

TABLE OF CONTENTS	СОДЕРЖАНИЕ
Letter from Chairman of the Executive Board and Chief Executive Officer	3 Обращение Председателя правления и Генерального директора АЕБ
Partnership for Modernisation and the Private Sector	6 «Партнерство для модернизации» и частный сектор
INDUSTRIAL COMMITTEES	ОТРАСЛЕВЫЕ КОМИТЕТЫ
Agribusiness Committee	9 Комитет по АПК
Crop Protection Sub-Committee (CPS)	13 Подкомитет производителей средств защиты растений
Airline Committee	16 Авиационный комитет
Automobile Manufacturers Committee (AMC)	19 Комитет автопроизводителей
Automotive Components Committee	27 Комитет производителей автокомпонентов
Banking Committee	33 Банковский комитет
Commercial Vehicles Committee	44 Комитет производителей коммерческого транспорта
Construction Equipment Committee	49 Комитет производителей дорожно-строительной и спецтехники
Energy Committee	54 Комитет по энергетике
Health & Pharmaceuticals Committee	63 Комитет по здравоохранению и фармацевтике
Insurance and Pensions Committee	72 Комитет по страхованию и пенсионному обеспечению
IT and Telecom Committee	83 Комитет по информационным технологиям и телекоммуникациям
Machine Building & Engineering Committee	89 Комитет по машиностроению и инжинирингу
Retail Trade Committee	96 Комитет розничной торговли
CROSS-SECTORAL COMMITTEES	МЕЖОТРАСЛЕВЫЕ КОМИТЕТЫ
Energy Efficiency Committee	102 Комитет по энергоэффективности
Finance and Investments Committee	108 Комитет по финансам и инвестициям
HR Committee	120 Комитет по трудовым ресурсам
Legal Committee	128 Юридический комитет
Migration Committee	139 Комитет по миграционным вопросам
Public Relations (PR) and Communications Committee	149 Комитет по коммуникациям и связям с общественностью
Real Estate Committee	152 Комитет по недвижимости
Safety, Health, Environment and Security Committee	161 Комитет по охране труда, защите окружающей среды и безопасности
Taxation Committee	168 Комитет по налогообложению
Transport and Customs Committee	176 Комитет по транспорту и таможене
WORKING GROUPS	РАБОЧИЕ ГРУППЫ
Corporate Governance working group	182 Рабочая группа по корпоративному управлению
Intellectual Property Working Group	185 Подкомитет по интеллектуальной собственности
Home Appliances Working Group	192 Рабочая группа по бытовой технике
Technical Regulation and Standardisation Task Force (TRS TF)	199 Рабочая группа по техническому регулированию и стандартизации
REGIONAL COMMITTEES	РЕГИОНАЛЬНЫЕ КОМИТЕТЫ
South Regional committee	205 Южный региональный комитет
Russian Federation: Main statistical and economic indicators	210 Российская Федерация: Основные экономико-статистические показатели

Tel./Тел.: +7 (495) 234 2764

Fax/Факс: +7 (495) 234 2807

E-mail: info@aebrus.ru

Website: www.aebrus.ru

Association of European Businesses

Ul. Krasnoproletarskaya 16, bld. 3

127473 Moscow

Russian Federation

Ассоциация европейского бизнеса

Российская Федерация

127473 Москва

Ул. Краснопролетарская, 16, стр. 3

Disclaimer: the positions reflected in this publication represent the positions of each of the respective committees and do not necessarily reflect the position of the Association of European Businesses as a whole.

The information in this publication is not exhaustive. While all reasonable care has been taken to prepare it, the Association of European Businesses accepts no responsibility for any errors it may contain, whether caused by negligence or otherwise, or for any loss, however caused, sustained by any person that relies on it.

Мнения, высказанные в данном Меморандуме, представляют собой мнения отдельных комитетов и групп Ассоциации европейского бизнеса и не всегда совпадают с официальной позицией АЕБ.

Информация в данном издании не является исчерпывающей. Несмотря на то, что были предприняты все меры предосторожности при её подготовке, Ассоциация европейского бизнеса не несет ответственности за наличие возможных ошибок, допущенных по невнимательности или другим причинам, а также за любой вред, понесенный любым лицом, которое будет руководствоваться данной информацией.



The mission of the Association of European Businesses (AEB) is to support European business in its development in Russia, with our industry-specific committees, high caliber events and widely distributed publications. In addition to that, the AEB strives to achieve this mission through targeted lobbying at senior political, commercial and administrative levels of Russian leadership; supply of relevant information to European businesses to help them negotiate their path into what remains a very intricate market. The Association strives to improve the trade and business environment in Russia, helping to reinforce the pragmatic approach of Russia's leadership towards European trade as a beneficial force for Russia. This is what the AEB has been doing since its inception 15 years ago and will continue to do...even better.

It is with these words that we would like to welcome you to the Autumn-Winter 2010/2011 edition of the AEB Position Paper. This publication gives the status quo on European business in Russia, through detailed reports given by the AEB committees, sub-committees and working groups.

The status and direction of Russia and the EU's trading relationship are familiar: the EU is Russia's major trading partner; EU imports have more than doubled since 1995 and continue to grow even in the face of the two past crises, the expansion of the EU has increased Russian/EU interdependence and despite areas of conflict, has improved Russia/EU ties. The EU's support of Russian World Trade Organisation (WTO) accession, which is now very likely to take place in 2011, has paved the way for the resolution of major areas of disagreement and set the stage for even closer ties. Things are looking up and Russia is definitely moving forward!

The year 2010 has seen Russia, alongside the rest of the world come out of a bitter economic crisis that began in 2008, and by the end of 2009, had affected the entire world. Russia's emergence from the economic crisis was accompanied by the adaptation of existing federal laws, the creation of new laws, a government anti-crisis package and a firm resolution to focus on modernising the country's economy so as to better handle such a crisis, if ever it should reoccur. Some of the strategies implemented could to a certain extent, lead certain individuals to believe that protectionism may not have been entirely excluded in their development – a trait eventually observed in most countries. But for the most part, steps taken to emerge out of the world economic crisis did in fact factor in Russia's aim to promote foreign investment.

Russia's accession to the WTO could lead to huge benefits both for the country and foreign investors as this could lead to an increase in the GDP, with the most gain

Цель Ассоциации европейского бизнеса (АЕБ) состоит в том, чтобы оказывать европейскому бизнесу в России поддержку, действуя через свои комитеты, специализирующиеся на конкретных видах экономической деятельности, а также проводить крупномасштабные мероприятия и заниматься широким распространением своих публикаций. Кроме того, АЕБ осуществляет прицельное лоббирование, взаимодействуя с российском руководством на самом высоком политическом и административном уровне, а также предоставляет европейским компаниям информацию, необходимую для выхода на всё ещё сложный российский рынок. Ассоциация стремится улучшить торговый и деловой климат в России, стремясь поддержать прагматичное отношение российского руководства к торговле с Европой как выгодной для России. Именно этим и занимается АЕБ со дня своего возникновения 15 лет назад, и этим она собирается заниматься и в будущем – только ещё эффективнее!

Мы от души хотим поприветствовать вас со страницы «Меморандума АЕБ. Осень-зима 2010–2011 гг.». Публикация содержит картину состояния европейского бизнеса в России в виде подробных отчётов, составленных комитетами, подкомитетами и рабочими группами АЕБ.

Состояние и направление развития торговых отношений между Россией и ЕС хорошо известны: ЕС – основной торговый партнер России. С 1995 года импорт из ЕС вырос более чем в два раза и продолжает расти даже в условиях двух последних экономических кризисов. Расширение ЕС привело к усилению взаимозависимости между Россией и ЕС и, несмотря на наличие противоречий в определённых областях, укрепило связи между Россией и ЕС. ЕС поддержал вступление России во Всемирную торговую организацию (ВТО), которое может произойти в 2011 году, что позволило разрешить крупные противоречия и заложило основу для ещё более тесных связей. Дела налаживаются, и Россия определённо движется вперёд!

В 2010 году Россия вместе с остальным миром вышла из серьёзного экономического кризиса, начавшегося в 2008 году и к концу 2009 года поразившего весь мир. Выход России из экономического кризиса сопровождался адаптацией действующего федерального законодательства, принятием новых законов, правительственных антикризисных программ и твёрдой решимостью сосредоточиться на модернизации экономики страны для более эффективного выхода из подобного кризиса в случае его повторения в будущем. Иные из принятых мер дава-

being as a result of increased foreign direct investment (FDI). An increase in the country's GDP may in turn lead to improved competitiveness, increased investment and better financing possibilities for investment. In addition, this step would have a very great political and symbolic effect, making Russia a member of the global trade system, which will certainly have an impact on the business community's perception of Russia. WTO accession could also lead to increased market access for Russian exporters; for example, in the form of decreased vulnerability of the country's exports to restrictions such as antidumping, which can also lead to significant growth. It is the AEB's sincere hope that talks will be finalised and Russia will become a full fledged member of the WTO.

According to the Central Bank of Russia, for the period of January to August 2010, Russia's foreign trade turnover was 402.6 billion dollars USD, including export – 253.9 billion dollars USD and import – 148.7 billion dollars USD, with a trade surplus of 105.2 billion dollars USD.

As of October 2010, based on the data compiled by leading domestic and foreign investment firms and brokers Russia's GDP was 4.3%, industrial production was at 7.0%, real disposable income was 3.5%, with a capital expenditure of 2.8%. According to the Ministry of Economic Development, Russia's GDP in 2010 may increase by 4%, in 2011 by 4.2% and in 2012 by 3.9%. Fixed capital investments, in September, increased by 9.4%, compared to September 2009 and constituted 897.9 billion roubles.

Russia continues to take significant steps towards realising its goal of modernising its economy, with the aim of steering it away from an oil depended economy to one, where manufacturing, amongst other processes, plays a significant role. Russia's First Deputy Prime Minister, Igor Shuvalov announced that Russia has plans for its biggest privatisation since the 1990s, which could raise up to 1.8 trillion roubles (60 billion dollars USD). The sale could involve the total or part-sale of stakes of up to 900 companies, including the oil giant Rosneft and Russian Railways.

The AEB is fully aware of all changes taking place on Russia's socioeconomic and political scenes and is taking all necessary steps to ensure that the interests of its members are fully and unequivocally represented. Whether you work for Russian or European authorities, or Russian or Western organisations, or simply have an interest in doing business in Russia, the following pages will make interesting reading. The information presented is the result of the tremendous knowledge and experience of over 600 member companies participating in over 39 committees, sub-committees and working groups. Through these committees, they have gathered together their views on what major issues face them. They explain in which direction they would like to see the rules that govern their investments develop, and why. We are proud of the work of our committees, who cover an unparalleled range of economic issues relevant to European industries operating in Russia. We are sharing this knowledge and insight with you, our partners, members, colleagues, future members and the public at large and hope for your continued support of AEB initiatives and activities.

ли некоторым определённые основания считать, что для их осуществления приходилось прибегать к протекционизму – но ведь, в конечном счёте, подобный подход можно было наблюдать и в действиях других стран. Однако по большей части меры, принятые для выхода из мирового экономического кризиса, стали практически свидетельствами усилий России по содействию иностранным инвестициям.

Вступление России в ВТО может дать серьёзные преимущества как для самой страны, так и для иностранных инвесторов, ибо может привести к росту ВВП, главным образом, за счёт увеличения доли прямых иностранных инвестиций (ПИИ). Рост ВВП страны, в свою очередь, может способствовать повышению ее конкурентоспособности, росту инвестиций и расширению возможностей для их финансирования. Кроме того, это событие имело бы большое политическое и символическое значение, сделав Россию частью мировой торговой системы, что, несомненно, отразилось бы на восприятии России деловым сообществом. Вступление в ВТО может также привести к расширению доступа российских экспортёров на мировой рынок, например, в виде повышения защищённости российского экспорта от таких ограничений, как антидемпинговые меры, что также может привести к серьёзному росту. АЕБ искренне надеется на то, что переговоры завершатся успешно, и Россия станет полноправным членом ВТО.

По информации Центрального банка России, за период с января по август 2010 года внешнеторговый оборот России составил 402,6 млрд. долл. США, в том числе экспорт 253,9 млрд. долл. США, а импорт 148,7 млрд. долл. США. Активное сальдо торгового баланса составило 105,2 млрд. долл. США.

По данным ведущих отечественных и зарубежных инвестиционных компаний и брокеров на октябрь 2010 года, рост ВВП России составил 4,3%, промышленного производства – порядка 7,0%, реального дохода после уплаты налогов – 3,5%, а капитальных затрат – 2,8%. По данным Министерства экономического развития, рост ВВП России в 2010 году может составить 4%, в 2011 году – 4,2%, а в 2012 году – 3,9%. В сентябре инвестиции в основной капитал выросли на 9,4% по сравнению с сентябрем 2009 года и составили 897,9 млрд. руб.

Россия продолжает принимать серьёзные меры в области модернизации экономики с целью перехода от экономики нефтезависимой к такой, где значительную роль, среди прочих, будут играть обрабатывающая промышленность и сфера услуг. Первый Заместитель Председателя Правительства РФ Игорь Шувалов объявил о том, что Россия планирует провести крупнейшую с 1990-х годов приватизацию, которая может принести казне до 1,8 трлн. руб. (60 млрд. долл. США). Возможна полная или частичная продажа пакетов акций около 900 компаний, в том числе нефтяного гиганта «Роснефть» и транспортного гиганта «Российские железные дороги».

АЕБ полностью в курсе всех изменений, происходящих на российской социальной, экономической и политической сценах, и принимает все необходимые меры для того, чтобы интересы ее членов были представлены полностью и со всей определенностью. Не-

зависимо от того, работаете ли вы, уважаемый читатель, в российских или европейских органах власти, в российских или западных организациях или просто заинтересованы в ведении своего бизнеса на территории России, вам будет интересно прочесть предлагаемые вашему вниманию страницы. Они содержат обширные знания и опыт более, чем 600 компаний-членов Ассоциации, участвующих в деятельности 39 комитетов, подкомитетов и рабочих групп. Работая в этих комитетах, европейские бизнесмены обобщили своё мнение по основным проблемам, с которыми столкнулись на практике. Они объясняют, в каком направлении и почему, должны, по их мнению, развиваться нормы, регулирующие их инвестиции. Мы гордимся своими комитетами, являющимися экспертами по беспрецедентно широкому спектру экономических вопросов, затрагивающих деятельность европейских компаний в России. Мы делимся этими знаниями и наблюдениями с вами, нашими партнёрами, нынешним и будущими членами Ассоциации, коллегами, а также широкой публикой, и надеемся на вашу дальнейшую поддержку инициатив и деятельности АЕБ.

Yours sincerely/ Искренне Ваши,

Reiner Hartmann/ Райнер Хартманн
Chairman of the Executive Board/ Председатель правления

Frank Schauff / Франк Шайфф
Chief Executive Officer/ Генеральный директор

Association of European Businesses
Ассоциация европейского бизнеса

PARTNERSHIP FOR MODERNISATION AND THE PRIVATE SECTOR / “ПАРТНЕРСТВО ДЛЯ МОДЕРНИЗАЦИИ” И ЧАСТНЫЙ СЕКТОР

At the EU-Russia Summit held in November 2009, in Stockholm, the Leaders of both the European Union and the Russian Federation agreed on a closer cooperation in order to enhance the modernisation and diversification of the Russian economy, called, the Partnership for Modernisation.

The Association of European Businesses (AEB) welcomes this constructive approach between the two most important partners on the European continent. Partnership contains a connotation of equal footing and mutual benefit will be derived from Modernisation, which is widely recognised as a top priority by the business and political elite of the Russian Federation.

Since the private sector will be required and should play a vital role in the Partnership for Modernisation, we would like to comment on several issues and champion for an even closer cooperation between the European Union and the Russian Federation – for the sake of the aims attached to the Partnership for Modernisation, as well as general stability on the European continent.

1. MODERNISATION OF THE RUSSIAN INDUSTRY

The Russian leadership has made important statements regarding the areas, where it would like to develop the economy quickly. Russia possesses vast natural resources, a large domestic market, an export market in the EU and success-oriented people, who want to improve their living standards. The private industry is the locomotive for modernisation. Modernisation has to be escorted by a sound economic policy which supports value-added processing.

The AEB sees the following as the main areas for cooperation:

- Infrastructure;
- pharmaceuticals and health sector;
- processing of natural resources, such as metals, timber, for the energy sector and from agriculture;
- transportation means industry;
- telecommunications and information technologies.

2. TECHNICAL STANDARDS

Common technical standards are of importance for a speedy exchange of technologies. The European Union seems to be the only major partner able to offer Russia closer cooperation in terms of technology transfer and common scientific and technological progress. There exists an elaborate, codified basis of technical regulations in the European Union. By harmonising standards and norms between Russia and the EU as quickly as possible a concrete roadmap for modernisation will be created. Cooperation in this field will add practical value to both economies.

На саммите ЕС-Россия, прошедшем в ноябре 2009 года в Стокгольме, лидеры Европейского Союза и Российской Федерации договорились о более тесном сотрудничестве, направленном на содействие модернизации и диверсификации российской экономики, и получившем название «Партнёрство для модернизации».

Ассоциация европейского бизнеса (АЕБ) приветствует такой конструктивный подход двух важнейших для европейского континента партнёров. Партнёрство подразумевает равное положение сторон, а взаимная выгода будет извлекаться из модернизации, которую вся деловая и политическая элита Российской Федерации признала основной задачей в сфере экономики.

Поскольку частному сектору отводится жизненно важная роль в «Партнёрстве для модернизации», мы поддерживаем будущее, ещё более тесное сотрудничество между Европейским Союзом и Российской Федерацией. Оно будет осуществляться для решения задач, связанных с «Партнёрством для модернизации», а также ради увеличения общей стабильности на европейском континенте. Мы также комментируем некоторые связанные с ним вопросы:

1. МОДЕРНИЗАЦИЯ РОССИЙСКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Российское руководство сделало важные заявления, назвав те области, в которых оно хотело бы ускорить развитие экономики. Россия обладает огромными природными ресурсами, большим внутренним рынком, наличием значительного экспортного рынка в ЕС и стремящимися к успеху людьми, желающими поднять свой жизненный уровень. Частная промышленность является локомотивом модернизации. Модернизации должна сопутствовать здоровая экономическая политика, поддерживающая создание добавочной стоимости.

АЕБ предлагает рассмотреть следующие основные области для сотрудничества:

- о инфраструктура;
- о сектор фармацевтики и здравоохранения;
- о переработка таких природных ресурсов, как металлы и древесина, энергетические и сельскохозяйственные продукты;
- о транспортная отрасль;
- о телекоммуникационные и информационные технологии.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ СТАНДАРТЫ

Общие технические стандарты важны для быстрого обмена технологиями. Представляется, что Европейский Союз является единственным крупным партнёром, способным предложить России более тесное сотрудничество в области передачи технологий и в осуществлении научно-технического прогресса. В Европейском Союзе

3. ENERGY EFFICIENCY

Energy Efficiency is an important topic in the current discourse in Russia. The European Union constitutes the most advanced area worldwide in developing and using energy-efficient technologies, and AEB member companies can be concretely helpful in this area. Russian businesses should aim at a closer cooperation with European counterparties in order to improve energy efficiency in all areas of industry and private life. Major advances are available here and will promote effective resource utilisation, therefore, the standard of life.

4. REFORM OF THE EDUCATIONAL SYSTEM

and Establishment of Common Research Clusters An important pre-condition to achieving modernisation, throughout Russia, on a broader front, in cooperation with the EU, is a reform of the educational system. Cooperation with the European Union in education, through the establishment of shared universities, research institutes and private companies should be encouraged and facilitated. Currently, Russia is capable of generating innovation in certain sectors of modern industries; the number of these industries should be increased substantially through cooperation with European institutions and companies.

5. EXCHANGE BETWEEN SOCIETIES

While the European Union has been successful in organising youth and students' exchange programmes between member countries, such as the Erasmus programme, the European Union has so far been unable to successfully interact with its most important neighbour, Russia, with regard to the exchange of students through scholarships. Short and long term exchange study programmes between the two partners will increase mutual understanding and improve the ability to learn from each other. A substantial increase in the budget for education in order to finance the stay of Russian students in European universities and vice versa would go a very long way in seeing this through.

6. MIGRATION ISSUES

Understandably, Russia demands a visa-free regime with regards to travelling to and within the EU (esp. the Schengen States). The visa-free regime of travelling should be introduced as quickly as possible. We support the current aspiration towards a more liberal regime of migration of highly-qualified and managerial workforce to Russia. European private companies bring technologies, managerial strategies, and capital. They create new jobs and contribute to the growth of the Russian economy and to the state income.

7. RUSSIA AND GLOBALISATION

WTO-accession should be finalised. WTO Membership and the resulting competition will help speed Russia's modernisation and diversification It will augment Russia's attractiveness to foreign investors and importers. It will

имеется тщательно продуманная кодифицированная основа технических инструкций. Согласование стандартов и норм России и ЕС позволит максимально ускорить создание конкретной «дорожной карты» модернизации. Сотрудничество с этой области добавит практической ценности обеим экономикам.

3. ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ

Сегодня в России много говорится об энергоэффективности. Европейский Союз представляет собой самый прогрессивный в мире регион по разработке и использованию технологий с низким энергопотреблением, и предприятия-члены АЕБ могут оказать России конкретную помощь в этой области. Российским предприятиям следует стремиться к более тесному сотрудничеству с европейскими партнёрами в целях повышения энергоэффективности во всех областях промышленной и частной жизни. У последних можно ознакомиться с основными достижениями, что будет способствовать эффективному использованию ресурсов и повышению уровня жизни.

4. РЕФОРМА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ И УЧРЕЖДЕНИЕ ОБЩИХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ ГРУПП

Важной предпосылкой к модернизации всей России широким фронтом в сотрудничестве с ЕС является реформа образовательной системы. Необходимо поощрять и стимулировать сотрудничество с Европейским Союзом в области образования путём учреждения совместных университетов, научно-исследовательских институтов и частных компаний. В настоящее время Россия может разрабатывать инновации в определённых секторах современной промышленности. Количество этих секторов следует существенно увеличить путём сотрудничества с европейскими учреждениями и предприятиями.

5. ОБМЕН МЕЖДУ ОБЩЕСТВАМИ

Во взаимодействии со своим самым важным соседом – Россией – у Европейского Союза имеется успешный опыт организации программ обмена для молодежи и студентов между государствами-членами, например, программа «Эразмус». В тоже время Европейский Союз пока не добился аналогичного успеха в области обмена студентами путём учреждения стипендий. Кратко- и долгосрочные учебные программы обмена между двумя партнёрами улучшат взаимное понимание и повысят способность учиться друг у друга. В финансировании пребывания российских студентов в европейских университетах и европейских студентов в российских университетах в перспективе большую роль могло бы сыграть существенное увеличение бюджета в области образования.

6. МИГРАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Мы с пониманием относимся к тому, что Россия требует безвизового режима перемещения в ЕС и внутри него (особенно по территории государств, входящих в

simplify negotiations with the European Union on liberalisation of trade.

As a separate process, the economic integration through the new Customs Union between Russia, Kazakhstan and Belarus might bring additional benefits to these partners.

Russia has decided to modernise. It has all the preconditions for a sustainable diversification and modernisation of its economy, so the process should be encouraged practically and concretely, with the aim of making rapid progress

The Association of European Businesses in Russia and its members are confident that Russia can transform into a leading modern society of the 21st century. We are keen to assist in this transformation and to be part of the economy and society being created.

Шенгенскую зону). Безвизовый режим перемещения следует ввести как можно быстрее. Мы поддерживаем наблюдаемую в настоящее время тенденцию к более либеральному режиму миграции высококвалифицированной и управленческой рабочей силы в Россию. Европейские частные компании приносят с собой технологии, управленческие стратегии и капитал. Они создают новые рабочие места и способствуют росту российской экономики и дохода государства.

7. РОССИЯ И ГЛОБАЛИЗАЦИЯ

Вступление России в ВТО следует довести до конца. Членство в этой организации и конкуренция помогут ускорить модернизацию и диверсификацию России. Членство в ВТО увеличит привлекательность России для зарубежных инвесторов и импортёров и упростит переговоры с Европейским Союзом о либерализации торговли.

Развивающаяся в качестве отдельного процесса экономическая интеграция в новый Таможенный союз, осуществляемая Россией, Казахстаном и Белоруссией, могла бы принести этим партнёрам дополнительную выгоду.

Россия решила модернизироваться. У неё есть все предпосылки для устойчивой диверсификации и модернизации её экономики, поэтому этот процесс следует поощрять на практике конкретными действиями, нацеленными на достижение быстрого прогресса.

Ассоциация европейского бизнеса в России и ее члены уверены в том, что Россия сможет преобразоваться в ведущее современное общество XXI века. Наши стремления – помочь в этом преобразовании и быть частью создаваемой экономики и общества.



AGRIBUSINESS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО АПК

Acting Chairman / И.о. председателя:
Andrey Rogov, John Deere

Committee Coordinator / Координатор комитета
Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

INTRODUCTION

After a period of decline in the 1990s, the Russian agro-industrial sector underwent a period of development and regeneration; today, the Russian agricultural sector represents a variegated picture. On the one hand, there are the large-scale complexes, about 250 agro-holdings. Some of these large holdings can cover up to 100,000 hectares. On the other hand, half of all of Russia's agricultural production comes from small household plots – a historically developed survival practice that is kept up by a large portion of the population.

The Russian agricultural sector differs from the typical Western model in that development is largely driven by financial and industrial companies, with an eye for the sector's enormous potential. According to some estimates, Russia will be capable of feeding around 350,000,000 people; by 2015, Russia may be Europe's largest retail food market.

The small and medium scale trading companies lease plots amounting from tens to thousands of hectares to produce liquid agricultural products. In recent years, grain and oil production have gained the lead and Russia has become competitive in these two production areas. Significant progress has also been seen in sugar beet production; poultry farming has reached an annual 20% growth rate.

In parallel, there are sectors where decline and disintegration are still ongoing. These sectors include cattle rearing and so far, the government has failed to reverse the trend.

The Ministry of Agriculture (MOA) is working on the implementation of a high priority national project called, "Development of the Agro-Industrial Sector". A special budget has been approved for continuing the stimulation of:

- **Animal Breeding/Milk Production:** facilitating access to credit for investment and subsidising interest rates; purchase of equipment based on new technologies; purchase of live animals (with the support of Rosagro-leasing); changing customs duties on related imported equipment that does not have a local equivalent; fixing quotas on meat products for the 2006–2009 period.
- **Small Business Development:** namely, development of individual plots and small private farms in the agro-industrial sector; facilitating access to credit and subsidising interest rates; stimulating the creation of struc-

ВВЕДЕНИЕ

После спада 1990-х гг. российский агропромышленный сектор испытывал период развития и восстановления, и сегодня сельское хозяйство России представляет собой достаточно неоднородную картину. С одной стороны, существуют крупные комплексы – 250 агро-холдингов. Некоторые из них имеют в своем распоряжении свыше 100 000 гектаров. С другой стороны, половина объема сельскохозяйственного производства в России обеспечивается небольшими приусадебными участками – исторически сложившаяся практика выживания, которой придерживается большая часть населения. Индивидуальные участки и небольшие фермы обеспечивают поставку более 90% производимого в стране картофеля, более 80% овощей и более 50% общего производства молока и мяса.

Российский сельскохозяйственный сектор отличается от типичной западной модели тем, что его развитию в значительной мере способствуют финансовые и промышленные компании в расчете на огромный потенциал сектора. Согласно некоторым оценкам, Россия может прокормить около 350 000 000 людей и к 2015 г. стать крупнейшим европейским розничным рынком продовольственных товаров. Поэтому многие крупные корпорации, включая те, которые работают в энергетическом секторе и имеют достаточно свободных средств для инвестирования, основывают дочерние компании, обрабатывающие огромные поля, что позволяет им диверсифицировать капиталовложения и получать свою часть прибыли от развития данного сектора.

Небольшие торговые компании арендуют земельные участки размером от десятков до тысяч гектаров для производства быстрореализуемой сельскохозяйственной продукции. В последние годы производство зерновых и масличных вышло на первое место, и Россия стала конкурентоспособной в данных отраслях. Значительный прогресс был отмечен также в производстве сахарной свеклы и птицеводстве, рост в каждом из них за последние 5 лет составил 20% в год.

Параллельно существуют такие отрасли, где продолжаются упадок и разруха – например, такие, как разведение крупного рогатого скота – и пока правительству не удалось переломить эту негативную тенденцию. Субсидии российского правительства в

Committee Members / Члены комитета: BASF, Bayer Crop Science, Bonduelle, Cargill Yug LLC, CLAAS, Dow AgroSciences, Drum Resources, DuPont, JCB, John Deere, Kverneland, Lantmanen Unibanke, Merloni Progetti, Nestle Food, Roquette, Rabobank, SGS, Syngenta.

tures of supply and distribution for cooperatives and processing units (to be supported by Rosselkhozbank) and creating a mortgage system for agricultural land.

- **Quality of Agricultural Machinery:** The Ministry of Agriculture is opposed to the involvement of foreign companies in the leasing of agricultural machinery for state initiatives, and is skeptical about the impact of Russia's accession into the World Trade Organization (WTO) its agricultural sector (while support using local structures is surely a positive sign, the quality of equipment does not correspond to WTO guidelines).

ISSUES

While it is true that there has been a considerable increase in investments into Russia's agricultural sector, more support should be given by the government to operators and producers who have not just declared their good intentions, but have proven their solvency and efficiency. Better financial terms and subsidies for enterprises with a proven track record could substantially improve the situation on the consumer market. Some of the issues that need to be addressed are:

1. LAND OWNERSHIP

Despite the adoption of the new Land Code in 2001, foreign investors still find it difficult to purchase land.. The underdeveloped credit and mortgage system, particularly, outside the Moscow region, is a hindrance to investment and by implication, to the development of agricultural land.

2. OVERLY COMPLEX PROCEDURES FOR MAKING LAND TRANSACTIONS

Even with support at the federal level, land transactions are hampered by complex and sometimes controversial procedures at the local level. There are too many official bodies involved in land transactions, and the excessive administrative burden is accompanied by arbitrary fiscal administration.

3. TECHNICAL REGULATIONS

The law from July 1, 2003 – on Technical Regulations, although implemented, continues to interfere with the old GOST standards that are still applicable throughout the 7-year transition period; thus, creating additional complexities.

4. IMAGE ABROAD

In spite of constant efforts by federal and local administrations, Russia's image abroad as a place for investment remains mixed. Relations with domestic operators are often good for foreign operators but are too dependent on the attitude of local authorities and political circumstances.

5. POLICY NOT BEING TRANSPOSED INTO ACTION

The positive political statements made in favour of direct investment are often contradicted by the actions of administrative bodies and regional stakeholders.

6. QUALITY OF AGRICULTURAL MACHINERY

The increased customs duty on imported equipment and ambiguity surrounding the status of locally produced ag-

сельское хозяйство составляют \$3 млрд в год (включая скрытые субсидии – такие, как налоговые льготы, особые цены на топливо, электроэнергию и транспорт). Для сравнения, в Европейском Союзе на субсидии в сельское хозяйство тратится \$60 млрд. в год.

Министерство сельского хозяйства в настоящее время работает над внедрением приоритетного национального проекта, который называется "Развитие агропромышленного комплекса". Под него были выделены специальные средства для стимуляции развития:

- **Животноводства/производства молока** – облегчение доступа к кредитам для инвестирования и субсидирование процентных ставок; закупка нового оборудования на основе новых технологий; закупка животных (при поддержке компании «Росагролизинг»); изменение таможенных пошлин на соответствующее импортируемое оборудование, для которого нет аналогов на местном рынке; и фиксирование квот на мясные продукты на период 2006–2009 гг.
- **Малого бизнеса** – а именно, личных участков и небольших частных ферм в агропромышленном секторе; облегчение доступа к кредитам для инвестирования и субсидирование процентных ставок; стимулирование создания структур поставки и дистрибуции для кооперативов и предприятий первичной переработки (при поддержке Россельхозбанка); создание системы ипотечных кредитов для сельскохозяйственных земель.
- **Качества сельскохозяйственных машин.** Министерство сельского хозяйства возражает против участия зарубежных компаний в лизинге сельскохозяйственных машин для государственных инициатив и скептически настроено относительно влияния вступления в ВТО на сельское хозяйство России (в то время как поддержка местных структур, безусловно, является хорошим признаком, качество оборудования не соответствует нормам ВТО).

ПРОБЛЕМЫ

В то время как имело место значительное увеличение количества инвестиций в российский агропромышленный комплекс, правительству РФ следует обеспечить большую поддержку тем операторам и производителям, которые не только заявили о своих благих намерениях, но и доказали свою состоятельность и эффективность. Более выгодные финансовые условия и субсидии для тех предприятий, которые уже имеют положительные достижения, могли бы существенно улучшить положение на потребительском рынке.

1. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ НА ЗЕМЛЮ

Несмотря на принятие нового Земельного кодекса в 2001 г., покупка земли остается весьма проблематичной для зарубежных инвесторов. Слаборазвитая система кредитования и ипотечных ссуд, в особенности за пределами Московской области, является препятствием для инвестиций и, следовательно, для использования сельскохозяйственных земель.

ricultural machinery by foreign companies definitely do not add incentive among most potential Russian customers, as well as foreign investors. In addition, such steps are in a sharp contradiction with continuous declarations made on highest level by the authorities, aimed to attract foreign manufacturers to invest in local factories and businesses involved in the production of agricultural equipment in Russia.

RECOMMENDATIONS

To further the development of areas within Russia's agricultural sector that foreign companies will be able to invest in, the Agribusiness committee suggests:

- Establishing Agribusiness committee panels, Task Forces and Working Groups that focus on specific issues faced by industries and companies.
- Compliance with and adherence to agreements already concluded with the EU and those resulting from WTO pre-accession agreements.
- Maintaining a dialogue with Russian institutions and leading experts.
- Maintaining a permanent dialogue and consolidated actions on behalf of European operators involved in agribusiness in Russia (production, processing, equipment, service) for stronger integration of Russia into the CES and global economy.
- Advocating for a flexible approach to import duties, which should comply with the global challenges faced by the food sector, as well as with the Russian government's anti-crisis policy. Special attention should be paid to raw materials not grown in Russia, as well as to equipment and machinery with no equivalent locally produced alternatives that are needed in the agricultural sector.
- Closer involvement with the Russian and EU regulatory structures concerning such crucial issues for the industry as the new technical regulations and the maximum residue level (MRL) requirements.
- Synergizing effectively with other parent organizations and institutions, such as the EBRD, Foreign Investments Advisory Council and Rusbrand, on issues of common concern. The disputed draft for the new law on trade could be one of the issues where a consolidated position might be taken.

2. СВЕРХСЛОЖНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ ОПЕРАЦИЙ С ЗЕМЕЛЬНЫМИ УЧАСТКАМИ

Даже при поддержке на федеральном уровне операции с земельными участками затрудняются сложными и иногда противоречивыми процедурами на местном уровне. В сделках с землей участвует слишком много официальных органов, и вдобавок к чрезмерному административному бремени добавляется и налоговое. Сюда входит получение достаточных источников энергии, таких, как электричество и вода, для объектов, которые зависят от отношений с ключевыми фигурами в местной администрации и местных компаниях по электро- и водоснабжению.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ НОРМЫ

Законодательный акт от 1-го июля 2003 г. по техническим нормам, хотя и введен в силу, продолжает противоречить старым стандартам ГОСТ, которые будут применяться в течение 7-летнего переходного периода, что создает дополнительные сложности.

4. ИМИДЖ ЗА РУБЕЖОМ

Несмотря на постоянные усилия федеральных и местных властей, имидж России за рубежом, как привлекательного места для инвестиций, остается противоречивым и основывается на недостаточной информации. Отношения между местными и зарубежными операторами зачастую складываются хорошо, но они слишком зависят от местных властей и политических обстоятельств.

5. НЕЛЕГАЛЬНАЯ ПРАКТИКА

Многие российские предприятия-партнеры, участвующие в цепи дистрибуции, а также компании, занимающиеся логистикой, все еще работают на «сером» рынке нелегального импорта и дистрибуции.

6. ПОЛИТИКА, НЕ ПЕРЕХОДЯЩАЯ В ДЕЙСТВИЕ

Положительные политические заявления, сделанные в пользу прямого инвестирования, часто вступают в противоречие с действиями административных органов и региональных властей.

7. КАЧЕСТВО СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ МАШИН

Министерство сельского хозяйства возражает против участия зарубежных компаний в лизинге сельскохозяйственных машин для государственных инициатив и скептически настроено относительно влияния вступления в ВТО на сельское хозяйство России. Увеличение импортных пошлин на оборудование и неопределенность статуса выпускаемой в России иностранными компаниями агротехники только деморализуют самых эффективных и российских аграрных производителей. Подобная практика отталкивает также и иностранных инвесторов. Такие действия входят в противоречие и с постоянными заявлениями и призывами со стороны официальных лиц к иностранным инвесторам вкладывать в местное производство.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Для содействия дальнейшему развитию сегментов рынка с высоким потенциалом для зарубежных ком-

паний в сельскохозяйственном секторе, а также инвестиционных возможностей для компаний из Европейского Союза, Комитет по агробизнесу предлагает следующие шаги:

- Организация в рамках Комитета по агробизнесу экспертных, оперативных и рабочих групп, которые сосредоточились бы на решении конкретных проблем, с которыми сталкиваются отрасль и компании.
- Соблюдение и выполнение соглашений, которые уже заключены с Европейским Союзом, а также тех, которые вытекают из соглашений по подготовке к вступлению в ВТО.
- Поддержание диалога с российскими ведомствами и ведущими экспертами.
- Постоянный диалог и совместные действия европейских операторов, работающих в российском агробизнесе (производство, переработка, оборудование, услуги) для более полной интеграции России в мировую экономику.
- Пошлины на импорт должны соответствовать глобальным задачам данного сектора, а также динамике текущих процессов.
- Более тесное взаимодействие с регуляторными структурами России и ЕС, по таким важным для промышленности вопросам, как новые технические регламенты и уровни Предельно Допустимых Концентраций.
- Эффективная совместная деятельность с такими организациями и учреждениями, как: ЕБРР, Консультативный совет по иностранным инвестициям по вопросам, представляющим взаимный интерес.



CROP PROTECTION SUB-COMMITTEE (CPS)/ ПОДКОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ СРЕДСТВ ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ

Chairman / Председатель:
Ulrich Vollmer, Bayer CropScience

Co-Chairman / Сопредседатель:
Alexander Merzlyakov, DuPont

GR Manager / Директор по связям с органами государственной власти:
Tatiana Belousovich (Tatiana.Belousovich@aebrus.ru)

The Crop Protection Sub-Committee (CPS) was set up in 2004 to coordinate and unite efforts of leading R&D international companies' representatives in the Russian Crop Protection Products (CPP) market. They produce pesticides and active substances for Russian manufacturers. Sub-committee working groups were constituted based on the key issues affecting the crop protection industry, namely:

- Registration and Data Protection.
- Anti-Counterfeiting Activity.
- Container Management Scheme.

MARKET OBSERVATION

This summer's drought, which effectively decimated 13,3 million hectares of crops that is 17% of the sown area as a whole or 30% of the sown area for cereals, has been a major factor affecting the Agricultural market in Russia. On a national scale, mean CPP sales in rubles declined by approximately 10 % relative to sales in 2009. In particular, average CPP sales nationwide decreased by approximately 20% for cereals.

CURRENT PROGRESS

The trend of expanding external affairs has already brought the following results:

1. Anti-counterfeiting activity (AC) remains one of the key platforms for building up a constructive dialogue with the authorities and other CPP Industry representatives.
 - On September twenty ninth – October first the CPS AC working group members took part in the All-Russian seminar on intellectual property protection, organized by Federal Customs Service (FTS). They made a presentation on the situation vis-à-vis counterfeiting in the Russian CPP market and on key risk criteria that could help in the detection and seizure of counterfeit crop protection products at customs clearance points. The CPS is planning to take part in all Russian and regional IPR FTS seminars on a regular basis.
 - In order to effectively fight against IPR infringements a number of proposals on changes to the current legislation and law-enforcement procedure was prepared together with the AEB IPR committee member – company "Magisters". The proposals were sent to the Ministry of Internal Affairs of

Подкомитет (английское сокращение – CPS) был образован в 2004 году с целью координации и объединения усилий ведущих международных компаний, представляющих свою продукцию на российском рынке химических средств защиты растений (ХСЗР). Это – производители готовых пестицидов и поставщики действующих веществ для российских заводов. Рабочие группы Подкомитета соответствуют ключевым направлениям его деятельности:

- Регистрация и защита информации.
- Противодействие контрафактной продукции.
- Утилизация использованной тары и упаковок ХСЗР.

СИТУАЦИЯ НА РЫНКЕ ХСЗР

Ситуация на российском рынке ХСЗР, как и в агропромышленном комплексе страны в целом, в значительной степени была обусловлена негативными погодными условиями прошедшего лета. Засуха погубила сельскохозяйственные культуры на площади более 13,3 млн.га, что составляет 17% от общей посевной площади или 30% от всей посевной площади зерновых культур в Российской Федерации. Общий объем продаж ХСЗР по сравнению с 2009 годом сократился в среднем по России на 10% (в рублёвом эквиваленте). В частности, объёмы продаж препаратов для зерновых культур снизились в среднем по стране почти на 20%.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Наметившаяся тенденция расширения внешних связей Подкомитета принесла следующие результаты.

1. Одной из базовых платформ для выстраивания конструктивного диалога, как с органами государственной власти, так и с другими представителями индустрии продолжает оставаться борьба с контрафактной продукцией.
 - Члены рабочей группы Подкомитета по противодействию контрафактной продукции приняли участие во Всероссийском семинаре-совещании по вопросам защиты прав интеллектуальной собственности, организованном Федеральной таможенной службой (ФТС) 29 сентября – 1 октября 2010 года в городе Благовещенске, с презентацией о признаках, способствующих оперативному выявлению контрафактных ХСЗР в пунктах таможенного контроля. Подкомитет планирует участвовать в подобных семинарах на регулярной основе.

Committee Members / Члены комитета: BASF, Bayer CropScience, Dow AgroSciences, DuPont, Syngenta.

the Russian Federation, Federal Customs Service (FTS), Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Supervision (Rosselkhoz nadzor) for discussion.

- A joint platform was consolidated together with the Russian Union of CPP manufacturers in order to facilitate the achievement of sustainable results in anti-counterfeiting activities.
2. A Statistics Exchange Project was initiated by the CPS with the aim to monitor the Russian CPP market dynamics. The CPS has invited international and local CPP manufacturers to participate in the project.
 3. The AEB continues to cooperate with the European Crop Protection Association (ECPA), as this gives the AEB a good opportunity to build closer relations with European institutions and effectively put to use their authority and experience lobbying in Russia. Regular participation of CPS representatives in ECPA events as well as participation of ECPA experts in CPS working groups and other meetings helps to further the harmonization process of Russian and European legislation.

KEY ACTIVITY AREAS

The CPS continues to concentrate its efforts on the following key areas:

REGISTRATION AND DATA PROTECTION.

- The establishment of the Customs Union led to the adoption of new regulations. In order to clarify the processes of CPP state registration and importation based on the new regulations the CPS regularly communicates with the Ministry of Agriculture of the Russian Federation and the Federal Supervision Service for Consumer Rights Protection and Human Welfare (Rosпотребнадзор).
- Participation in the IPR Dialogue organized by the European Union Delegation to the Russian Federation with Russian politicians is one of the effective ways for CPS member-companies to present a joint platform on Data and IPR protection. It's also one of the ways to harmonize Russian and European legislation.

ANTI-COUNTERFEIT ACTIVITY.

- The AEB, CPS efforts are aimed at getting state support for an anti-counterfeiting strategy jointly developed and implemented with the Russian Union of CPP manufacturers.

CONTAINER MANAGEMENT SCHEME.

- The positive experience of waste container recycling that exists in European countries warrants an opportunity to adapt its basics to the Russian conditions. The CPS is actively interacting with the Ministry of Natural Resources and Ecology, Ministry of Agriculture of the Russian Federation, the Russian Union of CPP manufacturers, research institutes and ecological organizations with the aim to elaborate a consolidated position

- С целью оптимизации мер противодействия нарушениям прав интеллектуальной собственности применительно к ХСЗР, а также совершенствования правоприменительной практики Подкомитетом при участии специалистов компании "Magisters" – члена Комитета по защите прав интеллектуальной собственности АЕБ были подготовлены предложения по внесению изменений в действующее законодательство. Документ с этими предложениями был направлен для обсуждения в Министерство внутренних дел, Федеральную службу по ветеринарному и фитосанитарному надзору (Россельхознадзор) и ФТС.

- Сформирована консолидированная с Российским Союзом производителей ХСЗР позиция по противодействию контрафактной продукции на российском рынке.
2. Подкомитет инициировал проект по обмену статистическими данными по основным показателям отрасли между международными и российскими компаниями, представляющими свою продукцию на российском рынке ХСЗР. Проект нацелен на выявление динамики развития рынка.
 3. Продолжается конструктивное сотрудничество с Европейской ассоциацией производителей средств защиты растений (ЕСРА), расширяющее взаимодействие АЕБ с европейскими правительственными структурами, отраслевыми и межотраслевыми союзами и ассоциациями. Регулярный обмен актуальной информацией и участие членов Подкомитета в мероприятиях ЕСРА, как и участие экспертов ЕСРА в мероприятиях и заседаниях рабочих групп Подкомитета способствует процессу гармонизации российского и европейского законодательства.

КЛЮЧЕВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Подкомитет продолжает сосредоточивать усилия на ключевых направлениях, в соответствии с которыми структурированы рабочие группы.

РЕГИСТРАЦИЯ И ЗАЩИТА ИНФОРМАЦИИ

- Создание Таможенного Союза обусловило принятие соответствующих нормативных актов. Взаимодействие Подкомитета с Министерством сельского хозяйства и Федеральной службой по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека (Роспотребнадзор) было направлено на получение необходимых разъяснений и налаживание процессов регистрации и ввоза ХСЗР на территорию Таможенного Союза.
- Члены Подкомитета регулярно представляют консолидированную позицию на Диалоге по защите интеллектуальной собственности, организуемом Представительством Европейского Союза в РФ с органами государственной власти.

ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ КОНТРАФАКТНОЙ ПРОДУКЦИИ

- Усилия Подкомитета направлены на реализацию совместной с Российским Союзом производителей

in this area that should comply with the global of ecological security.

RECOMMENDATIONS

The CPS' aim is to further expand and strengthen its external relations. The development of a constructive dialogue with authorities and the Russian CPP producers should help to address the key issues of the Industry and harmonize the Russian legislation with international norms and standards. It is advisable to concentrate the efforts on solving the following issues:

- Optimization of the process of the CPP state registration.
- Creation of conditions for data protection within the CPP state registration process.
- Provision for effective measures on anti-counterfeiting activity.
- The set up necessary basis for the container management scheme in Russia.
- Collaboration with the ECPA.

A clear definition of priorities and elaboration of the joint platform of the member-companies is a necessary base for the CPS activities.

ХСЗР и поддерживаемой органами государственной власти стратегии по борьбе с контрафактными и контрабандными ХСЗР на российском рынке.

УТИЛИЗАЦИЯ ТАРЫ

- Сформировавшийся в европейских странах позитивный опыт утилизации тары из-под пестицидов свидетельствует о возможности адаптации его основных принципов применительно к российским условиям. Подкомитет взаимодействует с Министерством природных ресурсов и экологии, Министерством сельского хозяйства, Российским Союзом производителей ХСЗР, исследовательскими институтами и экологическими фондами с целью выработки консолидированной позиции по данному вопросу, соответствующей мировым критериям экологической безопасности.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Подкомитет нацелен на дальнейшее расширение и укрепление внешних связей, развитие конструктивного диалога с органами государственной власти, международными и российскими производителями ХСЗР. Это способствует решению ключевых вопросов отрасли, гармонизации российского законодательства с международными нормами и стандартами. Целесообразно продолжить концентрировать усилия на решении следующих приоритетных задач:

- Оптимизация процесса государственной регистрации ХСЗР.
- Создание условий для защиты информации в процессе государственной регистрации ХСЗР.
- Объединение усилий для обеспечения эффективных мер противодействия контрафактной продукции на российском рынке ХСЗР.
- Формирование необходимой законодательной базы, логистической и управленческой основ для утилизации использованной тары и упаковок ХСЗР;
- Развитие сотрудничества с ЕСПА.

Чёткое выстраивание приоритетов и выработка единой платформы для представления общих интересов составляют необходимую основу деятельности Подкомитета.



AIRLINE COMMITTEE / АВИАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Chairman / Председатель:
Leonid Tarasov, Delta Air Lines, Inc.

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Irina Aksenova (Irina.Aksenova@aebrus.ru)

ISSUES

RUSSIAN CIVIL AIRCRAFT INDUSTRY

The international air transportation in Russia showed minimal growth in volume in 2009 due to the financial crisis. Still, there is potential, both for foreign and Russian carriers. Nevertheless, the international air transportation segment remains very much closed due to many restrictions. One of the problems encountered by Western airlines is that Russia persistently protects its nearly non-existent aircraft manufacturing industry. This leads to a situation where, most Russian carriers cannot afford high import duties on modern Western aircrafts; thus, are banned from flying to Western destinations. At the same time, Western carriers find it hard to gain approval from the Russian side for additional flight frequency because of Russia's strict bilateral approach. All this stands in the way of greater access to this market for investors, business people and tourists.

AIR SERVICE AGREEMENTS, TAXATION, CUSTOMS AND VAT

Most of the existing Air Service Agreements were not designed for an open market environment. Some agreements even date as far back as the 1950s. Meanwhile, the Russian authorities have not shown any evidence of their willingness to make progress on the most critical issues (as laid down in this document). Consequently, the Russian aviation market is likely to remain highly regulated and restricted with little adherence to the principles of a "market economy". Some points in the old agreements have been replaced by bilateral Taxation treaties; others are no longer relevant due to legislative changes. This creates numerous legal hurdles for airlines operating in Russia. A further problem is that local authorities interpret and apply the laws differently across various Russian regions and cities.

ROYALTIES, OVER-FLYING RIGHTS AND CODE-SHARE AGREEMENTS ACROSS RUSSIAN TERRITORY

These costly remnants of the past remain high on the Airline committee's agenda and are being dealt with by the

ПРОБЛЕМЫ

РОССИЙСКАЯ ГРАЖДАНСКАЯ АВИАЦИЯ

В 2009 году в связи с финансовым кризисом ожидался минимальный рост объемов международных авиаперевозок России. Тем не менее, на рынке существуют возможности, как для российских, так и для зарубежных компаний. Однако сегмент международных авиаперевозок остается во многом закрытым из-за большого числа ограничений. Одна из проблем, с которой приходится сталкиваться иностранным авиакомпаниям, связана с упорными попытками России защитить отечественное авиастроение, практически прекратившее свое существование. В результате большинство российских перевозчиков просто не могут позволить себе платить высокие пошлины на импорт современных западных машин, и вследствие этого теряют возможность летать во многие западные страны. В то же время западным перевозчикам трудно получить от российской стороны дополнительные частоты полетов, поскольку Россия строго придерживается паритетного подхода в данном вопросе. Это препятствует доступу на российский рынок инвесторам, бизнесменам и туристам.

ДОГОВОРЫ ОБ АВИАПЕРЕВОЗКАХ, НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ, ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ, НАЧИСЛЕНИЕ НДС

Большинство существующих межправительственных Соглашений об авиаперевозках не предназначалось для условий открытого рынка. Некоторые из них были заключены еще в пятидесятые годы прошлого века. Тем не менее, российские власти не демонстрируют готовности быстрого решения назревших проблем. В результате российский авиарынок во многом остается сильно регулируемым, поскольку сохраняются ограничения, не соответствующие принципам рыночной экономики. Некоторые пункты старых договоров были заменены двусторонними договорами о налогообложении, другие – больше не действуют в связи с имевшими место изменениями законодательства. Таким образом, создаются многочисленные препятствия в работе авиакомпаний в России. Еще одна

Committee Members / Члены комитета: Air France, Alitalia, Austrian Airlines, Czech Airlines, Delta, Emirates, Finnair, Iberia, Korean Airways, Japan Airlines, JAT Airways, KLM Royal Dutch Airlines, LOT Polish Airlines, Lufthansa, Qatar Airways, SAS, Swiss International Air Lines.

respective airline HQs, with active support from the European Commission in Brussels.

TRAFFIC RIGHTS AND COMMERCIAL AGREEMENTS

The Russian side follows a strict bilateral or parity approach. The "Commercial agreements" with local carriers are often forced upon foreign carriers as a mandatory precondition of the Russian Authorities approving their schedule. The AEB member airlines are against compulsory commercial agreements and would like to see greater liberalization of the Russian market. There is a commitment to bring these issues up at every relevant inter-governmental and or bilateral airline meeting.

HANDLING MONOPOLIES

With a few exceptions, Russian airports do not offer alternatives for airport services, such as ground handling, catering and fuel. The AEB Airline Committee is lobbying to have at least two ground service providers at all international airports in Russia.

AIR NAVIGATION AND TERMINAL CHARGES

The Russian authorities are still making considerable increases to "user charges". However, we have seen improvements in the consultation process and initial dialogues.

LOCAL ISSUES

TAXATION, CUSTOMS AND CURRENCY LEGISLATION

The AEB Airline Committee monitors the legislative situation and takes action where appropriate in order to ensure compliance with the existing bilateral inter-governmental agreements and with international practice. Numerous meetings and consultations have been conducted with respective governmental bodies and institutions to make this position clear.

BSP AND E-TICKET IMPLEMENTATION IN RUSSIA

After more than twelve years of wrangling, the Bank Settlement Plan (BSP) finally came to Russia in April, 2008. This system, alongside the high level of process automation, is transforming the Russian market into a new, more transparent environment. This outcome is largely thanks to the persistent efforts of the International Air Transport Association (IATA) and participating Airlines; these organisations lobbied for this long-overdue scheme.

The Airline committee actively supports the IATA in the continuing dispute with regulating Russian authorities that question the legality of some technical aspects of BSP implementation. Since June 1st, 2008, in full accordance with IATA's decisions, all airlines that are members of the Airline Committee, having jointly overcome all bureaucratic hurdles, have successfully adopted the electronic ticketing system in the Russian market. This fact has finally brought the international airline industry in Russia, in line with international standards.

проблема состоит в том, что местные власти городов и регионов России по-разному интерпретируют и применяют федеральное законодательство.

ЛИЦЕНЗИОННЫЕ СБОРЫ, ПРАВО ПРОЛЕТА НАД ТЕРРИТОРИЕЙ И СОГЛАШЕНИЯ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЕДИНЫХ КОДОВ ПО ВСЕЙ ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Это дорогостоящее наследие прошлого постоянно присутствует в повестке дня Aviационного комитета. Этими вопросами также занимаются центральные офисы авиакомпаний при активной поддержке со стороны Европейской Комиссии в Брюсселе.

ПРАВА НА ПЕРЕВОЗКУ И КОММЕРЧЕСКИЕ СОГЛАШЕНИЯ

В этих вопросах российская сторона придерживается строго двустороннего или паритетного подхода. «Коммерческие соглашения» с местными перевозчиками часто навязываются иностранным перевозчикам в качестве обязательного условия при утверждении российскими государственными органами графиков их полетов. Авиакомпании-члены АЕБ выступают против обязательных коммерческих соглашений и хотели бы стать свидетелями либерализации российского рынка. Существуют обязательства головных офисов авиакомпаний ставить эти вопросы на каждом профильном межправительственном и/или двустороннем совещании в области авиации.

БОРЬБА С МОНОПОЛИЯМИ

За редким исключением российские аэропорты не предлагают альтернатив в сфере таких услуг, как наземное обслуживание, бортовое питание и заправка топливом. Комитет лоббирует вопрос существования в международных аэропортах России хотя бы двух поставщиков соответствующих услуг.

АЭРОНАВИГАЦИОННЫЙ И АЭРОПОРТОВЫЙ СБОРЫ

Российские госорганы продолжают существенно повышать "сборы с пользователей", включающие в себя аэронавигационный и аэропортовый сборы. Вместе с тем, Комитет отмечает и положительные сдвиги в процессе консультаций и завязывания диалога по этому вопросу.

ПРОБЛЕМЫ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ, ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ И ВАЛЮТНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Комитет отслеживает также ситуацию в области законодательства, и, когда это уместно, предпринимает действия по обеспечению соблюдения действующих двусторонних межправительственных соглашений и норм общепринятой международной практики. Были проведены многочисленные встречи и консультации

VAT ON DE-ICING LIQUID

Some Russian airports continue to impose VAT on de-icing liquid, which is contrary to bilateral treaties and international practice. Some carriers have decided to pay the fees "under protest", while others refuse to pay, as it is their right according to bilateral treaties and international practice. The Committee is working on clarifying this situation.

DIALOGUE WITH MOSCOW'S THREE MAIN AIRPORTS: DOMODEDOVO, SHEREMETYEVO AND VNUKOVO

The Committee receives presentations from and maintains an ongoing dialogue with Moscow's three major airports: Domodedovo, Sheremetyevo and Vnukovo.

RESTRUCTURING OF THE CIVIL AVIATION AUTHORITIES IN RUSSIA

The new and overly complex structure of the Russian CAA has put extra pressure on the airlines, as carriers have to submit all the necessary documentation for registration with these newly created bodies. This has a negative impact on air carriers and confirms the appearance of new bureaucratic barriers that are already numerous in Russia.

с представителями различных органов власти для выяснения их позиций.

BSP И ВНЕДРЕНИЕ СИСТЕМЫ ЭЛЕКТРОННЫХ БИЛЕТОВ В РОССИИ

После двенадцати лет ожесточенных споров в апреле 2008 года BSP (система расчетов между агентствами и перевозчиками) была, наконец, окончательно принята в России. Данная система, помимо высокого уровня автоматизации процесса, переводит российский рынок в качественно новую, более прозрачную конкурентную среду. Произошло это во многом благодаря настойчивым усилиям IATA (Международной ассоциации авиационного транспорта), а также при активном участии авиакомпаний, лоббировавших внедрение этой современной системы. Комитет активно поддерживает IATA в продолжающемся диспуте с контролирующими российскими органами, ставящими под сомнение законность ряда технических аспектов внедрения BSP. В полном соответствии с решением IATA все авиакомпании-члены Комитета, совместно преодолев имевшиеся бюрократическим препонами, с 1 июня 2008 года успешно перешли на российский рынок на электронные билеты. Это обеспечило отрасли международных пассажирских авиаперевозок новое качество и привело ее в соответствие с международными стандартами.

НАЧИСЛЕНИЕ НДС НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЖИДКИХ АНТИОБЛЕДЕНТЕЛЕЙ

Некоторые российские аэропорты продолжают взимать НДС при продаже жидких антиобледенителей, что противоречит двусторонним соглашениям и нормам международной практики. Некоторые перевозчики решили уплатить «спорные» суммы, другие платить отказываются, так как имеют на это полное право в соответствии с вышеупомянутыми соглашениями и нормами. Комитет работает над прояснением сложившейся ситуации.

ДИАЛОГ С ТРЕМЯ ОСНОВНЫМИ АЭРОПОРТАМИ МОСКВЫ: ДОМОДЕДОВО, ШЕРЕМЕТЬЕВО И ВНУКОВО

Комитет проводит презентации и ведет постоянный конструктивный диалог с тремя главными аэропортами Москвы: Домодедово, Шереметьево и Внуково.

РЕСТРУКТУРИЗАЦИЯ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИЕЙ В РОССИИ

Чрезмерно сложная структура органов управления гражданской авиации в России по-прежнему создает дополнительные проблемы авиакомпаниям, которые должны представлять многочисленным органам постоянно растущий список документов, необходимых для перерегистрации. Это оказывает отрицательное воздействие на деятельность авиаперевозчиков и способствует возникновению новых бюрократических барьеров, которых в России и так немало.



AUTOMOBILE MANUFACTURERS COMMITTEE (AMC) / КОМИТЕТ АВТОПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ

Chairman / Председатель:
David Thomas, Volvo Cars LLC

Vice Chairman / Вице-председатель:
Mark Ovenden, Ford Motor Company ZAO

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Bukova (Olga.Bukova@aebrus.ru)

The Automobile Manufacturers' Committee (AMC) was formed in 1998 to unite and represent the common interests of its member companies – major international car makers acting as official importers to Russia, as national sales companies (NSCs). The aim is to create and observe fair business rules for all companies officially operating on the Russian market and to leverage intercompany co-operation. Currently, the committee unites 24 members, automobile importers and producers, which guide business activities in the Russian Federation, representing 37 brands. The AMC concentrates on the most important and urgent issues faced by the automotive business and affecting its members, developing appropriate responses; lobbying committee interests; and interacting with the Russian government authorities, public institutions, local and international automotive associations and the mass media.

To increase the efficiency of committee activities, a decision was taken to focus on areas addressing acute automotive issues, in particular, where members who are specialists in these fields combine efforts to find solutions. The AMC consists of 10 working groups (the number is not fixed), which integrate up to 400 people nominated by their companies. Each working group deals with a distinct automotive issue that has been set as a priority by the committee: Statistics/Sales Data; Homologation/Certification; Exhibitions/Marketing; Customs; Consumer Legislation; Used Cars; Public Relations (PR); End of Life Vehicles (ELV), Trainings and the Aftermarket.

The committee operates under the AEB Committee Rules and Automobile Manufacturers Committee Charter.

For a number of years, the AMC has cooperated with the Association of Russian Automakers (OAR), the official representative of Russia in the International Association of Automakers (OICA). In February 2007, a Memorandum of Understanding was signed between the two organizations to intensify joint efforts, exchange information and

Комитет (англ. сокр. – AMC) был создан в 1998 году для объединения и совместного представительства общих интересов компаний – крупнейших международных автопроизводителей, выступающих в качестве официальных импортеров и функционирующих как общенациональные компании по сбыту в России (NSC). Цель Комитета – создать и соблюдать правила добросовестной коммерческой деятельности для всех компаний, работающих на российском рынке, а также способствовать развитию сотрудничества между ними. В настоящий момент членами Комитета являются 24 компании (импортеры и производители автомобилей), которые представляют 37 брендов и осуществляют свою деятельность на территории Российской Федерации. Комитет концентрирует внимание на самых важных и актуальных проблемах автомобильного бизнеса, с которыми сталкиваются его члены, продумывает адекватную реакцию на возникшие проблемы, лоббирует интересы членов Комитета, устанавливает контакты с государственными органами Российской Федерации, общественными организациями, национальными и международными отраслевыми ассоциациями и средствами массовой информации.

В целях повышения эффективности деятельности Комитета было принято решение сосредоточиться на определенных областях, связанных с наиболее острыми проблемами автомобильной отрасли, над которыми могли бы совместно работать специалисты, представляющие членов Комитета, чтобы найти оптимальные решения. Комитет состоит из 10 рабочих групп (их число может меняться), объединяющих до 400 человек, номинированных компаниями. Каждая рабочая группа имеет дело с конкретной областью, определенной Комитетом в качестве приоритетной. К таким областям относятся: статистические данные и результаты продаж; омолаживание/сертификация

Committee Members / Члены комитета: BMW Russsland Trading OOO, Chrysler Russia ZAO, Ford Motor Company ZAO, GAZ Group LLC, Geely/Red Dragon LLC, General Motors CIS LLC, Honda Motor RUS LLC, Hyundai Motor CIS OOO, Jaguar Land Rover LLC, Kia Motors Rus LLC, Mazda Motor Rus LLC, Mercedes-Benz Rus ZAO, Mercury Auto/Ferrari Maserati, Mitsubishi/Rolf Import OOO, Nissan Manufacturing Rus LLC, Nissan Motor Rus OOO, Peugeot Citroën Mitsubishi Rus OOO, Peugeot Citroën Rus OOO (Peugeot/Citroën), Porsche Russsland OOO, Renault/Avtoframos OAO, SOLLERS OAO, Subaru Motor LLC, SUZUKI MOTOR RUS LLC, Toyota Motor OOO, Volkswagen Group Rus OOO (Audi Russia/Škoda Auto Russia/Volkswagen Russia/Volkswagen NFZ), Volvo Cars LLC.

Representing the following brands / Представляя следующие марки: Audi, BMW, Cadillac, Chevrolet, Chrysler, Citroen, Dodge, Ferrari, Fiat, Ford, Geely, Honda, Hyundai, Infiniti, Jaguar, Jeep, Kia, Land Rover, Lexus, Maybach, Mazda, Maserati, Mercedes-Benz, MINI, Mitsubishi, Nissan, Opel, Peugeot, Porsche, Renault, Skoda, SsangYong, Subaru, Suzuki, Toyota, Volkswagen, Volvo.

strengthen lobbying activities in the automotive sector. Cooperation with international automotive associations is developing as well; the AMC is in contact with the VDA, ACEA, JAMA Europe, CCFA and OICA.

MARKETING/EXHIBITIONS

Since the foundation of the AMC, the national motor show has been a priority for the Committee. Together with the Association of Russian Automakers (OAR) and the International Association of Automakers (OICA), the AMC has intensively negotiated that the conditions and the level of the Moscow International Automobile Salon (MIAS) be brought in line with those at other international car shows.

In 2006, the AMC succeeded in repositioning the Moscow International Automobile Salon with respect to timing and location, with modern facilities, a better test-drive area and parking capacity. With every show (the 2006 Moscow International Automobile Salon, MIAS 2008 and MIAS 2010) the level of participation on the part of the car companies (financial investments into the professionally built stands, as well as the number of premiers and concept cars exhibited) is going up and the overall event surpasses the motor shows that were taking place in Russia in the old format. At the same time, making their input and investments, the manufacturers expect to get the appropriate feedback in terms of the increased number of visitors, media and the support of the event by the authorities; this is not always the case.

The main task on the AMC Marketing group Agenda by 2012 is to get proper and fair conditions for all the MIAS exhibitors (car companies), with transparent processes in place and international experience and joint position and interests of the car manufacturers that invest substantial budgets into this national level event, taken into account. The AMC supports a coordinated approach with regard to organization of the motor shows on the national level, with a clear schedule of automotive shows in Russia welcoming a situation, whereby, the national passenger car show alternates with the national commercial vehicles show, with each show taking place biannually and following each other. That is, the national passenger car show one year (the even numbered years) and the national commercial vehicles show accredited by OICA, the next (according to international practice, car shows included into the OICA calendar take place biannually).

Bearing in mind the scale of the Russian automotive market, this requires having the Moscow motor shows organized according to the highest international standards and satisfying expectations of the numerous visitors, media and car makers as participants of the event with the ultimate task of ensuring more international media attention, more premiers exhibited and making MIAS a really international high profile event, setting up a continuous tradition of national car exhibitions in the country.

USED CARS (UC)

In the past five years, the efforts of the AMC Used Cars working group were concentrated on the development of a transparent UC sector in Russia, where in spite of the

кация; выставки/маркетинг; таможенные вопросы; законодательство в сфере защиты прав потребителей; подержанные автомобили; связи с общественностью; транспортные средства с выработанным ресурсом/утилизация автотранспортных средств; тренинги и послепродажное обслуживание.

Комитет работает в соответствии с Правилами работы комитетов АЕБ и Уставом Комитета автопроизводителей.

Комитет на протяжении многих лет сотрудничает с Объединением автопроизводителей России (ОАР) – официальным представителем России в Международной организации автопроизводителей (ОИКА). В феврале 2007 года между двумя организациями был подписан Меморандум о сотрудничестве, цель которого – объединить усилия, активизировать обмен информацией и усилить лоббирование в автомобильном секторе. Развивается также сотрудничество с международными ассоциациями. Комитет поддерживает тесные контакты с VDA, ACEA, JAMA Европа, CCFA и OICA.

МАРКЕТИНГ/ВЫСТАВКИ

С момента основания Комитета одним из основных вопросов, требующих первостепенного решения, был вопрос о национальном автосалоне. Совместно с Объединением автопроизводителей России и Международной организацией автопроизводителей Комитет в ходе интенсивных переговоров добился того, чтобы условия и уровень проведения Московского международного автомобильного салона (ММАС) были приведены в соответствие с подобными мероприятиями на международном уровне.

В 2006 году Комитету удалось добиться переноса проведения Московского международного автомобильного салона в более удобное время и место. Местом проведения стал современный комплекс с хорошей площадкой для тест-драйвов и отличными возможностями для парковки. С каждым годом (Московские международные автомобильные салоны 2006, 2008 и 2010 годов) уровень участия со стороны компаний-автопроизводителей повышался (имеются в виллу финансовые вложения в строительство профессиональных стендов, а также представленное количество премьер и концепт-каров). А уровень мероприятия в целом превосходил автомобильные салоны прежнего формата, которые проводились в России ранее. В то же время, учитывая вклад в подготовку и серьезные финансовые инвестиции, производители ожидают соответствующую отдачу в плане увеличения количества посетителей, представителей СМИ и поддержки мероприятия со стороны властей, что не всегда имело место.

Основным пунктом в повестке дня группы Выставки/Маркетинг Комитета до 2012 года будет оставаться организация будущего автосалона на понятных и общих для всех участников (автомобильных компаний) условиях при обеспечении прозрачных и четких процессов. Также должны быть учтены международный опыт компаний-участников, их совместные позиции и интересы, особенно принимая во внимание инвестиции в данный проект национального уровня. Комитет

fast developing market, UC trade was underdeveloped and considered a “grey” area, since a majority of the transactions were performed by private individuals, not official dealers, and were almost tax free. When trading-in vehicles that way, consumers could not enjoy the benefit of having the support of an official dealer network.

The Committee took the initiative, supported by the Association of Russian Automakers (OAR) and the Russian Automobile Dealer Association (ROAD), to update the Tax Code in order to make it conform to modern European practice and avoid double taxation for used cars and develop the appropriate proposals based on large-scale research of European taxation practice and trade-in operations, as well as financial evaluation. The draft law was approved by the State Parliament and came into force in January, 2009.

The implemented amendments to the Tax Code should result in a more transparent and legal market for used cars and trade-ins. Consumers will now benefit from a clearer and more simplified system of trade-in and retail finance options and higher consumer protection due to vehicle safety checks carried out by dealers and warranty on cars with mileage. The automotive companies should benefit from an increased demand for new vehicles and increased sales growth, boosted by the trade-in option and higher levels of customer satisfaction. Benefits for the state include: a transparent and legal UC trade sector; faster turnover of used vehicles; increased tax revenues to the state budget from the sale of new automobiles and funds emerging from trade operations with legal entities; creation of new jobs in the automotive retail and maintenance sectors and a decrease in road traffic accidents due to official dealer involvement in technical inspection and pre-sale services.

Many NSCs are currently developing and introducing new trade-in programs for Russia that already exist in other countries, but are still new to the local market. Ensuring statistics availability (UC sales volumes and residual values database), setting up UC business patterns, especially acute in anticipation of the market picking up after the 2009 downturn and developing a common PR plan to promote the certified used car business idea in the market are the issues to be discussed by the AMC UC group in 2010/2011.

AUTOMOTIVE REGULATION/CERTIFICATION (HOMOLOGATION)

The working group is committed to cooperation and dialogue with the Russian authorities on matters related to certification and standardization, to ensure the development of a transparent and efficient vehicle certification system in Russia and to promote European and international principles of homologation.

Technical Regulation on Vehicle Safety adopted in autumn 2009 (TP ОБКТС), which came into force in September 2010, contains many of the suggestions and comments of the AMC Certification WG, which is based on the European experience. The main constraint stipulated by the new regulation is the non-acceptance of the test results made according to the EU Directives. The task for 2010/2011 is to understand the implementation of the new Regulation in practice and its detailed

выступает за согласованный подход и установление четкого расписания при проведении автосалонов национального уровня в России. Он приветствует такой алгоритм проведения выставок, при котором общенациональная выставка легковых автомобилей проводилась бы по четным годам, а общенациональная выставка коммерческого транспорта, аккредитованная OICA, – по нечетным годам (в соответствии с международной практикой автосалоны, включенные в календарный план OICA, проходят раз в два года).

С учетом масштабов российского автомобильного рынка необходимо, чтобы московские автосалоны организовывались в соответствии с высокими международными стандартами и отвечали ожиданиям многочисленных посетителей, представителей средств массовой информации и автопроизводителей-участников. Конечной целью ставится привлечение еще большего внимания международных СМИ к мероприятию, большего количества авто-премьер. Это в итоге позволит ММАС стать высококлассным мероприятием международного уровня, устанавливающим традицию проведения автосалона общенационального масштаба в России.

ПОДЕРЖАННЫЕ АВТОМОБИЛИ

На протяжении пяти лет усилия Рабочей группы по вопросам поддержанных автомобилей Комитета были сосредоточены на создании в России прозрачного сектора операций с поддержанными автомобилями. Несмотря на быстрый рост рынка (до 4-го квартала 2008 года), торговля поддержанными автомобилями в России находилась на низком уровне развития. Она также считалась «серой», поскольку большинство сделок в этой области совершалось частными лицами, а не официальными дилерами, и практически не учитывалось с точки зрения налогообложения. При покупке автомобилей по системе «trade-in» (стоимость бывшего в употреблении автомобиля зачисляется в счет стоимости нового автомобиля при его покупке) потребители не имели возможности воспользоваться преимуществами, которые могла бы предоставить поддержка официальной дилерской сети.

Комитет при поддержке Объединения автопроизводителей России и Ассоциации «Российские автомобильные дилеры» (РОАД) выступил за внесение изменений в Налоговый кодекс с целью приведения его в соответствие с современной европейской практикой и исключения двойного налогообложения при продаже поддержанных автомобилей. Были подготовлены соответствующие предложения, основанные на результатах широкомасштабного исследования европейской практики налогообложения и осуществления операций «trade-in», а также была осуществлена финансовая оценка. Законопроект по внесению необходимых изменений для реализации данных предложений был утвержден Государственной Думой и введен в действие в январе 2009 года.

Принятие предложенных поправок к Налоговому кодексу приведет к появлению более открытого и юридически регулируемого рынка поддержанных автомобилей и развитию системы «trade-in». Клиенты получат более четкую и понятную систему “trade-in”

interpretation, as many of the terms and provisions, particularly, their application in daily operations, are not yet clear. Therefore, a joint approach of the WG would be vital. Another issue that potentially will have to be dealt with is the compulsory use of the Global Navigation Satellite System (GLONASS/GPS) systems on all new cars in several years' period – the manufacturers would need to know in advance details of the program and implementation schedule, in order to prepare in time and be able to express any concerns and comments.

END OF LIFE VEHICLES (ELV)/SCRAPPAGE INCENTIVES

With more and more cars being sold in Russia and the absence of a standard system for recycling old cars, the AMC headquarters' ELV specialists initiated a WG formation on the local level in Russia in 2007. A thorough study of the matter at hand was conducted. The study showed that the age and condition of the existing cars present an environmental and safety hazard; coupled with a lack of an efficient infrastructure, could have serious consequences for the market, and in the long run, could become an acute problem. Thus, it must be dealt with now. As there is no clear government policy and unified utilization system and legislation in place in the country so far, the group has been working closely since the time of its formation, with the stakeholders of the ELV process, including relevant authorities and representatives of business and industry circles, to push the discussion and initiate a dialogue from a legislative and business points of view.

Following the successful example of several countries that introduced the scrappage programs, the Russian government worked out a similar pilot project (launched in March, 2010 and subsequently extended during the year to the 2nd stage). Under the program, consumers get 50,000 RUR for their old car if they bring it in, with the intention of purchasing a new one (the used car should be older than 10 years, owned by the last owner for at least a year and new car to be bought should be locally produced). The scope of the program comprises the planned utilization of cars (and sales of new cars respectively) and stimulation of the demand for new, locally produced cars. The project is being implemented in all over Russia (Moscow & its regions, Saint-Petersburg, Krasnodar, Samara and Nizhny Novgorod, etc.); subsequently, the appropriate legislation will be gradually developed on the national level, based on the practical experience of the pilot project implementation. The WG is monitoring the developments and has confirmed its readiness to share information on existing international experiences of both the scrappage programs and legislation systems, particularly, those of the EU countries (implementation of the EU Directive, ELV responsibilities, recycling quota/impact on economic operators, material restrictions, technical requirements for treatment operators, ELV economics, monitoring and reporting, etc.), which have effective infrastructure and instruments in place to encourage companies to take up recycling of vehicles as a profitable business. The AMC ELV Chairperson is currently part of the interministerial working group and follows closely all the discussions and development on the issue.

и возможность получения кредитов при покупке по данной схеме. Они также будут лучше защищены, благодаря технической проверке бывших в употреблении автомобилей, производимой дилерами, и получения гарантии на автомобили с пробегом. Автопроизводители будут в выигрыше от растущего спроса на новые автомобили и роста продаж, стимулируемого развитием системы "trade-in", а также от более высокого уровня клиентской удовлетворенности. Государство получит следующие преимущества: прозрачный, юридически регулируемый сектор торговли поддержанными автомобилями; более высокую оборачиваемость поддержанных автомобилей; увеличение налоговых отчислений в госбюджет от продажи новых автомобилей и получение средств от торговых операций по поддержанным автомобилям с юридическими лицами; создание новых рабочих мест на предприятиях, осуществляющих торговлю автомобилями и техническое обслуживание, а также снижение числа дорожных аварий, благодаря участию официального дилера в техосмотре и предпродажной подготовке автомобилей.

В настоящее время большое число общенациональных компаний по сбыту разрабатывает и представляет на российском рынке программы "trade-in", которые уже осуществляются в других странах, но для местного рынка являются новинкой. На повестке дня деятельности Рабочей группы по поддержанным автомобилям в 2010 – 2011 годах стоят вопросы обеспечения доступности статистических данных (продажи поддержанных автомобилей и база данных по остаточной стоимости); создания бизнес моделей предприятий по работе с поддержанными автомобилями (что является особенно острой проблемой в свете ожидаемого роста рынка после его падения в 2009 году); разработки общей PR стратегии поддержки бизнес-идеи поддержанных автомобилей на рынке.

НОРМАТИВЫ И ПРАВИЛА АВТОМОБИЛЬНОГО РЫНКА (СЕРТИФИКАЦИЯ/ОМОЛОГАЦИЯ)

Рабочая группа нацелена на сотрудничество и диалог с российскими властями по вопросам сертификации и стандартизации в целях создания прозрачной и эффективной системы сертификации транспортных средств в России, а также на продвижение европейских и международных принципов омоложения.

Принятый осенью 2009 года Технический регламент «О безопасности колесных транспортных средств» (ТР ОБКТС), который вступил в действие в сентябре 2010 года, включает большое число предложений и комментариев, сделанных Рабочей группой и основанных на европейском опыте. Основным ограничением в соответствии с новым регламентом является непринятие результатов испытаний по сертификатам, полученным по директивам ЕС. Основной задачей на 2010–2011 годы является осмысление практического применения нового регламента на практике, а также детальная интерпретация как можно большего числа его условий и положений, особенно в области их каждодневного применения. В силу этого, особенно важно будет выработать совместный

The implementation of an effective ELV infrastructure (without any additional burden on the car manufacturers, which is common international practice), would encourage consumers who presently find it easier to dispose of a car rather than recycle it – opt for the alternative; the environmental and economic benefits would be significant, vehicle park renewed and demand for new cars boosted.

STATISTICS/AUTOMOTIVE MARKET/CAR SALES

Beginning April, 2010 the sales of new cars and light commercial vehicles in Russia started picking up month on month (m-o-m), demonstrating gradual growth of the Russian automotive market. The impact of the scrappage program on sales was reflected, particularly, on the low cost end of the market, primarily, traditional Russian manufacturers, but international carmakers' models assembled in Russia benefited, too. The growth was not restricted only to those brands eligible for the scrappage scheme, but observed across all segments of the market. The position of the AMC earlier communicated to the authorities remains that the scheme should be expanded to all cars, thus, supporting those employed in the retailing and distribution sectors of the automotive industry in Russia. In addition to the scrappage program, the prolongation of the credit subsidizing program, returning of credit rates to pre-crisis values and stabilization of the rouble, supported consumer optimism. In terms of the trade policy, customs tariffs for new vehicles are currently fixed at 30%, after the formation of the Customs Union (earlier it was announced as a temporary measure).

The first three quarters of 2010 (January – September), saw sales of new cars and light commercial vehicles increase by 18%, compared with the same period in 2009. Among the top ten bestselling models of passenger cars so far this year, eight are produced in Russia (traditional Russian brands and foreign models assembled locally).

On a purely statistics subject, the Committee strongly believes in the need for creating/updating a modern unified all-Russian interactive database of vehicles registrations on the state level, with accurate detailed data available at every point in time (24/7).

PUBLIC RELATIONS

The PR group that was formed by the AMC at the end of 2005 brings together public affairs specialists from all automotive companies in order to help the AMC improve and strengthen press contacts; support a common position on test drive arrangements; service the needs of the Russian press in the automotive sector by coordinating press activities at national events; synchronize companies press events; carry out media monitoring; exchange information on changes in the Russian press market; and provide information to the media in the most proactive and efficient manner. The group manages and monitors organization of the press days during MIAS, decides on the order of press conferences of all brands at the motor show; outside the motor show, the PR group meets quarterly to review the situation within the automotive media and updates the conditions of the media monitoring pool.

подход Рабочей группы при обсуждении и в решении данного вопроса.

Еще одна тема, с которой, видимо, придется работать, – обязательное использование ГЛОНАСС (ГЛОНАСС/GPS) систем на всех новых автомобилях в ближайшие годы. В целях своевременной подготовки к этому, возможно планируемому нововведению, с которым придется столкнуться производителям, чтобы успеть выразить свою позицию и сделать комментарии, бизнесу необходимо понимание данной программы. Для этого заблаговременно должны быть представлены детали и планы по внедрению программы, график ее ввода и другие исходные данные.

ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА С ВЫРАБОТАННЫМ РЕСУРСОМ (ТСВР) – СТИМУЛИРОВАНИЕ УТИЛИЗАЦИИ АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

В России продается все больше автомобилей, вместе с тем на сегодняшний день не существует системы утилизации автомобилей с выработанным ресурсом. Поэтому представители европейских офисов компаний, входящих в Комитет, выступили в 2007 году с инициативой создания Рабочей группы по ТСВР. Было проведено тщательное исследование этого вопроса. Оно показало, что помимо возраста и состояния существующего парка автомобилей, оказывающих негативное влияние на окружающую среду и безопасность, недостаток эффективной инфраструктуры может оказать серьезные негативные последствия на рынок в будущем. В конечном итоге проблема ТСВР – одна из наиболее острых проблем, к решению которой необходимо приступить уже сейчас. В России пока не существует ясной государственной политики в данном вопросе, а также отсутствуют единая система утилизации и законодательные акты по данному вопросу. Поэтому Рабочая группа с момента своего создания для продвижения решения этих вопросов и начала диалога, учитывающего юридическую и коммерческую точки зрения, тесно сотрудничает со всеми участниками процесса: представителями государственных органов, деловыми и промышленными кругами.

Следуя успешному примеру других стран, которые приняли программы утилизации автомобилей, российское правительство разработало аналогичный пилотный проект (запущенный в марте 2010 года и позднее продленный). Согласно программе, потребители получают 50 тыс. руб. за старый автомобиль при покупке нового. При этом старый автомобиль должен быть старше 10 лет, и находиться у последнего владельца, как минимум, в течение одного года, а покупаемый новый автомобиль должен быть местного производства. В рамках программы планируется утилизировать (и, соответственно, реализовать новые) бывшие в употреблении автомобили и стимулировать спрос на новые автомобили местного производства. Осуществление проекта происходит по всей России (Москва и Московская область, Санкт-Петербург, Краснодар, Самара, Нижний Новгород и др.) одновременно с поэтапной разработкой соответствующего законодательства на национальном

CUSTOMS

Increased customs duties on new cars, temporarily introduced in January, 2009, upon the recommendation to the Government of the Russian Federation (RF) by the RF Government Commission on Protective Measures in the Foreign Trade and Customs Tariff Policy has been the subject of discussion throughout 2009. Even though the Government did not react to the appeal of the AMC members, sent prior to the introduction of the increased tariffs (the letter was supported by the respective countries and automotive associations of the member companies' countries), the committee continues to believe these measures to be discriminatory and not supporting the overall car sales in the country. The AMC position remains the same: returning to the previous tariffs on new cars (as prior to January, 2009, when the increased import duties were announced as a temporary recovery measure for 9 months; in October, 2009, their validity was extended for another 9 months and later became fixed), since long-term protectionist measures may have negative effect not only on the foreign manufacturers, but the Russian consumers and the Russian economy as a whole.

CONSUMER LEGISLATION

The group is involved in the analysis and systematization of the most frequent consumer complaints faced by companies. It works out unified procedures for customer relations in conformity with current legislation; strengthens manufacturers' grounds and supports dealers by exchanging legal cases and quality test experiences, identifying major areas of concern and lobbying for necessary changes in the current consumer protection legislation related to the motor industry.

PARALLEL IMPORT

Recently, the issue of so the called 'parallel import' – the import of goods expressing the result of intellectual activities, without the consent of the relevant right holder, has been increasingly discussed in the Russian Federation. This issue has attracted an intense public interest and has been of a really high importance for the automotive industry. The AMC's strong belief is that parallel import conflicts with the long-term interest of Russia, does not promote further development of the Russian car industry, and does not meet the interests of the Russian consumers. Consideration of the parallel import issue requires a deliberate and impartial approach, with a complex assessment of the number of material aspects, rather than following short-term needs and emotions of individuals.

уровне, которое будет основываться на практическом опыте реализации данного пилотного проекта. Рабочая группа внимательно наблюдает за обсуждением и реализацией проекта. Группа подтвердила свою готовность поделиться существующим международным опытом, как в отношении программ утилизации, так и законодательства. В частности, речь идет о законодательстве стран ЕС (применение Директивы ЕС в отдельных странах; ответственность, связанная с выработавшими ресурс автомобилями; квоты на переработку и их влияние на экономических операторов; ограничения по материалам; технические требования к предприятиям, осуществляющим переработку; экономические аспекты; технологии, мониторинг и отчетность и т.п.). Эти страны имеют эффективную инфраструктуру и инструменты, стимулирующие деятельность компаний, занимающихся утилизацией.

Председатель Рабочей группы задействован в настоящее время в работе межминистерской рабочей группы по пилотному проекту и принимает участие во встречах и обсуждениях данного вопроса, представляя интересы Комитета.

Внедрение эффективной инфраструктуры для утилизации ТСВР (без дополнительных к уже существующим обязательствам по отношению к автопроизводителям, как это принято в международной практике) побудит потребителей прибегать к их переработке. Сегодня же они предпочитают просто бросить машину, нежели утилизировать ее. С экологической и экономической точек зрения преимущества очевидны. Произойдет обновление парка автомобилей и значительно возрастет спрос на новые автомобили.

СТАТИСТИКА/РЫНОК АВТОМОБИЛЕЙ/ ПРОДАЖИ ЛЕГКОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

С апреля 2010 года началось постепенное восстановление (при сравнении «месяц текущего года к месяцу предыдущего года») российского рынка новых легковых автомобилей и малотоннажных коммерческих автомобилей (МКА). Влияние программы по утилизации на результаты продаж сказалось в основном в низком ценовом сегменте, главным образом на традиционных отечественных производителей. Вместе с тем модели иностранных автопроизводителей, собранные в России, также получили дополнительное продвижение. Рост, однако, наблюдался не только у компаний-участников программы по утилизации, но и во всех сегментах рынка. Позиция Комитета, которая ранее была доведена до органов власти, не изменилась. Комитет считает целесообразным расширение действия программы на все автомобили, оказание поддержки всем, кто занят в таких сегментах автомобильной промышленности, как розничные продажи и дистрибуция. В дополнение к программе по утилизации возвращение кредитных ставок к докризисным значениям, стабилизация курса рубля, а также продление программы по субсидированию кредитов стали основными стимулами роста потребительского оптимизма. В торговой политике таможенные тарифы на новые автомобили были зафиксированы на уровне 30% после начала действия

Таможенного Союза (раннее это анонсировалось как временная ставка).

Продажи легковых автомобилей и малотоннажных коммерческих автомобилей за первые три квартала 2010 года (январь – сентябрь) выросли на 18% в сравнении с таким же периодом 2009 года. В десятке лидеров по моделям среди легковых автомобильных марок этого года – восемь местного производства (традиционные отечественные производители и иностранные бренды, имеющие локальное производство в России).

В отношении статистики Комитет твердо утверждён в необходимости создания/усовершенствования современной объединенной федеральной интерактивной базы данных по регистрациям автомобилей в России, содержащей точную и подробную информацию, доступную круглосуточно.

СВЯЗИ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

Группа по связям с общественностью была создана в рамках Комитета в конце 2005 года и объединила специалистов в этой области из разных автомобильных компаний. Цель ее работы состоит в том, чтобы помочь Комитету совершенствоваться и укреплять связи с прессой; поддерживать общую позицию по проведению тест-драйвов; оказывать поддержку российской прессе, представляющий автомобильный сектор, координируя мероприятия для прессы на общенациональном уровне; синхронизировать пресс-мероприятия, проводимые компаниями; осуществлять мониторинг публикаций в СМИ; обмениваться информацией по изменениям на российском рынке средств массовой информации; своевременно предоставлять информацию СМИ. Группа осуществляет управление и контроль за организацией дней для прессы во время ММАС, определяет порядок проведения пресс-конференций для всех брендов, участвующих в салоне. Кроме работы на ММАС Группа ежеквартально собирается для рассмотрения ситуации в СМИ, занятых в автомобильном секторе, и обновляет условия мониторинга СМИ, участниками которого является большинство автомобильных компаний.

ВОПРОСЫ ТАМОЖЕННОГО ОФОРМЛЕНИЯ

На протяжении 2009 года одной из главных тем для обсуждения были увеличенные таможенные пошлины на новые легковые автомобили, введенные на временной основе в январе 2009 года российским правительством по рекомендации Комиссии правительства РФ по защитным мерам во внешней торговле и таможенно-тарифной политике. Несмотря на то, что обращение членов Комитета, направленное до вступления в силу повышенных тарифов (письмо-обращение было поддержано соответствующими организациями автопроизводителей в странах, представляемых компаниями-членами Комитета), не было услышано, Комитет продолжает считать принятые меры дискриминационными и не способствующими общему росту продаж автомобилей в стране. Комитет продолжает придерживаться своей позиции,

которая заключается в следующем. Необходим возврат к предыдущему уровню тарифов на новые легковые автомобили (существовавшему до января 2009 года). В это время повышение ввозных таможенных пошлин было объявлено как временная поддерживающая мера на 9 месяцев. Далее срок действия этих мер был продлен еще на 9 месяцев. После этого увеличенные ставки были закреплены на постоянной основе. Долгосрочные протекционистские меры могут оказать негативное воздействие не только на иностранных автопроизводителей, но и на российских потребителей и российскую экономику в целом.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В СФЕРЕ ЗАЩИТЫ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Задачи Группы – анализ и систематизация наиболее часто встречающихся у компаний претензий потребителей. Группа в целях укрепления положения производителей и поддержки дилеров разрабатывает унифицированные формы и процедуры по работе с потребителями в рамках действующего законодательства; осуществляет обмен судебным опытом и опытом проведения экспертиз и проверок качества, определяет основные проблемы, вызывающие озабоченность у потребителей. Группа ориентирована на лоббирование изменений по отдельным вопросам действующего законодательства в сфере защиты прав потребителей применительно к автомобильной отрасли.

ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ИМПОРТ

Вопрос так называемого «параллельного импорта» – ввоза товаров, являющихся результатом интеллектуальной деятельности, без согласия соответствующего правообладателя – все чаще обсуждается в последнее время в Российской Федерации. Данная проблема привлекла значительный общественный интерес и имеет, действительно, большое значение для автомобильной промышленности. Комитет твердо убежден, что «параллельный импорт» противоречит долгосрочным интересам России, не способствует дальнейшему развитию российской автомобильной промышленности, и не отвечает интересам российских потребителей. Рассмотрение вопроса «параллельного импорта» требует взвешенного и беспристрастного подхода на основе комплексной оценки ряда его существенных аспектов, а не удовлетворения краткосрочных потребностей и проявления эмоций.



AUTOMOTIVE COMPONENTS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ АВТОКОМПОНЕНТОВ

Chairman / Председатель:
Ivan Bonchev, Ernst & Young (CIS) B.V.

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Nadezhda Churmeeva (Nadezhda.Churmeeva@aebrus.ru)

While 2009 was a challenging year for automotive Original Equipment Manufacturers (OEMs) in Russia, it was even tougher for suppliers and aftermarket producers. The 59% decrease in light vehicle production dealt a blow to component demand, and even the sizeable ageing car park was not enough to ensure a stable aftermarket in the face of such economic turmoil. Spare parts sales were down 15% as well, triggered by the more frugal use of certain vehicles. However, from spring 2010, the market started recovering gradually: the first three quarters of 2010 saw sales of new cars and light commercial vehicles in Russia increase by 18% compared with the same period in 2009. Most experts consider that the Russian market is on the way to becoming, once again, the biggest in Europe. Nevertheless, it should be noted that the market structure has changed dramatically: the import decreased from 52.3% to 34.3% of the overall market, while the local production grew from 46.6% to 65.2%, boosting up the original equipment market.

The major Russian OEMs managed to restructure their debts with government support. However, most independent suppliers did not receive such state support; with much lower demand from OEMs, a number of them were on the brink of bankruptcy. Currently, most producers have finalized the processes of restructuring and are engaged in considering opportunities for further development.

Most Russian suppliers are still highly dependent on domestic OEMs and vice versa. At the same time, they are generally not yet competitive enough to meet the high requirements of global OEMs, which have slowly started ramping up vehicle production in Russia and are very interested in localizing sources. The new OEMs in Russia will have to invest a lot of time and effort in developing their local supplier base, despite the high educational and technical level of the suppliers' current workforce. Global OEMs are also interested in seeing their traditional Tier-1 and Tier-2 partners follow them as they enter the Russian market. Nevertheless, insufficient production volumes remain a major hurdle for most global suppliers who consider that sort of investment in new facilities. As a result, cooperation with established Russian suppliers will be the dominant avenue for the near-term development of the automotive component supply base.

2009 год стал настоящим испытанием для автопроизводителей в России, но в гораздо более сложной ситуации оказались поставщики автокомпонентов и производители запасных частей. Спад производства легковых автомобилей в 2009 году на 59% нанес существенный удар по спросу на автокомпоненты. Даже значительный по численности парк подержанных автомобилей не смог обеспечить стабильность сегмента запасных частей в условиях глубокого экономического кризиса. Объем реализации запасных частей также сократился на 15%, что было обусловлено более экономной и бережливой эксплуатацией автомобилей. Однако, начиная с весны 2010 года наблюдается постепенное восстановление рынка: за первые три квартала 2010 года продажи новых автомобилей и легкого коммерческого транспорта в России увеличились на 18% по сравнению с тем же периодом 2009 года. Большинство экспертов сходятся во мнении, что Россия вновь становится крупнейшим рынком в Европе. Тем не менее, следует отметить, что серьезно изменилась структура рынка: доля импорта сократилась с 52,3% до 34,3% от общего объема рынка, тогда как доля местного производства возросла с 46,6% до 65,2%, что дало толчок и первичному рынку автокомпонентов.

Крупнейшие российские автопроизводители смогли реструктурировать свои задолженности благодаря поддержке правительства, в отличие от большинства независимых поставщиков автокомплектующих, которым такая помощь не была оказана. Значительное сокращение спроса со стороны автопроизводителей привело к тому, что некоторые поставщики автокомпонентов оказались на грани банкротства. В настоящее время большинство производителей уже завершили процессы реструктуризации и заняты поиском лучших вариантов для дальнейшего развития.

Большинство российских поставщиков комплектующих по-прежнему существенно зависит от отечественных производителей автомобилей и наоборот. В то же время они не обладают достаточной конкурентоспособностью и не удовлетворяют требованиям, предъявляемым крупнейшими международными автопроизводителями, которые начинают

Committee Members / Члены комитета: AGC Flat Glass Europe, Air Liquide OOO, AkzoNobel, Atlas Copco ZAO, BASF, Continental Tires RUS LLC, Delphi Russia, Dow AgroSciences LLC, Dow Corning, DSM, DuPont Sciences & Technologies, Eberspaecher Exhaust Systems RUS LLC, Ernst & Young (CIS) B.V., Federal-Mogul, GKN Automotive International GmbH, Goodyear Russia LLC, Johnson Controls, Johnson Matthey PLC, Magna International, Michelin Russian tyre manufacturing company, PricewaterhouseCoopers, Rhodia Rus/Sertow, RusAutoComponents, Saint-Gobain CIS, Sandvik LLC, ThyssenKrupp AG, ZF Friedrichshafen AG.

Few global suppliers have invested in their own Green-field operations in Russia, as the majority that have entered the market have decided to partner with local players to take advantage of the existing workforce and infrastructure and, in certain cases, enhanced OEM and aftermarket access. Russian suppliers, participating in these arrangements, can benefit from access to global automotive know-how and technology transfer, as well as improved quality and process management systems. The challenging economic environment has created a number of transaction opportunities in the automotive supplier marketplace that would have previously been impossible. Russian companies that appeared confident and tough to negotiate with before the downturn are currently more amenable to selling or sharing high-quality assets and market access, in return for financial and technological support. Furthermore, the credit crunch has accelerated the process of restructuring the highly vertically integrated Russian OEMs, and as a result, a number of partnership opportunities are likely to emerge in the component industry in the very near future.

INDUSTRIAL ASSEMBLY

ISSUES

The automotive component industry has also been developing, albeit at a slower pace and with some delay. There are a few factors, hindering growth:

- Lack of tiered divisions between component manufacturers due to the high level of integration with the major Original Equipment Manufacturers (OEMs).
- Lack of competitive technologies among Russian manufacturers due to a legacy of highly integrated vehicle manufacture, coupled with highly amortized equipment, which make most local component manufacturers less attractive.
- The relatively long-term process of adopting new technologies and applying the know-how to local manufacturers.
- Economies of scale are a must for attracting major foreign component manufacturers (most require well over 200,000 units of car production in order to make an investment economically viable).

GOVERNMENT REFORMS

In order to support the ailing industry, the Russian government introduced additional customs duties for new and used imported cars and temporarily eliminated the steel import tariffs. Other measures undertaken by the Government and expected to support local manufacturing included:

- State orders to support demand on domestic vehicles.
- Stimulation of regional demand by regional governmental orders.
- Subsidizing consumer car-loan financing on locally produced cars.
- Free transport of locally assembled vehicles to the Far East of Russia.
- Increase of vehicle sales through state-run leasing companies.

постепенно наращивать свое производство в России, и заинтересованы в локализации производства автокомпонентов. Автопроизводители, которые впервые приходят на российский рынок, вынуждены тратить немало сил и времени на развитие местной базы поставщиков, несмотря на высокий уровень образования и технической подготовки персонала поставщиков комплектующих. Международные автопроизводители заинтересованы и в том, чтобы их традиционные партнеры-поставщики первого и второго уровней следовали за ними и также выходили на российский рынок. Однако низкие объемы производства до сих пор являются серьезным препятствием для привлечения многих иностранных поставщиков в Россию. Таким образом, в краткосрочной перспективе развитие базы поставщиков автомобильных компонентов будет основываться главным образом на сотрудничестве с российскими поставщиками.

Немногие международные поставщики, работающие на российском рынке, создали с нуля собственную производственную базу, поскольку большинство из них для входа на рынок выбрали форму сотрудничества с местными производителями. Это было сделано для того, чтобы воспользоваться преимуществами, которые дают их квалифицированный персонал и инфраструктура. В некоторых случаях в качестве стратегии для входа на рынок поставщики компонентов отдали предпочтение расширенному сотрудничеству с автопроизводителями и послепродажному обслуживанию. Российские поставщики, выступающие партнерами в подобных союзах, извлекают выгоду, получая доступ к международным ноу-хау автомобильной отрасли, новым технологиям, а также современным системам управления качеством и бизнес-процессами. В сложных экономических условиях открываются новые возможности для совершения сделок в сегменте производства автомобильных комплектующих, которые ранее не были доступны. Российские компании до кризиса неохотно шли на сотрудничество. Теперь они готовы вести переговоры о продаже или совместном использовании активов, а также об оказании содействия при выходе на рынок в обмен на финансовую и технологическую помощь. Кроме того, резкое сокращение объемов кредитования ускорило процесс реструктуризации вертикально интегрированных российских автопроизводителей. Как результат, в самом ближайшем будущем можно ожидать появления целого ряда партнерств среди производителей автокомпонентов.

ПРОМЫШЛЕННАЯ СБОРКА

ПРОБЛЕМЫ

Сфера производства деталей и комплектующих для автомобилей развивается, хотя и с меньшей скоростью и некоторой задержкой по сравнению с производством автомобилей. Сдерживающими факторами роста являются:

- Недостаточно четкое разделение производителей автокомпонентов в связи с высокой степенью их интеграции с автопроизводителями.
- Отсутствие конкурентоспособных технологий у российских производителей. Это связано с достав-

- Following the success of the first 10 bln RUR scrap-page incentive, which gave an upside of 200,000 new car registrations in 2010, additional 10 bln RUR were budgeted to extend said incentives. In addition, similar schemes are being discussed for commercial vehicles and agricultural equipment.
- Subsidizing leasing companies' credits on deals with domestic OEMs.
- Developing a long-term automotive industry strategy program.
- Further investment stimuli and state guarantees.

A significant number of component manufacturers have already started to work on implementing the regime under the Russian Government Decree № 566, "On Amending the Customs Tariff of the Russian Federation with Respect to Motor Components Imported for Industrial Assembly" for their existing and new Russian enterprises. As of today, more than 100 projects are operating under this regime.

As of late, the Government is considering extending the regime of industrial assembly (the commonly known Decree №166) allowing for car manufacturers to benefit from additional tax breaks for 5 to 7 years provided they commit to an additional investment and deeper local content commitment. The concrete conditions are currently being developed.

In addition, the Government has announced a number of measures to develop, pass and promote investment incentives, which will provide customs and tax breaks to automotive component manufacturers:

- Signing of new industrial assembly agreements with suppliers.
- Extension of the list of components included in the industrial assembly regime.
- Introduction of the customs regime for internal consumption for automotive component manufacturing.
- Establishing a new industrial manufacturing Special Economic Zone in Togliatti and considering possibilities for creating a similar zone in Nizhny Novgorod.
- Decrease in the minimum investment requirement for residents of Special Economic Zones.
- Support in the establishment and development of regional suppliers parks to serve the already formed automotive clusters.

All these additional measures will be regulated jointly by the Ministry of Industry and Trade, the Ministry of Economic Development and the Federal Customs Service.

RECOMMENDATIONS

A major challenge remains obtaining sufficient Government support to attract foreign investors; the localization of car manufacturing; and the application of competitive, efficient and environmentally friendly technologies and know-how.

It is in addressing these issues that the Automotive Components Committee intends to play a crucial role in improving the investment climate in Russia, by means of active lobbying to simplify investment conditions. Furthermore, the Automotive Components Committee plans to collaborate closer not only with the Government, but with the OEMs as well, both Russian and foreign, as localization of components and automotive cluster develop-

шались в наследство высоко интегрированными схемами производства и сильно изношенным оборудованием, что делает выбор в пользу местных производителей менее привлекательным.

- Достаточно длительный процесс внедрения отечественными производителями новых технологий и ноу-хау.
- Положительный эффект масштаба является обязательным условием для привлечения иностранных производителей деталей и комплектующих для автомобилей (большинство производителей считает инвестиции в страну экономически обоснованными только при условии производства более 200 тысяч единиц в год).

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ РЕФОРМЫ

Для оказания поддержки стагнирующей отрасли Правительство Российской Федерации приняло решение ввести дополнительные таможенные пошлины на импорт новых и подержанных автомобилей и временно отменить таможенные тарифы на импорт стали. Помимо этого Правительство приняло следующие меры по поддержке отечественных производителей:

- Размещение государственных заказов для поддержки спроса на отечественные автомобили.
- Стимулирование спроса в регионах путем размещения заказов региональными властями.
- Субсидирование потребительских кредитов на покупку автомобилей, произведенных в России.
- Бесплатная транспортировка автомобилей местной сборки на Дальний Восток России.
- Увеличение продаж автомобилей путем привлечения государственных лизинговых компаний.
- Продление действия программы утилизации старых автомобилей. На волне успеха первого этапа программы утилизации, в рамках которой было выделено 10 млрд. рублей и которая позволила увеличить число новых зарегистрированных машин на 200 тысяч, из бюджета будет выделено дополнительно еще 10 млрд. рублей для продления данной программы. Кроме того, в настоящее время обсуждаются программы утилизации для коммерческого транспорта и сельскохозяйственных машин.
- Субсидирование лизинговых компаний, предоставляющих кредит отечественным автопроизводителям.
- Разработка долгосрочных стратегических программ для автомобильной промышленности.
- Дополнительные инвестиционные стимулы и гарантии со стороны государства.

Многие производители комплектующих начали воплощать в жизнь режим, предусматриваемый Постановлением Правительства РФ № 566 «О внесении изменений в таможенный тариф Российской Федерации в отношении автокомпонентов, ввозимых для промышленной сборки», на уже существующих, а также новых предприятиях в России. На сегодняшний день в рамках данного режима осуществляется свыше 100 проектов.

Согласно последней информации, Правительство рассматривает возможности реформирования режима промышленной сборки (хорошо известное Постановление Правительства № 166), что позволит авто-

ment becomes one of the key issues to be addressed in the near future in order to ensure that the Russian automotive industry develops into a contemporary and competitive sector, with a reliable local supplier base.

REGULATIONS ON UTILITY MODEL PATENTS

ISSUE

In recent days, international companies working on the Russian market have more frequently come face to face with the so called "patent racket", in particular, this problem relates to the manufacturers of shock eliminators, brake blocks and ball sockets. The fact is that the Civil Code of the Russian Federation (art. 1390, item 1 and item 4) stipulates the possibility of obtaining a utility model patent, without a conformance inspection of a utility model to the criteria of patentability. Granting a patent without inspection of the features of novelty and industrial applicability provides a significant reduction of the period necessary for pendency of applications. Such an "institute of a utility model" is admitted in some countries.

However, in Russia that "institute" entailed particular problems that appeared in the context of legal issues. Cases of applying for utility model patent approval that in essence coincides with previously known solutions and patents arise on a regular basis. Unfortunately, according to the existing legislation, the Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (Rospatent), responsible for the inspection of applications, is obliged in such cases to grant utility model patents, even if it is known that the submitted solutions are not new. On being granted utility model patents, its holders have the right to prohibit third parties from using these patent utility models, as well as claim reparation for damages and take other measures stipulated by the Civil Code and the Criminal Code of the Russian Federation. Current administrative and criminal legislation allows initiating administrative and criminal cases, connected with the use of patent utility models, the patentability of which is not determined, using proper sanctions; that is unacceptable.

RECOMMENDATIONS

It is necessary to make amendments to the Civil Code of the Russian Federation, stipulating the necessity for Rospatent to submit a report certifying that a utility model patent meets the requirements of patentability. This measure has been already taken in some countries, where the "institute of a utility model" exists. In this respect, it is necessary to extend the scale of inspection of the technical level, on the basis of which the novelty of a utility model is defined (to exclude the restriction of use of well-known devices only on Russian territory), i.e. to make the scale similar to the one that is applicable to inventions. This fact eliminates the right of patent holders to prohibit third parties from using the utility models of objects publicly used abroad, but for which patents are granted in Russia. This measure is also aimed at prevention of "piracy".

In some countries, criminal prosecution for violation of patents for inventions and utility models is not specified at all, so long as it is obvious that the mandatory link of a

производителем получить дополнительные налоговые льготы на срок от 5 до 7 лет при условии, что будут сделаны дальнейшие инвестиции, и производители возьмут на себя обязательства по углублению локализации производства. Более конкретные условия нового режима в настоящее время разрабатываются.

Дополнительно Правительство объявило о ряде мер по развитию, принятию и распространению практики поощрения инвестиций посредством предоставления таможенных и налоговых льгот производителям автомобильных комплектующих:

- Подписание новых соглашений о промышленной сборке с поставщиками.
- Расширение перечня автокомпонентов, указанного в соглашении о промышленной сборке.
- Введение таможенного режима для внутренних потребителей продукции заводов по производству автомобильных комплектующих.
- Создание новой промышленной особой экономической зоны в Тольятти, а также планы на создание аналогичной зоны в Нижнем Новгороде.
- Сокращение минимальных требований по инвестициям для резидентов особых экономических зон.
- Поддержка создания и развития парков региональных поставщиков для обслуживания уже существующих автомобильных кластеров.

Контроль над дополнительными мерами будет осуществляться совместно Министерством промышленности и торговли, Министерством экономического развития и Федеральной таможенной службой.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Основными проблемами остаются получение достаточной государственной поддержки для привлечения иностранных инвесторов, локализация производства автомобилей и применение конкурентоспособных, эффективных и экологически безопасных технологий и ноу-хау.

В связи с необходимостью решения этих задач Комитет производителей автокомпонентов намерен играть важную роль в улучшении инвестиционного климата в России посредством активного лоббирования, направленного на создание благоприятных условий для инвесторов. Кроме того, Комитет будет тесно сотрудничать не только с Правительством, но и с российскими и зарубежными автопроизводителями. Это обусловлено тем, что локализация производства компонентов и создание автомобильных кластеров становятся ключевыми проблемами, решение которых в ближайшем будущем должно гарантировать развитие российской автомобильной индустрии и превращение ее в современный и конкурентоспособный сектор с надежной базой местных поставщиков.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ПАТЕНТОВ НА ПОЛЕЗНЫЕ МОДЕЛИ

ПРОБЛЕМА

В последнее время международные компании, работающие на российском рынке, все чаще стали сталкиваться с фактами так называемого «патентного

misdemeanor (offence) – social danger is absent. In cases of violation of exclusive rights for the stated objects of the patent right, it is more appropriate to talk about violations of private (not public) interests, and that excludes the necessity of government intervention in private affairs of subjects of civil matters. However, it is considered that the civil legislation provides necessary and sufficient set of measures to protect the rights of the patent holders in cases of violation of their exclusive rights.

Due to these reasons, it is highly recommended that prosecution for using inventions and utility models, without the consent of the patent holder be excluded from the Administrative Violations Code and the Criminal Code of the Russian Federation. In order to avoid unfair practices on the part of utility model patent holders and the abuse of criminal and administrative measures, taken with respect to previously registered utility model patents and inventions, the federal legislation should be altered; its influence should expand to previously formed legal relations.

рракета». В частности, эта проблема затронула производителей амортизаторов, тормозных колодок и шаровых опор. Дело в том, что Гражданский кодекс Российской Федерации (ст. 1390 п. 1 и п. 4) предусматривает возможность получения патента на полезную модель без проверки соответствия полезной модели условиям патентоспособности. Выдача патента без проверки новизны и промышленной применимости обеспечивает значительное сокращение сроков рассмотрения заявок. Такой «институт полезной модели» принят в ряде стран мира.

Однако в России этот «институт» породил специфические проблемы, возникшие в правоприменительной практике. Систематически стали возникать случаи подачи заявок на выдачу патентов на полезные модели, которые по своей сути совпадают с ранее известными решениями и патентами. К сожалению, согласно действующему законодательству, Федеральная служба по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам (Роспатент), осуществляющая экспертизу заявок, обязана и в этих случаях выдавать патенты на полезные модели, даже если известно, что заявленные решения новыми не являются. После выдачи патентов на полезные модели их обладатели наделяются правом запрещать третьим лицам использовать запатентованные полезные модели, а также требовать возмещения ущерба и принятия иных санкций, предусмотренных Гражданским кодексом и Уголовным кодексом Российской Федерации. Действующее административное и уголовное законодательство позволяет возбуждать административные и уголовные дела, связанные с использованием запатентованных полезных моделей, патентоспособность которых не установлена, с применением соответствующих санкций, что является недопустимым.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Требуется внести изменения в Гражданский кодекс РФ, предусматривающие необходимость представления Роспатентом заключения, подтверждающего соответствие запатентованной полезной модели условиям патентоспособности. Эта мера принята в ряде стран мира, в которых существует «институт полезной модели». При этом представляется необходимым расширить объем экспертизы предшествующего уровня техники, в сравнении с которым оценивается новизна полезной модели (исключить ограничение, касающееся применения известных средств только на территории России), т.е. сделать этот объем таким же, как он установлен в отношении изобретений. Это исключает правомочие обладателей патентов запрещать третьим лицам использовать те полезные модели, патенты на которые выданы на объекты, открыто применяемые за рубежом. Это мера также направлена на предотвращение «пиратства».

В ряде стран мира уголовное преследование за нарушение патентов на изобретения и полезные модели вообще не предусмотрено, поскольку очевидно, что отсутствует обязательный элемент уголовно-наказуемого деяния (преступления) – общественной

опасности. В случаях нарушения исключительных прав на указанные объекты патентного права более уместно говорить о нарушении частных (а не публичных) интересов, что исключает необходимость вмешательства со стороны государства в частные дела субъектов гражданских правоотношений. При этом представляется, что гражданское законодательство содержит необходимый и достаточный комплекс мер для защиты прав патентообладателей в случаях нарушения их исключительных прав.

По этим причинам представляется целесообразным исключить из Кодекса об административных правонарушениях (КоАП) РФ и Уголовного кодекса РФ преследования за использование изобретений и полезных моделей без согласия патентообладателя. Нужно внести изменения в федеральное законодательство и распространить его действие на ранее возникшие правоотношения, чтобы исключить случаи недобросовестности со стороны обладателей патентов на полезные модели и необоснованного применения мер уголовно-правового и административно-правового характера, в том числе и в отношении ранее запатентованных полезных моделей и изобретений.



BANKING COMMITTEE / БАНКОВСКИЙ КОМИТЕТ

Chairman / Председатель:
Joerg Bongartz, Deutsche Bank Ltd.

Deputy Chairman / Вице-председатель:
Pavel Gurin, Raiffeisenbank ZAO

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Silnitskaya (Olga.Silnitskaya@aebrus.ru)

RUSSIAN BANKING SYSTEM – FROM RECOVERY TO ENHANCEMENT

PREAMBLE

After a dramatic recession that reigned over the Russian banking industry for nearly 18 previous months we observe emergence of recovery trends starting from mid-spring 2010.

Actions undertaken by Russian banking authorities, backed by Russian Government and law makers, contributed notably to the banking system's avoidance of collapse scenarios that portrayed pictures similar to 1998 banking crunch in Russia. Basically, the system appears to be in a far better shape now than a year ago.

Not the least to mention, crisis has forced many decision makers to turn their faces to issues that lacked priority during the "double-digit growth era" in Russia's new banking history of the 21st century. And progress, by and large, was the result: regulatory and legal environment and corporate practices have changed notably across banking industry during past several months. Bankers' mind sets and their business focus are seen changing towards more stringent risk management and compliance standards.

Summarizing the above, signs of banking industry recovery are evident both in terms of system's capitalization and assets and, importantly, in terms of regulatory and business development.

However, challenges to industry players and authorities are still many and multiplying.

Prolonged economic recovery in Russia and limited local sources of long-term finance pose a danger to feasibility of goals set forth by Russia's leaders with regard to expedited structural changes and modernization of the economy. Any delay would be deadly as it erodes growth opportunities and investment value and/or return: two key drives of capital flow, while Russia definitely needs huge capital investments, which is an urgent solution to enhance recovery and upgrade of Russian economy and social well fare.

Banks are surely institutions to channel such capital flow and ensure proper and transparent financial functioning of the Russian economy.

РОССИЙСКАЯ БАНКОВСКАЯ СИСТЕМА – ОТ ВОССТАНОВЛЕНИЯ К РАЗВИТИЮ

ПРЕАМБУЛА

После глубокой рецессии, во власти которой российская банковская индустрия находилась последние 18 месяцев, мы наблюдаем, начиная с середины второго квартала 2010 года, появление признаков восстановления.

Меры, предпринятые российскими банковскими регуляторами и поддержанные правительством и законодателями, позволили предотвратить развитие коллапса, подобного тому, который банковская система испытала во время кризиса 1998 года. Банковская система в целом находится в значительно лучшей форме, чем еще год назад.

Следует отметить, что кризис заставил многих ответственных руководителей обратить внимание на проблемы отрасли, которые оставались в тени в эпоху опережающего «двухзначного роста» новейшей истории российских банков в XXI веке. Результатом стал заметный прогресс нормативной и законодательной базы, улучшения в практике корпоративного управления самих банков. Образ мышления банкиров, их отношение к приоритетам меняются в сторону более строгих стандартов в области риск-менеджмента, процедур надлежащей проверки и соответствия.

Подводя итог, можно отметить, что признаки восстановления банковской системы налицо как в цифрах роста капитализации и активов системы, так и в улучшении нормативной среды и деловой практики.

Между тем, банкам и регуляторам еще предстоит решить ряд сложных задач, количество которых пока только увеличивается.

Затяжное восстановление экономики России и ограниченная внутренняя ресурсная база долгосрочного финансирования вместе представляют серьезную угрозу для воплощения планов по безотлагательной реструктуризации и модернизации экономики, которые определены лидерами Российской Федерации в качестве приоритетных задач. Любое промедление здесь крайне опасно: потеря времени разрушает

Committee Members / Члены комитета: Bank Credit Suisse, Bank WestLB Vostok, Banque Societe Generale Vostok, BNP Paribas, Credit Agricole Corporate & Investment Bank, Cetelem, Citibank, Credit Europe Bank, Deutsche Bank, European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), Hellenic Bank, HSBC Bank, ING Commercial Banking, Natixis Bank, Nordea Bank, Northstar Corporate Finance, OTP Bank, Raiffeisenbank, Rabobank, RN Finance Rus, Royal Bank of Scotland, Santander Consumer Bank, Standard Bank, Svenska Handelsbanken, Swedbank, UBS Bank, Unicredit Bank, Yapi Kredi Bank Moscow, SWIFT, Visa.

The recent initiative of Russia's leaders regarding transformation of Moscow into a powerhouse of finance sounds a signal that the will for the financial sector's enhancement is in place. No doubt that implementation of this ambition involves one and the same agenda – continued integration of Russia's financial and banking system into the global financial environment. We express sincere hopes that this strong will proves its longevity and a focused and committed approach based on the best international practice.

In the meantime, on the eve of the pending discussion and adoption of Russia's "Banking sector strategy for 2011-2015", we have prepared a list of recommendations to the Central Bank of Russia and other Russian authorities. Our advice is based on the analysis of recent developments in the Russian and international legal, court and banking practices, and we strongly believe that the introduction and practical application of the proposed changes will contribute to speeding up Russian banking system's further transition from recovery to enhancement.

1. LEGISLATION

In the wake of a financial crisis, it is legal protection of business interests of banks and other professionals of the banking sector that comes into the foreground. We believe that the quality of the solutions to the many problems permeating the current legal and law enforcement practices in the lending area will have a decisive effect on the overall success of modernization efforts in the Russian economy.

We hail the commitment of the country leaders to the reforms aimed at overcoming discrepancies between the Russian law and order and the regulations enacted in most of developed jurisdictions, which modern business embrace as customary and comfortable. We acknowledge the work done by the President's Council for Codification and Enhancement of Civil Legislation, the working group for establishment of an international financial centre in Russia, other working groups set up by the Ministry for Economic Development and other government agencies to deal with various matters of law improvement, and other 'think tanks' dedicated to constructive communication with businesses. Indeed, certain results of these efforts are expected any time now. The banking community is looking forward to the draft revisions of Part One of Russian Civil Code and of the law on project financing.

Acknowledging the positive developments in the legal area and the government's determination to continue the quality improvement efforts, we would like to point out the areas where the application of endeavors to turn the law and practices for the better appears most urgent.

ISSUE

NATIONAL PAYMENT SYSTEM AND ELECTRONIC MONEY

Draft law "on National Payment System" reflected Russian Government modernization agenda in such field as payment area focusing on innovative solutions for electronic payments, security of data transfer and payment processing.

RECOMMENDATIONS

We suppose that an increasing role of the Central Bank of Russia as the regulator of the industry may positively

перспективы и возможности для роста, сводит на нет инвестиционную стоимость и доходы инвесторов – две важнейшие предпосылки для привлечения капитала. В тоже время Россия остро нуждается в масштабном притоке капиталовложений, которые позволят оперативно разрешить задачу по активному восстановлению и обновлению экономики и социальной сферы.

Банки, несомненно, являются наилучшими из возможных проводников движения капитала, обеспечивая при этом грамотное и прозрачное функционирование российской экономики.

Недавняя инициатива лидеров Российской Федерации по превращению Москвы в мощный финансовый центр говорит о том, что власти решительно настроены на активное развитие финансового сектора. Не вызывает сомнений, что реализация этой амбициозной задачи возможна только при условии последовательной интеграции финансовой системы России в глобальную финансовую среду. Мы выражаем искреннюю надежду на то, что заявленная решимость сохранится и проявится в целенаправленных и последовательных действиях с учетом лучшей международной практики.

Со своей стороны, в преддверии предстоящего обсуждения и принятия «Стратегии развития банковского сектора Российской Федерации на 2011-2015 г.г.», мы подготовили рекомендации для Банка России и других российских государственных структур. Данные рекомендации основаны на анализе последних изменений в российской и международной законодательной, судебной и банковской практике. Мы глубоко убеждены, что рассмотрение наших предложений и внедрение их в практику будет способствовать скорейшему переходу российской банковской системы от этапа восстановления к поступательному развитию.

1. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

При выходе из финансового кризиса вопросы правовой защиты деловых интересов банков и иных профессиональных участников рынка банковских услуг приобретают особую важность. По нашему мнению, от того, насколько качественно будут решены многочисленные проблемы действующего законодательства и правоприменительной практики в кредитной сфере, во многом будет зависеть успех модернизации российской экономики в целом.

Мы приветствуем приверженность высшего руководства страны реформам, направленным на преодоление противоречий между российским порядком и правовым регулированием, принятым в большинстве развитых юрисдикций, привычным и комфортным для современного бизнеса. Мы отмечаем деятельность Совета по кодификации и совершенствованию гражданского законодательства при Президенте Российской Федерации, рабочей группы по созданию международного финансового центра в России, рабочих групп по различным вопросам совершенствования законодательства при Министерстве экономического развития и других ведомствах, иных "мозговых центров", ориентированных на конструктивный диалог с бизнесом. Некоторые результаты этой работы ожидаются уже в ближайшем времени. Для банковского сообщества важны законопроекты по переработке ч.

influence the development of electronic payments in the country. The role of the regulator is to focus primarily on:

- Increasing the volume of cashless payment in the economy.
- Infrastructure development of retail payment market.
- Introducing modern technologies and innovative products.
- Increasing the transparency of the market.
- Consumer protection.
- Protection of competition in the market.

Regulation of national payment system should not provoke extra administrative barriers, extra requirements to the market participants. It should take into account international experience in many countries: both positive and negative.

Despite the positive development trend grounded in the draft law, it is necessary to continue efforts to further stimulate electronic payments volume and new banking products development. Specifically, such types of products as credit cards with grace period for legal entities, including government and state agencies, pre-paid cards, such functionality of debit cards as cash back at the point of sale are still unavailable for Russian consumers. Therefore, further legislative work is required to strengthen positive effect to the industry development from the draft law on National Payment System.

ISSUE

PERSONAL PRIVACY PROTECTION AND ELECTRONIC SIGNATURE

At present, compliance with requirements of the Federal Law "on Personal Data" encounters numerous hindrances of financial, organizational or methodical nature. That brings uncertainty and discomfort to the banking sector, while European banks notice that the level of formal requirements to technical protection of personal privacy established by the Russian subordinate legislation is higher than those in the majority of countries taking part in the Council of Europe Convention for the protection of individuals regarding the automatic processing of personal data and, in line with the international experience, ensuring effective protection of personal privacy in practice. The Government drew up a set of corrections to the new bill, which reveals that the state is determined to tighten the rules of technical protection of personal privacy in the commercial sector, leaving unsolved such serious problems of personal data operators as licensing requirements or the exclusive use of locally certified protection tools.

RECOMMENDATIONS

We recommend to encourage legal regulation towards more lenient requirements for technical protection of personal data in the commercial sector, and to empower the data operators to select the protection measures (including certification) at their own risk-based approach, while maintaining a rigorous approach to ensuring compensation of damages borne by the subjects of personal data. We suggest that there should be no requirement to license of technical protection of confidential data and any other data protection activities if that protection is

1 Гражданского кодекса Российской Федерации и по развитию проектного финансирования в России.

Признавая позитивные изменения в законодательстве и твердое намерение властей их продолжать, мы обращаем внимание на области, где приложение сил для улучшения законодательства и правоприменительной практики назрело в первую очередь.

ПРОБЛЕМА

НАЦИОНАЛЬНАЯ ПЛАТЁЖНАЯ СИСТЕМА И ЭЛЕКТРОННЫЕ ДЕНЬГИ

Законопроект о национальной платежной системе отражает намерение Правительства Российской Федерации обеспечить модернизацию системы мер по регулированию инновационных решений в области электронных платежей, безопасности передачи данных и расчетно-кассового обслуживания.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Полагаем, что растущая роль Банка России в качестве регулятора банковской отрасли окажет положительное влияние на развитие в стране электронных платежей. Функции регулятора в данном случае заключаются в следующем:

- Увеличение безналичного платежного оборота.
- Развитие инфраструктуры на рынке банковских услуг для физических лиц.
- Внедрение современных технологий и инновационных продуктов.
- Повышение уровня прозрачности рынка.
- Защита прав потребителей.
- Защита конкуренции на рынке банковских услуг.

Регулирование национальной платежной системы не должно стать поводом для возведения административных барьеров и появления дополнительных требований к участникам рынка. В своей деятельности регулятор должен учитывать международный опыт, насколько успешно или неуспешно подобная работа велась в различных странах.

Несмотря на то, что в законопроекте наметился целый ряд положительных изменений, очень важно продолжать действия по стимулированию роста электронного платежного оборота, а также разработку новых банковских продуктов. В частности, такие продукты как кредитные карты с льготным периодом для клиентов – юридических лиц, в том числе правительственных и государственных учреждений, предоплаченные карты, дебетовые карты с функцией «cash back» (возврата средств при совершении покупки) все еще не доступны российским потребителям. Таким образом, для подкрепления позитивного импульса к развитию банковской отрасли, заложенного в законопроекте о национальной платежной системе, важно продолжать законодательную работу.

ПРОБЛЕМА

ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ И ЭЛЕКТРОННАЯ ПОДПИСЬ

Сегодня выполнение требований Федерального закона "О персональных данных" наталкивается на мно-

performed for the operator's own needs. We believe it reasonable to reflect optional standards in the law and to enable operators and individuals to agree on the procedure of personal data processing. For the European banks, it is critically important to ensure that there is a legally determined local procedure for assessment of adequacy of personal data protection for purposes of cross-border data transmissions.

With the pending amendments to the statutory regulations of electronic analogues of handwritten signature, we believe there is an urgent need for a convenient mechanism of communication between the parties of commercial transactions, rather than a conglomerate of awkward legal and organizational provisions hampering the introduction of the electronic signature as an everyday instrument of bankers and their customers. In our opinion, clear and flexible rules regarding electronic signature in combination with reasonable leniency in the area of technical protection licensing and certification shall become the basis as for fast improvement of quality of corporate and retail banking services, and for integration of the Russian market into the international environment.

ISSUE

PROTECTION OF CREDITORS AT DEBTOR'S INSOLVENCY

With all the legislative attention to the matters of legal regulations of corporate insolvency, we find that the Russian bankruptcy law remains one of the least developed areas. The problem lies not only in the multiple ambiguities, discrepancies and gaps: it is the pro-debtor approach that is fundamentally wrong as the creditor is almost always trying to catch up, and the creditor's claims (even for a majority creditor) are of no consequences to court, and courts of justice and investigators are reluctant to protect the creditor's interest. So far in Russia the bankruptcy administrator (receiver) has, in fact, no fiduciary obligations towards the insolvency creditors and represents solely the interest of the debtor in almost every case. At the initial stage of insolvency proceedings, the administrator only too eagerly signs statements denying any voluntary or fraudulent bankruptcy in the face of flagrantly disregarded facts, and does not prevent asset stripping or introduction of false creditors, ignoring highly suspicious transactions of the debtor. In our view, it is in the corporate bankruptcy law that the Russian practices are unfortunately impaired in contrast to the standards in the leading foreign jurisdictions.

RECOMMENDATIONS

The future decisions in the sphere of bankruptcy law are not obvious. However, why not consider how much better organised bank insolvency practices look like. It may be that this is ensured by the active role of the Bank of Russia, which is providing temporary administrations to prevent insolvency of banks, as well as the efforts of the specialized state corporation (Deposit Insurance Agency) empowered to function as the liquidator of insolvent credit institutions.

жество трудностей финансового, организационного и методического характера. Это создаёт неопределенность и дискомфорт в банковской среде, а европейские банки заставляют обратить внимание на то, что установленный подзаконными актами уровень формальных требований к технической защите персональных данных значительно выше, чем в большинстве стран, участвующих в Конвенции Совета Европы о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных. Согласно международному опыту, требования этой конвенции обеспечивают эффективную защиту персональных данных на практике. К этому законопроекту Правительство подготовило поправки, анализ которых позволяет сделать вывод о том, что государство стремится и далее весьма жёстко регулировать вопросы технической защиты персональных данных в коммерческом секторе, оставляя нерешёнными такие серьёзные проблемы операторов персональных данных как требование о лицензировании или использовании исключительно средств защиты, имеющих локальную сертификацию.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы рекомендуем развивать правовое регулирование в направлении отказа от жёсткого подхода к регулированию технической защиты персональных данных в коммерческом секторе и предоставить операторам право самостоятельно определять необходимые меры (включая сертификацию) на основе риск-ориентированного подхода. Жесткий подход целесообразен только в отношении обеспечения возмещения причинённого вреда субъектам персональных данных. Мы хотели бы исключить необходимость получения операторами персональных данных лицензий в области технической защиты конфиденциальной информации и в других областях, связанных с защитой информации, если такая защита осуществляется оператором для собственных нужд. Мы полагаем разумным закрепить в законе о персональных данных большую диспозитивность норм, предоставив операторам и субъектам право договариваться о порядке обработки персональных данных. Для европейских банков очень важным является нормативное определение порядка оценки адекватности защиты прав субъектов на территории иностранного государства при трансграничной передаче персональных данных.

При ожидаемых изменениях законодательного регулирования электронных аналогов собственноручной подписи мы считаем необходимым как можно скорее сформировать удобный механизм общения участников коммерческого оборота, а не просто конструировать конгломерат трудновыполнимых правовых и организационных норм, которые не дадут развиться электронной подписи в инструмент широкого повседневного применения в отношениях банков и их клиентов. По нашему мнению, именно ясные и гибкие правила относительно электронной подписи наряду с разумным ограничением требований о лицензировании и сертификации в области технической защиты должны стать основой для ускорения интеграции российского банковского рынка в международные операции.

ISSUE**RETAIL LENDING**

The level of interest of the European capital in the retail market area remains considerable, although the European banks are concerned by the stance where the agency authorized in the sphere of supervision over customer protection in financial sector (Rosпотребнадзор) is imposing increasingly hard demands, basing them not only on the legislative provisions but on its own interpretation of law as well, this interpretation often being far from evident but invariably supported by courts. That creates controversial administrative and court practices, may lead to unfair competition and build the banks' undeserved reputation as delinquent entities.

RECOMMENDATIONS

We are keen to see more coherent and better composed customer protection laws and greater concentration of authorities with a single professional regulator which may give positive effect in terms of limpid and uniform principles at considering similar cases.

ISSUE**RETAIL DEPOSIT ATTRACTION**

We recognize the significance of individual deposits both for liquidity management and for generating resource for further lending and would like to stress that in Russia so far there are actually no individual fixed term deposit instruments and all sorts of deposits including those officially called "fixed time" are actually on demand deposits with increased rates. This status may not be treated as satisfactory and the ways out should be mapped in the nearest future given the duration of legislative discussions.

RECOMMENDATIONS

In our view, the solution should be expected within the area of individual deposits itself and not in adjoining areas like deposit certificates, promissory notes or other non-issuance securities.

ISSUE**CLOSE-OUT NETTING IN BANKRUPTCY**

Russian law generally disallows insolvency set-off if it results in the satisfaction of a creditor's claim in breach of the statutory priority of payments in insolvency. Since a close-out netting mechanism is effectively similar to a set-off, there is always a risk that upon the occurrence of insolvency, the Russian court may, upon application by the bankruptcy administrator, consider the close-out netting as disguised set-off and set it aside. It is proposed to introduce carve-outs to bankruptcy-related acts, permitting set-off and similar contractual arrangements in specific instances and/or for specific parties (e.g., derivative transactions, or in a case where the party to the respective transaction is a bank). Alternatively, the concept of close-out netting may be implemented into the legislation alongside the set-off, in order for the difference between the two mechanisms to become clear. In

ПРОБЛЕМА**ЗАЩИТА ПРАВ КРЕДИТОРОВ ПРИ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ ДОЛЖНИКА**

При всём внимании законодателя к вопросам правового регулирования корпоративных банкротств российское конкурсное право остаётся, на наш взгляд, в числе наиболее несовершенных отраслей. Дело здесь не только в наличии многочисленных неясностей, противоречий и пробелов. Порочен сам принцип более либерального отношения к должнику: кредитор практически всегда находится в роли должника, его мнение (даже если это мажоритарный кредитор) не имеет определяющего значения для суда, а судопроизводство и следствие совершенно не настроены на защиту кредитора. До сих пор в России арбитражный управляющий не имеет по существу никаких фидуциарных обязанностей перед конкурсными кредиторами, в очень многих случаях представляя только интересы должника. Часто арбитражный управляющий без опасений подписывает заключения об отсутствии признаков фиктивного или преднамеренного банкротства, невзирая на очевидные факты, никак не препятствует выводу активов или появлению фальшивых кредиторов, оставляет без внимания крайне сомнительные сделки должника. По нашему мнению, именно в сфере корпоративного конкурсного производства российская практика наиболее невыгодно отличается от стандартной практики ведущих иностранных юрисдикций.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Будущие решения в области корпоративного конкурсного права и правоприменения не очевидны, но обязательно следует обратить внимание на то, насколько более выигрышной представляется банковская конкурсная практика. Вполне возможно, что гораздо больший порядок здесь обеспечивается активной ролью Банка России, обеспечивающего временное администрирование при предотвращении банкротства банков, а также государственной корпорации (Агентство по страхованию вкладов), на которую возложена функция ликвидатора несостоятельных кредитных организаций.

ПРОБЛЕМА**РОЗНИЧНОЕ КРЕДИТОВАНИЕ**

Интерес банков с участием европейского капитала к розничному сектору рынка остаётся значительным. При этом европейские банки обеспокоены ситуацией, когда ведомство, компетентное в области надзора за соблюдением правил защиты потребителя на финансовом рынке (Роспотребнадзор) выдвигает всё более ужесточающиеся требования. Оно основывает их не только на законодательных установлениях, но и на собственном толковании закона, далеко не всегда очевидном и находящем поддержку в судах. Это порождает противоречивую административную и судебную практику, может приводить к недобросовестной конкуренции и создавать банкам незаслуженную репутацию правонарушителей.

such a case, prohibition of insolvency set-off will not apply to close-out netting.

ISSUE

PLEDGE

These days pledge laws and application practices do not stimulate growth of secured financing in the Russian market. Legal regulations of pledge stay restrictive, generally uncertain and full of gaps. Inter alia we would like to underline the problems connected to the missing state registration of pledge of movable properties, no opportunities to register mortgage or pledge in favour of several creditors, to pledge all the properties of the pledgor, to charge the bank account, extreme risks linked with pledge of future assets, plenty of formalities and protracted period of mortgage registration, extraordinary complications at registering mortgage on enterprise, pledge of stakes in limited liability company as well as hostile taxation at selling out the pledged property.

RECOMMENDATIONS

We share opinion that all the enlisted and many other deficiencies of laws and practices are not at all insurmountable. Taking attentive and committed drive it is most feasible to found the system of registration of pledges on the basic categories of movables, and to resolve the issue of plurality of pledge holders, and more supple regulations of various classes of properties, including future goods or receivables, and improvement of registration practices, and optimizing of taxation of sold out pledged properties in the near future.

2. GOVERNANCE AND RISK MANAGEMENT

Progress has been made in the fields of governance, risk management and financial disclosure of the Russian banks. The majority of the top 50 banks report under IFRS results on a semi-annual basis, while the disclosure on credit quality has much improved.

ISSUE

Further progress has to be made, though, in the governance and the disclosure at smaller banks, as well as the communication by the CBR itself. Inter-bank market growth and the number of active players in financial markets are still limited to the top 50-100 banks (both foreign and domestic), partly due to the unreliable financial data and lack of transparency of some of the smaller banks.

RECOMMENDATIONS

Implementation of Basel III standards: Sector-wide introduction of Basel III would force Russian banks to tighten risk management systems to measure more accurately the risk of its balance sheet, liquidity positions and individual loan risks. The AEB would recommend enforcing compliance with Basel III for all banks as of 1/1/2013, with an additional one year grace period.

A faster liquidation or restructuring procedure is needed for banks that fail to comply with regulations. A con-

РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы хотели бы видеть более последовательное и стройное законодательство в области прав потребителя, большую концентрацию полномочий у одного профессионального регулятора, что привело бы к положительному эффекту в виде прозрачного применения единообразных подходов при разрешении сходных дел.

ПРОБЛЕМА

ПРИВЛЕЧЕНИЕ РОЗНИЧНЫХ ВКЛАДОВ

Признавая важную роль вкладов физических лиц и для управления ликвидностью, и для формирования источников для последующего размещения денежных средств, европейские банки обращают внимание на то, что в России до сих пор фактически отсутствуют розничные депозитные инструменты с фиксированным сроком. Все вклады, включая и те, что официально именуются "срочными", являются по существу вкладами до востребования с повышенной ставкой. Такое положение дел нельзя считать удовлетворительным, пути решения вопроса должны быть определены в ближайшее время, принимая во внимание, что законодательная дискуссия продолжается уже очень долго.

РЕКОМЕНДАЦИИ

По нашему мнению, решение должно появиться именно в области собственно розничных вкладов, а не в смежных областях, таких как депозитные сертификаты, простые векселя или иные неэмиссионные ценные бумаги.

ПРОБЛЕМА

ЛИКВИДАЦИОННЫЙ НЕТТИНГ В БАНКРОТСТВЕ

Общим правилом является, что российское законодательство не допускает зачета требований в случае банкротства, если это приводит к удовлетворению требований одного кредитора в нарушение очередности обязательных платежей при банкротстве. Поскольку ликвидационный неттинг в основном сходен с зачетом, всегда есть риск, что в случае банкротства должника российский суд может, по требованию конкурсного управляющего, истолковать ликвидационный неттинг как скрытый зачет и аннулировать его. Предлагаем ввести исключения в акты, регулирующие банкротство, которые бы допускали зачет и сходные договорные механизмы в особых случаях и/или для определенных лиц (например, для деривативов или в случаях, когда одной из сторон сделки является банк). В качестве альтернативы: ликвидационный неттинг может быть введен в гражданский оборот на уровне закона, тогда различия между двумя механизмами станут очевидными. В таком случае запрет на зачет при банкротстве к ликвидационному неттингу не будет применяться.

ПРОБЛЕМА

ЗАЛОГ

В настоящее время залоговое право и правоприменение в данной области не дают развиваться обе-

sistent record of non-transparency, lack of proper risk management procedures and / or persistent violation of CBR ratios should be recognized as harming the public's confidence in the country's banking system as a whole.

Improved communication and unification of reporting by the CBR: The publication of monthly banking sector data should precede a press conference. Banking sector data should be considered as market sensitive information, and should be simultaneously widely disseminated, including to capital market participants (stock exchange, Bloomberg, Reuters etc). The soft release of sector data to journalists and individual newspapers is generally seen as testament of weak governance.

Publication of monthly data of the individual top 30 banks regarding asset quality, provisioning and key balance sheet items (loan portfolio, deposits, reserves, capital), similar to the current practice existent in several countries, e.g. as released by the AFN (Agency on Regulation and supervision of financial market and financial organizations) in Kazakhstan.

Improve the monitoring of restructured loans. Raise the provisioning requirements on restructured loans by a faster relegation of these loans to Category IV / V. Banks should be discouraged to restructure loans and encouraged to foreclose on delinquent borrowers.

Consolidation of the banking sector: The current gradual increase to a minimum capital requirement of RUR180m is a step in the right direction, but it could be significantly increased to encourage sector consolidation. The AEB would recommend an increase to a minimum of RUR1.0bn by 1/1/2013, with an additional one year grace period.

Risk management rules for the evaluation of potential borrowers should be updated, reviewed and centrally regulated by the CBR in order to comply with Basel II and, consequently, Basel III. A set of normative acts should be adopted that are related to the feasibility of rights of banks in relation to dishonest clients.

Enforce the requirement that banks have tested Disaster Recovery Plans. Amend CBR's 254-P accordingly.

Promote the adoption of professional corporate governance and its independent supervision: substitute CBR corporate governance recommendations with a mandatory OECD-style Corporate Governance Code (also to substitute Federal Securities Commission 2002 'Corporate Behavior Code') for all of Russia's financial institutions and ensure its implementation and adherence.

Oblige shareholder structure transparency as well as minority investor's protection in the respective federal state regulations (apart from current CBR requirements for banks).

Procure proper information disclosure and operational transparency of all financial institutions in Russia. Regulate mandatory submission of a clear dividend policy and strategic development plans by all financial institutions in Russia.

3. STATE STRATEGY IN THE RUSSIAN BANKING AND FINANCIAL MARKET

In order to reverse capital flight and encourage international investors to do business with Russia as well as to make Russian banks and financial companies more at-

спеченному финансированию на российском рынке. Правовые нормы обеспечения по-прежнему носят ограничительный характер, зачастую грешат неясностью и оставляют без внимания ряд вопросов. Мы хотели бы обратить внимание на проблемы, связанные: с отсутствием государственной регистрации залога в виде объектов движимого имущества; возможности регистрации права на заложенное, в том числе принятое в обеспечение по ипотечному договору, имущество в пользу нескольких кредиторов; возможности регистрации принятия в залог всех объектов недвижимости залогодателя; возможности направлений требований к банковскому счету залогодателя; а также с чрезвычайными рисками, которые влечет за собой принятие в обеспечение активов будущих периодов; многочисленными формальностями и длительными сроками ожидания в процессе регистрации ипотечной закладной; невероятными трудностями при регистрации закладной на недвижимость предприятий, закладной на долю в обществе с ограниченной ответственностью. Также нужно отметить недружественную политику налогообложения при реализации заложенного имущества.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы придерживаемся мнения, что все перечисленные выше недостатки законодательной и практической базы можно преодолеть. Внимательная и последовательная работа в этом направлении позволит выработать систему регистрации залога по основным категориям движимого имущества; разрешить трудности, которые возникают при наличии нескольких залогодержателей; прийти к более гибкому регулированию различных классов собственности, в том числе будущих товаров или будущей дебиторской задолженности; внедрить более совершенную практику регистрации договоров залога и правил налогообложения при реализации объектов залога.

2. ПРАКТИКА КОРПОРАТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ И УПРАВЛЕНИЯ РИСКАМИ

Можно отметить успехи в развитии корпоративного управления, управления рисками и практике раскрытия финансовой информации в российской банковской отрасли. Большинство из 50 крупнейших банков выпускают полугодовую отчетность по стандартам МСФО, также заметно повысился уровень раскрываемой информации о качестве задолженности по ссудам.

ПРОБЛЕМА

Однако не стоит останавливаться на достигнутом, необходимо проводить работу по улучшению качества корпоративного управления в небольших банках, а также оптимизировать связь между отраслью и Центробанком. Рост рынка межбанковского кредитования и количество активных игроков в финансовых сегментах по-прежнему ограничиваются 50 – 100 крупнейшими банками (организации с российским и иностранным капиталом). Отчасти это объясняется

tractive for local private and corporate customers it is essential to acknowledge development of the country's financial system as the key to a strategic shaping of the Russian economy as a modern, competitive and friendly environment.

ISSUE

CUSTOMER CONFIDENCE AND LOYALTY

Many crisis-like developments in a financial market are often mistaken for macroeconomic developments while, in fact, those are rooted in a negligent approach to customer relations.

RECOMMENDATIONS

Customer confidence in banks and financial companies should be focused at all times by a variety of approaches: transparent pricing of services, clear cut lending terms and conditions for private customers; individual and professional recognition of the customer's business (actual cashflow and market analysis), adequate advice on windows of opportunity for IPO and other structured products placement and strategic investment for corporate customers; service quality monitoring and improvement for all groups of customers; customer-friendly workout and collection solutions. On the state level these aspects of proper customer relations should be promoted and maintained via a system of checks and balances implemented by specialized and diversified regulatory norms and institutions.

ISSUE

TRANSPARENCY AND RISK MANAGEMENT

As already covered above and evident from the recent events in world financial markets, risk management drawbacks tend to result in the deadliest dangers for banks and financial companies. The same precipice of an uncontrollable downfall is posed by a lack of logical and consistent structuring of financial transactions.

RECOMMENDATIONS

Apart from definite regulatory and legislative steps to ensure proper risk management activities at banks and financial companies (as outlined above), transparency of the country's financial system (i.e. corporate governance rules) should be registered as the ultimate goal in all governmental strategic documents and supported by Russia's international covenants in compliance and investor relations.

ISSUE

BANKING TAX, CAPITALIZATION AND ASSET MANAGEMENT

If not necessarily introduction of internationally discussed banking tax, a local counter-cyclical solution of sorts is dictated for all major world economies by the heavy blow of the recent world financial crisis. Under-capitalization of banks and concentration of non-banking assets on the banks' balances are a very favorable ground for a liquidation crunch.

некачественной финансовой информацией и недостаточной прозрачностью небольших банков.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Внедрение стандартов Базель III во всю банковскую отрасль заставит российские банки пересмотреть свои системы риск-менеджмента в сторону ужесточения и более точно оценивать балансовые риски, позиции ликвидности и риски по ссудам. АЕБ рекомендует установить срок внедрения стандартов Базель III на 1 января 2013 года с дополнительным годом отсрочки наказаний за несоблюдение требований.

Для банков-нарушителей необходимо разработать ускоренную процедуру ликвидации или реорганизации. Упорное несоблюдение требований к прозрачности, отсутствие надлежащие процедур управления рисками и/или систематическое нарушение нормативов Центробанка должно рассматриваться как ущерб общественному доверию к национальной банковской системе в целом.

Требуется повышение качества коммуникации и унификация требований к отчетности для Банка России. Публикация ежемесячных данных о российских банках должна предшествовать пресс-конференции. Данные о банковской отрасли должны рассматриваться в качестве конфиденциальной информации, могущей оказать влияние на рынок. Она подлежит единовременному широкому распространению, в том числе среди участников рынка капиталов (биржи, Bloomberg, Reuters и др.). Беспрепятственное направление отраслевой статистики журналистам и отдельным печатным изданиям, как правило, свидетельствует о слабости регулирования.

Нужна публикация индивидуальных ежемесячных показателей по тридцати крупнейшим банкам системы, в том числе данных о качестве активов, о резервах и основных балансовых показателях (кредитные портфели, вклады, резервы и капитал). Аналогичная практика существует в различных странах (например, информация АФН – Агентство по регулированию и надзору финансового рынка и финансовых организаций – в Казахстане).

Необходимо усиление мониторинга реструктурированных ссуд. Нужно повысить требования к резервам по реструктурированным ссудам за счет ускоренного перевода таких ссуд в 4-ю или 5-ю категории качества. Банки должны быть лишены стимула к реструктуризации проблемных ссуд; вместо этого надлежит развивать практику лишения должников, не выполняющих свои обязательства, права выкупа заложенного имущества.

Сегодняшний постепенный рост требований к минимальному размеру собственных средств и доведение их до 180 млн. руб. – это шаг в правильном направлении в сторону консолидации банковской отрасли, но можно установить более высокий порог в целях скорейшей консолидации банковского сектора. АЕБ рекомендует установить требование к минимальному объему собственного капитала в размере 1 млрд. руб. к 1 января 2013 года, предоставив банкам дополнительный годовой период отсрочки принудительного применения этого требования.

RECOMMENDATIONS

Apart from the existing national reserve funds, Russian authorities should pursue a well-orchestrated and coordinated approach to creating a proper 'cushion' against future repetitions of financial earthquakes. Proper consideration should be given to accelerating introduction of all major Basel principles in the Russian financial system as well as further improvement of the existing deposit insurance and bank bankruptcy and revival systems (e.g. higher coverage of customer deposits, early warning signal system to prevent bankruptcy of unstable banks).

Capitalization of Russia's banking system should be recognized not as a narrowly banking problem but as a systemic challenge for the Russian economy: undercapitalized companies are doomed to be uncompetitive and prone to instability and compliance violations. The same is true for the recent amassing of non-banking assets on Russian bank's balances as the result of bad loan restructuring and collateral recovery: these assets burden the banks and inhibit their further development. A solution for non-banking assets disposal by banks should become a governmental task, which would also permit Russian corporations to expand and diversify their respective business.

ISSUE**DEBT WORKOUT AND COLLECTION**

A lot of unsatisfied bank customers, both private and corporate, as well as a lag in implementation of proper debt workout and collection procedures and execution of court verdicts do not help to maintain a dialog with the country's electorate.

RECOMMENDATIONS

Coordinated efforts to establish unified rules for debt workout and collection should become one of the top priorities for the country's legislators and executive authorities. Collection agencies should receive proper regulatory attention, the system of financial ombudsmen should get governmental acknowledgement and support, a toolbox of debt restructuring should be developed and introduced as a top-down legislative solution for all market participants (e.g. debt recognition, conversion and write-off rules).

Правила управления рисками, призванные помочь в оценке потенциальных заемщиков, нуждаются в обновлении, пересмотре и централизованном регулировании со стороны ЦБ для обеспечения соответствия требованиям Базель II и, со временем, Базель III. Требуется комплекс нормативных документов, определяющих права банков в отношении недобросовестных заемщиков.

Требуется внести соответствующие поправки в Положение ЦБ №254-П относительно принудительного применения требований к банкам о проведении тестирования антикризисных планов.

В целях стимулирования внедрения профессионального корпоративного управления и развития независимого регулирования целесообразно заменить рекомендации ЦБ по корпоративному управлению на стандарты по образцу кодекса ОЭСР (это также позволит заменить Кодекс корпоративного поведения, выпущенный ФКЦБ РФ в 2002 году), сделав их обязательными для всех российских финансовых организаций. Нужно также обеспечить их внедрение и соблюдение.

Необходимо внедрение обязательных требований к прозрачности структуры акционеров, а также обеспечение защиты прав миноритарных акционеров в рамках соответствующих федеральных нормативных документов (в дополнение к требованиям к банкам, определенным в действующих документах ЦБ).

Требуется обеспечить надлежащее качество раскрытия информации и операционной прозрачности всех финансовых организаций РФ. Необходимо установить требования для всех финансовых институтов страны по обязательному раскрытию подробной политики начисления и уплаты дивидендов, а также их планов стратегического развития.

3. СТРАТЕГИЯ ГОСУДАРСТВА В ОТНОШЕНИИ РОССИЙСКОГО БАНКОВСКОГО И ФИНАНСОВОГО РЫНКОВ

В целях предотвращения утечки капитала и поощрения иностранных инвестиций в экономику страны, а также для повышения привлекательности российских банков и финансовых компаний в глазах частных и корпоративных клиентов, важно осознать ключевую роль развития национальной финансовой системы в формировании российской экономики – современной, конкурентоспособной и комфортной для участников структуры.

ПРОБЛЕМА**ДОВЕРИЕ КЛИЕНТОВ И ИХ ПРИВЕРЖЕННОСТЬ К ПОТРЕБЛЕНИЮ УСЛУГ**

Часто события кризисного характера на финансовом рынке ошибочно принимают за макроэкономические явления, между тем они являются следствием укоренившейся небрежности в общении с клиентами.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Доверие клиентов к банкам и финансовым организациям необходимо постоянно поддерживать за счет

реализации ряда принципов. К ним относятся: прозрачная схема ценообразования; понятные кредитные условия для клиентов – физических лиц; индивидуальный и профессиональный подход к анализу бизнеса клиента (изучения фактических денежных потоков, рынка); полноценное консультирование корпоративных клиентов по возможностям для первичного выпуска акций, размещения ценных бумаг и инвестирования, а также мониторинг контроля качества; повышение качества сервиса для всех клиентских групп и ориентированный на клиента подход к работе с просроченной и проблемной задолженностью. Эти аспекты работы с клиентами должны получать поддержку и поощрение на государственном уровне за счет функций контроля и регулирования, закрепленных в нормативных документах и распределенных среди нескольких государственных органов.

ПРОБЛЕМА

ПРОЗРАЧНОСТЬ И УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ

Ранее мы уже отмечали, а недавние события на мировом экономическом рынке это подтвердили, что недостатки системы управления рисками приводят к самым печальным последствиям для банков и финансовых компаний. Такую же угрозу таит в себе небрежность в структурировании финансовых сделок.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Помимо определенных шагов по совершенствованию регулирования и законодательства, призванных обеспечить надлежащее качество управления рисками в банках и финансовых организациях (как описано выше), прозрачность национальной финансовой системы нужно признать высшей целью государственного стратегического законотворчества. Соответствующие положения должны содержаться в международных соглашениях по комплаенс-контролю и отношениям с инвесторами, участницей которых выступает Российская Федерация.

ПРОБЛЕМА

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ БАНКОВ, КАПИТАЛИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ АКТИВАМИ

Возможно, нет необходимости во внедрении одобренного на международном уровне порядка банковского налогообложения, однако тяжелое потрясение мировой финансовой системы диктует крупнейшим странам принятие неких «местных» антициклических мер. Недостаточная капитализация банков и концентрация небанковских активов на балансах банков создают благоприятные условия для кризиса ликвидности.

РЕКОМЕНДАЦИИ

В дополнение к существующим национальным резервным фондам российским властям следует придерживаться хорошо скоординированной методики создания буфера на случай возможного повторения кризисных ситуаций в финансовой отрасли. Должное внимание следует уделить скорейшему внедрению

принципов Базельского комитета по банковскому надзору на российской почве, а также дальнейшему совершенствованию действующей системы страхования вкладов и систем конкурсного управления и возрождения банков (например, за счет повышения страхового покрытия по вкладам, внедрения системы идентификации потенциально проблемных банков для предотвращения бесконтрольного банкротства несостоятельных банков).

Капитализация российской банковской системы должна рассматриваться не как сугубо банковская проблема, а как системный уязвимый аспект всей экономики страны. Компании с недостаточной капитализацией обречены на конкурентную несостоятельность и подвержены колебаниям и нарушениям требований комплаенс. Это также верно в отношении недавнего массового накопления небанковских активов на балансах российских банков, что явилось результатом реструктуризации проблемных активов и взыскания объектов в обеспечении. Такие активы обременительны для банков и препятствуют их дальнейшему развитию. Решение проблемы концентрации небанковских активов должно стать задачей государственного уровня, которое также позволит российским корпорациям расширить и диверсифицировать спектр своих услуг.

ПРОБЛЕМА

РАБОТА С ПРОСРОЧЕННОЙ И ПРОБЛЕМНОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТЬЮ

Большое число недовольных банковских клиентов, как физических, так и юридических лиц, а также срок, который занимает вынесение судебных решений и принятие необходимых процедур работы с проблемными должниками, плохо сказываются на настроении электората.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Скоординированные действия по разработке единых правил работы с проблемной задолженностью и по взысканию просроченной задолженности должны стать приоритетной задачей для органов законодательной и исполнительной власти страны. Коллекторские агентства должны подпадать в область законодательного регулирования, развитие системы финансовых омбудсменов должно получить поощрение со стороны правительства. Также требуются нормативные инструменты для реструктуризации проблемных долгов (в том числе нужны правила выявления, конверсии и списания долгов), причем внедрение таких требований должно инициироваться верховной властью и иметь обязательную силу для всех участников рынка.



COMMERCIAL VEHICLES COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ КОММЕРЧЕСКОГО ТРАНСПОРТА

Chairman / Председатель:

Boris Billich, Mercedes-Benz Trucks Vostok OOO

Deputy Chairman / Вице-председатель:

Andrey Chursin, Scania-Rus, LLC

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Nadezhda Churmeeva (Nadezhda.Churmeeva@aebrus.ru)

Founded at the end of 2008, the Commercial Vehicles Committee (CVC) is a very young group. It emerged as a spin-off of the Automobile Manufacturers Committee (AMC) in order to focus on the specific needs of commercial vehicles manufacturers in the Russian Federation. Commercial vehicles covered can be split into four main categories: light commercial vehicles or commercial vans (from 2.8t to 6t), medium duty trucks (from 6t to 16t), heavy duty trucks (above 16t) and buses.

The CVC is fast growing; today, it already comprises of 15 companies representing 17 brands. The top management of the member companies meet regularly to discuss issues of general interest to the industry, in an effort to find common solutions to universal problems.

MARKET OVERVIEW

The market for commercial vehicles made a strong recovery, up until the end of the third quarter 2010. The sales figures were higher than those in 2009; although, this comes as no big surprise, given the fact that the market did crash in 2009, and a recovery of some sort was to be expected eventually.

It also comes as no surprise that the market for light commercial vehicles, eventually, grew by "only" one quarter. Vans and light trucks proved to be much more stable than other commercial vehicles in 2009, when compared to 2008. They only lost 44%; given the general economic conditions, this was a great success. To a great extent, the current 25% growth shows a "real" improvement in the demand in light commercial vehicles. It follows a long-term trend of higher demand for small, flexible vehicles that can be operated by those with an ordinary driver's licence, are relatively liberally regulated and of diverse usage. Also, through the worst crisis, those vehicles have proven their efficiency. Given the fact that the pool of light commercial vehicles is still relatively small, potential for growth is big. Throughout the crisis, dealers and manufacturers have worked on improving the efficiency of their sales and workshop network, and customers are now presented with even more efficient vehicles for utilization.

Комитет производителей коммерческого транспорта (КПКТ), основанный в конце 2008 года, очень молодой. Он возник как логичное продолжение Комитета автопроизводителей с целью сосредоточить внимание на особых потребностях производителей коммерческого транспорта в Российской Федерации. Коммерческий транспорт подразделяется на четыре основные категории: легкие коммерческие автомобили, или малотоннажные фургоны (от 2,8 до 6 т), среднетоннажные грузовые автомобили (от 6 до 16 т), крупнотоннажные грузовики (свыше 16 т) и автобусы.

Комитет быстро растет и в настоящее время включает в себя 15 компаний, представляющих 17 торговых марок. Члены Комитета на уровне руководства компаний регулярно проводят встречи для обсуждения и решения вопросов и проблем, представляющих общий интерес для всей промышленности.

ОБЗОР РЫНКА

До конца третьего квартала 2010 года на рынке коммерческих транспортных средств наблюдался период значительного роста по сравнению с показателями 2009 года. Это неудивительно, так как определенный рост был вполне ожидаем после рекордного падения рынка в 2009 году.

Также неудивительно, что рынок легких коммерческих транспортных средств вырос «только» на четверть. В 2009 году, в отличие от 2008 года, рынок легких грузовиков показал большую стабильность по сравнению с рынком других коммерческих транспортных средств. Показатели снизились всего на 44%, что, с учетом общих экономических условий, следует признать большим успехом. В действительности, увеличение показателей на 25% свидетельствует о настоящем росте спроса на легкие коммерческие транспортные средства. Это соответствует долгосрочным прогнозам повышения спроса на небольшие, многоцелевые транспортные средства, которыми могут управлять водители, имеющие права категории В. Требования к выдаче этих прав регулируются относительно либерально, а водители с этой

Committee Members / Члены комитета: Ford Motor Company ZAO, FUSO KAMAZ Trucks Rus Ltd., Hino Motors Sales LLC, Hyundai ComTrans Rus, Iveco Russia LLC, MAN Automobili Rossiya OOO, Mercedes-Benz Russia SAO, Mercedes-Benz Trucks Vostok OOO, Nissan Motor Rus OOO, Peugeot Citroen Rus, Renault Trucks Vostok, Scania-Rus LLC, Sollers OAO, Volkswagen Group Rus OOO, Volvo Vostok ZAO.

Representing the following brands / Представляющие следующие бренды: Citroen, FIAT, Ford, Hino, Hyundai, Isuzu, Iveco, MAN, Mercedes-Benz, Mitsubishi-Fuso, Nissan, Peugeot, Renault, Scania, Setra Buses, Volkswagen, Volvo.

The market for trucks has shown much bigger amplitude in comparison to the light commercial vehicles segment. A growth rate of 141%, therefore, looks impressive, but is nothing much to cheer. On the other hand, one might appreciate the sheer fact that there is growth, and might point at the extreme loss of confidence in any sort of speedy recovery by many market participants in 2009. For many of those, the level to which the truck market has rebounded now is much more than they hoped for. So forecasts for the coming years might become more optimistic either. With pre-crisis stocks gone, discounted new trucks are no longer available. Newly produced trucks are produced and imported under new conditions, and these include higher customs tariffs. Prices for end-customers are likely to go up even further, and it remains to be seen how the markets will accept these conditions. Then again, the truck fleet is aging, most trucks have been put into operation in 2006–2008, and replacement is becoming more and more an issue. And the general trend remains undisputed, with or without crisis: the Russian economy is developing strongly, and commercial vehicles are one of the main prerequisites and tools of this positive development.

MARKETING/EXHIBITIONS

ISSUE

Since the creation of the CVC, the Committee mostly focuses on the organization and holding of exhibitions, shows and fairs. The main tasks are to generate, through discussion, common interests to all the manufacturers, in order to hold quality fairs and exhibitions, to develop a fair calendar each participant feels comfortable with and to influence the services rendered.

In 2009, the Committee's marketing group commenced preparations for the Specialized International Exhibition "Commercial AutoTransport 2010", which took place in Moscow from April 19 to April 24, 2010. Recommendations concerning the show's organization, on the part of CVC members – participants of exhibition – were formulated and passed on to the organizers. As a result of negotiations, the main requirements have been fulfilled by the organizers, for example, for the first time during "Commercial AutoTransport 2010" a press-day was organized on the 19th of April, 2010.

RECOMMENDATIONS

Preparations for the next commercial vehicles show are on the Committee's 2010/2011 agenda. The CVC supports a coordinated approach with regard to the commercial vehicles shows and would welcome a situation, whereby, the national commercial transport show in Russia alternates with the European commercial vehicles show, with each show taking place biannually and following each other i.e. the national commercial vehicles show one year (the odd years), starting from 2011 (according to international practice, shows included in the calendar of the International Organization of Motor Vehicle Manufacturers (OICA) take place biannually) and the European commercial vehicles show (International Motor Show in Hannover), the next year (even years).

категорией прав выполняют разнообразные задачи. Данные транспортные средства, к тому же, отлично зарекомендовали себя даже во время наиболее значительных экономических кризисов. Парк легких коммерческих транспортных средств относительно невелик, поэтому потенциал его роста значителен. В течение всего кризисного периода дилеры и производители работали над повышением эффективности продаж и обслуживания этого класса транспортных средств, и теперь потребители могут использовать свои легкие коммерческие транспортные средства еще более эффективно.

На рынке грузовиков наблюдается более значительный разброс в показателях по сравнению с сегментом легких коммерческих транспортных средств. Рост на 141% выглядит впечатляюще, но особенно радоваться нечему. С другой стороны, стоит оценить сам факт роста, особенно в связи с тем, что в 2009 году многие игроки на рынке в значительной степени потеряли надежду на скорое восстановление. Для многих из них уровень роста рынка значительно превышает их самые смелые ожидания. Поэтому и на ближайшие годы прогноз весьма благоприятен. Докризисные запасы распроданы, в связи с чем новых грузовиков со скидками больше в наличии нет. Новые грузовики производятся и импортируются в соответствии с новыми условиями, что предполагает применение более высоких таможенных тарифов. Цены для конечных потребителей, как ожидается, также будут расти. Следует внимательно следить за тем, как на эти условия отреагирует рынок. Парк грузовых автомобилей стареет: большинство грузовиков были введены в эксплуатацию в 2006-2008 годах, и их замена приобретает все большую важность. Вне зависимости от кризиса общая тенденция остается неизменной: российская экономика быстро растет, и коммерческие транспортные средства являются одним из обязательных условий и инструментов, способствующих этому росту.

МАРКЕТИНГ/ВЫСТАВКИ

ПРОБЛЕМЫ

С момента создания Комитет уделял особое внимание вопросу организации и проведения выставок, шоу и ярмарок. Главными задачами здесь являются обсуждение и формулирование совместных интересов производителей с целью проведения качественных ярмарок и выставок в сроки, удобные для всех членов Комитета, а также оказания влияния на предоставляемые услуги.

В 2009 году рабочая группа Комитета по маркетингу начала подготовку к выставке «Коммерческий Автотранспорт 2010», которая прошла в Москве с 19 по 24 апреля 2010 года. Члены Комитета – участники выставки сформулировали и передали организаторам свои рекомендации по организации и проведению выставки. В результате переговоров организаторы удовлетворили большую часть требований. Например, впервые в рамках выставки был организован специальный пресс-день, который состоялся 19 апреля 2010 года.

Bearing in mind the scale of the Russian commercial vehicles market, this requires holding shows organized according to the highest international standards and satisfying the expectations of visitors, media and commercial transport makers as participants of the event, with the ultimate task of ensuring more Russian and international media attention, more premiers exhibited and making the national commercial transport show an international, really high profile event, setting up a continuous tradition of national commercial vehicles exhibitions in the country.

TECHNICAL REGULATION

ISSUE

The Committee communicates with Russian authorities on the subject of automotive industry technical regulation aiming at:

- Creation of a clear and efficient system of vehicles, spare parts and components homologation.
- Maximum possible approximation of approaches and views prevailing in the homologation process in the countries – members of 1958 Geneva Agreement¹ and in the Russian Federation.

RECOMMENDATIONS

The most important targets, the Committee and its members try to reach are:

- Holding of events that are aimed at implementing changes and corrections in the “Technical regulation on Safety of Wheeled Vehicles” passed in 2009, according to which the homologation of vehicles will be conducted from September 2010.
- Support existing and newly opening enterprises manufacturing vehicles in Russia in the sphere of homologation and other aspects of technical regulation.

INDUSTRIAL ASSEMBLY

ISSUE

All members of the Committee are manufactures of commercial vehicles and as such have industrial presence in a number of countries – some members have plants in Russia as well. The industrial production of Committee members is presented in Russia as part of joint ventures or 100% owned subsidiaries. Several members that do not manufacture yet in Russia are in planning and preparatory phases.

Within the automotive industry, commercial vehicles production differs from passenger cars by its significantly lower volumes and its higher degree of customer adaptations. The low serial volumes pose particular chal-

¹ The full title of the Agreement – Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts Which Can Be Fitted and/or Be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions (including the amendments entered into force on 16 October 1995). Former title of the Agreement is Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958.

РЕКОМЕНДАЦИИ

На повестке дня работы Комитета на 2010/2011 годы – подготовка к следующему шоу коммерческой техники. Комитет выступает за согласованный подход в планировании салонов коммерческой техники и приветствует алгоритм проведения выставок, при котором общенациональная выставка коммерческого транспорта в России будет проводиться по нечетным годам, начиная с 2011 года. В соответствии с международной практикой, автосалоны, включенные в календарный план Международной организации автопроизводителей (OICA), проходят раз в два года. В этом случае общенациональная выставка коммерческого транспорта в России будет чередоваться с европейским салоном коммерческой техники (Международной выставкой коммерческого транспорта в Ганновере), который проводится по четным годам.

С учетом масштабов российского рынка коммерческого транспорта необходимо, чтобы выставки организовывались в соответствии с высокими международными стандартами и отвечали ожиданиям посетителей выставки, представителей средств массовой информации и производителей техники – участников выставок. При этом конечной целью становится привлечение большего внимания российских и международных средств массовой информации к мероприятию, увеличение количества премьер и новинок. В итоге это позволит общенациональному салону коммерческого транспорта стать высококлассным мероприятием международного уровня, устанавливающим традицию проведения выставок общенационального масштаба в России.

ТЕХНИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ

ПРОБЛЕМЫ

Комитет ведет диалог с российскими властями по вопросам технического регулирования в автомобильной отрасли в целях:

- Создания понятной и эффективной системы сертификации транспортных средств, а также запасных частей и комплектующих к транспортным средствам.
- Максимально возможного сближения позиций и подходов, используемых при сертификации в странах-членах Женевского соглашения 1958 года¹ и в Российской Федерации.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Наиболее важными задачами, стоящими перед Комитетом и его членами, являются:

¹ Полное название Соглашения – Соглашение о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний (включая поправки, вступившие в силу 16 октября 1995 года). Прежнее название Соглашения – Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств. Оно было заключено в Женеве 20 марта 1958 года.

allenges on localising investment intensive processes and components.

For Committee members, there is a number of concerns related to further increasing industrial presence in Russia, apart from market and demand volatility, which includes frequent, sudden and often complex changes to laws and technical regulations controlling commercial vehicles in Russia and the underdeveloped local component supply.

RECOMMENDATIONS

Further development of industrial assembly of commercial vehicles will be significantly motivated – not by direct subsidies – but by increase in regulatory predictability, attention to commercial vehicles specificity, and last but not least, increasing investments in infrastructure.

LIGHT COMMERCIAL VEHICLES (LCV)

ISSUE

The Russian light commercial vehicle (LCV) market is a young and very dynamic one. Unlike many international markets, it offers vast potential in terms of growth and development, and, as such, it remains a market of strategic importance to all Commercial Vehicles Committee members.

How the LCV market develops, and what it will look like in the next 3 to 5 years will largely depend on how it is 'managed'. Some recent trends are very encouraging; the government has announced several measures to support the 'qualitative' development of the LCV market. These include:

- The introduction of new technical regulations.
- The launch of an initiative regarding vehicle taxation based on environmental class.
- The introduction by local administrations of a tax incentive for vehicles with gas engines.
- Measures to stimulate the processing of gas as a fuel for cars.

On the other hand, the government has also launched several initiatives including state support programs that, while stimulating the market back to growth, have only benefited domestic producers. Such measures, including the large increase in import duties introduced in 2009, pose major challenges to international LCV manufacturers, and will only serve to delay the 'natural' development of the LCV market. Additionally, several key issues continue to pose challenges to the development of the market and need to be resolved as we move forward; these issues range from inconsistent fuel quality and limited emissions standards, to complicated registration procedures and incomplete databases.

RECOMMENDATIONS

If the government can resolve these barriers and continue focus its resources on the 'qualitative' issues (and thereby promoting 'cleaner' and 'safer' vehicles), the positive development of the Russian LCV market will fully materialize. What's more, the end customer will be better served.

- Проведение комплекса мероприятий по внесению изменений и корректив в принятый в 2009 году Технический регламент «О безопасности колесных транспортных средств», в соответствии с которым будет осуществляться сертификация транспортных средств, начиная с сентября 2010 года.
- Оказание поддержки существующим и вновь открывающимся на территории России предприятиям по производству транспортных средств по вопросам сертификации и другим аспектам технического регулирования.

ПРОМЫШЛЕННАЯ СБОРКА

ПРОБЛЕМЫ

Все компании – члены Комитета являются производителями коммерческих автомобилей и имеют производственные мощности в различных странах, а некоторые члены Комитета уже создали производство и в России. Производственная деятельность в России осуществляется компаниями – членами Комитета на основе долевого участия в совместных предприятиях или через дочерние предприятия в 100% собственности.

В автомобильной промышленности производство коммерческих автомобилей отличается от производства легковых автомобилей гораздо меньшими объемами выпуска и более высокой степенью зависимости от предпочтений конечных потребителей. Малые объемы серийного выпуска определяют существенную специфику интенсивности инвестиционных процессов по локализации конечной продукции и компонентов.

Для членов Комитета определенную озабоченность, связанную с дальнейшей производственной деятельностью в России, помимо нестабильности рынка и спроса, вызывают также частые, непредсказуемые и запутанные изменения в законодательстве и техническом регулировании, касающиеся рынка коммерческих автомобилей в России, а также неразвитая национальная база поставщиков компонентов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Дальнейшему развитию промышленной сборки коммерческих автомобилей будет значительно способствовать не увеличение прямых субсидий, а повышение предсказуемости в сфере регулирования рынка, учёт специфики отрасли коммерческого транспорта, и не последний по значимости фактор – увеличение инвестиций в инфраструктуру.

ЛЕГКИЙ КОММЕРЧЕСКИЙ ТРАНСПОРТ

ПРОБЛЕМЫ

Российский рынок легкого коммерческого транспорта очень молодой и динамично развивающийся. В отличие от большинства международных рынков, он демонстрирует огромный потенциал роста и развития и остается стратегически важным рынком для всех членов Комитета.

Будущее развитие российского рынка легких коммерческих автомобилей в ближайшие 3-5 лет во

BUSES

ISSUE

The most important problems related to buses that the Committee and its members face are as follows:

- Harmonisation of the EU and Russian standards aimed at the development of a free flow of merchandise between Russia and the European Union.
- Common dialogue with the Russian authorities on vehicles and safety standards.

The Committee also serves as a platform for the co-ordination of activities related to fairs and homologation issues.

RECOMMENDATIONS

Further subjects of coordination could be the exchange of knowledge and experience between Russia and other countries with respect to environmental issues, traffic safety and advanced solutions for public transportation.

многим зависит от того, как он управляется. С одной стороны, некоторые из последних тенденций можно назвать обнадеживающими: правительство анонсировало ряд мер, направленных на качественное обновление рынка легких коммерческих автомобилей:

- Введение в действие нового технического регламента.
- Инициатива по введению зависимости ставки налога от экологического класса автомобиля.
- Введение местной администрацией налоговых льгот для двигателей, работающих на газе.
- Меры по стимулированию развития инфраструктуры газового топлива.

С другой стороны, правительство также выступило с рядом инициатив, включая программы государственной поддержки, направленных на стимулирование продаж автомобилей, от которых выиграли только местные производители. Подобные меры вместе с существенным повышением таможенных пошлин в 2009 году представляют серьезный вызов для международных производителей легкого коммерческого транспорта и могут замедлить естественное развитие рынка. Кроме того, существует целый ряд факторов, влияющих на ситуацию на рынке, которые необходимо решать: начиная с проблем, связанных с качеством топлива и требованиями к уровню выбросов, и заканчивая сложностями, связанными с процедурами регистрации и не обновляемыми базами данных.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Если правительство поможет преодолеть эти барьеры и продолжит фокусироваться на «качественных» решениях, продвигая более безопасные и экологичные автомобили, рынок легкого коммерческого транспорта в России будет динамично расти и развиваться. Еще более важно, что конечный клиент при этом получит более высокий уровень сервиса.

АВТОБУСЫ

ПРОБЛЕМЫ

Наиболее важные проблемы в отрасли автобусов, с которыми сталкивается Комитет и его члены, следующие:

- Гармонизация российских и европейских стандартов с целью беспрепятственного развития торговли между Российской Федерацией и Европейским союзом.
- Участие в диалоге с российскими властями по автомобильному транспорту и стандартам безопасности.

Комитет также является платформой для координации деятельности по выставкам и вопросам сертификации.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Перспективными сферами для сотрудничества могут стать обмен опытом и знаниями между Россией и другими странами относительно охраны окружающей среды, безопасности движения и современных решений организации общественного транспорта.



CONSTRUCTION EQUIPMENT COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ДОРОЖНО-СТРОИТЕЛЬНОЙ И СПЕЦТЕХНИКИ

Chairman / Председатель:
David Hill, JCB Russia

Deputy Chairman / Вице-председатель:
Andrey Komov, Volvo Vostok (Construction Equipment)

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Nadezhda Churmeeva (Nadezhda.Churmeeva@aebrus.ru)

The Construction Equipment Committee (CEC) began activity within the AEB in February, 2008. The Committee aims to provide a forum for the industry to discuss common subjects and to act as a single body on shared issues in the Russian Federation.

The activities of the Committee are as follows:

- Providing statistics on machine sales to customers throughout Russia. Although, other trade bodies also offer their own data, these do not detail sales by geographical region or industry.
- Discussion and coordination of the national trade fair.
- Liaison with the bodies of the Russian Federation concerning technical standards and safety legislation.
- Discussion and joint action regarding import duties and customs issues.
- Discussion of localisation issues.

MARKET OVERVIEW

Since the last edition of the AEB Position Paper, we are pleased to report that there has been a recovery in market volumes for construction equipment. January's small increases have been built upon, and now, the market is reaching levels of machines sales to customers last seen in 2006–2007. Many manufacturers have taken the opportunity presented by this improvement in trading conditions to re-access their supply and distribution arrangements.

MACHINERY MANUFACTURING

ISSUE

The construction machinery market can be split into three groups – Russian, Chinese and Western market based suppliers from Europe, US, Korea and Japan. Some of the Western machinery manufacturers have been active in this market for over 30 years. In the last 3 years, we have seen a specifically strong increase in the supply of Chinese wheeled loaders to Russia. Today, Chinese wheeled loaders have over 50% of the total market. In general terms, these machines have been bought by end users, who previously purchased Russian manufactured machines.

Today, only a few suppliers have production plants in Russia. During the past 2 years, several companies announced their intention to establish assembly and/or manufacturing plants in Russia. However, in the con-

Комитет производителей дорожно-строительной и спецтехники начал свою работу в рамках Ассоциации европейского бизнеса в феврале 2008 года. Главная цель создания Комитета состояла в организации форума, где представители индустрии могли бы обсуждать общие проблемы и предпринимать совместные действия по вопросам, представляющим общий интерес для компаний, работающих в Российской Федерации.

Деятельность Комитета осуществляется по следующим направлениям:

- Обмен статистическими данными по продажам оборудования клиентам по всей России. Статистическую информацию можно получить и у других торговых организаций, но она не отражает разбивку продаж по географическим регионам или отраслям.
- Обсуждение и координация действий по вопросу национальной выставки оборудования.
- Взаимодействие с государственными органами Российской Федерации по вопросам разработки технических стандартов и норм безопасности.
- Обсуждение и совместные действия по вопросам импортных пошлин и проблемам таможенного регулирования.
- Обсуждение проблем, связанных с локализацией производства.

ОБЗОР РЫНКА

С момента последнего обзора, мы рады констатировать, что рынок дорожно-строительной и спецтехники в полной мере восстановился. Небольшой рост, который был зафиксирован в январе 2010 года, послужил основанием для дальнейшего развития, и в настоящее время рынок достиг уровня продаж, который наблюдался в 2006–2007 гг. Улучшение ситуации на рынке позволило многим производителям пересмотреть договоренности по поставкам и условиям дистрибуции.

ПРОИЗВОДСТВО ОБОРУДОВАНИЯ

ПРОБЛЕМА

Рынок дорожно-строительной и спецтехники можно разделить на 3 части. Европейские, американские, корейские и японские поставщики базируются на

Committee Members / Члены комитета: Caterpillar CIS, CNH Services SRL, Hitachi Construction Machinery Eurasia Sales LLC, JCB Russia, John Deere (Construction & Forestry), Komatsu CIS, Liebherr-Russland OOO, Volvo Vostok (Construction Equipment), Wirtgen International.

struction equipment industry, there is no special regime for the localisation of production by foreign companies, as it is the case in car manufacturing, where the conception of "industrial assembly" was introduced by the Russian Government several years ago. This regime aimed at attracting leading foreign technologies to the Russian automotive industry presupposes that foreign companies get zero duties on components for local production; instead, they must meet certain requirements – localisation of production at a 30% level within a certain period of time, with a commitment on production capacities – 25 000 cars a year. At the same time, customs duties on end products (cars) were increased to stimulate investments.

The application of a similar regime to the construction equipment industry faces a number of difficulties. First of all, the CE industry differs from passenger cars by much lower volumes of production and higher degree of customer adaptation (a commitment on production capacities). Besides, low volumes complicate the development of the local component supply base (a requirement for localisation degree). Some experts consider that the customs regime "processing for internal consumption" might become an alternative to the "industrial assembly". In any case, without a special regime for the construction equipment industry, with the current level of duties on end products, it is more profitable to import a fully assembled machine than loose components.

Finally, it should be noted that with the formation of the Customs Union of Belarus, Kazakhstan and Russia, the situation might become even more complicated, because the decision to provide customs preferences or introduce a new regime must be approved by all Union members.

STATISTICS

ISSUE

Comprehensive information on retail sales data is vital for all manufacturers. However, on the Russian construction equipment market, there is a lack of reliable statistics on regional level sales. That is why in 2008, the Committee decided to implement in Russia, a statistical software widely used by international manufacturers abroad. The CEC statistics program provides the participants with very useful data. New members (both foreign and Russian producers) are regularly admitted to the program; this only strengthens the data provided – market coverage for some products ranges is already up to 90%.

RECOMMENDATION

The Committee members strongly believe that it is essential for the industry to proceed with the development of the program, in terms of the number of participants and the expansion of the product line, in order to get accurate and detailed sales statistics. Besides, the AEB program needs to be integrated into the worldwide industry program.

российском, китайском и западном рынках. Некоторые западные производители оборудования активно работают на рынке более 30 лет. В течение последних трех лет мы были свидетелями стремительного роста поставок китайских колесных погрузчиков на российский рынок. Сегодня на китайских производителей колесных погрузчиков приходится более 50% общего объема рынка. Надо сказать, что эти машины приобретаются в основном конечными потребителями, которые раньше покупали оборудование российского производства.

В настоящее время лишь несколько компаний имеют производственные предприятия в России. За последние два года несколько производителей объявили о намерении построить сборочные заводы и/или производственные предприятия. Однако в отрасли дорожно-строительной и спецтехники нет особого режима для иностранных компаний, которые хотят локализовать производство, наподобие режима «промышленной сборки», который несколько лет назад был принят для автомобильной промышленности. Данный режим, нацеленный на привлечение передовых зарубежных технологий в российскую автомобильную отрасль, предполагает, что компании получают нулевые ставки пошлин на компоненты для местных производств в обмен на выполнение ряда требований. Эти требования заключаются в том, что в установленные сроки процент локализации производства должен достичь 30%, при этом производственная мощность предприятия должна составлять 25 тыс. машин в год. Одновременно таможенные пошлины на конечный продукт (автомобили) были повышены для стимулирования притока инвестиций.

Применение подобного режима в отрасли дорожно-строительной и спецтехники наталкивается на ряд сложностей. Прежде всего, данная отрасль отличается от автомобильной промышленности гораздо меньшими объемами производства и более высокой степенью адаптации машин под клиента (требование по производственной мощности). Кроме того, небольшие объемы осложняют задачу развития местной базы поставщиков компонентов (требование по уровню локализации). Некоторые эксперты считают, что альтернативой «промышленной сборке» мог бы стать таможенный режим «переработка для внутреннего потребления». В любом случае без специального режима для дорожно-строительной и спецтехники при нынешнем уровне пошлин на конечный продукт выгоднее импортировать полностью собранную машину, нежели отдельные компоненты.

Наконец, следует отметить, что с созданием Таможенного союза между Беларусью, Казахстаном и Россией ситуация может еще более усложниться, поскольку теперь решение о предоставлении таможенных преференций или введении нового таможенного режима должно быть одобрено всеми членами союза.

TRADE SHOWS**ISSUE**

In 2008, the Committee endorsed the CONEXPO trade fair at Crocus Expo, Moscow. The next event was planned for September, 2010. In 2009, the Committee was approached by the organiser of the Construction Equipment and Technologies (CTT) fair with a request to discuss the possibility of a joint fair in 2010.

RECOMMENDATION

The dramatic reduction in market volumes and a wish to see all members of the industry participate in a single show led the Committee to support the idea of a joint fair CTT – CONEXPO. At the same time, with the Association of Equipment Manufacturers (AEM) – the organiser of CONEXPO, will continue to act on behalf of the Committee members.

OUTCOME

The joint CTT – CONEXPO trade show took place in June, 2010. The Committee members' evaluation of the first joint trade show was positive on the whole. Broader representation brings added value to the trade show for the Russian construction industry, whose potential is growing. The Committee will continue considering possibilities to support this joint set-up for the coming years.

TECHNICAL AND MANUFACTURING STANDARDS**ISSUE**

It is important to reduce costs for the end users, whom the machines are eventually manufactured for, to the same international standards in Europe and the USA. The tendency for accepting ISO standards as Russian national standards is now being more clearly seen in the construction equipment industry. At the same time, after the Technical regulation "On Safety of Machinery and Equipment" came into force on September 27th, 2010, producers faced additional difficulties. There are problems with the importation of spare parts for the service and maintenance of equipment that was already brought in, because the homologation procedure for spare parts is not identified according to the new technical regulation.

RECOMMENDATION

The Committee will proceed to liaise with the Ministries and regulatory bodies of the Russian Federation to monitor and report changes in legal requirements for machine specifications, taking into account the creation of the Customs Union of the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation.

СТАТИСТИКА**ПРОБЛЕМА**

Статистика по продажам важна для всех производителей. Однако, на российском рынке дорожно-строительной и спецтехники сложно найти достоверную статистику по продажам на региональном уровне. Поэтому в 2008 году Комитет принял решение о внедрении в России статистической программы, широко используемой иностранными производителями за рубежом. Программа по сбору статистических данных Комитета предоставляет участникам очень полезные сведения. Регулярно к программе присоединяются новые члены – как зарубежные, так и российские производители. Это повышает качество предоставляемых данных: по некоторым видам продукции охват рынка достигает 90%.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Члены Комитета убеждены, что необходимо продолжать развитие программы как путем увеличения числа участников, так и посредством повышения детализации отчетности, чтобы сделать предоставляемую в рамках программы статистику продаж более точной и подробной. Кроме того, необходимо интегрировать программу Комитета в международную статистическую программу по дорожно-строительной и спецтехнике.

ВЫСТАВКИ**ПРОБЛЕМА**

В 2008 году при поддержке Комитета в Москве, в выставочном центре Крокус Экспо прошла выставка КОНЭКСПО. Следующая выставка была запланирована на сентябрь 2010 года. В 2009 году к Комитету обратился организатор выставки «Строительная Техника и Технологии» (СТТ) с предложением обсудить проведение в 2010 году совместной с КОНЭКСПО выставки.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Учитывая существенное сокращение объема рынка, а также руководствуясь желанием видеть представительство всех игроков отрасли на одной выставке, Комитет поддерживает идею проведения совместной выставки СТТ – КОНЭКСПО. При этом Ассоциация производителей оборудования (АЕМ), являющаяся организатором выставки КОНЭКСПО, продолжит действовать в интересах членов Комитета.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Совместная выставка СТТ – КОНЭКСПО прошла в июне 2010 года. Члены Комитета оценили совместную выставку в целом позитивно. Расширение состава участников увеличило ценность выставки для российской строительной индустрии. Комитет продолжит рассматривать возможности поддержки совместного участия в выставке в будущем.

IMPORT DUTY AND CUSTOMS**ISSUE**

The Russian Government Resolution № 903 dated December 5th, 2008 raised import duty rates for certain vehicles classified as items 8701-8704 under the Russian Product Classification for Foreign Economic Activities, including rigid dump trucks and articulated dump trucks. Import duty rates on these products were increased from 5% to 25% in the Customs Tariff of the Russian Federation. The Resolution was aimed at the protection of Russian producers during the economic crisis. However, rigid dump trucks and articulated dump trucks have never been produced in Russia; they have always been imported. The rouble devaluation worsened the situation. Rigid and articulated dump trucks are crucial pieces of equipment for oil extraction and mining etc. In the Committee's opinion, this measure had a negative impact on the Russian economy.

In 2009, the Committee was engaged in solving this issue, but taking into account the fact that by the end of the year, the processes of setting up the Customs Union of Belarus, Kazakhstan and Russia were being finalised, the Committee had to operate at both national and supranational levels. As a result, separate codes for articulated and rigid dump trucks were included in the commodity classification of the Customs Union; and the Single Customs Tariff that came into force on January 1st, 2010, introduced a 5% rate for articulated dump trucks (ADT) from 45t to 50t and 0% – for ADT over 50t.

However, the Single Customs Tariff left unchanged a 25% rate for rigid dump trucks (RDT); this was done in order to protect the interests of Belarusian producers of RDT.

RECOMMENDATION

The Committee will proceed with its efforts to reduce the import duty rate for rigid dump trucks and will intensify its cooperation with equipment users in Russia and Kazakhstan.

CONCLUSION

Whilst the Committee was formed recently, meetings held this year indicate that Committee members working in the industry share many common problems and that these are sometimes best solved through dialogue.

ТЕХНИЧЕСКИЕ И ПРОМЫШЛЕННЫЕ СТАНДАРТЫ**ПРОБЛЕМА**

Представляется важным снизить затраты для конечных потребителей, для которых, в конечном счете, оборудование и производится, с учетом международных стандартов, применяемых в Европе и США. В настоящее время можно констатировать, что тенденция к принятию стандартов ISO в качестве национальных стандартов России в сфере дорожно-строительной и спецтехники становится все более отчетливой. Вместе с тем, после вступления в силу Технического регламента «О безопасности машин и оборудования» 27 сентября 2010 года у производителей возникли дополнительные сложности. Появились проблемы при поставке запасных частей для обслуживания и ремонта ранее ввезенной техники в связи с неопределенностью процедуры их сертификации в соответствии с новым техническим регламентом.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет продолжит работу по взаимодействию с министерствами и регулирующими органами Российской Федерации по отслеживанию изменений в законодательных требованиях к спецификациям на оборудование в условиях создания Таможенного союза между Республикой Беларусь, Республикой Казахстан и Российской Федерацией.

ИМПОРТНЫЕ ПОШЛИНЫ И ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ**ПРОБЛЕМА**

В соответствии с Постановлением Правительства Российской Федерации № 903 от 5 декабря 2008 года были увеличены ввозные таможенные пошлины на некоторые виды транспортных средств, которые входят в позицию 8701-8704 Товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности России, в том числе на карьерные и сочлененные самосвалы. Ставки ввозных пошлин на данные товары были увеличены с 5% до 25% в Таможенном тарифе Российской Федерации. Данное Постановление было принято в условиях экономического кризиса с целью защиты отечественных автопроизводителей. Однако, карьерные и сочлененные самосвалы никогда не производились в России и всегда импортировались. Девальвация рубля только ухудшила ситуацию. Следует отметить, что карьерные и сочлененные самосвалы крайне необходимы при добыче нефти, разработке месторождений полезных ископаемых и в некоторых других отраслях. По мнению Комитета, данная мера оказала негативное влияние на российскую экономику.

В 2009 году Комитет занимался решением данного вопроса. Учитывая, что к концу года завершались процедуры по созданию Таможенного союза между Беларусью, Казахстаном и Россией, Комитету пришлось действовать и на национальном, и на наднациональном уровнях. В результате в товарную

номенклатуру Таможенного союза были включены отдельные коды для сочлененных и карьерных самосвалов, а Единый таможенный тариф (ЕТТ) Таможенного союза, который вступил в силу 1 января 2010 года, ввел 5%-ную ставку на сочлененные самосвалы весом от 45 до 50 т и ставку 0% – на сочлененные самосвалы весом свыше 50 т.

Однако ЕТТ Таможенного союза оставил неизменной ставку в 25% на карьерные самосвалы, что было сделано для защиты белорусских производителей карьерных самосвалов.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет продолжит работу по снижению ставки таможенной пошлины на карьерные самосвалы и усилит работу с потребителями данной техники в России и Казахстане.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Хотя Комитет был сформирован недавно, заседания, прошедшие в 2010 году, показывают, что представители отрасли, входящие в Комитет, сталкиваются с одними и теми же проблемами, обсуждать и решать которые лучше совместно.



ENERGY COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ЭНЕРГЕТИКЕ

Chairman / Председатель:
Reiner Hartmann, E.ON Russia

Deputy Chairman / Вице-председатель:
Juergen Moepert, Wintershall Holding GmbH; Andrey Mukhin, Statoil ASA Russia

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

The AEB Energy Committee stands as an interface on issues of concern for European energy companies operating in the Russian Federation. The committee is part of the EU-Russia Energy Dialogue and other bilateral and multi-lateral entities such as EU – Russia Industrialists Roundtable (IRT), European Business Congress (EBC), Petroleum Advisory Forum (PAF), Foreign Investment Advisory Council (FIAC), promoting active interaction on business-to-business and business-to-government levels.

INTRODUCTION

The year 2010 marks the 10th anniversary of the EU-Russia Energy dialogue. The past decade saw many achievements in business relations between the EU and Russia in the energy sector, and energy companies often were ahead of their respective governments in advancing commercial ties at the industry level, thus, strengthening energy cooperation and security in Europe. Suffice it to mention graphic examples of successful partnerships such as TNK-BP (stuck between AAR consortium and BP), the Nord Stream Gas Pipeline (Gazprom, E.On, BASF/Wintershall, Gasunie, and GDF-Suez), Kharyaga project (Total, Statoil, Zarubezhneft and Nenets Oil Company), and Sakhalin 2 (Gazprom, Shell and Japanese companies). These projects helped to blend the best of technologies available and contributed to the modernization of the national economy of Russia.

Despite a marked rapprochement in EU-Russia relations, there are still many issues pending on the agenda the solution of which will require further mutual efforts of all stakeholders.

1. EU – RUSSIA ENERGY STRATEGIC RELATIONS

ISSUE

There are concerns in Europe towards Russian state-controlled companies investing in Europe, because of the fear that such companies would pursue more than just commercial interests. Russia is perceived by some as introducing barriers to foreign investment in its energy sector and scheming redirection of exports from European markets.

Комитет АЕБ по энергетике является площадкой для обсуждения вопросов, вызывающих обеспокоенность европейских энергетических компаний, работающих в Российской Федерации. Комитет является частью Энергетического Диалога ЕС-Россия и других двухсторонних и многосторонних объединений, таких как Круглый стол промышленников ЕС и России (IRT), Европейский бизнес-конгресс (ЕBC), Нефтяной совещательный форум (PAF), Консультативный совет по иностранным инвестициям (FIAC), способствующих активному взаимодействию на уровнях бизнес-бизнес и бизнес-правительство.

ВВЕДЕНИЕ

2010 г. знаменует десятую годовщину Энергетического диалога Россия-ЕС. За прошедшее десятилетие деловые отношения между ЕС и Россией в энергетическом секторе претерпели значительные положительные изменения, причем энергетические компании зачастую опережали свои правительства в развитии деловых связей на уровне отрасли, тем самым укрепляя сотрудничество в области энергетики и безопасности в Европе. Достаточно вспомнить такие яркие примеры успешного партнерства, как ТНК-ВР (совместное предприятие российского консорциума ААР и ВР), газопровод Nord Stream (ОАО «Газпром», E.On, BASF / Wintershall, Gasunie и GDF SUEZ), Харьгагинский проект (Total, Statoil, «Зарубежнефть» и «Ненецкая нефтяная компания») и Сахалин-2 (ОАО «Газпром», Shell и японские компании). Эти проекты помогли соединить наилучшие технологии и внесли свой вклад в модернизацию экономики России.

Несмотря на заметное сближение в отношениях России и ЕС, есть еще много вопросов, оставшихся на повестке дня, решение которых требует дальнейших совместных усилий всех заинтересованных сторон.

1. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЕС И РОССИИ В СФЕРЕ ЭНЕРГЕТИКИ

ПРОБЛЕМА

В Европе имеются опасения по поводу контролируемых государством российских компаний, которые занима-

Committee Members / Члены комитета: AREVA, BP Russia, EDF, Enel Russia, Eni S.p.A., E.ON Russia, Fortum OYJ, Gasunie, GDF SUEZ, MOL Plc, Statoil ASA Russia, Shell E & P Services (RF) B.V., Total E& P Russie, VNG – Verbundnetz Gas AG, Wintershall Holding GmbH.

RECOMMENDATION

EU – Russia relations on energy matters should be based on the principles of the existing widely-supported international legal framework for energy trade, transit and investment, commercially efficient and mutually beneficial cooperation in the energy sector and not on politics. Such relations must include a balanced and transparent approach to the security and diversity of supply and demand, with equal emphasis on both. Mutual access to investment opportunities in upstream and midstream assets, as well as downstream business (regulated by respective legislations) should be welcomed and supported by the state policy frameworks. Recent agreements between individual RF and EU companies demonstrate the willingness of Russian and European state-controlled and private companies to co-operate on mutually beneficial terms, developing new projects.

ISSUE

The development and application of new deep-water drilling and production technologies and the advancement of oil and gas companies into new geographic areas such as the ecologically sensitive marine and fragile Arctic environment have significantly increased the ecological and technological risks of petroleum operations. The need for comprehensive spill response plans, technological capabilities, financial resources, and a regulatory framework has become the key priority issue for politicians and the industry.

RECOMMENDATION

EU countries and Russia are determined to introduce tougher oil spill laws and regulations. It is desirable to join efforts in this direction, with the aim of harmonizing the evolving regulatory procedures, as well as those concerning certification of the oil and gas equipment, and industry technical regulations.

Efforts towards harmonization of regulatory acts should also extend to existing standards and regulations for gas pipeline systems and oil trunk lines in order to enhance operational security and reliability thereof.

ISSUE

In 2009, Russia announced its decision to withdraw from the Energy Charter Treaty (ECT). Nevertheless, both EU and Russia recognize the necessity to modernize the important documents for energy cooperation, and some experts' proposals are now being discussed.

RECOMMENDATION

AEB member companies understand Russian concerns regarding some aspects of the ECT and note that some other producer countries also have reservations. AEB member companies would welcome a joint effort to take up the issue in a constructive manner and find a mutually beneficial solution bearing in mind the legally binding status of the ECT for the EU member states. The companies are ready to offer honest and impartial expertise at

ются инвестициями в Европе, поскольку существует боязнь того, что эти компании будут преследовать не только коммерческие интересы. Бытует мнение, что Россия создает барьеры для иностранных инвестиций в энергетический сектор страны и планирует перенаправить экспортные потоки с европейских рынков.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Отношения между ЕС и Россией в сфере энергетики должны основываться на принципах существующей международной признанной нормативной системы, охватывающей вопросы торговли энергоносителями, их транзита и инвестиций, коммерчески эффективного и взаимовыгодного сотрудничества в энергетике, а не политике. Такие взаимоотношения должны включать сбалансированный и прозрачный подход к надежности и диверсификации предложения и спроса с одинаковым акцентом на обеих составляющих. В рамках государственной политики должен приветствоваться регулируемый соответствующими нормативными документами обоюдный доступ к возможностям инвестирования в активы, связанные с геологоразведкой и добычей, подготовкой и транспортировкой, а также с переработкой и сбытом продукции. Недавние соглашения между отдельными компаниями РФ и ЕС демонстрируют стремление российских и европейских государственных и частных компаний к сотрудничеству и разработке новых проектов на взаимовыгодных условиях.

ПРОБЛЕМА

Развитие и все более широкое использование технологий глубоководного бурения и добычи углеводородов, а также расширение деятельности нефтегазовых компаний в новых географических регионах, таких как экологически уязвимые морские акватории Арктики, привели к резкому росту технологических и экологических рисков. Необходимость разработки эффективных планов ликвидации аварийных разливов нефти, технологические возможности, финансовые ресурсы, а также подготовка нормативно-правовых баз стали ключевыми вопросами для политиков и промышленности.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Странам ЕС и России следует ужесточить законы и нормативы касательно разливов нефти. Желательно объединить усилия в этом направлении с целью согласования новых регламентирующих процедур, а также правил сертификации оборудования для нефтегазового комплекса и промышленных технических регламентов.

Усилия по гармонизации нормативно-правовых актов должны также охватить и существующие стандарты и правила для нефте- и газопроводных систем в целях повышения их безопасности и надежности.

ПРОБЛЕМА

В 2009 г. Россия объявила о своем решении выйти из Договора об Энергетической Хартии (ДЭХ). Однако

all levels, to contribute to the setting of a legal framework that protects investments in both the EU and in Russia, as well as create the foundation for long-term cooperation. The proposals made by energy experts with regards to modernizing the legal framework for EU-Russia cooperation in the field of energy should be carefully considered by relevant authorities, also at higher levels.

ISSUE

By a number of estimates, the gas demand for Europe will grow within the range of 70–100 bcm by 2025 and in the coming decades, there could be a capacity deficit of up to 120-150 bcm taking into account the new EU requirements for cutting carbon emissions that are driving a move from coal to gas. Infrastructure development is the cornerstone for ensuring reliable gas deliveries to the customers. Infrastructure costs only make a small percentage of the commodity price for the end users, while infrastructure shortages might last long and could significantly hurt the consumer and the economy via a drastic increase of the commodity price.

RECOMMENDATION

In the next decade it will be important to develop sufficient energy infrastructure to deliver commodity regularly supplied in a stable manner. In this regard a favorable business and investment climate for suppliers and transporters is vitally important for the success of the EU-Russia common goal – enhancing energy security, providing for the right balance of security of supply and security of demand. Part of such a climate is a regulatory regime allowing investors a fair return on their investments and promoting the removal of cross-border obstacles. A more integrated European regulatory approach would stimulate enhanced services and cross border flows, it would facilitate access to multiple suppliers and help to avoid unnecessary infrastructure costs. Both business and governmental representatives should continue constructive and open dialogue in order to bring the positions together and find solutions which everybody will benefit from. The EU should recognize that the required investments are very costly, and therefore, only likely to amortize in the event that the energy policy remains relatively stable. It should especially respect the fact that pipeline investments are not riskless, e.g. because of the risk of peak demand. Furthermore, it should make sure that gas is part of the solution for a low carbon economy, rather than part of the problem.

ISSUE

For years, the gas industry has been in the comfortable position that gas, due to its superior qualities, was the fuel of choice for many applications. Due to a number of reasons, this can no longer be taken for granted, and in some cases gas is becoming the ‘fuel of consequence’ rather than the ‘fuel of choice’. In policy making, we see this reflected by an apparent underestimation of the role that gas should play, based on its environmental qualities, affordability, and security of supply, compared to other fuels.

правительства европейских стран и России признают необходимость модернизации важных документов в сфере энергетического сотрудничества, и в настоящее время ведется обсуждение ряда экспертных предложений.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Компании – члены АЕБ понимают обеспокоенность России, связанную с некоторыми аспектами ДЭХ, и отмечают, что и другие производящие энергоресурсы государства также имеют определенные оговорки. Компании – члены АЕБ приветствуют совместные усилия по рассмотрению этого вопроса с конструктивных позиций и нахождению взаимовыгодного решения с учетом юридически обязательного статуса ДЭХ для стран – членов ЕС. Компании готовы предложить честную и беспристрастную экспертизу на всех уровнях с целью выработки юридической рамочной основы, которая защитит инвестиции, как в Европе, так и в России, а также создаст базу для будущего долгосрочного сотрудничества. Предложения экспертов в области энергетики в отношении модернизации правовой основы для сотрудничества ЕС и России в области энергетики должны быть тщательно рассмотрены соответствующими органами, а также и на более высоких уровнях государственной власти.

ПРОБЛЕМА

По ряду оценок, к 2025 г. спрос на газ в Европе вырастет на 70–100 млрд. куб.м и в ближайшие десятилетия может возникнуть дефицит газа до 120-150 млрд. куб.м с учетом новых требований ЕС по снижению выбросов углерода, которые являются причиной перехода с угля на газ. Развитие инфраструктуры является краеугольным камнем для обеспечения надежных поставок газа потребителям. Расходы на инфраструктуру составляют лишь небольшой процент в цене сырьевой продукции для конечных потребителей, в то время как отсутствие достаточной инфраструктуры может причинить продолжительный и существенный ущерб потребителям и экономике за счет резкого повышения цен на сырьевые товары.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

В следующем десятилетии важно развивать энергетическую инфраструктуру до достаточного уровня для обеспечения регулярных и стабильных поставок сырьевых товаров. В этой связи благоприятный деловой и инвестиционный климат для компаний, осуществляющих поставки и транзит газа, является жизненно важным условием для успешного достижения общей цели России и ЕС – укрепления энергетической безопасности, предусматривающей адекватный баланс между безопасностью поставок и безопасностью спроса. Частью такого климата является правовой режим, который обеспечивает инвесторам справедливую доходность от своих инвестиций и содействие устранению трансграничных препятствий. Более интегрированный европейский правовой режим будет стимулировать расширение услуг и транс-

RECOMMENDATION

Gas has and deserves to maintain, a very important place in the energy mix for Europe towards a low-carbon economy and also as a destination fuel in a low-carbon economy. To meet this challenge, a coordinated effort is needed from the gas sector. Reliable and transparent information should serve as the basis for such an effort and perhaps, it would be a good idea to join forces in assessing the role that gas might have in the future energy supply versus other fuels using the criteria of energy security, sustainability and affordability. This research, which should be open and transparent, and which could include, for example, representatives of environmental NGOs, could then be used to allow better informed policy making.

ISSUE

Implementation of recent EU Third Energy Package requirements is aimed at considerable and challenging EU gas market reform. The dilemma is how to find the right balance and priorities between the objectives towards the energy industry growth, market development and to subsequently maintain efficient and fruitful international cooperation with gas suppliers.

RECOMMENDATION

Business-to-business dialogue between the EU and Russia should remain in place to ensure that partners properly and timely recognise the concerns and challenges of own business development and the EU-Russia energy cooperation. Strengthening the business dialogue element in the EU-Russia Energy Dialogue would help to reach a common understanding of the changing conditions and rules of business development.

2. OIL AND GAS SECTOR

Members of the AEB Energy Committee welcome the increased attention of the Russian Federation Government to the challenges of hydrocarbon production and intensified dialogue with foreign investors with the aim to identify best solutions to resolve critical problems faced by the industry today and requiring: (a) new technologies at brown and green fields in remote areas, including offshore, (b) infrastructure development in the new production areas, and (c) heavy project investment.

This cooperation, currently, faces some issues that need to be resolved to improve the investment climate in the industry.

ISSUE

Having acknowledged that adoption of the Foreign Investments in Strategic Industries Restrictions Law and amendments to the Subsoil Law introduced some new provisions, including the concept of investment in oil and gas fields of federal significance, European companies have expressed their readiness to cooperate with the Government Commission on Monitoring of Foreign Investment, chaired by the Prime Minister of the Russian Federation. However, as this Commission reviews all applications

портировку через границы, что облегчит доступ на рынки различным поставщикам и поможет избежать ненужных затрат на инфраструктуру. Представители бизнеса и правительств должны продолжать конструктивный и открытый диалог с целью сближения своих позиций и поиска взаимовыгодных решений. ЕС должен признать, что необходимые инвестиции являются очень дорогостоящими и, следовательно, смогут окупиться только в случае достаточно стабильной продолжительной энергетической политики. ЕС следует особенно учитывать, что инвестиции в трубопроводы несут достаточный риск, например, из-за риска возникновения пикового спроса. Кроме того, ЕС должен позаботиться о том, чтобы газ являлся частью решения по созданию низкоуглеродной экономики, а не частью проблемы.

ПРОБЛЕМА

В течение многих лет газовая промышленность находилась в выгодном положении в связи с тем, что газ, отличаясь превосходными потребительскими качествами, пользовался огромным спросом. По ряду причин ситуация меняется и в некоторых случаях газ становится "топливом следствия", а не "топливом выбора". Мы видим, что при принятии политических решений происходит очевидная недооценка роли, которую должен играть природный газ в силу его экологических качеств, доступности и безопасности поставок, по сравнению с другими видами топлива.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Газ играет и должен играть очень важную роль в энергетическом балансе Европы для создания низкоуглеродной экономики, а также в качестве предпочтительного топлива в низкоуглеродной экономике. Для решения этой задачи газовый сектор должен координировать свои усилия. Надежная и прозрачная информация должна служить основой для такой работы, и, возможно, следует объединить усилия в правильной оценке роли газа в будущем, по сравнению с другими видами топлива, с учетом таких критериев, как энергетическая безопасность, надежность поставок и доступность. Такое исследование (оно должно быть открытым и прозрачным, и в нем смогут участвовать, например, и представители экологических НПО) можно использовать, чтобы лучше информировать политиков в процессе принятия ими решений.

ПРОБЛЕМА

Реализация требований недавнего Третьего Энергетического Пакета ЕС направлена на радикальную и нелегкую реформу газового рынка ЕС. Дилемма заключается в нахождении приоритетов и правильного баланса между ростом энергетики, развитием рынка и последовательной поддержкой эффективного и плодотворного международного сотрудничества с поставщиками газа.

for investments in development of fields of federal significance, some provisions make the application process even more complicated and seem clearly redundant.

RECOMMENDATION

Generally, it is important to have a stable and predictable regulatory environment, both in Europe and Russia. To simplify the application process for foreign investors the AEB Energy Committee recommends that:

- The provision of the Subsoil Law requiring a 5-year experience in developing fields on the Russian continental shelf be reviewed, as it does not allow new joint ventures, established and led by the Russian companies and their foreign counterparts to compete for offshore licences. In our view, regulatory bodies should also consider expertise of JVs' shareholders and such provision shall be included into the Law.
- The provision of the Foreign Investment in Strategic Industries Restrictions Law, limiting foreign companies' stakes in projects dealing with fields of federal significance to 10 %, without permission of the Government Commission on Monitoring Foreign Investments can be also reconsidered in order to increase predictability for investors and speed up decision making. It seems logical to increase this threshold either to a 50 % minus 1 share, like in some other sectors that are sensitive to national security such as nuclear, military, aviation, and space, or at least to a compromised level of 25 % that still leaves foreign shareholders with very limited influence over decision making, but lets them book reserves and increase profitability.
- The provision in the Article 4 Clause 4 "except for a business entity having strategic significance and using a subsoil area of strategic significance" is to be eliminated, as it may require regulatory approvals of deals with non-foreign stakes in an entity, developing a field of federal significance.

ISSUE

The existing Russian legislation allows for windfall taxes imposed on the oil and gas sector. High tax rates, along with gross revenue-based taxation do not stimulate investments in hydrocarbon production in new remote areas, where the cost of development and production is significantly higher than in traditional producing areas due to geological challenges, severe climate conditions, geographical remoteness and lack of infrastructure. The current tax regime makes some new projects unprofitable even at USD 150 per barrel as, for instance, production costs on the Russian continental shelf may reach USD 100 per barrel.

RECOMMENDATION

The Russian Energy Ministry drafted a Concept of Tax System in the Oil and Gas Sector that is currently being discussed within the Government. The AEB Energy Committee would like to recommend that the Concept include the following key components:

- Net profit-based rather than gross revenue based taxation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Продолжение диалога между представителями бизнеса ЕС и России с целью правильного понимания партнерами целей и сложностей развития собственного бизнеса и сотрудничества ЕС – Россия в области энергетики. Укрепление бизнес-диалога в рамках Энергетического диалога ЕС – Россия поможет достичь общего понимания изменяющихся условий и правил развития бизнеса.

2. НЕФТЕГАЗОВЫЙ СЕКТОР

Компании-члены Комитета АЕБ по энергетике привлекают повышенное внимание Правительства Российской Федерации к проблемам добычи углеводородного сырья и активный диалог с иностранными инвесторами с целью поиска наилучших решений критических вопросов, стоящих сейчас перед отраслью и требующих: (а) новых технологий для «старых» месторождений с падающей добычей и месторождений нового освоения, в удаленных регионах, включая континентальный шельф; (б) создания инфраструктуры в новых регионах добычи; (в) крупных инвестиций в проекты. Это сотрудничество в настоящее время сталкивается с рядом проблем, требующих решений с целью улучшения инвестиционного климата в отрасли.

ПРОБЛЕМА

Признавая, что принятый закон об ограничении иностранных инвестиций в стратегические отрасли и поправки к закону «О недрах» содержат некоторые новые положения, включая концепцию инвестиций в нефтяные и газовые месторождения федерального значения, европейские компании выражают свою готовность к сотрудничеству с Правительственной комиссией по мониторингу иностранных инвестиций, возглавляемой Премьер-министром Российской Федерации. Тем не менее, поскольку эта комиссия рассматривает все заявки на инвестиции в разработку месторождений федерального значения, некоторые положения нормативных документов значительно усложняют процесс подачи заявок и представляются явно излишними.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

В целом, важно иметь стабильную и предсказуемую нормативно-правовую базу, как в Европе, так и в России. С целью упрощения процесса подачи заявок иностранными инвесторами Комитет по энергетике АЕБ рекомендует следующее:

- Пересмотреть положение закона «О недрах», требующее 5-летнего опыта работы по разработке месторождений на российском континентальном шельфе, поскольку оно не разрешает новым совместным предприятиям, создаваемым с зарубежными партнерами и контролируемым российскими компаниями, участвовать в конкурсах на получение морских лицензионных участков. По нашему мнению, органам власти следует также учитывать

- Tax exemptions for the most challenging and complicated projects, including those requiring application of advanced technologies.
- Predictability of fiscal regime throughout projects' lifetime.
- Deduction of exploration costs from the sum of Mineral Extraction Tax (e.g. 40%) and Profits Tax (100%).
- A break in VAT and customs duties for imported equipment having no Russian made analogues.
- Tax refund in the event of unsuccessful exploration via consolidation or transfer of tax losses.
- Balanced export duties for light and heavy petroleum products in order to stimulate export of light products and ensure profitability in both cases.
- Low tax rates for brown fields, e.g., in West Siberia should be introduced to make continued investments in such projects economically feasible.

3. ELECTRIC POWER SECTOR

ISSUE

Entrance of foreign investors into the Russian power industry was based on certain expectations. Key expectations include: full market liberalization based on transparent pricing mechanisms, launch of capacity market, launch of ancillary services market, clear procedure of gas and power grid connection.

The development of long-term capacity market rules has made a serious step forward, but there is no clarity either on returns for existing capacities, or for new build power plants. Arrangements concerning capacity being modernized (reconstructed) are not understood yet either. Price levels and parameters of capital are not sufficient to provide returns.

The country lacks proper coordination of investment programs of generating and infrastructure companies, which complicates investment planning. Grid connection to transmission network is a solid part of investment costs for generators. Ability to fulfill investment obligations depends upon timely connection.

Planning and construction of new, highly efficient generating capacities is dependant upon access to fuel – natural gas. Absence of guaranties of full-volume provision of gas both for new build and existing plants, connected with Gazprom's monopolistic position can negatively effect decision making on new investments.

Profitability of power production is heavily influenced by the possibility of providing ancillary services. Long-term supply reliability relies on equipments' technical condition. The current situation doesn't support efforts on sector modernization. Generators could be obliged to keep low-efficient units in "running reserve", instead of stimulating building maneuverable and efficient units, which could provide system regulation services for the System operators.

RECOMMENDATIONS

Power pricing should be determined by market factors (without limitations) in order to give the right signals to investors. Unclear signals will result in high expenditures for the system (capacity shortage, expensive power

и компетентность акционеров совместных предприятий, поэтому такое положение целесообразно включить в закон.

- Также пересмотреть и положение закона об ограничении иностранных инвестиций в стратегические отрасли, устанавливающее предельную 10%-ную долю участия капитала иностранных компаний в проектах освоения месторождений федерального значения, не требующую разрешения Правительственной комиссии по мониторингу иностранных инвестиций, с тем, чтобы увеличить для инвесторов предсказуемость и скорость принятия решений. Представляется логичным повысить этот порог либо до доли 50% минус одна акция, подобно тому, как это сделано в некоторых других важных для обеспечения национальной безопасности отраслях – атомной, военной, авиационной и космической, либо, по крайней мере – до компромиссного уровня в 25%, который оставит иностранным акционерам весьма ограниченную возможность влиять на принятие решений, но позволит им ставить на баланс запасы и повысить рентабельность вложений.
- Исключить положение пункта 4 Статьи 4 «за исключением коммерческой организации, имеющей стратегическое значение и использующей участок недр федерального значения», поскольку оно может потребовать одобрения органами власти коммерческих операций с участием неиностранного акционерного капитала в организации, разрабатывающей месторождение федерального значения.

ПРОБЛЕМА

Существующее российское законодательство предполагает применение прогрессивной ставки налога на валовой доход в нефтегазовой отрасли. Высокие налоговые ставки вместе с системой налогообложения валового дохода не стимулируют инвестиции в добычу углеводородов в новых удаленных регионах, где затраты на освоение и добычу значительно выше, чем в традиционных добывающих регионах, из-за сложной геологии, суровых климатических условий, географической удаленности и отсутствия инфраструктуры. Существующий налоговый режим делает некоторые новые проекты нерентабельными даже при цене нефти 150 долл. США за баррель, поскольку, например, себестоимость добычи на российском континентальном шельфе может достигать 100 долл. США за баррель.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Министерство энергетики Российской Федерации разработало проект Концепции налоговой системы в нефтегазовой отрасли, который в настоящее время рассматривается в Правительстве. Комитет по энергетике АЕВ предлагает включить в Концепцию следующие ключевые положения:

- Система налогообложения чистой прибыли вместо налогообложения валового дохода.

plants inadequate to system requirements). State arguments aimed at preventing rapid price growth could be understood, but mechanisms of such corrections should be clear.

Capacity market rules should be defined and should comply with expectations of state and investors. Levels of capacity payments should provide investor's return on capital. Liberalization should be real, it should be conducted according to schedule, under the condition that state levers to manipulate power and capacity will be decreased.

It is important to provide obligatory responsibility of the Federal Grid Company (FSK) for connection of new capacity and synchronize this responsibility with charges imposed on generators within Capacity Agreements. FSK should be able to provide timely connection allowing according provision of capacity into the grid.

Further transparency of generators' access to gas distribution network, and to volumes of independent gas producers is a vital condition of making decisions on new build of effective generation. This, in turn, supports implementation of Government plans to establish energy efficient economy.

The launch of ancillary services market will stimulate generators to develop technologically and to build maneuverable, highly efficient units. At the end, the measures listed above will have a positive effect on economy upgrade rates and decreasing Russia's GDP energy intensity.

Dynamic development of reforms in Russia's power sector, including rapidly shrinking state equity share requires process monitoring and control. Therefore, it is advised that an independent international expertise be established, which will:

- Review past experience of reform development and analyze its upsides and downsides.
- Identify the place and status of current step of the reform for all business sectors (generation, transmitting, distribution).
- Recommend future steps to be made following overall reform strategy.

The results of such studies should be made known to all stakeholders in the power sector (including the European investors) on a regular basis.

4. NUCLEAR POWER SECTOR

ISSUE

The Russian nuclear industry has recently launched a wide-ranging program of modernization and expansion. It has shown willingness to engage with European companies in the pursuit of this program. Some of the Russian ambitions, such as the creation of a modern back-end industry, would be of service to the whole global nuclear industry. These ambitions have not yet been inscribed into a larger co-operation with the European industry.

RECOMMENDATION

Opening up the industry to joint-ventures with European companies, within a specified framework, would favor new investment. These joint-ventures could be applied

- Налоговые льготы для наиболее трудных и сложных проектов, включая проекты, требующие применения самых передовых технологий.
- Предсказуемость налогового режима на протяжении всего жизненного цикла проекта.
- Вычет затрат на геологоразведочные работы из суммы налога на добычу полезных ископаемых (НДПИ) (например, 40%) и налога на прибыль (100%).
- Освобождение от уплаты НДС и таможенных пошлин на импортное оборудование, не имеющее производимых в России аналогов.
- Возврат налога в случае неудачных геологоразведочных работ путем консолидации или трансферта налоговых отчислений.
- Сбалансированные экспортные пошлины на светлые и темные нефтепродукты, направленные на стимулирование экспорта светлых нефтепродуктов и обеспечения рентабельности поставок тех и других на внешние рынки.
- Низкие налоговые ставки для «старых» месторождений, например, в Западной Сибири, чтобы сделать инвестиции в такие проекты экономически оправданными.

3. ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА

ПРОБЛЕМА

Приход зарубежных инвесторов в российскую электроэнергетику базировался на определенных ожиданиях, ключевыми из которых являются: полная либерализация рынка, основанная на понятных механизмах ценообразования, запуск рынка мощности, подключение к инфраструктуре – газовым и электрическим сетям.

Разработка правил Долгосрочного рынка мощности существенно продвинулась, однако нет окончательной ясности как в отношении доходов для старых электростанций, так и в отношении возврата инвестиций в строительство новой мощности. Также непонятно, как будет осуществляться возврат капитала, инвестированного в модернизацию существующих мощностей. При этом установленные предельные уровни цен и параметры окупаемости зачастую недостаточны для возврата капитала.

В стране отсутствует координация инвестиционных программ генерирующих компаний и компаний, ответственных за развитие сетевой инфраструктуры, что существенно осложняет инвестиционное планирование. Подключение к магистральной сети для выдачи мощности является существенной частью капитальных затрат для генерирующих компаний. Выполнение обязательств инвестора по поставкам мощности зависит от своевременного подключения.

Планирование и строительство новых высокоэффективных генерирующих мощностей зависит от условий доступа к топливу – природному газу. Отсутствие гарантий поставок газа в полном объеме потребления (как на существующие, так и на вновь строящиеся станции), связанная с монопольным положением ОАО «Газпром» негативно влияет на при-

to various parts of the nuclear cycle, where common interests can be found. Furthermore, co-operation in some areas – such as the back end of the nuclear cycle – could help provide global solutions to operating utilities.

нятие решений о новых инвестициях и модернизации мощностей.

Отсутствие рынка системных услуг не может не сказываться на рентабельности производства электроэнергии. Долгосрочная надёжность энергоснабжения во многом зависит от состояния оборудования. Существующая на настоящий момент ситуация не способствует модернизации сектора. Генераторов могут обязать держать себе в убыток в «горячем резерве» большие низкоэффективные мощности, вместо того, чтобы стимулировать строительство маневренных и технологичных блоков, которые могли бы предоставлять качественные услуги регулирования в энергосистеме.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Цена электроэнергии должна обуславливаться рыночными факторами (без какого-либо ограничения), чтобы стать надлежащим сигналом для инвесторов. Неясные сигналы приведут к более высоким затратам для системы (дефицит мощности, некачественно построенные мощности и дорогостоящие станции, не отвечающие системным требованиям). Аргументы государства для предотвращения быстрого роста цен на оптовом рынке могут быть понятны, однако механизмы таких коррекций должны быть прозрачными и четкими.

Правила рынка мощности должны быть определенными и должны соответствовать ожиданиям инвесторов и государства. Уровни оплаты мощности должны обеспечивать возврат инвесторами капитала. Либерализация должна быть реальной и должна осуществляться в установленные сроки, в том числе в части снижения возможности государства манипулировать ценой на мощность и электроэнергию.

Важно обеспечить контрактную обязательную ответственность Федеральной сетевой компании по присоединению новых мощностей и синхронизировать эту ответственность с штрафами генерирующих компаний по договорам на поставку мощности. Федеральная сетевая компания должна своевременно предоставлять подключение, обеспечивающее своевременную подачу в сеть новой мощности.

Дальнейшее повышение прозрачности, понятности доступа электростанций к газораспределительным сетям, а также к газу независимых производителей выступает залогом принятия решений по строительству высокоэффективных мощностей. Это, в свою очередь, способствует реализации планов государства по становлению энергоэффективной экономики.

Скорейший запуск рынка системных услуг будет стимулировать генераторов к технологическому совершенствованию и строительству маневренных, высокоэкономичных энергоблоков. В конечном итоге, указанные выше меры положительно скажутся на темпах модернизации экономики и снижении энергоёмкости ВВП России.

Динамичное развитие реформ в энергетическом секторе России, включая быстрое сокращение доли государственной собственности, требует контроля и управления процессом. Поэтому рекомендуется уч-

редить и регулярно проводить независимую международную экспертизу, которая:

- Будет изучать опыт осуществляемых реформ и анализировать их плюсы и минусы.
- Определит место и статус текущего этапа реформ для всех видов предпринимательской деятельности (генерация, передача, распределение).
- Подготовит рекомендации по дальнейшим шагам в соответствии с общей стратегией реформ.

Результаты таких исследований должны доводиться до сведения всех заинтересованных сторон в энергетическом секторе (включая европейских инвесторов) на регулярной основе.

4. ЯДЕРНАЯ ЭНЕРГЕТИКА

ПРОБЛЕМА

Российская атомная энергетика недавно начала работу над широкой программой модернизации и расширения. Ее представители выразили желание сотрудничать с другими европейскими компаниями над выполнением данной программы. В частности, российские предприятия намереваются создать современную отрасль переработки отходов, которая могла бы сослужить добрую службу атомной индустрии во всем мире. Эти амбициозные планы еще не стали частью глобального проекта сотрудничества между атомной индустрией России и Европы.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Открытие российской атомной энергетике навстречу совместным проектам с европейскими компаниями в соответствии с заданными рамками потребует новых инвестиций. Совместные проекты могут касаться различных частей ядерного цикла, где могут существовать общие интересы. Более того, сотрудничество в некоторых областях, таких, как переработка отработанного ядерного топлива, могло бы помочь хозяйствующим субъектам найти глобальные решения.



HEALTH & PHARMACEUTICALS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ЗДРАВООХРАНЕНИЮ И ФАРМАЦЕВТИКЕ

Chairman / Председатель:
Sergey Smirnov, Novo Nordisk

Deputy Chairman / Заместитель председателя:
Yury Litvishenko, Chiesi

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Natalia Meshalkina (Natalia.Meshalkina@aebrus.ru)

The European Union member countries have accumulated a wealth of experience in the area of healthcare management. This experience has enabled European nations to significantly increase the life expectancy and quality of life of their citizens. European pharmaceutical companies produce a substantial part of the foreign medicines sold in Russia, and make significant investments in the area of research and development (R&D). Besides, the European Community continues to play a key role in the ongoing negotiations aimed at providing mutually agreeable conditions for the accession of the Russian Federation into the World Trade Organisation (WTO).

To achieve its aims, the Health & Pharmaceuticals Committee works on several matters:

- Maintaining and developing its existing working partnerships with the State Duma, Council of Federation, Ministry of Health and Social Development, Ministry of Economic Development, Ministry of Industry and Trade, Roszdravnadzor, Federal Antimonopoly Service and Rospatent, among other Russian institutions.
- Maintaining a constructive dialogue with foreign and Russian professional pharmaceutical associations on issues of common interest.
- Capitalising on the Committee's potential for developing close relations with the EU and national institutions in an effort to ensure effective lobbying, promote member interests in the RF and integrate them into the EU framework.
- Exploiting the opportunities available through the AEB for Business to Business (B2B) partnerships between Russian and foreign companies.
- Ensuring free market access for European pharmaceutical companies operating in the Russian Federation.

The Health & Pharmaceuticals Committee aims to contribute to this process by:

- Continuing to cooperate closely with the Russian authorities on improving the Drug Provision program.
- Lobbying for greater protection of intellectual property rights (IPR) and more effective action against counterfeit and adulterated medicines.
- Building an adequate legal environment to facilitate increased public access to cost effective quality and innovative medicines.

One of the committee's key priorities is to support any initiatives aimed at increasing the availability and accessi-

Страны-члены Европейского Союза накопили богатейший опыт в области управления здравоохранением. Этот опыт позволил европейским странам значительно увеличить среднюю продолжительность и качество жизни своих граждан. Европейские фармацевтические компании выпускают значительную часть иностранных медицинских препаратов, которые продаются в России, и производят значительные капиталовложения в области научно-исследовательских разработок. Кроме того, Европейское сообщество продолжает играть основную роль в ведущихся переговорах, направленных на обеспечение приемлемых для обеих сторон условий вступления России во Всемирную торговую организацию (ВТО).

Для достижения этих целей Комитет работает над следующими вопросами:

- Поддержание и развитие существующих рабочих партнерских отношений с Государственной думой, Советом федерации, Министерством здравоохранения и социального развития, Министерством промышленности и торговли, Росздравнадзором, Федеральной антимонопольной службой и Роспатентом, другими российскими учреждениями.
- Осуществление конструктивного диалога с иностранными и российскими профессиональными фармацевтическими ассоциациями по взаимно интересующим вопросам.
- Эффективное использование потенциала Комитета для развития тесных отношений с ЕС и национальными учреждениями в стремлении гарантировать эффективное лоббирование, продвижение интересов РФ и интеграцию их в схему ЕС.
- Использование возможностей, обеспечиваемых Ассоциацией европейского бизнеса, для взаимодействия между российскими и зарубежными компаниями.
- Гарантирование свободного выхода на рынок для европейских фармацевтических компаний, представленных в Российской Федерации.

Комитет стремится внести свой вклад в последний процесс при помощи:

- Продолжения тесного сотрудничества с российскими органами власти для совершенствования Программы обеспечения лекарствами.
- Лоббирования большей защиты прав на интеллектуальную собственность и более эффективных

Committee Members / Члены комитета: Actavis, AstraZeneca Ltd., Bayer Schering Pharma, Binder, Boehringer Ingelheim, Boiron, Chiesi, DSM, Egis, Esparma Gmbh, FIC Medical, Herbs Trading / Richard Bittner, Hexal, Ipsen, Italfarmaco, Novartis, Novo Nordisk, Orion Corporation, Polpharma, Sanofi-Aventis, Servier, Tamro, UCB (Union Chimique Belge), Zentiva.

bility of modern, high-quality, efficient and cost effective pharmaceutical preparations to patients (including those who are beneficiaries of the state program), to ensure an increase in the average life expectancy in Russia, a priority, which is in line with the objectives stated in the Draft Concept for the development of the Healthcare system.

1. FEDERAL LAW “ON CIRCULATION OF MEDICINES”

ISSUE

On September 1st, 2010 Federal Law No. 61-FZ “On circulation of medicines” (hereinafter referred to as the Law) dated 12.04.2010 came into effect in Russia. The law is the fundamental document regulating Russia’s pharmaceutical sector, and features several new concepts in comparison with the Federal Law No. 86-FZ “On medicines” dated of 22.06.1998:

- State regulation of prices for essential drugs.
- Transition to the production of medicines in Russia, in accordance with the rules of production organisation and quality control of medicines, analogous to the standard Good Manufacturing Practice (GMP), by 2014 (the most important factors of implementation of this requirement, which are to be elaborated: approved normative, GMP inspectorate and systems of sanctions for violation).
- New procedure and terms of registration of medicines.
- Requirements for obligatory realisation of clinical trials for medicines on Russian territory.

POTENTIAL CONSEQUENCES

The attitude of industry representatives to this new Law varies. On the one hand, the text is progressive and is oriented towards harmonisation with the international legislation (adoption of GMP standards, amendment to the Law on Data Exclusivity in the event of Russia’s ascension to the WTO). On the other hand, although the Law has been adopted, the opinion of the representatives of pharmaceutical industry was not taken fully into consideration. This resulted in the need for several amendments, for example, on the use of labels on medicines that were in circulation prior to the law coming into effect. Members of the pharmaceutical community have also expressed concern with regard to the new registration procedures for medicines, following the transfer of registration rights from the state to the Ministry of Health and Social Development.

2. CLINICAL TRIALS ISSUE

ISSUE

De facto, the Law acknowledges the conduction of clinical trials in Russia as a precondition for the registration of medicines introduced by foreign companies. The Law also makes provision for the acceptance of these clinical trials’ results on the basis of international agreements and (or) principles of reciprocity. In our opinion, such a provision is of a declarative nature, at the moment, there are no such official agreements between Russia and

действий против фальсифицированных, а также устаревших лекарственных препаратов.

Создания соответствующей законодательной среды для облегчения открытого доступа к экономически эффективному качеству и инновационным лекарствам.

Среди приоритетов в работе Комитета – поддержка любых инициатив, направленных на увеличение доступности современных, высококачественных и экономически эффективных лекарственных препаратов для пациентов (включая тех, кто имеет льготы в рамках государственной программы), чтобы гарантировать увеличение средней продолжительности жизни в России. Это согласуется с целями, изложенными в Проекте Стратегии развития фармацевтической промышленности Российской Федерации до 2020 года и Концепции демографической политики РФ на период до 2025 года.

1. ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН “ОБ ОБРАЩЕНИИ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ ”

ПРОБЛЕМА

01 сентября 2010 г. в России вступил в силу Федеральный закон от 12.04.2010 № 61-ФЗ «Об обращении лекарственных средств» (далее – Закон). Закон является основополагающим документом, регулирующим фармацевтическую отрасль, и содержит ряд нововведений, в том числе:

- государственное регулирование цен на жизненно необходимые и важные лекарственные препараты (ЖНВЛП);
- переход к производству лекарственных средств в России в соответствии с правилами организации производства и контроля качества лекарственных средств, аналогичными стандарту GMP (Good Manufacturing Practice) к 2014 г.;
- новая процедура и сроки регистрации лекарственных препаратов;
- требование об обязательном проведении клинических исследований лекарственных препаратов на территории России.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

Отношение представителей индустрии к новому Закону не однозначно. С одной стороны, текст является прогрессивным и направлен на гармонизацию с международным законодательством (переход на стандарт GMP, поправка к Закону о защите эксклюзивных данных при условии вступления России в ВТО). С другой стороны, опасения сообщества вызывают новые процедуры регистрации лекарственных препаратов после перехода функции государственной регистрации к Минздравсоцразвития и готовность ведомства оперативно начать осуществлять новые функции.

2. ПРОВЕДЕНИЕ КЛИНИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ПРОБЛЕМА

Закон фактически предусматривает обязательное проведение клинических исследований в России

other countries. Entering into such agreements in the nearest future is highly unrealistic due to a number of reasons, for example, the current absence of:

- GMP certified plants in Russia.
- Legally acceptable fast track procedure for the registration of biosimilars.
- Provisions regulating the Date Exclusivity obtained from clinical trials.

The Law provides for the recognition of clinical trial results from international multicenter clinical trials, provided that Russia is part of such trials. This provision shall be a positive step in the future and stimulates foreign companies to include Russia into the list of countries, where international multicenter clinical trials are conducted. However, this provision does not solve the issue of recognising clinical trial results conducted in other countries, prior to the adoption of the Federal law, "On Circulation of Medicines".

POTENTIAL CONSEQUENCES

This approach could result in the following negative consequences:

- A violation of the Russian citizens' constitutional right to timely treatment (Russian citizens would receive innovative drugs that have successfully undergone clinical trials in other countries at least 3 years prior to the date the Russian law came into effect); therefore, a contradiction of the adopted National Social and Economic Development Strategy and objectives set by the Russian Federation Government as to the improvement in the quality and length of a patient's life.
- A number of drugs used in the treatment of rare diseases (orphan drugs), which have already successfully undergone clinical trials in other countries may never be registered in Russia; the limited number of patients makes it impossible to collect the legally acceptable amount of statistical data.

RECOMMENDATIONS

All the problems mentioned above could be avoided by allowing foreign companies register medicines, with data from clinical trials carried out in other countries and made available before the Law came into force, without the need for these pharmaceutical preparations to undergo another set of trials in Russia. Also, orphan medicines should be exempted from having to conform to these requirements.

3. EXPERTISE OF CLINICAL DATA

ISSUE

According to the Law, the evaluation of medicines prior to their state registration is carried out by the federal government budgetary institution. Drug evaluation is mandatory for the registration of medicines. Contact with the official persons in charge of drug evaluation by representatives of the company presenting the drug is excluded as all official documentation is passed to the federal government budgetary institution through the Ministry of Health and Social Development. This procedure, according to the Minister of Health and

иностранными компаниями как предварительное условие регистрации лекарств. В Законе упомянута возможность признания результатов клинических исследований на основании международных договоров и (или) принципа взаимности. К сожалению, указанная норма носит по большей части декларативный характер. Насколько известно, в настоящее время подобные договоры между РФ и другими странами отсутствуют, и заключение таких договоров представляется не реалистичным в ближайшее время. Существует возможность признания результатов международных многоцентровых клинических исследований при условии участия России в таких исследованиях. Данная норма носит позитивный характер в будущем. Тем не менее, данная норма не решает проблемы признания результатов клинических исследований, проведенных на территории других государств до принятия Закона.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

Такой подход влечет за собой следующие негативные последствия:

- Нарушается конституционное право граждан России на своевременное медицинское обслуживание (российские граждане получают инновационные лекарства, клинические исследования которых в других странах завершены на дату вступления Закона в силу, как минимум, на 3 года позже). Следовательно, Закон противоречит принятой национальной стратегии социального и экономического развития и целевыми задачами, поставленными правительством Российской Федерации для повышения качества и продолжительности жизни пациентов.
- Часть лекарственных препаратов, предназначенных для лечения редких заболеваний (орфаннх), клинические исследования которых в других странах завершены на данный момент, никогда не будет зарегистрирована на территории Российской Федерации, поскольку будет невозможно собрать статистически достоверные данные из-за малого числа пациентов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Указанных выше проблем возможно избежать, предоставив иностранным компаниям возможность зарегистрировать лекарственные препараты, клинические исследования которых проведены в других государствах до вступления Закона в силу, без необходимости проведения полного спектра клинических исследований в России, а также предусмотрев исключение в отношении орфаннх лекарственных препаратов.

3. ЭКСПЕРТИЗА КЛИНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

ПРОБЛЕМА

Согласно Закону, экспертиза лекарственных средств в целях их государственной регистрации осуществляется федеральным государственным бюджетным учреждением. Экспертиза является необходимой

Social Development of the Russian Federation, is aimed at eliminating a possible corruption of the process. Nevertheless, it should be noted that the integration of the two stages of the procedure of admission of new medicines into circulation (i.e. evaluation, including authorisation for the conduction of clinical trials, and registration with the Ministry of Health and Social Development) into one procedure is unique and differs from approaches in other European countries.

POTENTIAL CONSEQUENCES

By law, the Ministry of Health and Social development is under obligation to carry out government registration of a drug within a certain time frame (210 working days). This facilitates the protection of the applying company's interests. On the other hand, outside Russia, the indicated time period for such a procedure is 210 calendar days (7 months); this is considerably shorter than the 11 month period (210 working days) allowed under Russian law.

4. FAST-TRACK REGISTRATION OF BIOSIMILARS

ISSUE

Currently, in the Law there are no provisions that regulate the registration of biosimilars and there is no clear distinction between biosimilar drugs and generic drugs. Instead, the Law uses the term "reproduced medicine", which includes the notion "generic" (a drug which is produced and distributed without patent protection) and "biosimilars". At the same time, structural features, peculiarities of production, effects, safety and immunogenicity are major differentiating factors between biological drugs and other types of drugs.

The Law provides for a fast-track registration of reproduced medicines, except for insulin, immunobiological drugs and medicines, which are registered in Russia for the first time. Fast-track registration means the registration of medicines without full-scale clinical trials (for testing the efficacy and safety of a medicine).

POTENTIAL CONSEQUENCES

The consequences of this approach:

- Lack of an approved and properly assessed clinical program and data is a significant risk for health of patient, who will use biosimilar drugs.
- Lack of implementation of internationally recognised approaches (the positions of the European Medicines Agency, the US Food and Drug Agency).
- Threat to the health and lives of patients caused by registration of products carried out on the basis of the information that does not contain the necessary data on its safety and efficacy.

5. DATA EXCLUSIVITY

ISSUE

Prior to the amendments introduced by Federal Law No. 271-FZ dated 11.10.2010, in Russia, the initially adopted

частью регистрации лекарств. Согласно Закону, исключается возможность контакта компании-заявителя с экспертами указанного учреждения, поскольку подача документов на регистрацию осуществляется через Минздравсоцразвития. Необходимо отметить, что объединение двух этапов процедуры выпуска новых лекарственных препаратов в оборот (экспертизы, включающей выдачу разрешения на проведение клинических испытаний, и регистрации в рамках Минздравсоцразвития) в одну процедуру является уникальным и отличается от существующих подходов в европейских государствах.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

В Законе содержится предельный срок, в течение которого Минздравсоцразвития обязуется осуществить государственную регистрацию (210 рабочих дней), что способствует защите интересов компании-заявителя. С другой стороны, за рубежом указанный срок рассчитывается исходя из 210 календарных дней, что фактически означает 7 месяцев для завершения процедуры регистрации (в то время как в России срок растягивается до 11 месяцев).

4. УСКОРЕННАЯ РЕГИСТРАЦИЯ БИОАНАЛОГОВ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время в Законе отсутствуют положения, регулирующие регистрацию биоаналогов. Закон оперирует термином "воспроизведенное лекарственное средство", включающее в себя понятия «джереники» (копии химических лекарственных средств), и «биоаналоги». В тоже время особенности структуры, производства, влияния, безопасности и иммуногенности обуславливают значительные различия между биологическими и другими видами лекарств.

Законом предусматривается возможность ускоренной регистрации воспроизводимых лекарств, за исключением инсулинов, иммунобиологических лекарственных препаратов и лекарственных препаратов, впервые регистрируемых в РФ. Ускоренная регистрация означает регистрацию лекарственных средств без проведения полномасштабных клинических исследований (для проверки эффективности и безопасности лекарства).

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

- Отсутствие применения международно-признаваемых подходов (позиция Европейского агентства лекарственных средств, Федеральной комиссии по лекарственным средствам США).
- Угроза для здоровья и жизни пациентов вследствие регистрации продукции без проверки ее эффективности и безопасности.

law did not make provision for the protection of data obtained from preclinical and clinical trials, within a certain time period, during the registration of reproduced medicines (so called "Data Exclusivity").

Since this approach created obstacles for Russia's accession to the WTO and also contradicted the innovation policy in the area of pharmaceutical industry development in the Russian Federation, in October, 2010, amendments to the Law were adopted, implementing a 6 year period of protection (starting from the date of the original medicinal product's registration by the state) for data obtained during preclinical and clinical trials, if this data is intended for use in the registration of reproduced medicines – if Russia joins the WTO.

RECOMMENDATION

This norm has a progressive point, it is in line with international practice and helps to improve the investment climate in Russia. At the same time, we believe that there should be provision for data exclusivity in the Law, Russia's accession to the WTO as a precondition, because this rule encourages the creation of innovative enterprises within the country and is imperative in attracting new investors into the sector.

6. COUNTERFEIT DRUGS

ISSUE

Counterfeiting is a serious problem in Russia's pharmaceutical industry, despite the sustained efforts of the Ministry Health and Social Development and the law enforcement bodies. Trade in counterfeit goods is a direct obstacle to innovation: thus, it has consequences both for the Russian and foreign pharmaceutical industries. More importantly, it hinders the opportunity of making a certain level and quality of health care available to the Russian population.

RECOMMENDATIONS

The Committee supports initiatives aimed at fighting production and distribution of counterfeit products. However, it is important to point out at this point that currently, Russia lacks one of the most important requirements for effectively addressing the issue of fake, counterfeit and adulterated drugs and medicinal products – programmes aimed at finding and exposing these fake, adulterated and counterfeit drugs and medicinal products, which is imperative in establishing the magnitude of the problem and ways of eliminating it from the market.

7. ESSENTIAL DRUGS

ISSUE

A non-transparent procedure for listing essential drugs leads to the exclusion of some important and widely used drugs from the list: this has a direct impact on the quality of medical treatment. Without reason, similar medicines, belonging to the same pharmacological group, but different in the international nonproprietary name

5. ЭКСКЛЮЗИВНОСТЬ ДАННЫХ

ПРОБЛЕМА

На настоящий момент в России не существует механизма защиты данных, полученных при проведении доклинических и клинических исследований при их использовании для регистрации воспроизведенных лекарственных препаратов за определенный период времени (так называемая «эксклюзивность данных»). Данный подход создает препятствия для вступления России в ВТО, а также противоречит инновационной политике развития фармацевтической отрасли в Российской Федерации. В октябре 2010 г. приняты поправки к Закону, предусматривающие эксклюзивность данных в течение 6 лет с даты государственной регистрации оригинального лекарственного препарата (при условии вступления России в ВТО).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Норма носит прогрессивный характер и способствует улучшению инвестиционного климата в России. Одновременно считаем, что необходимо иметь положение об эксклюзивности данных в Законе без условия присоединения России к ВТО, поскольку такая норма стимулирует создание инновационных производств в стране.

6. ФАЛЬСИФИКАЦИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

ПРОБЛЕМА

Фальсификация остается серьезной проблемой на фармацевтическом рынке России, несмотря на длительные усилия Минздравсоцразвития и правоохранительных структур. Торговля фальсифицированной продукцией является непосредственным препятствием для инноваций. Что более важно, она сдерживает выход на уровень здравоохранения, который могло бы получить население России.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет поддерживает инициативы, направленные на борьбу с производством и распространением фальсифицированной продукции, однако необходимо добавить, что, в настоящий момент в России отсутствует одно из важнейших условий эффективной борьбы с распространением фальсифицированной продукции – программы целенаправленного поиска и выявления подделок, что необходимо для определения масштаба проблемы и путей выхода их на рынок.

7. ЖИЗНЕННО НЕОБХОДИМЫЕ И ВАЖНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ПРЕПАРАТЫ (ЖНВЛП)

ПРОБЛЕМА

Непрозрачная процедура формирования перечня ЖНВЛП приводит к исключению из перечня ряда важных и широко используемых препаратов, тем са-

(trade name), are excluded from the list. This fact limits the physician's and patient's right to choice and almost eliminates the possibility of competition in the essential drugs segment.

RECOMMENDATION

It is necessary to develop a transparent methodology for the inclusion of medicines in the essential drugs list, one that involves the maximum number of independent experts and employs the use of pharmaceutical and economic analysis.

8. ESSENTIAL DRUGS PRICING REGULATIONS

ISSUE

Currently, the state regulates the pricing for essential drugs via:

- Creation and approval of the essential drugs list (EDL).
- Approval of the rules for calculation of the maximum producer price for the essential drugs.
- State registration of the maximum producer price for the essential drugs and keeping the register.
- Adoption of rules limiting the *maximum* wholesale and retail markups to the actual sale prices of the manufacturer of essential drugs.

Before April 1st, 2010, each manufacturer of essential drugs had to register the maximum cost of such medicines (the *maximum producer price*). If the manufacturer failed to register the price for an essential drug, the circulation of this essential drug was not allowed in Russia. The manufacturers of essential drugs faced serious problems while registering prices, since the methodology for determining the *maximum producer price* was not transparent. Thus, despite the mechanism of reference pricing inherent in the methodology, the Federal Service for Supervision in the Sphere of Health Care and Social Development (*Roszdraznadzor*) refused to register the *maximum producer price*, if it differed from the calculated, expected average import price for the essential drugs for a particular time period (second half of 2009). In 2010, the companies were neither allowed to apply the inflation adjustment factor nor make the calculation taking into consideration the increased cost of production of essential drugs; de facto, the prices in rubles were "frozen", without any possibility of reviewing the cost of drugs due to objective factors. As a result, the companies were placed in extremely unfavorable business conditions; there are some cases when production of essential drugs of Russian origin was stopped due to the existing rules for the registration of the cost of drugs. The market participants predict an essential drugs deficit in Russia, as a result of the inability of the market participants to continue deliveries at the expense of below-average profits.

Most AEB members involved in the distribution of medicines and medicinal products do so through their daughter companies (subsidiaries) – these are companies registered in Russia and belonging to an international group of companies. Taking into account the new rules of establishing mark-up (when foreign affiliates are not considered as part of the international company, and

мым, оказывая непосредственное влияние на качество лечения. Из списка необоснованно исключаются аналогичные препараты одной и той же фармакологической группы, но различные по международному непатентованному названию, что ограничивает врача и пациента в праве выбора и практически исключает возможность конкуренции в сегменте ЖНВЛП.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо разработать прозрачный способ формирования списков ЖНВЛП с максимальным вовлечением независимых экспертов и фармакоэкономического анализа.

8. ЦЕНООБРАЗОВАНИЕ НА ЖИЗНЕННО НЕОБХОДИМЫЕ И ВАЖНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ПРЕПАРАТЫ

ПРОБЛЕМА

В настоящий момент государство регулирует ценообразование на ЖНВЛП посредством:

- Формирования и утверждения перечня ЖНВЛП.
- Утверждения правил расчета предельной отпускной цены производителя на ЖНВЛП.
- Государственной регистрации предельной отпускной цены производителя на ЖНВЛП и ведения реестра.
- Утверждения правил предельных оптовых и розничных надбавок к фактическим отпускным ценам производителя ЖНВЛП.

До 01 апреля 2010 г. каждый производитель ЖНВЛП должен был зарегистрировать максимальную цену на такие лекарственные препараты (предельная отпускная цена производителя). Если производителю не удалось зарегистрировать цену на ЖНВЛП, обращение ЖНВЛП на территории России запрещалось. Производители ЖНВЛП столкнулись с серьезными проблемами при осуществлении регистрации цен, поскольку Методика определения предельных отпускных цен производителя не являлась прозрачной. Так, несмотря на механизм референтного ценообразования, заложенный в Методику, Росздравнадзор отказывал компаниям в регистрации предельной отпускной цены, если она отличалась от средневзвешенной цены импорта на ЖНВЛС за отчетный период (вторая половина 2009 года). Компаниям в 2010 году не предоставили возможности ни применить инфляционный корректирующий коэффициент, ни осуществить расчет цен с учетом возросших расходов на производство ЖНВЛП, де-факто «заморозив» цены в рублях без какой-либо возможности ее увеличения вследствие объективных факторов.

Большинство членов АЕВ осуществляет поставки в Россию через 100% дочерние компании, зарегистрированные в России и принадлежащие международной группе компаний. С учетом новых правил формирования наценок (когда иностранные подразделения международных компаний не рассматриваются как одно целое с международным производителем, а включаются в оптовую цепочку наравне с дистрибьюторами), российские подразделения вынуждены

are regarded as part of the wholesale chain alongside distributors), Russian affiliates are forced to limit their mark-up to 1-3% so as to maintain the opportunity of doing business with Russian partners/distributors. It is obvious that such limitations are not economically viable in the long run.

POTENTIAL CONSEQUENCES

Today, the Prosecutor General's Office of Russia in conjunction with the Federal Antimonopoly Service of Russia carries out the inspection of pricing for essential drugs during registration of manufacturer prices in the Roszdravnadzor and the Federal Tariff Service. We hope that as a result of this inspection, the registration of prices based on the calculated average price during the preceding period will be challenged as contradicting the law and violating the rights of market participants, as well as violating the rights of Russian citizens to obtain proper and timely medical care. We draw attention to the danger of the approach to the price registration on the basis of calculated average prices for the preceding period in the long term: these measures may involve appearance of non-transparent "gray" models of foreign supplies of medicines, in which the actual sale will be realised before crossing the Russian border.

Since on the Russian market most of essential drugs are purchased by the state through a system of public auctions (and it is an effective mechanism in price reduction), price registration (at least in its current form) is an unnecessary measure.

There is, however, a positive aspect to the pricing of medicines in general. With the exception of essential drugs, all the restrictions of the prices for other drugs have been canceled. Nevertheless, while preserving the methodology of determining maximum producer prices for essential drugs in its current form, the price of drugs which are not included in the list can increase, and the increase of the cost for these drugs for patients also can take place.

9. STATUS OF LOCAL MANUFACTURER

ISSUE

At this moment, there is no clear definition of a local manufacturer of pharmaceutical products (goods of Russian origin), and leads to the possibility of an incorrect calculation of the maximum producer price for the purpose of drug registration. It impedes the inflow of foreign investment. The issues at hand here are those that exist in the area of investment protection and preferences to manufacturers of goods of Russian origin in state purchases.

RECOMMENDATION

The Committee will continue to dialogue with the relevant authorities and pharmaceutical organisations in hopes of facilitating the establishment of a transition period (2014 – for solid dosage forms, 2017 – for liquid dosage forms) and obtaining the Russian manufacturer status from the onset of the production process. As far as we

ограничить уровень наценки до 1–3% для сохранения возможности сотрудничества с российскими партнерами-дистрибьюторами. Очевидно, что подобные ограничения не жизнеспособны в долгосрочной перспективе.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

В настоящее время Генеральной прокуратурой РФ совместно с ФАС России проводится проверка исполнения ценообразования на ЖНВЛП при регистрации цен производителей в Росздравнадзоре и Федеральной службе по тарифам. Надеемся, что в результате проверки регистрации цены на основании средневзвешенной цены за предшествующий период будет оспорена. Обращаем внимание на опасность применения подхода к регистрации цены на основании средневзвешенной цены за предшествующий период в долгосрочной перспективе: указанные меры могут повлечь за собой возникновение непрозрачных «серых» моделей поставок иностранных лекарственных средств с осуществлением фактической продажи за рубежом до пересечения границы России.

Необходимо отметить положительный момент в ценообразовании на лекарственные препараты в целом. За исключением ЖНВЛП, в настоящий момент отменены какие-либо ограничения в отношении цен на остальные лекарственные препараты. Однако при сохранении Методики определения предельных цен производителей ЖНВЛП в существующем виде, возможен рост цен на лекарства, не включенные в данный список.

9. СТАТУС ОТЕЧЕСТВЕННОГО ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

ПРОБЛЕМА

В настоящий момент отсутствует четкое определение местного производителя фармацевтической продукции (товара российского происхождения), что задерживает приток в страну иностранных инвестиций. Речь идет о вопросах, существующих в области защиты инвестиций и преференций производителям товара российского происхождения при государственных закупках.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

В настоящий момент Комитет ведет диалог с соответствующими органами власти и фармацевтическими организациями относительно возможности установления переходного периода (до 2014 года – в отношении таблетированных форм выпуска, до 2017 года – в отношении жидких форм выпуска лекарственных препаратов) и получения статуса российского производителя с момента начала функционирования производства.

ПРОБЛЕМА

Несколько компаний-членов АЕВ уже приняли решение о локализации производства в России и о существ-

know, currently there is a draft resolution on the criteria for the local manufacturer status, prepared by the relevant ministries (Ministry of Industry and Trade, Ministry of Economic Development and Ministry of Health and Social Development). It comprises of the steps/stages of medicine pre-packaging and/or packaging and/or labeling that are sufficient for recognising the production as Russian, till January 1st, 2014.

ISSUE

Currently, several AEB member companies have already made a decision with regard to localisation in Russia and substantial investment into Russian production. Many companies are seriously considering such a possibility. Taking into consideration the cost of establishing a production plant that meets GMP standards, the time required to build and to launch the plant, personnel training, the companies plan to realise step-by-step transition from the stage of pre-packaging and packaging of goods to full production cycle.

RECOMMENDATION

This is the widely known, gradual process of localisation; it should be fully supported and not hindered by refusing to recognise the stages of pre-packaging and packaging as an element of local production.

10. INTERACTION WITH THE HEALTHCARE COMMUNITY

ISSUE

Currently, the Ministry of Health and Social Development has developed a new draft federal law – “On protection of citizens’ health”. There are provisions in the draft that directly and adversely affect the interaction between pharmaceutical companies and healthcare professionals. These additions make official visits from medical representatives of pharmaceutical companies to healthcare teams aimed at making available drug information to relevant health professionals, impossible. Another cause for concern is the limited constitutional right of key players on the pharmaceutical market to engage in informational activities that will enable a company to single-handedly organise an educational event.

It should be noted that medical representatives are in most cases, the only effective providers of information on the latest results of research products, including international studies, to healthcare professionals. All the activities in the educational and scientific spheres, are specifically designed to improve awareness of physicians about the new characteristics of drugs, also serve this purpose. In this case, physicians with an incomplete knowledge of the products available on the market in their area of specialisation will apply outdated standards of treatment; therefore, patients’ rights to receive the most effective and modern treatment will be violated.

In addition to the above mentioned educational and informational purposes of medical representatives, their work is important for continuous monitoring of adverse effects, for receipt of information on the experience of

венных инвестициях в российское производство, многие компании серьезно рассматривают такую потенциальную возможность. С учетом объема затрат на создание производства, удовлетворяющего стандартам GMP, времени, необходимого на строительство и запуск завода, обучение персонала, компании планируют постепенный переход от стадии фасовки и упаковки продукции к полному циклу производства.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Это широко распространенный в мире процесс постепенной локализации; его следует всемерно поддерживать, а не тормозить путем отказа от признания стадии фасовки и упаковки элементом отечественного производства.

10. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ВРАЧЕБНЫМ СООБЩЕСТВОМ

ПРОБЛЕМА

В настоящий момент Минздравсоцразвития разработало новый проект федерального закона «Об основах охраны здоровья граждан Российской Федерации». В указанном проекте существуют положения, затрагивающие непосредственно вопросы взаимодействия между фармацевтическими компаниями и медицинскими работниками. Эти дополнения, в частности, определяют невозможность личного визита медицинских представителей фармацевтических компаний к медицинским работникам для предоставления данных по продукции и для информирования врачей во время работы на рабочих местах. Другой повод для беспокойства – это ограничение конституционных прав игроков фармацевтического рынка в ведении ими информационной деятельности, не дающее возможности организации информационных мероприятий силами одной компании.

Необходимо отметить, что медицинские представители в большинстве случаев являются единственным эффективным источником регулярного предоставления медицинским работникам последних результатов исследований лекарственных препаратов. Мероприятия в информационной и научной сферах, специально предназначенные для повышения осведомленности врачей о новых лекарствах, их характеристиках, также служат этим целям. Врачи, имеющие недостаточные знания об имеющихся на рынке препаратах в их области лечения, будут применять устаревшие стандарты лечения, следовательно, права пациентов на получение наиболее эффективного и современного лечения могут быть нарушены.

РЕКОМЕНДАЦИИ

АЕВ обеспокоена планируемыми изменениями, настаивает на необходимости сохранения института медицинских представителей и возможности осуществления научно-образовательных мероприятий усилиями одной компании, и готова поделиться европейским опытом регулирования данных вопросов

applying of a particular drug. Only in the presence of feedback from physicians it is possible to realise the proper assessment of the needs of the medical community and the public.

RECOMMENDATIONS

The AEB Health and Pharmaceuticals committee is concerned about the planned changes and would like to insist on the need to preserve the institution of the medical representative and ask that the possibility of organising research and educational events in all its parameters, be reconsidered. The committee is ready to share the European experience in the management of these issues, in a constructive dialogue, with the competent state authorities (usually in international practice, the activities of medical representatives are strictly regulated in ethical and marketing codes adopted in professional associations, and which are mandatory for members of the pharmaceutical industry).

11. REFORM OF MANDATORY HEALTH INSURANCE

ISSUE

At the moment, a draft of a new federal law – “On mandatory health insurance” is under discussion. The project in question involves significant changes in the system of mandatory health insurance and in its funding. According to the innovation, the citizen will have the right to choose an insurance company, medical institution, as well as a doctor (at the moment, the patient is assigned to a medical body according to the place of residence). It is planned that in case of necessity, the patient be allowed to get access to health services throughout Russia; inclusion of outpatient treatment in the list of services also is planned. In order to implement the reform, the Ministry of Health and Social Development proposes some additional financial instruments (payments of employers into the Mandatory Medical Insurance Fund in the amount of 5.1%, the new rules of financing of public institutions), the implementation of modernisation of the health system and improving standards of patient treatment.

RECOMMENDATION

The project involves the assessments and appropriate approach to the resolution of complex problems within the health system and calls for a more detailed study and discussion with representatives of pharmaceutical and medical communities.

в рамках конструктивного диалога с компетентными государственными органами.

11. РЕФОРМА ОБЯЗАТЕЛЬНОГО МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ

ПРОБЛЕМА

В настоящий момент обсуждается проект нового федерального закона «Об обязательном медицинском страховании». Предлагаемый к обсуждению проект предполагает серьезные изменения как в системе ОМС, так и в финансировании. Согласно нововведению, гражданин будет иметь право на выбор страховой компании, медицинского учреждения, а также врача (в настоящий момент пациент закреплен за медицинским учреждением по месту проживания). Планируется, что при необходимости пациент сможет получить доступ к медицинским услугам на всей территории России, а также включение в последующем в перечень оказываемых услуг амбулаторного лечения.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Проект затрагивает комплексные вопросы системы здравоохранения и требует более детального изучения и обсуждения с представителями фармацевтического и медицинского сообществ.



INSURANCE AND PENSIONS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО СТРАХОВАНИЮ И ПЕНСИОННОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ

Chairman / Председатель:

Alexander Lorenz, Non-State Pension Fund Raiffeisen

Deputy Chairman / Заместитель председателя:

Vladimir Sukhinin, Cardif

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Natalia Meshalkina (Natalia.Meshalkina@aebrus.ru)

INTRODUCTION

While industry experts project very strong growth rates and market potential for the Russian insurance market over the next few years, this sector remains hampered by a whole range of structural problems:

- General under-capitalization of the market.
- Still far too many players in the market despite ongoing consolidation.
- Those insurers leaving the market are often doing so in an un-orderly fashion, which means that many end-clients lose cover and do not get paid their claims.
- General lack of transparency of market operators.
- Local regulation is more focused on form than on substance and not geared towards protecting the interests of the end consumer.
- Currently, very little foreign investment, which is limited to foreign players providing additional capital to local operations already on the ground.
- Market for intermediaries is underdeveloped.
- Inadequate risk management throughout the market due to an underdeveloped risk-management/actuarial culture within most companies and the fact that owners/management usually can override any concerns voiced by actuaries, underwriters or risk-managers.

In view of these challenges, the committee remains concerned about the Russian insurance market's ability to take full advantage of the huge market potential before it. In what follows, we look at different aspects of the Russian insurance market and propose concrete remedies to the problems outlined.

1. GENERAL ISSUES AFFECTING THE INDUSTRY AS A WHOLE

1.1 PRODUCT LICENSING REGIME

ISSUE

In view of an increase in the number of complaints to the Federal Service for Insurance Supervision (FSIS), the Head of FSIS proposed a return to the system of prior authorisation of insurance contract wordings that had been

ВСТУПЛЕНИЕ

СТРАХОВАНИЕ

В то время как эксперты по страховому делу предсказывают большой рост процентных ставок и потенциала для российского страхового рынка на следующие несколько лет, в этом секторе остается множество структурных проблем. К ним относятся:

- Общая недостаточная капитализация рынка.
- Наличие излишне большого числа игроков на рынке, которое сохраняется, несмотря на продолжающуюся консолидацию.
- Страховые компании, которые оставляют рынок, часто делают это настолько неаккуратно, что много клиентов теряют страховое покрытие, а их требования остаются неоплаченными.
- Общая нехватка прозрачности операторов рынка.
- Перестрахование, направленное вовне, является небольшим. Регулирование в этой области остается очень непоследовательным и слабым, что приводит к увеличению числа и неправильному использованию брокеров и агентов на рынке.
- Российское регулирование страхового рынка более сфокусировано на формальной стороне, а не на существе проблем, и не приспособлено к защите интересов конечного потребителя.
- В настоящее время иностранные инвестиции в отрасль очень малы, они ограничены иностранными игроками, обеспечивающими дополнительный капитал местным операциям, уже осуществляемым на практике.
- Существующий рынок направлен на поддержку слабо развитых посредников.
- Рынок остается непрозрачным для потребителей, инвесторов, общественных и частных сторон, и местных, и иностранных. Корпоративные данные или информацию о рынке по любому направлению его деятельности вряд ли можно считать отражающими в полной мере реальную ситуацию.

Ввиду существования этих проблем, Комитет выражает сомнение, может ли российский страховой

Committee Members / Члены комитета: ACE Insurance Company CJSC, Ace Life Insurance Company, ALICO Insurance Company, Allianz Insurance JSC, Aviva Insurance Company, BSGV, Cardif Insurance Company, Chartis Insurance Company, CMS International, Cologne Re, ERGO Insurance Group, Euler Hermes Kreditversicherungs-AG, In2Matrix LLC, IF Insurance Russia, Ingosstrakh Life, Marsh, Munich Life Reinsurance company, PricewaterhouseCoopers, Raiffeisen Non-State Pension Fund, Rosgosstrakh, Russian Reinsurance Company, Russian Standard Insurance, SCOR Reinsurance Sogecap Life Insurance, Swiss Reinsurance Company.

in force up to 2003. This system would require insurance companies to receive authorisation from the supervisor of all changes in contract wordings – however minor – before the product can be sold to clients.

Currently, most changes in wording must be reported to the supervisor, but they can be used immediately.

Although the Committee recognises and understands the reasons for the Supervisor's concerns, we believe that the suggested change runs against the general trend in supervision of financial services in Russia and could have an adverse effect on the development of the insurance market in Russia. In particular, the need to receive prior authorisation hinders product innovation; thereby, reducing competition and consumer choice. As such, it may violate the Civil Code's provision on the freedom of entrepreneurship. In addition, the FSIS will need to employ extra professionally trained staff, if there are to be no considerable delays in authorising new policy wordings; thereby, increasing costs.

RECOMMENDATION

To maintain the current authorisation procedure for the introduction of new insurance products, whilst attacking directly the type of company behaviour that has led to an increase in complaints from the general public, such as mis-selling, and by improving the system of financial regulation of insurance companies to prevent widespread financial failures.

1.2 INSURANCE COMPANY REPORTING AND MARKET STATISTICS

ISSUE

At the present time, the amount of information that Russian insurance companies are obliged to disclose publicly about their activities is minimal by international standards and, whilst they must disclose more to the FSIS, a number of key profitability and performance indicators (as utilised outside Russia), do not have to be provided. The lack of information has led to a lack of transparency in the insurance industry, which in turn makes it difficult to have early warnings with regard to insurance companies with financial problems.

The International Financial Reporting Standards (IFRS) require insurance companies to provide much more than the basic financial figures, they also require the company to provide additional information and explanations so that the accounts can be understood by those using the accounts. IFRS reporting is a major factor in improving the system of financial regulation of insurance companies.

RECOMMENDATIONS

The committee recommends a step by step move by insurance companies towards the full introduction of IFRS. In order to ensure market stability, a number of key reporting requirements under IFRS could be introduced immediately, in terms of information to be supplied to the FSIS. Over time, as market stability is secured, these reporting requirements should be made public. In due course, a deadline could be set for all insurance companies to move to IFRS: at which stage, all accounts should be made publicly available.

The Committee also believes that increased reporting requirements may accelerate the necessary consoli-

рынок в полной мере воспользоваться своим огромным потенциалом. Ниже мы рассмотрим различные аспекты деятельности российского страхового рынка и предложим конкретные меры решения обрисованных выше проблем.

1. ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ

1.1 ПОРЯДОК УТВЕРЖДЕНИЯ ПРАВИЛ СТРАХОВАНИЯ

ПРОБЛЕМА

В виду увеличившегося числа жалоб в Федеральную службу страхового надзора (ФССН) глава ФССН предложил вернуться к разрешительному порядку утверждения правил страхования, действовавшему до 2003 года. Данный порядок обязывал страховые компании получать разрешение органа надзора на все изменения в правилах, сколь бы мизерными они не были, прежде, чем продукт будет предложен клиентам.

В настоящее время большинство изменений, вносимых в правила страхования, должны быть представлены в орган надзора в уведомительном порядке, то есть они могут применяться незамедлительно.

Понимая причину обеспокоенности регулятора, Комитет считает, что такое изменение противоречит общему направлению развития надзора за финансовыми услугами в России и может оказать негативный эффект на развитие рынка страхования в России. В частности, необходимость получать предварительное разрешение ограничивает инновацию продуктов, тем самым, снижая конкуренцию и выбор для потребителей. Оно может нарушать положения Гражданского кодекса о свободе предпринимательства. ФССН также потребует нанять дополнительное количество специально обученного персонала, чтобы не допустить существенных задержек с выдачей разрешений на новые редакции полисов, что повысит затраты.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Нужно сохранить действующий порядок утверждения правил страхования для новых продуктов. Одновременно надо напрямую воздействовать на компании, которые своим поведением вызвали рост числа жалоб со стороны общественности по таким вопросам как, например, введение в заблуждение при продаже. Требуется двигаться по пути улучшения системы финансового регулирования страховых компаний с целью предотвращения распространившихся случаев их финансовой несостоятельности.

1.2 ОТЧЕТНОСТЬ СТРАХОВЫХ КОМПАНИЙ И СТАТИСТИКА РЫНКА

ПРОБЛЕМА

Количество информации о своей деятельности, которую страховые компании обязаны публично обнародовать в настоящий момент, по международным стандартам, минимально. Значительно больше информации раскрывают они перед ФССН; тем не менее, ряд ключевых показателей прибыльности и эффективности

dition within the insurance sector, encouraging some weaker companies to close or consolidate, in the same way as the introduction of compulsory IFRS reporting requirements for banks helped to accelerate the reform of the banking sector.

1.3 THE DEVELOPMENT OF THE ACTUARIAL PROFESSION

ISSUE

The role of professional actuaries is important in all areas of the insurance and pensions industry. The committee is aware that two draft laws regarding actuaries were adopted in first reading by the State Duma of the Federal Assembly. The first law is dedicated especially to actuarial profession, while the second, is part of Insurance law. Both drafts anticipate a system of independent (or appointed) actuaries and charge the self-regulating organisation of actuaries with some powers, but contain a lot of inconsistencies and different explanations on many aspects of the actuarial profession.

RECOMMENDATIONS

The Committee is strongly in favour of the implementation of actuarial expertise to the whole financial market. Being properly fixed in legislation, it makes better platform for creating, in Russia, one of the best actuarial professions in the world. But it should be done in line with standards established by the International Actuarial Association and implemented through the Russian professional actuarial organisation – Guild of Actuaries.

The duties and obligations imposed upon insurance/pension/investment/banking company actuaries should be introduced progressively, given the current shortfall of suitably qualified actuaries in companies and respective regulatory bodies in Russia.

At the initial stage, it is important to avoid inconsistencies in legislation and include in the Russian legislation and regulations the principle of correspondence with internationally recognised actuarial standards.

The Committee is ready to offer its assistance in drafting the necessary law and regulations.

1.4 INSURANCE INTERMEDIARIES

ISSUE

Effective and well regulated intermediaries are important to the development of both the life and non-life sectors of the insurance industry. The Committee believes that further legislation is necessary to correct a number of weaknesses in the current situation, in which there is an absence of modern classification and proper definitions. For example, the lack of a national system of professional qualifications and minimum requirements for tied agents.

RECOMMENDATIONS

The Committee believes that the problem is complex due to multiple distribution channels such as agents, agency companies, brokers, brokers' companies, banks, auto dealers, travel agencies etc that require different treatment in terms of regulation on intermediaries. Both life and non-life companies should be involved in developing such regulation. A starting point for discussion can

(используемых за пределами России) не предоставляется. Нехватка информации приводит к недостаточной прозрачности в отрасли страхования, что, в свою очередь, осложняет своевременное выявление страховых компаний с финансовыми трудностями.

Международные стандарты финансовой отчетности (МСФО) требуют от компаний предоставления не только базовых финансовых показателей, но и много дополнительной информации и разъяснений, с тем, чтобы отчеты были полностью понятны пользователям. Отчетность по МСФО – существенный показатель улучшения системы финансового регулирования страховых компаний.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет предлагает поэтапное движение к полному внедрению МСФО для страховых компаний. Ряд ключевых отчетных показателей по МСФО может быть незамедлительно включен в список информации, предоставляемой ФССН, с целью обеспечения стабильности на рынке. Со временем, когда стабильность на рынке будет достигнута, предоставляемая информация должна быть опубликована. Затем может быть установлен срок перехода страховых компаний на МСФО. На этом этапе вся отчетность должна быть общедоступной.

Комитет также считает, что повышение требований к отчетности может ускорить необходимую консолидацию в страховой отрасли, поощряя более слабые компании закрываться или объединяться, аналогично тому, как внедрение обязательного предоставления отчетности по МСФО для банков помогло ускорить реформирование банковского сектора.

1.3 РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИИ АКТУАРИЯ

ПРОБЛЕМА

Роль профессиональных актуариев имеет большое значение во всех областях индустрии страхования и пенсионного обеспечения. Комитет осведомлен о том, что два законопроекта по актуарной профессии прошли первое чтение в Государственной Думе Федерального Собрания. Первый законопроект полностью посвящен актуарной профессии, а второй является частью страхового законодательства. Оба проекта предусматривают введение независимых (или ответственных) актуариев и наделение саморегулируемой организации актуариев определенными полномочиями. Однако они содержат большое количество несоответствий в описании многих аспектов работы актуария.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет активно выступает за внедрение актуарных знаний и навыков на финансовом рынке в целом. При условии правильного закрепления такого подхода в законодательстве проявится платформа для создания одной из лучших актуарных профессий в мире. Однако, это должно делаться в соответствии со стандартами, установленными Международной актуарной ассоциацией для системы аккредитации актуариев, и реализуемыми в России через профессиональное объединение – Гильдию актуариев.

be a European Union directive on intermediaries; however, the current stage of market development and practices should be taken into account in order to introduce changes in a soft way, without any undesired negative impact to the insurance industry. Several points need to be addressed:

- Provide for the development of standard training programmes for tied agents.
- Establish a register of persons who have successfully undertaken training and a code of discipline for intermediaries that can be used in this role.
- Define the concept of a tied agent and confirm that 'tied agents' are permitted under Russian law.
- Establish what functions can only be performed by insurance brokers and ensure that this is reflected in the licensing procedure for brokers.
- Make sure that life and non-life agents certification reflect the differences between these businesses; it is likely that the certification process should be separate.
- Important tax legislation should be amended, as it has been in the European Union, to ensure that all services relating to the conclusion of an insurance contract, including insurance intermediary services (commission payment), should not be liable to VAT.

An ultimate goal is to raise qualification and professionalism of insurance agents; thus, improving the quality of insurance products' sales and customers' protection.

1.5 MARKET ACCESS FOR INTERNATIONAL INSURANCE COMPANIES

ISSUE

Limitations are still in force that limit the ability of non-EU insurance companies to establish subsidiaries in the life and non-life insurance sector. In addition, there still remains a limit of 25% on the percentage of foreign capital allowed in the insurance industry.

RECOMMENDATION

The Committee supports the position that all barriers to foreign establishment of insurance companies in Russia should be removed, following broad discussions between representatives of international insurance companies and the Russian authorities on developing a step-by-step increase in the foreign capital share of the Russian insurance sector and/or fully removing the limitation on foreign capital from regulatory measures within the next 3–5 years.

2. ISSUES AFFECTING SPECIFIC AREAS OF THE MARKET

2.1.1 THE INTRODUCTION OF UNIT LINKED POLICIES

ISSUE

At present, the life insurance industry in Russia is underdeveloped by international standards. As a result, Russian consumers do not have the protection of more advanced insurance and savings products and the financial markets lack the funds for long term investment, usually provided by life insurance companies.

Обязанности и обязательства, налагаемые на актуариев страховых/пенсионных/инвестиционных/банковских компаний, должны вводиться постепенно, учитывая имеющуюся в данный момент нехватку актуариев необходимой компетенции в этих компаниях, а также в соответствующих регулирующих органах.

Изначально очень важно избежать несогласованности в законодательстве, закрепить в нем принцип соответствия признанным международным стандартам актуарной профессии.

Комитет готов предложить свою помощь в разработке необходимого законодательства и подзаконных актов.

1.4 СТРАХОВЫЕ ПОСРЕДНИКИ

ПРОБЛЕМА

Должное и эффективное регулирование деятельность посредников важно для развития, как страхования жизни, так и страхования имущества. Комитет считает, что необходимо специальное законодательство для корректировки существующих слабых моментов, таких как отсутствие отвечающей современным требованиям классификации посредников, а также точных определений. Примером подобных недостатков является отсутствие общенациональной системы профессиональной квалификации и минимальных требований к связанным агентам.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает проблему посредников очень сложной, учитывая разнообразие каналов продаж. К последним относятся агенты – физические лица, агенты – юридические лица, брокеры – физические лица, брокерские компании, банки, автодилеры, турагентства и т.д. В создание такого законодательства должны внести вклад как компании по страхованию жизни, так и компании по иным видам страхования. В качестве отправной точки можно использовать Директиву Евросоюза о страховых посредниках. Однако, ее применение к российскому рынку должно учитывать его особенности и уровень развития, чтобы обеспечить плавный переход на новый уровень регулирования посредников, и избежать негативных потрясений.

Список мер для решения проблемы включает:

- Формирование стандартной программы подготовки связанных агентов.
- Создание единого регистра лиц, аттестованных к работе в качестве страхового посредника, и принявших кодекс деловой этики.
- Точное определение связанного агента и закрепление этой категории законодательно.
- Установление четкого перечня функций, которые может выполнять только страховой брокер, и отражение этого в процедуре лицензирования брокеров.
- Учет различия между страхованием жизни и другими видами в процессе сертификации посредников.
- Корректировка налогового законодательства по аналогии с законодательством Евросоюза. Последнее предусматривает освобождение от начисления НДС на комиссию со страховой премии, по-

RECOMMENDATION

The Committee takes the view that unit linked policies can be a major motor of growth in the life insurance market, by providing a more flexible investment product, with higher potential returns for policyholders. Also, the Committee supports the introduction of a legislation based on the legal changes recommended by the AEB to the Ministry of Finance of the Russian Federation.

2.1.2 TAXATION**ISSUE**

A number of fiscal restraints limit the development of the life insurance sector.

RECOMMENDATIONS

The Committee supports the following measures in order to develop the life insurance market:

- There should be a special amendment of Federal Law #212 – FZ, to exclude long term life insurance and pension insurance premium paid by employers in favour of employees, on the basis of accrual social insurance payments to State Funds (Pension, Social security, Obligatory Medical insurance funds). It will level the tax regime between insurance companies and non-state pension funds.
- Replace personal tax exemption limit from 100 thousand to 200 thousand roubles per annum for pension insurance and pension contracts with non-state pension funds. Introduce further indexation of the exemption limit in line with the growth in average salaries.
- Add long term life insurance to the list of exemption reasons to be consistent with the current tax regime for pension insurance and pension contracts with non-state pension funds.
- There should be no taxation of income from life insurance policies, where the insured and policy holders are different persons, such as parents and child or spouses. Introduce necessary changes to the tax code for Unit Linked products – valuation of assets based on market value rather than on book value for tax purposes.

In the long term, other fiscal measures should be introduced to encourage the development of long term life insurance based on international best practice.

2.2 NON-LIFE INSURANCE – INCREASING THE NUMBER OF PRODUCTS THAT ARE TAX DEDUCTIBLE**ISSUE**

A number of non-life products for commercial enterprises are currently not tax-deductible. These include many specialist casualty products and business interruption insurance. As a result, enterprises are often not protected against these risks and the development of the insurance industry is hampered.

RECOMMENDATION

The Committee believes that all types of insurance products that protect commercial enterprises against real financial loss should be tax deductible.

сколько страховая премия не подлежит обложению этим налогом.

Конечной целью этих мероприятий должно быть повышение уровня защиты потребителей страховых услуг и улучшение качества страховых продуктов через увеличение уровня квалификации и профессионализма лиц, осуществляющих продажи.

1.5 ДОСТУП НА РЫНОК СТРАХОВАНИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ ИЗ ЕС**ПРОБЛЕМА**

В настоящее время по-прежнему существуют ограничения для страховых компаний из стран, входящих в ЕС, на учреждение дочерних предприятий в секторе страхования жизни и имущества. Кроме того, допустимая процентная доля иностранного капитала в индустрии страхования ограничена 25% от общего объема капитала, работающего на рынке.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет поддерживает позицию по снятию всех барьеров для учреждения страховых компаний в России после широкого обсуждения этих вопросов между представителями иностранных страховых компаний и государственными органами власти. Это можно сделать двумя способами. Первый способ – путем поэтапного увеличения доли иностранного капитала в секторе страхования в России. Второй способ – путем полного снятия ограничений для иностранного капитала в ближайшие 3-5 лет.

2 ВОПРОСЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ОТДЕЛЬНЫЕ СЕГМЕНТЫ РЫНКА**2.1 СТРАХОВАНИЕ ЖИЗНИ****ПРОБЛЕМА**

В настоящее время сектор страхования жизни в России по международным стандартам еще недостаточно развит. В результате у российских потребителей нет защиты, предоставляемой наиболее продвинутыми страховыми и сберегательными продуктами, одновременно на финансовых рынках существует нехватка долгосрочных инвестиций, обычно предоставляемых компаниями по страхованию жизни.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет придерживается точки зрения, что паевое страхование может стать существенным стимулом для роста рынка страхования жизни путем предоставления более гибких инвестиционных предложений и потенциально более высоких доходов держателям полисов. Он поддерживает внедрение законодательства на основании изменений, предложенных АЕБ Министерству финансов.

2.1.2. НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ**ПРОБЛЕМА**

Ряд налоговых барьеров сковывает развитие страхового сектора.

2.3 BANCASSURANCE

2.3.1 THE LEGAL AND REGULATORY FRAMEWORK

ISSUE

In many areas of Europe, banks play a key role in distributing insurance and pension products. In Russia, the development of this important sales channel is hampered by a number of laws and regulations currently in force. Cross selling of financial services by banks is discouraged by regulations protecting banking confidentiality and competition law, through unclear drafting, can impose administrative barriers to insurance companies co-operating with banks. Nevertheless the Committee admits that clarity of the antitrust regulation in this field, increased substantially during the last year.

RECOMMENDATION

The Committee believes that laws and regulations relating to banking confidentiality and agreements between insurance companies and banks on selling financial service products should be clarified. The Committee is ready to offer its assistance and advice, based on the experience of its members in the European Union.

2.3.2 TAX TREATMENT

ISSUE

Currently, a number of policies sold through banks receive unfavourable tax treatment. In particular, group policies that cover risks such as temporary disability and involuntary unemployment, as well as the risks associated with losses to holders of bank cards due to the loss or theft of card cash withdrawals, are not provided through the group insurance schemes due to tax inefficiency. These obstacles force insurance companies to offer individual contracts that require more capital and raise operating costs for both the insurer and the bank.

RECOMMENDATION

The Committee supports amending the Russian tax and insurance legislation to take into account both life and non-life insurers' interests.

2.4 REINSURANCE

2.4.1 REMOVAL OF INDIRECT RESTRICTIONS ON THE ACTIVITIES OF FOREIGN REINSURERS

ISSUES

Currently, the regulations on the placement of insurance assets share of reinsurance in unearned premium reserves create unfavourable market conditions for foreign players in the reinsurance sector. The existing limits on the share foreign reinsurers can hold in technical reserves for non-life operations are in effect a discrimination against foreign reinsurers. The share of resident reinsurers is capped at 60%; whereas, the share of foreign reinsurers taken together cannot exceed 30%. The same approach is in force for life reinsurance. The total life-reinsurer share of insurance reserves is limited to 20% of the reserve, while the maximum share of a foreign reinsurer cannot exceed 10%. The established maximum

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет предлагают создать следующие дополнительные стимулы для развития рынка страхования жизни:

- Внести в Федеральный закон №212 – ФЗ поправки, исключающие из базы для расчета страховых социальных взносов (в Пенсионный Фонд РФ, Фонд Социального Страхования РФ, Фонды обязательного медицинского страхования) страховые премии (взносы), уплачиваемые работодателями по добровольному пенсионному страхованию и добровольному долгосрочному страхованию жизни, как это сделано для пенсионных взносов в НПФ. Это выровняет условия работы страховых компаний и НПФ.
- Изменить максимальный размер социального налогового вычета со ста двадцати тысяч рублей в год до двухсот тысяч рублей в год. Предусмотреть дальнейшую индексацию этой границы в соответствии с ростом средних величин оплаты труда в Российской Федерации.
- Распространить социальный налоговый вычет для физических лиц не только на пенсионное страхование и договора негосударственного пенсионного обеспечения, но и на страхование жизни.
- Отменить двойное налогообложение страховой выплаты по долгосрочному страхованию жизни, когда выгодоприобретателем по дожитию и страхователем являются разные лица для случаев страхования родителями детей и супругами друг друга.
- Отменить начисление НДС на комиссию страховых посредников, поскольку страховая премия не облагается НДС.
- В долгосрочной перспективе нужно внедрение специального налогового режима для страхователей и выгодоприобретателей по долгосрочному страхованию жизни.

2.2 СТРАХОВАНИЕ ИМУЩЕСТВА – РАСШИРЕНИЕ ВИДОВ ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПОЛУЧАЮЩИХ БЛАГОПРИЯТНЫЙ РЕЖИМ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

ПРОБЛЕМА

Премии ряда продуктов по страхованию имущества для коммерческих предприятий подлежат налогообложению. Они включают в себя многие продукты по страхованию: от случайных происшествий до страхования от перерыва в производственной деятельности. В результате многие предприятия не обеспечены надлежащей страховой защитой, сдерживается развитие страхования имущества.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает, что нужно стимулировать рыночное развитие продуктов по защите коммерческих предприятий от реальных финансовых потерь, по которым премии не подлежат налогообложению.

share per Reinsurance Company is 10% of the reserve, regardless of whether it is a foreign or Russian life reinsurance company.

RECOMMENDATION

The Committee believes that all measures that limit the access of foreign companies to the reinsurance market should be withdrawn, since these measures limit competition and reduce innovation; hence, the quality of reinsurance products provided.

2.4.3 REINSURANCE SEGMENT

ISSUES

One of the key element of the Solvency II Risk models will change the measurement of the reinsurance factor in the solvency margin calculation. For the time being Russian Solvency model is based on the old regime of the 1st European directives, which should be improved, in particular, in line with the other legal measures taken to improve financial soundness of the Russian insurance companies. At the same time, in accordance with FSSN research, money- laundering through foreign reinsurance (to Tadjikistan,

Kirgizstan and other less regulated and offshore territories) creates bad reputation and reasonable concerns among the regulators.

RECOMMENDATIONS:

The Committee fully supports further development of the solvency regulation in Russia, and in particular to improve control for the quasi -reinsurance operations with foreign reinsurers. We strongly recommend to add local solvency margin calculation with the scoring method depending on the quality and credit rating for local and foreign reinsurers. To achieve this goal Committee members are happy to organise open discussions and consultations with local authorities.

2.5 PENSIONS

2.5.1 DEVELOPING THE 2ND PILLAR MANDATORY PENSION INSURANCE

If compared to other similar pension reforms in Central Europe, the Russian pension reforms, which began in 2002 have only had limited success. Under the pension reforms in for example Slovakia, Poland and Hungary private operators were quickly able to build up considerable assets under management by selling their products to a large proportion of the active working population. In Russia, however, despite some commendable efforts such as the recent co-financing initiative, the pension reforms introduced in 2002 were to date not able to mobilise sufficient interest and active participation by the general public. As a result the assets accumulated through the 2nd pillar reforms remains very small, especially, in relation to Russia's total GDP.

The Russian government has recently made it known that it wants Moscow to become a global financial centre. Clearly, with the Russian pensions reform at its current state and the unclear commitment by the government to outsourcing a large proportion of 2nd pillar funds to pri-

2.3 СТРАХОВАНИЕ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМОЕ БАНКАМИ

2.3.1 ПРАВОВОЙ РЕЖИМ

ПРОБЛЕМА

Во многих областях Европы банки играют ключевую роль в распространении страховых и пенсионных продуктов. В России же в контексте подзаконных актов, направленных на защиту тайны банковских операций, и положений антимонопольного законодательства банки не желают осуществлять перекрёстные продажи финансовых услуг, а нечеткие формулировки устанавливают административные преграды для страховых компаний, сотрудничающих с банками.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает необходимым разъяснить законодательство и подзаконные акты, касающиеся тайны банковских операций и заключения договоров между страховыми компаниями и банками по продаже финансовых продуктов. Он готов предложить помощь и консультации российским государственным органам, основываясь на практике своих членов в Европейском Союзе.

2.3.2 НАЛОГОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время к групповым схемам банковского страхования применяется неблагоприятный налоговый и юридический режимы. В частности, групповые полисы, покрывающие такие риски, как временная потеря трудоспособности и вынужденная безработица, пока ещё не могут проводиться через групповые схемы страхования из-за нерационального налогообложения. Кроме того, законодательство в сфере страхования не позволяет использовать групповые схемы для охвата нескольких рисков (финансовых), таких, например, как вынужденная безработица. Эти препятствия вынуждают страховые компании заключать индивидуальные контракты, что требует больше капитала и повышает оперативные расходы, как для страховщика, так и для банка.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет поддерживает соответствующие изменения в налоговом и страховом законодательстве России при условии, что они осуществляются с учетом интересов страховщиков, как жизни, так и имущества.

2.4 СТРАХОВАНИЕ ФИНАНСОВЫХ РИСКОВ

2.4.1 УСТРАНЕНИЕ ОГРАНИЧЕНИЙ НА ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИНОСТРАННЫХ ПЕРЕСТРАХОВЩИКОВ

ПРОБЛЕМА

Правовые нормы по размещению страховых активов создают неблагоприятную рыночную ситуацию для иностранных участников сектора перестрахования. Существующие ограничения на долю, которую иностранные перестраховщики могут держать в резервном фонде для погашения страховых платежей

vate operators, this important element of any major financial market will remain underdeveloped.

ISSUE

The lack of properly structured incentives in terms of fees that can be charged by operators has led to Russian and foreign investors showing little interest in making any meaningful investments into the 2nd Pillar mandatory pensions administration. The fees that non-state pension funds are allowed to charge amount to 15% of the investment income; this makes future revenue streams unstable and unpredictable, especially given Russia's young, under-developed and highly volatile capital markets.

RECOMMENDATION

The Committee supports the view that fees, which operators can charge should be reviewed and ideally changed in such way that the administrative fees that, for example, non-state pensions can charge are no longer related to investment income, but are rather a function of i) contributions received under the 2nd pillar, or ii) assets under management.

2.5.2 IMPROVING PUBLIC AWARENESS OF THE PENSION INDUSTRY

ISSUES

The Russian Government, the Russian State Pension Fund and Ministry of Health and Social Development are all making regular announcements concerning various aspects of the Russian pension reforms, for example, on the recently introduced co-financing initiative. However, i.) a large part of the Russian population remains under-informed about pensions and do not consider this a serious mechanism for long-term savings and ii.) the government's initiatives are more focussed on raising awareness in general, rather than supporting the process of outsourcing to private operators.

RECOMMENDATION

The Committee believes that if the Russian government would support further efforts to increase general financial awareness and awareness of pension products in particular, and is ready to provide advice and support based on European experience.

2.5.3 DELAYS IN TRANSFERRING FUNDS TO NON-STATE PENSION FUNDS

ISSUE

Despite some recent improvements and certain planned changes for 2011, transfers from the state pension funds to non-state pension funds of OPS assets remain intransparent, delayed, erratic and unpredictable. For the calendar years 2008, 2009 and 2010, non-state pension funds were subjected to considerable delays for transfers related to accounts signed, sometimes in excess of 1 year. This deprives non-state pension funds of much needed investment income and creates a general atmosphere of distrust in the reforms. It undermines confidence in the pension system as a whole and limits local and foreign investment into the sector and should be urgently rectified.

по сделкам страхования имущества, в действительности представляют собой дискриминацию по отношению к иностранным перестраховщикам. Для страховщиков-резидентов установлен 60% потолок, в то время как доля всех иностранных перестраховщиков не может превышать 30%. Тот же подход действует в сфере страхования жизни. Общая доля страховых резервов перестраховщика, занимающегося страхованием жизни, ограничена 20% резерва, тогда как максимальная доля иностранного перестраховщика не может превышать 10%. Максимальная доля на перестраховочную компанию по страхованию жизни по установлена на уровне 10% резерва, вне зависимости от того, об иностранном или российском обществе идет речь.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет не поддерживает предложенные поправки к закону «Об организации страхового дела в Российской Федерации», ограничивающие деятельность страховых компаний на рынке перестрахования, поскольку они ограничивают конкуренцию и нововведения, и в результате, не способствуют повышению качества предоставляемых продуктов перестрахования.

2.4.2 СЕГМЕНТ ПЕРЕСТРАХОВАНИЯ

ПРОБЛЕМЫ

Один ключевой элемент Платежеспособности II моделей Риска изменит измерение фактора перестрахования в вычислении предела платежеспособности. В настоящее время российская модель измерения Платежеспособности основана на старом режиме 1-ых европейских директив. Эта модель должна быть улучшена, особенно учитывая принятие других юридических мер, направленных на улучшение финансовой устойчивости российских страховых компаний. Благодаря исследованиям, проведенным FSSN, выявлена проблема отмывания денег посредством иностранного перестрахования (в Таджикистане, в Киргизстане и в других бесконтрольных и офшорных территориях). Это создает ему плохую репутацию, и как следствие, порождает проблемы для регуляторов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет полностью поддерживает дальнейшее развитие регулирования платежеспособности в России, и особенно улучшение контроля для квази – операций перестрахования с иностранными перестраховщиками. Настоятельно рекомендуем добавить местное вычисление предела платежеспособности с методом выигрыша в зависимости от качества и оценки кредитоспособности для местных и иностранных перестраховщиков. Для достижения этой цели, членам Комитета необходимо организовывать открытое обсуждение и консультации с местными властями.

2.5 ПЕНСИИ

2.5.1 «2-ОЙ СТОЛБ» – ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ ПЕНСИИ

В сравнении с другими пенсионными реформами, осуществляемыми в Центральной Европе, у россий-

RECOMMENDATION

It would be advisable to further improve the legal framework concerning the transfer process. In particular, the process/computation of interest allocation should be made fully transparent to all parties involved.

2.5.4 VOLUNTARY PENSIONS / 3RD PILLAR**ISSUE**

Currently, Non-State Pension Funds have to provide a guarantee on capital for voluntary pension assets. The recent financial crisis has clearly demonstrated that local asset managers and non-state pension funds are too thinly capitalised to shoulder guarantees protecting the clients from investment risk, especially in a volatile and risky capital market such as Russia.

RECOMMENDATION

We suggest that it should be clearly established and articulated in the relevant legislation that the investment risk lies with the owner of the asset, i.e. the individual pension account holder. Alternatively, the government should consider setting up a guarantee fund similar to what has been done in the banking system.

2.5.5 CHARTER CAPITAL / MINIMUM CAPITAL REQUIREMENTS (BOTH 2ND AND 3RD PILLARS)**ISSUES**

At present, under Russian law, pension funds have the non profit organisation status, which makes it difficult to attract investors who are prepared to put up the capital required by law.

Also, currently, the level of capital required to set up a non state pension fund is a fixed amount and not related to the volume of liabilities undertaken by the fund. Therefore, capital is an entry charge rather than a buffer to ensure that future liabilities are met.

RECOMMENDATIONS

One should review the legal status of non-state pension funds, in other words, make them commercial entities. If necessary, one should consider the creation of two separate classes of pension funds: 1.) captive pension funds that are allowed to operate under the existing regulations and as non-commercial entities; 2.) open, free market funds that will operate under a new regulatory set-up and as profit-maximising commercial entities. Their statutory capital should be based on the actual volume of liabilities of the pension fund.

ских реформ, которые начались в 2002 году, успех был очень небольшой. Например, в Словакии, Польше и Венгрии частные операторы быстро смогли накопить значительные активы, управляя пенсионными накоплениями, продавая пенсионные продукты значительной доле активно-занятого населения. В России же, несмотря на некоторые достижения, такие как недавняя инициатива совместного финансирования, реформы пенсии, введенные в 2002 году, до настоящего времени не были в состоянии мобилизовать достаточный интерес и активное участие широкой публики. В результате активы, накопленные через «2-ой столб» реформы, остаются очень маленькими, особенно по отношению к ВВП России.

Российское правительство недавно обнародовало информацию о том, что хочет, чтобы Москва стала глобальным финансовым центром. Ясно, что при современном состоянии российской пенсионной реформы и неясных обязательствах правительства к аутсорсингу в отношении в значительной части «2-ого столба», в частности, к частным операторам, этот важный элемент любого финансового рынка останется слаборазвитым.

ПРОБЛЕМА

Нехватка должным образом структурированных стимулов для взносов, которые могут быть взысканы операторами, привела к тому, что и российские, и иностранные инвесторы проявляют небольшой интерес к превращению любых значащих инвестиций во «2-ой Столб» - в обязательное управление пенсионными средствами. Взносы, которые негосударственным пенсионным фондам разрешают объединить в размере 15% дохода от инвестиций; делают будущие потоки доходов молодого рынка слаборазвитыми, а краткосрочный капитал – непостоянным и непредсказуемым, особенно для России.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет придерживается мнения, что взносы, которые могут взыскать операторы, должны быть рассмотрены и изменены таким способом, как административные взносы. Например, негосударственные пенсии не связаны с доходом от инвестиций, они скорее являются функцией

1. вкладов, полученных под 2-ым столбом,
2. активов, переданных в управление.

Это помогло бы создать значительно более устойчивую и предсказуемую бизнес-модель для операторов пенсионного фонда, инвестирующих во вторую основную часть, которая, в свою очередь, предусматривает заметное увеличение инвестиций в этот сектор.

2.5.2 УЛУЧШЕНИЕ ИНФОРМИРОВАННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ ОБ ОТРАСЛИ ПЕНСИИ**ПРОБЛЕМЫ**

Российское правительство, ПФР и Министерство здравоохранения и социального развития регулярно объявляют о различных аспектах российской пенсионной реформы, например, о недавней инициативе совместного финансирования.

Однако, во-первых, значительная часть российского населения остается неинформированной в вопросе о пенсиях, и не считает их серьезным механизмом для долгосрочных сбережений.

Во-вторых, инициативы правительства более сфокусированы на процессе обеспечения понимания проблемы в целом вместо того, чтобы поддержать процесс аутсорсинга частными операторами. Поэтому широкая публика все еще не проявляет активного интереса к пенсионной реформе, например, к возможностям, предоставляемым частными операторами.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет полагает, что, если бы российское правительство поддержало дальнейшие усилия по увеличению понимания общих финансовых вопросов и понимания возможностей пенсионных продуктов, в частности, он готов обеспечить информацию и поддержку, основанные на европейском опыте.

2.5.3 ЗАДЕРЖКИ ПЕРЕДАЧИ ФОНДОВ В НЕГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПЕНСИОННЫЕ ФОНДЫ

ПРОБЛЕМА

Несмотря на некоторые недавние усовершенствования и определенные запланированные изменения на 2011 год, передача от государственных пенсионных фондов в негосударственные пенсионные фонды активов OPS остается непрозрачной, отсроченной, неустойчивой и непредсказуемой. В течение нескольких календарных лет (2008, 2009 и 2010 годы), имели место значительные задержки при передаче активов в негосударственные пенсионные фонды, при том, что счета об этом уже были подписаны. Иногда такие задержки составляли более 1 года. Это лишает негосударственные пенсионные фонды крайне необходимого дохода от инвестиций и создает общую атмосферу недоверия к реформам. Такие задержки также подрывают уверенность в пенсионной системе в целом и ограничивают российские и иностранные инвестиции в этот сектор. Данная проблема должна быть срочно исправлена.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Необходимо улучшить правовые рамки относительно процесса перевода активов из государственного в негосударственные пенсионные фонды. В частности, процесс/вычисление распределения интереса должен быть сделан полностью понятным всем участникам.

2.5.4 ДОБРОВОЛЬНЫЕ ПЕНСИИ / «3-ИЙ СТОЛБ»

ПРОБЛЕМА

В настоящее время негосударственные пенсионные фонды должны предоставить гарантию на капитал для добровольных пенсионных активов. Недавний финансовый кризис ясно продемонстрировал, что местные менеджеры по управлению активами и негосударственные пенсионные фонды слишком мало капитализированы, чтобы взять на себя гарантии, защищающие клиентов от инвестиционного риска, особенно на таком изменчивом и опасном рынке капитала, какой существует в России.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы предлагаем четко установить и ясно сформулировать в соответствующем законодательстве, что инвестиционный риск ложится на владельца актива, то есть на владельца пенсионного счета. Альтернативным решением является учреждение правительством гарантийного фонда, подобно тому, как было сделано в банковской системе.

2.5.5 УСТАВНОЙ КАПИТАЛ / ТРЕБОВАНИЯ МИНИМАЛЬНОГО КАПИТАЛА («2-ЫЕ И 3-ЬИ СТОЛБЫ»)**ПРОБЛЕМЫ**

В настоящее время пенсионные фонды имеют в соответствии с российским законом, статус некоммерческих организаций, который мешает им привлекать инвесторов, готовых увеличить капитал до размера, требуемого законом.

Сейчас величина капитала, требуемого для образования негосударственного пенсионного фонда, является установленной суммой и не связана с объемом пассивов, собранных фондом. Так как капитал является сбором записей, а не буфером, он не может гарантировать, что будущая задолженность будет покрыта.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Нужно рассмотреть новый правовой статус негосударственных пенсионных фондов в качестве коммерческих юридических лиц. В случае необходимости можно рассмотреть создание двух отдельных классов пенсионных фондов: 1.) закрытые пенсионные фонды, которым разрешают работать согласно существующим регулирующим положениям, и как некоммерческим юридическим лицам, 2.) открытые фонды свободного рынка, которые будут работать при новой регулирующей установке, как коммерческие юридические лица, стремящиеся к максимизации прибыли. Их установленный законом капитал должен быть основан на фактическом объеме пассивов пенсионного фонда.



IT AND TELECOM COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯМ

Chairman / Председатель:
Natalia Schneider, Telenor

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

MISSION

- Promote interests of AEB member companies in ICT through government liaison and information exchange;
- Update AEB member companies on changes, assist with best practices, legal and regulatory issues and other matters of importance in the areas.

VISION

- Be a reliable source of information for AEB member companies.
- Represent the needs of our members vis-à-vis governmental organizations.
- Act as a reliable network to members seeking advice on IT and Telecom issues.

The big trend in Russian telecommunications is the ongoing consolidation of the network operators. There are basically no more small operators left, and regional brand names are also increasingly disappearing. Signs point to further market consolidation across the fixed line-mobile barrier, with the "Big Three" (MTS, VimpelCom, Megafon) and Svyazinvest dividing the market between themselves and moving on to become triple or quad-players (providing fixed-line voice, mobile voice, internet, and possibly TV services as an integrated package).

The introduction of 3G services in Russia's metropolitan areas has been a full success, as customers take advantage of the fast internet access capability. Now, it is important that secondary legislation and regulations, for example, on encryption, import, rent regulation, Mobile Number Portability, etc. do not stifle the new mobile value-added services and mobile access to the cloud enabled by 3G technology.

The rollout of 4G/LTE has made little progress so far, with the question of whether to auction off, or just give away the frequencies still being discussed in government. The idea of 4G/LTE test zones has also been dropped again. However, the Ministry of Defense will start its own trials of the technology, using its own commercially outsourced telecommunications provider.

In the U.S., Western Europe, and the Pacific Rim, the demand for broadband mobile data communication is already rapidly outstripping 3G network capacity; in Russia as well, data communication on 3G networks is also literal-

ЗАДАЧИ

- Продвигать интересы компаний-членов АЕБ в области ИКТ, взаимодействуя с правительственными органами и обмениваясь информацией.
- Помогать компаниям-членам АЕБ в вопросах внедрения передовых технологий, в решении юридических и нормативных проблем, а также иных важных вопросов в области информационных технологий и телекоммуникаций.

КОНЦЕПЦИЯ

- Быть надежным источником информации для компаний-членов АЕБ.
- Контактировать с государственными структурами по проблемам компаний-членов АЕБ.
- Консультировать участников АЕБ по вопросам ИТ и телекоммуникаций.

Основной и глобальной тенденцией в развитии российского рынка телекоммуникаций является происходящая в настоящее время консолидация операторов сотовой связи. Сейчас уже практически не осталось небольших компаний-операторов сотовой связи, а региональные операторы тоже постепенно прекращают свое существование. Знаковым показателем дальнейшей консолидации рынка через фиксированную связь является так называемый мобильный барьер. В этом свете ясна тенденция «Большой тройки» (МТС, ВымпелКом, Мегафон) и Связьинвеста по распределению рынка между собой и превращению в операторов диверсифицированной связи (фиксированная и мобильная голосовая связь, Интернет услуги, а также возможные услуги ТВ в виде интегрированного пакета программ).

Проект по внедрению 3G услуг в крупных городах прошел успешно, а пользователи по достоинству оценили и используют возможность доступа к скоростному Интернету. Сейчас залогом дальнейшего успешного развития должна стать грамотная политика в рамках производственных нормативных правовых актов (нормы по кодированию информации, по импорту, аренде, введению услуги «переносимости номера абонента» и пр.). То есть, они не должны стать препятствием для развития новых услуг мобильной

Committee Members / Члены комитета: Antal Russia, Antor Business Solutions, Basware OYJ, Beiten Burkhardt, Brother, CMS, Detecon Consulting, Google Russia, IBS, Itella Information, Linxtelecom, Luxoft, Magisters, Noerr, Nokia-Siemens, Panalpina World Transport ZAO, Pepeliaev Group, PriceWaterhouseCoopers, Russia Consulting, Sony Ericsson, Telenor, Tele 2 Russia International Cellular B.V.

ly exploding (in some areas doubling each second week). Some industry representatives see a possible 100 to 1000 fold increase in bandwidth demand, with the next generation LTE/4G technology (including HD voice and video communication), while legacy mobile voice communication demands remains level, or are even slightly shrinking.

Many in the industry now view WiFi not as a threat to 3G but as a complementary technology to take the pressure off the 3G and also future LTE/4G networks. Furthermore, Next Generation Access (NGA) starts to take shape, and a combination of glass fibre as backbone and fibre-to-the-home/building (FTTH/B), LTE/4G and WiFi for mobile access, and internet-through-satellite for rural areas is currently considered the most promising way ahead. The first trial operations in NGA in Russia are already taking place outside Moscow.

NGA is of national interest, as the availability of high-performance data networks has become a necessity and a distinct competitive advantage in the globalized world. FTTH/B broadband penetration is currently highest in Japan with 18%, while in Europe, Norway leads with around 11% (Compare: FTTH/B penetration in Russia is around 2%). In absolute numbers, there are around 2 million FTTH/B connections in the EU, 7 million in the U.S., and 38 million in the PacRim countries. Typical average costs for FTTH in a Western European metropolitan area is 1,500 Euro. All this gives us an idea as to where the technology and the market will be heading. NGA will inevitably trigger the next round of regulatory questions; also, the issue of mergers of fixed-line and mobile operators might arise anew.

With the Russian telecommunication market reaching revenues of more than 30 billion U.S. dollar, the internet, especially broadband internet, are experiencing rapid growth. The average internet use in Russia now stands at around one third of the population, while 30% of households have broadband access (the respective numbers in Moscow and a few other cities are more than double that). De facto, fixed-line and GSM/2G penetration remains constant, while in theory, access continues to grow due to the fact that a lot of people seem to use multiple SIM cards.

However, telecom regulations need serious improvement. The market is waiting for the regulator to cancel the networks commissioning, one of the oldest administrative barriers in the industry. Operators should be able to declare network compliance as they do in the EU. The procedure of frequency allocation is still overcomplicated, and takes about one year.

Since the end of 2009, the regulator officially gives preference to equipment manufactured in Russia, when allocating the frequency spectrum. Alongside with constant problems with customs clearance for imported equipment, it looks like discrimination against Western vendors and might not be WTO compliant.

The Russian IT sector continues being dominated by offshore software development (second position globally by revenues), and the industry is looking ahead quite optimistically, as the "near-shoring" trend is unbroken, and the usually excellent quality of Russian software – especially in demanding projects – continues to be the strongest selling point.

Small IT companies and start-ups are again becoming attractive to investors, industry consolidation continues. The "cloud computing" incubator planned at Skolkovo

связи и мобильного доступа к информационным технологиям, предоставляемым в сфере 3G.

Проект по внедрению нового поколения телекоммуникационных технологий 4G/LTE не получил большого развития. До сих пор в Правительстве обсуждается вопрос о том, каким образом необходимо предоставлять частоты: либо на аукционной основе, либо путем их простого распределения. Была возобновлена идея по организации пробных зон покрытия 4G/LTE. Тем не менее, Министерство обороны планирует организовать тестовое использование технологий на базе услуг собственного, внешнего (коммерческого) телекоммуникационного провайдера.

В США, Западной Европе и Тихоокеанском регионе спрос на широкополосную мобильную передачу данных сейчас значительно превосходит возможности сети 3G. В России мобильная передача данных в сетях 3G также очень бурно развивается (в некоторых регионах уровень мобильной передачи удваивается каждые полмесяца. Некоторые представители телекоммуникационной отрасли прогнозируют рост потребности в широкополосном доступе в 100–1000 раз. Этот рост учитывает новое поколение телекоммуникационных технологий LTE/4G (включая голосовую передачу и видео-коммуникацию высокой четкости). В то же время потребность в традиционной мобильной коммуникации останется неизменной или даже немного снизится.

Многие представители телекоммуникационной сферы теперь считают, что WiFi не является угрозой развития системы 3G, а может рассматриваться как дополнительная технология, способная разгрузить 3G, а также развивающиеся сети LTE/4G. Кроме того, уже формируется техническое решение доступа нового поколения NGA (Next Generation Access), а также сочетание стекловолокна, в качестве основного элемента, и такой кабельной инфраструктуры сети доступа, как «волокно до дома/здания» (FTTH/B). Уже развиваются сети LTE/4G и услуги WiFi для мобильного доступа. Помимо прочего, спутниковый Интернет представляется сейчас наиболее перспективным способом развития Интернета в сельских районах. В России, за пределами Москвы, уже проходят первые пробные операции в сфере NGA.

Вопрос развития NGA является одним из приоритетных в телекоммуникационной отрасли России. Это связано с тем, что доступность высокоэффективных сетей передачи данных стала необходимостью и определенным конкурентоспособным преимуществом в глобальном мире. В настоящее время уровень проникновения широкополосного доступа FTTH/B является наиболее высоким в Японии – 18%. В Европе лидером является Норвегия – 11% (для сравнения: проникновение FTTH/B в России составляет примерно 2%). Если оперировать числами по его проникновению, то мы получим следующую картину: в странах Евросоюза – 2 млн., в США – 7 млн., в странах Тихоокеанского региона – 38 млн. FTTH/B соединений. В столичных районах Западной Европы среднее значение затрат для FTTH составляет 1500 евро. Все эти тенденции указывают на направление, в котором развиваются техника и рынок в целом. Введение доступа нового поколения NGA, несомненно,

might also give new impulses to the industry. It is time for the creation of strong, internationally recognized Russian brand names in the consumer retail sector.

Lack of trust in the security of online transactions and low credit card penetration still hamper Russian e-commerce. The Russian online advertising market now stands at around 250 million Euro annually.

Facebook is coming to Russia; other foreign ICT brands, for example, eBay, are also increasing their footprint in Russia. As growth in traditional markets slows, Eastern Europe and Russia seem promising. But Russian social sites are also booming, with Vkontakte and Odnoklassniki having about 84 million and 45 million registered users respectively, and both brands might be IPO'd next year.

The idea of a "Russian Internet" has to be seen as critical. Even though e-mail for every citizen is a good idea, and in fact, necessary for e-government, openness and net neutrality are among the most valuable aspects of the internet as enabler and driving force for modernization and innovation. Thus, a national search engine and a national operating system should not be used for surveillance and restrictions (as is the case with the akin Chinese program).

Hardware and semiconductor industry remains a weakness of the Russian IT sector. While a certain capability does exist, it lacks commercial relevance. Though the sector's capabilities have increased, progress is too slow. The recent opening of a 90 nm fab just keeps Russia's 10-year lag behind the U.S. constant and is not closing the gap. (Intel is introducing 22nm fabs these days). It will, however, enable the Russian defense and aerospace industry produce more advanced electronics. A competitive and sustainable industrial capability will only be achievable through a long-term dedicated national R&D effort at universities and technoparks, coupled with international industrial cooperation programs like planned in Skolkovo, but also abroad.

Even if structural problems do exist, all in all, the Russian ICT business environment is remarkably liberal and entrepreneurial. The number of qualified ICT specialists remains too low to satisfy demand (though the economic crisis has slightly bettered this), and like in other sectors of the Russian industry, academic-industrial collaboration is insufficient.

Realistically, the planned ICT technoparks and Skolkovo will not make their influence felt before the year 2015, but then, it will play a crucial role in the much needed diversification of the Russian economy and in the creation of a competitive R&D base. It is, however, important to stimulate innovation outside these technoparks, as well as to promote cooperation with foreign partners. An absolute priority should be given to the computerization of Russia's traditional industries and the continued investment in supercomputer centers for industry and businesses – the "PetaFlop" computer is an important flagship project.

"E-Government", "E-Health", and "E-Leaning" remains at the top of the official political priorities as part of the quest for modernization and innovation, as again stated at the Yaroslavl Global Policy Forum. While the Information Society is become reality with the new generation as we speak, Russia will face considerable challenges with the introduction of E-Government, and the

инициирует возникновение новых вопросов в сфере регулирования, а также, возможно, вновь сделает актуальным слияние операторов фиксированной и мобильной связи.

С учетом того, что доходы на телекоммуникационном рынке России достигают более 30 млрд. долл. США, наблюдается активное развитие Интернета и, в особенности, широкополосного доступа. Средние показатели по количеству пользователей Интернета в России составляют приблизительно одну треть от всего населения страны. В то же время 30% семей используют широкополосный доступ (соответствующие показатели по Москве и другим городам более чем в два раза, превосходят среднестатистические). Фактически фиксированная связь и проникновение сетей GSM/2G остаются постоянно-стабильными, тогда как в теории уровень проникновения растет в связи с тем, что многие используют несколько SIM карт.

Тем не менее, нормативная база телекоммуникационного сектора требует значительных изменений. В настоящее время рынок находится в ожидании отмены введения сетей в эксплуатацию как одного из старейших административных барьеров для развития отрасли. Операторы должны иметь возможность объявить о техническом соответствии сети, как это и происходит в странах ЕС. Процедура распределения частот все еще слишком сложна и занимает примерно год.

С конца 2009 года при распределении частот регулятивный орган России официально отдает предпочтение оборудованию, произведенному в России. На фоне постоянных проблем с растаможиванием ввозимого оборудования, данное предпочтение выглядит как дискриминация по отношению к западным поставщикам.

В российском секторе информационных технологий по-прежнему доминирует разработка оффшорного программного обеспечения (второе место в мире по размеру прибыли). Российская телекоммуникационная отрасль смотрит в будущее с оптимизмом, так как развивается рынок «местного программного обеспечения», а превосходное качество российских продуктов программного обеспечения, задействованных в сложных и ответственных проектах, по-прежнему является наиболее востребованным.

Небольшие компании и стартапы в сфере ИТ вновь обратили на себя внимание инвесторов. Таким образом, консолидация отрасли продолжается. Так называемый «облачный» инкубатор, планируемый к использованию в Сколково, также должен стать новым толчком к развитию отрасли. Настало время осваивать сильные, признаваемые на международной арене российские компании в рознично-потребительском секторе.

Недостаток уровня надежности в области безопасности онлайн денежных переводов и низкий уровень проникновения системы кредитных карт все еще тормозит электронную торговлю в России. Российский онлайн рекламный рынок сейчас приносит около 250 млн. евро в год.

Социальная сеть Facebook завоевывает поклонников в России. Кроме того, другие ИТК компании, такие как eBay, увеличивают свою зону охвата в России. В связи с тем, что рост на уже завоеванных рынках

infrastructure problems ("digital desert" and the urban/rural rift) are only minor part here. The question of public acceptance (generation gap, especially in rural areas) is viewed by many as a much more severe problem, and the question how to deal with the huge legacy bureaucracy that would be made redundant by E-Government remains unsolved. The first Russian e-government site is up under <http://www.gosuslugi.ru/ru/>

ISSUES

- Regulations limiting the utilization of commercial cryptographic tools and means, and unresolved licensing issues surrounding software with crypto-capability, regardless of its weak or strong nature and its common international use.
- Russia remains the leading source of malware, cybercrime (including cybercrime-as-a-service), and digital child sexual abuse material.
- Weak enforcement of intellectual property rights, especially, regarding software piracy. Strong and secure Intellectual Property laws will be vital for Skolkovo.
- Adapting legislation to reflect the telecom industry's trend towards triple- and quad-players (providers of mobile communication, fixed line communication, internet, and TV/FM, that are potentially hurt by the "strategic sectors" law), as well as regulations regarding mobile value-added services.
- There have been sporadic problems with imports of telecommunication equipment from abroad, due to misunderstandings about the paperwork required by the States Customs Union. Though they do not appear to have this goal, these new regulations should not be enforced as a projectionist measure.

ADDITIONAL LONG-TERM ISSUES

- A public discussion about digital privacy as an integral part of a civil society might be advisable, especially in the context of the "e-government", and "e-health" plans.
- The problems of "digital gap" and "digital desert" should be addressed. Projects and services based on Public Private Partnerships (PPP) with domestic and foreign partners could be one way to tie together the more digitized urban centers and the provincial and rural areas of the Russian Federation. The envisaged national broadband satellite constellation goes in the right direction.
- Prepare for Next Generation Access (NGA) technology on a national level.

RECOMMENDATIONS

- Continued strong strategic investment in the national computing power, not only concentrating on flagship projects like the "Petaflop" computer, but on a broader basis.
- Start building a glass fibre network infrastructure for Next Generation Access (NGA), with the goal of broadband fibre-to-the-home/building (FTTH/B).
- Support international cooperation to accelerate the development of a competitive Russian semiconductor industry.

снижается, такие регионы, как Восточная Европа и Россия, являются наиболее перспективными. Тем не менее, необходимо упомянуть, что и российские социальные сети «В контакте» и «Одноклассники» также серьезно развиваются. Количество зарегистрированных пользователей составило 84 и 45 млн. соответственно. Обе компании в следующем году уже могут выйти на фондовый рынок.

Идея развития «Российского Интернета» рассматривается с определенной долей скептицизма. Несмотря на полезность доступа к электронной почте для каждого гражданина, а также на его необходимость для развития электронного правительства, открытость и сетевой нейтралитет являются наиболее важными аспектами Интернета, как мотиватора и движущей силы модернизации и инновации. Таким образом, национальный поисковой ресурс и национальная операционная система не должны использоваться для осуществления наблюдения и введения каких-либо ограничений (как это происходит с похожей программой в Китае).

Наиболее уязвимыми отраслями российского ИКТ являются полупроводниковая промышленность и производство аппаратного обеспечения. Хотя существуют определенные возможности развития этой отрасли, основным недостатком является отсутствие ее коммерческой составляющей. И несмотря на то, что за последнее время производительная мощность в этом секторе выросла, прогресс остается незначительным. Недавнее открытие производства 90 нм материалов все же не решает проблему 10-летнего технологического отставания России от США (компания Intel уже внедряет 22 нм материалы). Тем не менее, это даст возможность российской оборонной и космической промышленности производить более совершенные электронные механизмы. Для достижения конкурентоспособного и устойчивого производства необходимо ввести постоянные научно-исследовательские работы в университетах и технопарках в тандеме с программами международного производственного сотрудничества, как, например, планируется в рамках проекта Сколково, а также за рубежом.

В целом в России бизнес-среда ИКТ отличается либеральным и предпринимательским духом, однако существует и ряд структурных проблем. Так, количество ИКТ-специалистов пока еще не соответствует растущему спросу. Кроме того, как и в случае с другими отраслями промышленности, связь производства с учебными заведениями недостаточна.

Если взглянуть на процесс создания технопарков реалистично, запланированные технопарки в сфере ИКТ, а также проект Сколково окажут ощутимое влияние только к 2015 году. Но к этому времени они сыграют ключевую роль в процессе необходимой диверсификации российской экономики, а также в создании конкурентоспособных НИОКР. Однако очень важно стимулировать инновационную деятельность за пределами технопарков, а также развивать сотрудничество с иностранными партнерами. Приоритетным направлением развития должна стать компьютеризация традиционных отраслей промышленности России, а также продолжающиеся инвести-

- Increasing investment into ICT education as stated in the Yaroslavl priorities, from early school level up to the establishment of academic-industrial clusters of excellence for ICT in the technoparks and at Skolkovo.
- Canceling crypto-licensing requirements for commercial crypto-tools, or at least limit licensing requirements to cryptography covered by the Wassenaar Arrangement.
- Simplification of licensing of the communication services, in particular of the internet providers' services.
- Establishing full compliance with WTO/TRIPS intellectual property and regulations, which will be of special importance to Skolkovo.
- Establishing compatibility and interoperability with EU ICT laws and regulations.
- Adapting laws and regulations to make it easier for Russian companies to establish in-depth cooperation with European "near-shoring" partners.
- Promoting Public-Private-Partnerships (PPP) in the ICT sector as a whole, including foreign partners, to accelerate the formation of a competitive semiconductor industry, accelerate e-government plans, and get NGA started.

ции в создание центров суперкомпьютеров, необходимых для промышленности и бизнеса. Наиболее важным флагманским проектом в настоящее время является проект «PetaFlop» компьютера.

Как было вновь упомянуто на Ярославском мировом политическом форуме, развитие «электронного правительства», «электронного здравоохранения» и «электронной системы обучения» являются приоритетными направлениями для государства, будучи необходимыми условиями модернизации и инновации. Если «информационное общество» становится реальностью с появлением нового поколения, то при внедрении «электронного правительства» Россия столкнется со значительными трудностями. И такие инфраструктурные проблемы, как «цифровая пустыня» и разница в уровне цифрового оснащения города и деревни в этом ряду являются лишь малой долей всех трудностей. Кроме того, вопрос общественного признания новой системы (с учетом так называемого «разрыва поколений», в особенности в сельской местности), рассматривается в настоящее время как наиболее острая проблема. Нерешенным остается и вопрос доставшегося нам в наследство обширного бюрократического аппарата, который должен быть вытеснен с внедрением «электронного государства». Первый российский сайт «электронного правительства» (<http://www.gosuslugi.ru/ru/>) находится в стадии разработки.

ПРОБЛЕМЫ

- Ограничения, устанавливаемые в отношении использования шифровальных средств в коммерческих целях, а также нерешенные проблемы лицензирования программного обеспечения с возможностью криптографии (независимо от сильных и слабых сторон, а также их использования на международном рынке).
- Россия остается главным источником распространения вирусных программ, развития сетевой преступности (включая сетевые преступления как сферу услуг), а также сексуального насилия над несовершеннолетними посредством цифровых технологий.
- Недостаточное соблюдение прав интеллектуальной собственности, в особенности нарушение авторских прав на программное обеспечение.
- Необходимость принятия закона, отражающего современные тенденции телекоммуникационной отрасли по отношению к операторам диверсифицированной связи (провайдером мобильной и фиксированной связи, Интернета, ТВ и радио-провайдером, затрагиваемым законом о «стратегических секторах» экономики). Кроме того, необходимо принятия положений, касающихся дополнительных услуг мобильной связи.
- Ранее возникали некоторые проблемы с импортом телекоммуникационного оборудования. Основной причиной служили разногласия в связи с необходимой документацией, требуемой новым Таможенным союзом. Новые регуляторные меры (в настоящее время они не преследуют такую цель) не должны усиливать протекционизм.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ДОЛГОСРОЧНОГО РАЗВИТИЯ

- Необходимо провести общественное обсуждение проблемы конфиденциальности цифровой коммуникации как неотъемлемой части гражданского общества. Это становится особенно актуальным в контексте развития «информационного общества» и «электронного государства».
- Необходимо обратить внимание на проблемы «цифрового барьера» и «цифровой пустыни». Проекты и услуги на основе государственно-частного партнерства (ГЧП) с национальными и иностранными партнерами могут стать одним из возможных путей соединения городов с высоким уровнем цифрового оснащения и небольших населенных пунктов России.
- Необходимо начать подготовку по внедрению системы доступа нового поколения (NGA) на национальном уровне.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Продолжить стратегическое инвестирование, направленное на развитие компьютерных мощностей в России, не ограничиваясь лишь такими флагманскими проектами, как «PetaFlor» компьютер.
- Инициировать построение инфраструктуры стекловолоконной сети для развития NGA, а также с целью развития сети доступа «волокно до дома/здания» (FTTH/B). Кроме того, рекомендуется создание выделенной системы спутникового Интернета.
- Наладить международное сотрудничество для ускорения развития конкурентоспособной полупроводниковой промышленности в России.
- Увеличить объем инвестиций в ИКТ-образование, включая развитие школ и формирование специальных ИКТ-кластеров образовательно-производственной направленности.
- Отменить лицензирование шифровальных коммерческих средств или, по крайней мере, лицензировать лишь ту криптографию, которая регулируется Вассенаарским соглашением.
- Упростить процедуру лицензирования услуг связи, в частности, услуг интернет-провайдеров.
- Привести законы и нормы по интеллектуальной собственности в соответствие с нормативами ВТО и Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), что будет особенно важным для дальнейшего развития проекта Сколково.
- Установить соответствие с законами и нормами по ИКТ, распространенными в ЕС.
- Принять соответствующие законы и нормативные документы, способствующие облегчению всестороннего сотрудничества российских компаний с европейскими партнерами, использующими программное обеспечение местного производства.
- Стимулировать развитие государственно-частного партнерства в секторе ИКТ, включая зарубежных партнеров, с целью ускорить процесс становления конкурентоспособной полупроводниковой промышленности, электронного правительства, а также начать внедрение сетей следующего поколения.



MACHINE BUILDING & ENGINEERING COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО МАШИНОСТРОЕНИЮ И ИНЖИНИРИНГУ

Chairman / Председатель:
Peter Kraemer, EMAlliance

Deputy Chairman: / Заместитель председателя:
Ilya Oshkin, Dow Corning

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

1. LEGAL ISSUES IN MACHINE-BUILDING SECTOR

During recent years, the Government of the Russian Federation has been actively calling on foreign machine-building companies to build-up production in Russia. However, for production to become feasible in Russia, most foreign machine building companies must resolve certain legal issues, which will reduce costs and protect interests of foreign companies in Russia. Moreover, these changes in regulatory environment must provide equal conditions for all participants of the machine-building market.

1.1 TAX AND CUSTOMS REGULATIONS

ISSUE

Tax and customs payments comprise a substantial part of expenses for machine-building companies. A reduction of tax and customs burden, thereby, allowing the desired level of cost-effectiveness, may be essential to foreign machine-building companies evaluating the possibility of establishing production in Russia.

RECOMMENDATION

As with the automobile industry, one of the possible solutions in this situation could be the application of the «industrial assembly» regime to foreign machine-building companies setting up production in Russia. While applying this regime to the machine-building sector, one should take into account the specific character of the different sectors of the machine-building industry, since most of the sectors will not be able to achieve the level of localized production seen in the automobile industry.

1.2. SPECIAL ECONOMIC ZONE

ISSUE

The global trend in terms of establishing production, including within the machine-building industry, is to use the free economic zones set up, which provides significant advantage to residents of such zones in form of tax holiday and customs payments. Such special economic zones have also been created within the Russian Federation and include zones of industrial-production type,

1.ПРАВОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ В СЕКТОРЕ МАШИНОСТРОЕНИЯ

В течение последних лет Правительство РФ активно призывает иностранные машиностроительные компании создавать производство в России. Однако для того, чтобы организация производства в России была оправдана с точки зрения рентабельности, для большинства иностранных машиностроительных компаний необходимо решить определенные правовые вопросы, которые повлияют на снижение издержек, а также на защищенность интересов иностранных компаний в России. Кроме того, данные изменения в правовой среде должны обеспечивать создание равных условий для всех игроков на машиностроительном рынке.

1.1 НАЛОГОВЫЙ И ТАМОЖЕННЫЙ РЕЖИМ

ПРОБЛЕМА

Налоговые и таможенные платежи составляют существенную часть в составе издержек компаний машиностроительного сектора. Снижение налогового и таможенного бремени для иностранных компаний машиностроительного сектора, позволяющее достичь необходимого уровня рентабельности, может сыграть существенную роль при принятии иностранными машиностроительными компаниями решения об организации производства в России.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Одним из выходов из данной ситуации могло бы быть, по аналогии с автомобильной промышленностью, распространение режима «промышленной сборки» на иностранные предприятия машиностроительного сектора, открывающие производство в России. Но при распространении такого режима на машиностроительную отрасль необходимо учитывать специфику различных секторов машиностроительной отрасли – для большинства из секторов будет невозможно обеспечить требуемый в автомобильной промышленности уровень локализации производства.

Committee Members / Члены комитета: Alstom, Caterpillar, Deloitte, Dow Corning, Eberspaecher Rus, EMAlliance, EnergoFichtner, Giffels Management Russia, John Deere, Magna Steyr, Manpower, METSO, PWC, SPb EC, Schneider Electric, Siemens, Simon-Kucher & Partners, ThyssenKrupp AG, VegasLex.

which are preferential to residents of such zones. However, very often, the cumulative positive effect for residents of such zones does not provide significant incentive for establishing production within these special economic zones. For example, preferences in the sphere of special tax treatment are provided for regional but not for federal taxes. Correspondingly, in view of the fact that local regional authorities are entitled to provide preferences for regional taxes outside the territory of special economic zone, the advantages of special economic zones lose their exclusivity.

RECOMMENDATION

In order to actively engage foreign machine-building companies in setting-up production within the special economic zones, it seems appropriate to extend tax preferences to federal taxes – either through application of tax holidays to specific federal taxes, or through reduction of federal tax rates. In this regard, the regulation of the preference regime to residents of Skolkovo sets a good example.

1.3 TECHNICAL REGULATIONS

ISSUE

Russia is now reforming its technical standards, many of which have long become outdated and significantly differ from technical standards adopted in the European countries. Apart from outdated standards inconsistent with global practice, the product confirmation procedure also requires modification, as now, it is extremely time-consuming and bureaucratic. Latest examples in the sphere of new technical standards, unfortunately, do not entail significant improvements. For example, Government order № 753 dated September 15th, 2009 established new technical regulations regarding safety of machines and equipment. These regulations make certification requirements stricter and more complicated – the number engineering products' types, subject to compulsory certification, has been enlarged; there are certain requirements that contradict both Russian legislature and EU norms; the range of products subject to obligatory conformity confirmation has also been expanded, etc.

RECOMMENDATIONS

In our opinion, it is necessary to work actively on the conformity of Russian engineering standards with global and on simplifying the process of product compliance confirmation with Russian engineering standards. For example, it is necessary to eliminate duplicating requirements of the law to submit two types of reports regarding products – for certification and the sanitary-epidemiological inspection report.

1.4 ECOLOGY

ISSUE

The current RF environmental law does not take into account the systems and mechanisms of liability, which motivate production companies, including companies operating in the area of machine-building, to strictly observe the norms of environmental legislation and invest into environmental improvement of production. However,

1.2 ОСОБЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ЗОНЫ

ПРОБЛЕМА

Для организации производства, в том числе и в машиностроительной отрасли, в мире широко используется механизм свободных экономических зон, дающих значительные преимущества резидентам таких зон в части предоставления налоговых каникул, таможенных платежей. В Российской Федерации также были созданы особые экономические зоны, в том числе и промышленно-производственного типа, предоставляющие преференции резидентам таких зон. Однако совокупный положительный эффект для резидентов таких зон зачастую не является существенным стимулом для размещения производства в особых экономических зонах. Например, преференции в сфере особого налогового режима предоставляются только в отношении региональных, но не федеральных налогов. Соответственно, учитывая тот факт, что региональные власти вправе предоставлять преференции в отношении региональных налогов вне территории особых экономических зон, преимущества режима особых экономических зон теряют свою исключительность.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Для более активного привлечения иностранных машиностроительных компаний к открытию производств на территориях особых экономических зон представляется целесообразным расширить налоговые преференции и в отношении федеральных налогов – либо посредством применения налоговых каникул в отношении конкретных федеральных налогов, либо посредством снижения ставок федеральных налогов. Примером может послужить регулирование режима предоставления преференций резидентам Сколково.

1.3 ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕГЛАМЕНТЫ

ПРОБЛЕМА

В России идет процесс реформирования системы технических стандартов, многие из которых устарели и в значительной степени отличаются от технических стандартов, принятых в европейских государствах. Кроме устаревших и несоответствующих общемировой практике стандартов, требует изменений и сама процедура подтверждения продукции и процессов техническим стандартам, которая является крайне длительной и бюрократизированной. Последние действия в сфере принятия новых технических стандартов, к сожалению, не ведут к значительным улучшениям в этой области. Например, Постановлением Правительства № 753 от 15 сентября 2009 года был утвержден новый технический регламент о безопасности машин и оборудования. Данный регламент ужесточает и усложняет требования о сертификации. В нем увеличено количество видов машиностроительной продукции, подлежащей обязательной сертификации; содержатся требования, противоречащие как российскому законодательству, так и нормам Евросоюза; расширен перечень продукции, подлежащей обязательному подтверждению соответствия и т.д.

er, for European companies, stringent compliance with environmental standards during production setup is a strict obligation regardless of place of production. Foreign companies allocate significant funds to assure production compliance to environmental standards, which increases the cost of products. Therefore, the Russian market has unequal conditions for business for Russian and foreign machine-building companies, which does not contribute to effective competition on the market.

RECOMMENDATIONS

It is necessary, in the shortest possible time, to pass legislative regulation promoting the movement of producers to ecologically clean production, make stricter the liability for violation of environmental legislation and provide an effective mechanism for environmental regulations' compliance control.

1.5. INTELLECTUAL PROPERTY

ISSUE

While setting-up production in Russia, foreign companies "export" innovative technologies and know-how to Russia. However, in spite of substantial positive changes in the sphere of legal regulation and protection of intellectual property in Russia, the judicial system is not always ready to provide adequate protection to holders of rights to intellectual property items.

RECOMMENDATIONS

It seems appropriate to promptly create a special Patent court in Russia, competent in the sphere of intellectual property disputes resolution. Ideally, judges with professional knowledge of and/or experience in intellectual property rights protection should preside over such courts, as this will most likely result in an effective protection of intellectual property rights in the Russian Federation.

2. LOCALIZATION

The degree of localization, in economic terms, is understood as the additional cost to the total value of an end product, created within a market, by a foreign entity operating within that same local market. Additional costs include labor, capital, materials, services etc.

The advantages of localization, especially, highly localized processes are as a rule, recognized by all stakeholders. For a foreign manufacturer with local production facilities, a high level of localization means less protocol in the logistics sector, lower costs, state preferences etc.

For the end user – the client, a highly localized process, amongst others, translates to attractive prices; for the government – lower work-load for customs, higher tax incomes, competitive and technological development of the industry, higher employment etc.

ISSUES

A more detailed look at the localization would reveal that all the parties have differences in the understanding of the subject, and of its positive effects. Considering this fact, we would like to raise two questions, which we think are crucial for localization in Russia at the moment.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Полагаем, что необходимо более активно вести работу по гармонизации российских технических стандартов с общемировыми. Следовало бы также упростить процесс подтверждения соответствия продукции техническим стандартам, действующим в России. Например, необходимо устранить фактически дублирующие требования законодательства о необходимости представления в отношении продукции двух видов заключений – на сертификацию и санитарно-эпидемиологическое заключение.

1.4 ЭКОЛОГИЯ

ПРОБЛЕМА

Действующее в РФ экологическое законодательство не предусматривает системы и механизмы ответственности, мотивирующие производственные компании, в том числе и в сфере машиностроения, к неукоснительному соблюдению норм природоохранного законодательства и к осуществлению инвестиций в экологическую составляющую производств. Вместе с тем для европейских компаний жесткое соблюдение экологических норм при организации производства является строгим обязательством вне зависимости от места организации производства. На обеспечение соответствия производств экологическим нормам иностранными компаниями выделяются значительные финансовые средства, что влечет удорожание стоимости продукции. Таким образом, на российском рынке создаются неравные условия для коммерческой деятельности российских и иностранных машиностроительных компаний, что не способствует здоровой рыночной конкуренции.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо в кратчайшие сроки принять законодательные нормы, стимулирующие переход предприятий к экологически чистым производствам, ужесточить ответственность за нарушение природоохранного законодательства и обеспечить создание эффективного механизма контроля над соблюдением экологического законодательства.

1.5 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

ПРОБЛЕМА

Для организации производства в России иностранные компании «экспортируют» в Россию новые технологии и ноу-хау. Однако, несмотря на значительные положительные изменения в сфере правового регулирования и защиты интеллектуальной собственности в России, судебная система не всегда готова предоставить адекватную защиту правообладателям объектов интеллектуальной собственности.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Представляется целесообразным скорее создание в России специализированного Патентного суда, компетенция которого предусматривала бы разрешение споров в сфере интеллектуальной собственности. Создание подобного суда позволило бы использовать для рассмотрения споров в сфере

1. DEFINITION OF LOCALIZATION, WAYS OF ITS MEASUREMENT IN CONCRETE CASES

First of all, we witness vagueness in the definition of economic localization with respect to concrete products and industries. How should one determine the localization level? What role should labor, which is traditionally a very important part of the costs in Russia and in the capital-intensive industries, play? Should all the costs be considered or only the production cost? Should we consider capital expenditures? Should we just sum up all the relevant costs or should we introduce coefficients for different cost categories, according to their importance to the national economy?

Addressing these questions may create certain tension between the state and a manufacturer, as they may have different interests. But successfully reaching an agreement on these issues will create clear "rules of the game". Currently, these localization issues have not been sufficiently clarified. As a result, foreign machine building companies often do not have concrete work regulations concerning localization; this creates problems, for the manufacturers. And the state, when assessing the companies' achievements.

2.2 FOREIGN COMPANIES WITH MANUFACTURING FACILITIES IN RUSSIA. THE GOVERNMENT AND ITS ROLE IN THE DEVELOPMENT OF LOCALIZATION

The second important question deals with the distribution of the roles between the foreign manufacturers and the state in achieving the compulsory level of localization. This aspect includes a number of issues, which need clear rules. Any vagueness not only can be an argument for the foreign investor to refuse to manufacture in Russia, but can also be used by the bureaucrats as an administrative, protectionist barrier, which would protect uncompetitive local players.

The role of the government in the development of the localization levels is especially important for the machine-building sector, a capital intensive and highly-technological industry. What do companies do if they are not able to reach the targeted level of localization because the components needed are not produced locally? How should a company solve this problem? Should it encourage its foreign suppliers to look into establishing production in Russia? Should it stimulate Russian producers to start the production of components and parts needed? To foreign OEMs – is this task surmountable? What kind of support can the government offer? Unfortunately, at the moment, there are no clear answers to these questions.

RECOMMENDATION

A transparent dialog, detailed discussions of all open questions between the government and the industry's business representatives are a major precondition for the economic and technological growth in Russia.. Members of the AEB machine building and engineering committee aim to support the dialog with the state on localization issues. We would be happy to take the effort needed to agree on detailed, clear, exact "rules of the game" for localization in particular industries and productions. The AEB is ready to create a platform to promote such a dia-

интеллектуальной собственности судей, профессионально подготовленных к рассмотрению данной специфической категории дел, и в перспективе привело бы к более эффективной защите прав интеллектуальной собственности в Российской Федерации.

2. ЛОКАЛИЗАЦИЯ

Под степенью локализации, как экономической категорией, понимается та часть прибавочной стоимости в общей ценности конечного продукта, производимого иностранным субъектом на локальном рынке, которая была создана на том же локальном рынке. В качестве прибавочной стоимости в данном случае мы понимаем материалы, труд, капитал, услуги и прочее.

Положительный эффект от локализации и, прежде всего, от высокого ее уровня, признается, как правило, всеми участниками рынка. Для зарубежного производителя, имеющего производство на локальном рынке, высокий уровень локализации означает меньшую комплексность логистических операций, снижение издержек, государственные преференции и т.д.

Для клиента высокий уровень локализации, помимо прочего, означает более привлекательные цены; для государства – снижение нагрузки на таможенные органы, рост налоговых поступлений, повышение уровня конкуренции на данном рынке, технологическое развитие данной отрасли, рост занятости и т.п.

ПРОБЛЕМЫ

На более детальном уровне изучения локализации, однако, степень понимания проблематики, степень единства в оценке положительных сторон роста локальной составляющей значительно снижается. В этой связи хотелось бы поднять два вопроса, затрагивающих, по нашему мнению, основные проблемы, связанные с локализацией в России на данный момент.

2.1 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ, ИЗМЕРЕНИЯ ЛОКАЛИЗАЦИИ В КОНКРЕТНЫХ СЛУЧАЯХ

Во-первых, мы наблюдаем неясность в определении степени локализации применительно к конкретным продуктам, конкретным отраслям. Как следует рассчитывать локализацию? Какую роль должен играть труд, традиционно являющийся важной составляющей издержек в России, даже в капиталоемком производстве? Следует ли учитывать все издержки компании или только производственные издержки? Должны ли мы включать в расчет основные затраты? Должен ли расчет степени локализации вестись путем простого суммирования издержек или стоит вводить коэффициенты по категориям для учета их важности?

Наличие подобных проблем, безусловно, создает некоторую напряженность, т.к. интересы сторон, производителя и государства, могут быть различны. Но решение этих вопросов, равно как и некоторых других, создают прозрачные «правила игры». На данный же момент понятие локализации не прописано детально. Как результат, зарубежные производители в большинстве машиностроительных отраслей не имеют четкого регламента работы в области локализации, что создает существенные проблемы трак-

log between the state officials and local companies that represent the relevant Russian industries.

3. TECHNOLOGICAL CULTURE AS A KEY ELEMENT OF INDUSTRIAL MODERNIZATION

The technological culture of equipment maintenance is a key factor to successful economic development, as well as the creation, purchasing or adoption of new technologies and the implementation of innovations in different industries. The competent maintenance of new technologies determines sustainable growth of an economy. It increases the effectiveness of production and its qualification for modernization. Deviation of the economy from raw materials orientation will be impossible without the industrial sector's readiness to understand and implement novelties and innovations. In other words, to increase the level of technological culture of equipment maintenance within the industrial sector is an indispensable condition of industrial modernization and subsequent growth of Russia's competitive capabilities in various economic sectors in comparison with other countries.

ISSUES

We would like to attract your attention to the two most serious issues that hinder the improvement of production effectiveness and modernization of the most companies operating in the energy and heavy industry sectors, as these are key sectors to promoting and facilitating Russia's industrial growth.

1. WEAK PERSONNEL ORIENTATION WITH RESPECT TO INCREASING REAL PRODUCTION EFFICIENCY:

- Absence of a system of personnel motivation to increase the efficiency of equipment maintenance.
- Personnel prefer to keep silent about opportunities to increase efficiency, because they do not get appropriate rewards. For people, being innovative or showing initiative, in many cases, is associated with having to overcome internal bureaucracy and accepting the consequences of all possible risks, especially those that lead to an adverse outcome in the status quo.
- Lack of personnel knowledge with regard to existing ways to increase the efficiency of equipment maintenance. Most of enterprises do not carve out the time for additional trainings that will result in professional self-improvement of employees; the tradition of inviting companies that specialize in producing materials that enhance the efficiency of equipment maintenance, to hold seminars is absent.
- The habit (especially in the Oil & Gas exploration sector) to solve problems in field by any means available, which includes any available instruments and materials and the absence of skilled personnel. As a result, the equipment fails much faster, but the companies save on expenses related to personnel training.

2. ABSENCE OF A WELL DEVELOPED PROCESS OF ADOPTING SUCCESSFUL DECISIONS MADE IN EQUIPMENT MAINTENANCE.

- The appraisal of the efficiency of decisions made is based on short-term results (mainly less than 1 year).

товки достигнутых результатов локализации, как для них, так и для государства.

2.2 ЗАРУБЕЖНЫЕ КОМПАНИИ, ИМЕЮЩИЕ ПРОИЗВОДСТВО В РОССИИ, И ГОСУДАРСТВО: ИХ РОЛЬ В РАЗВИТИИ ЛОКАЛЬНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ ПРОДУКЦИИ

Второй важный вопрос заключается в том, как распределяются роли иностранного хозяйствующего субъекта и государства в достижении утвержденного уровня локализации. Данный аспект включает в себя множество тем. Любая неясность может не только служить причиной для отказа иностранного инвестора работать в России, но также может исполняться чиновниками в качестве административного, протекционистского барьера, призванного защитить неконкурентоспособного локального игрока.

Вопрос роли государства и компании в развитии локализации особенно актуален для машиностроения – капиталоемкой и высокотехнологичной отрасли. Как следует поступать в случае, когда производитель не может достичь высокого уровня локализации, что обусловлено отсутствием в России производства необходимых комплектующих? Как решить данную задачу? Привлекать зарубежных поставщиков? Создавать производство в России? Стимулировать появление собственных производителей необходимых частей и агрегатов? По силам ли это зарубежным OEM? Какую поддержку в данном случае может оказать государство? К сожалению, на данный момент однозначных ответов на эти вопросы нет.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Прозрачный диалог, детальные обсуждения всех открытых вопросов между правительственными организациями и представителями машиностроительных отраслей промышленности – залог экономического и технологического развития России. Компании-члены Комитета АЕБ по машиностроению и инжинирингу стремятся к диалогу с российскими органами власти по вопросам локализации. Мы будем рады приложить все усилия для того, чтобы выработать детальные, понятные, четко обозначенные «правила игры» в вопросах локальной составляющей производства по конкретным отраслям, конкретным продуктам. АЕБ готова стать площадкой для такого диалога, причем, не только с государственными органами, но и с российскими компаниями-представителями соответствующих отраслей экономики.

3. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА – КЛЮЧЕВОЙ ЭЛЕМЕНТ МОДЕРНИЗАЦИИ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Технологическая культура эксплуатации оборудования – ключевой фактор успешного развития экономики наряду с созданием, приобретением или применением новых технологий и внедрением инноваций в промышленности. Именно грамотная эксплуатация технологий определяет устойчивый рост экономики, повышая эффективность производства и его способность к модернизации. Без готовности промышлен-

That is, to a large extent, the reason why plants and factories do not use though more expensive, yet high-quality materials for equipment maintenance. In other words, people think about “price per KG bought” instead of “price per KG in use”. It is a huge barrier to adopting the successful experiences of foreign companies that as a rule, are focused on long-term efficiency.

- The system of encouraging “minor” inputs has not been regularized. It means employees are not motivated to dialogue and exchange experiences within their professional communities and among their colleagues from other plants, factories and etc.
- Any innovation is considered a trade secret at some companies.

As a result, there is a big gap in technological culture of the personnel, even between state companies representing one industrial sector; this negatively affects the industry as a whole.

RECOMMENDATIONS

The problems identified have objective historical reasons; at the same time, they could be successfully resolved with consecutive purposeful actions. In our opinion, the implementation of the underwritten measures will allow to push aside obstacles and increase technological culture of equipment maintenance; thereby, accelerating the processes of modernization in Russia, without essential investments.

- It is necessary to develop a system that encourages decisions that lead to enhanced production efficiency in companies with government share. For not government companies, it is necessary to consider the possibility of granting various privileges, based on an estimation of their production efficiency.
- To promote technical seminars dedicated to promoting technological culture. It can be done through the mass-media (articles about successful innovations, special TV-programs or reports, competitions among staff from one industry and etc.). It will also help to speed up successful experience exchange between different companies.
- To support the implementation of a system to appraise the efficiency of technological decisions made in the industrial sector. The appraisal should be based on long-term efficiency (at least 3 years).
- To study the existing methods of safe equipment maintenance and to compare them with foreign practices.

The AEB Machine Building & Engineering Committee is ready to take part in developing the specified measures and provide support in promoting all additional dialogue between interested parties, as a means of speeding up modernization in Russia's industrial sectors.

ности к восприятию и, самое главное, применению новшеств и инноваций, отход от сырьевой ориентации экономики не возможен. Другими словами, повышение технологической культуры эксплуатации оборудования в промышленности – это необходимое условие модернизации промышленности и, как следствие, повышения конкурентоспособности России по сравнению с другими государствами в будущем.

ПРОБЛЕМЫ

Мы хотели бы привлечь внимание, прежде всего, к двум наиболее серьезным препятствиям в повышении эффективности работы и модернизации большинства предприятий энергетического сектора и тяжелой промышленности, поскольку именно они во многом определяют промышленный рост России.

3.1 СЛАБАЯ ОРИЕНТИРОВАННОСТЬ ПЕРСОНАЛА ПРЕДПРИЯТИЙ НА РЕАЛЬНОЕ ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРОИЗВОДСТВА:

- Отсутствие на многих предприятиях системы мотивации персонала на повышение эффективности эксплуатации оборудования.
- Не имея должного вознаграждения своих усилий, персонал предпочитает не сообщать о возможных мерах по повышению эффективности, поскольку это связано с преодолением внутренней бюрократии и принятием на себя всех рисков от изменения статус-кво.
- Нехватка знаний у персонала о существующих способах повышения эффективности работы оборудования. На многих предприятиях не выделяется время для дополнительного самообразования рабочих, отсутствует традиция приглашения для проведения семинаров компаний, которые производят материалы, повышающие эффективность эксплуатации оборудования.
- Привычка (особенно в нефтегазодобывающей отрасли) подручными средствами «решить» любую проблему на месте. В итоге оборудование выходит из строя гораздо быстрее, но компании имеют некоторую экономию за счет снижения затрат на обучение персонала.

3.2 ОТСУТСТВИЕ ОТРАБОТАННОГО ПРОЦЕССА КОПИРОВАНИЯ УСПЕШНЫХ РЕШЕНИЙ В ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ:

- Оценка эффективности решений исходит из краткосрочных результатов, что зачастую не позволяет использовать более дорогие, но высококачественные материалы для эксплуатации оборудования. Другими словами, учитывается «цена за килограмм покупки», а не «цена за килограмм в использовании». Это является огромным барьером для перенимания успешного опыта зарубежных компаний, которые, как правило, ориентированы на долгосрочную эффективность.
- Процесс поощрения «малых» внедрений не отлажен, что не мотивирует сотрудников на общение и перенимание опыта внутри профессиональных сообществ и у коллег из других цехов, станций, заводов и т.д.

- Любое новшество считается на некоторых предприятиях коммерческой тайной. В итоге даже между государственными компаниями, представляющими одну отрасль, может наблюдаться колоссальный разрыв в технологической культуре персонала, что негативно сказывается на промышленности в целом.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Указанные проблемы имеют объективные исторические причины, но в то же время могут быть успешно решены за счет последовательных целенаправленных действий. На наш взгляд, принятие нижеизложенных мер позволит без значительных инвестиций убрать препятствия к повышению технологической культуры эксплуатации оборудования и, тем самым, приведет к ускорению модернизационных процессов в экономике.

- Разработка программы поощрения решений, повышающих эффективность производства, на предприятиях с государственным участием. Для негосударственных компаний стоит рассмотреть возможность предоставления различных льгот, прежде всего, на основе оценки эффективности их производства.
- Необходимо поощрять проведение технических семинаров, посвященных решениям по повышению эффективности эксплуатации оборудования, прежде всего, на региональном и муниципальном уровнях. Предоставление площадок для подобных мероприятий на базе помещений, находящихся на балансе муниципалитетов (институты, училища, дворцы культуры и т.п.), не потребует существенных инвестиций.

Подготовка комплекса мер, способствующих популяризации повышения технологической культуры через СМИ (специальные ТВ-программы или репортажи, статьи об успешных внедрениях, отраслевые конкурсы и т.п.). Помимо прочего, это позволит ускорить перенимание успешного опыта между предприятиями.

- Внедрение системы оценки успешности технологических решений на предприятиях, которая базировалась бы на долгосрочной эффективности (от 3-х лет и выше).
- Изучение имеющихся методов безопасной эксплуатации оборудования и их сопоставление с зарубежной практикой.

Комитет АЕБ по машиностроению и инжинирингу готов принять участие в разработке указанных мер, а также обеспечить дополнительный диалог между заинтересованными сторонами в целях содействия ускорению модернизации промышленных отраслей Российской Федерации.



RETAIL TRADE COMMITTEE / КОМИТЕТ РОЗНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ

Chairman / Председатель:
Erwin Trinkl, Metro Group

Deputy Chairman / Заместитель председателя:
Thierry Leconte, Auchan

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

INTRODUCTION

The Retail Trade committee (RTC) is quite new to AEB, it was founded in the mid of this year, but already, practically all the main European players on the market are onboard. The Russian market is one of the top priorities for all the members of the committee and the RTC hopes that the issues raised will help to create a truly fair and equal market conditions for all.

I. RETAIL IS A DRIVER OF MODERNIZATION

ISSUE

The Russian market is complex, fragmented in terms of legal regulation, quality standards and control, which complicates the development of the economy. Local producers and suppliers face many difficulties throughout Russia.

European Retailers greatly contribute to setting the same standards all over the Russian Federation that stimulate the market development in general and give new opportunities to local partners in terms of wider geography of business in Russia, as well as export possibilities.

International Retailers create a new living environment by delivering high international standards in all retail related areas; product and services quality, equipment such as cooling systems, packaging, storing and transporting.

These techniques and processes help educate suppliers and partners and improve existing standards. New technologies, that are efficiently working on other markets, such as E-commerce and Electronic Data Interchange, are step by step adopted in Russia through international Retail expertise.

RECOMMENDATION

Provide support to retail modernization activities on the state level.

II. THE IMPACT OF RETAIL ON INFRASTRUCTURE DEVELOPMENT

ISSUE

Demand on modern logistic infrastructure in the country for development of business and fast penetration of high

ВВЕДЕНИЕ

Комитет розничной торговли (КРТ) был создан в АЕБ совсем недавно, в середине 2010 года, но уже привлек к себе почти всех основных европейских игроков на рынке. Российский рынок является приоритетным направлением работы для всех членов комитета, и КРТ надеется, что вопросы, которые обсуждаются в рамках Комитета, помогут создать действительно справедливые и равные рыночные условия для всех.

I. РОЗНИЧНАЯ ТОРГОВЛЯ КАК ДВИГАТЕЛЬ МОДЕРНИЗАЦИИ

ПРОБЛЕМА

Российский рынок является сложным и фрагментированным с точки зрения юридических требований, стандартов качества и контрольных мер, что затрудняет экономическое развитие. Местные производители и поставщики сталкиваются на всей территории России со значительными трудностями.

Европейские розничные продавцы внесли значительный вклад в установление в России тех стандартов, которые стимулируют развитие рынка в целом и дают новые возможности местным компаниям-партнерам расширить географию своей деятельности как внутри России, так и вне нее.

Международные розничные компании создают новую среду, в которой действуют высокие международные стандарты розничной торговли. Данные стандарты затрагивают качество товаров и услуг, оборудования (например, систем охлаждения), упаковки, хранения и транспортировки.

Эти технологии и процессы позволяют обучать поставщиков и партнеров и улучшать существующие стандарты. Новые технологии, которые успешно работают на других рынках, в частности, электронная торговля и обмен электронными данными, постепенно начинают внедряться в России посредством применения международного опыта розничной торговли.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Оказать поддержку мероприятиям в области модернизации розничной торговли на государственном уровне.

Committee Members / Члены комитета: Auchan; Decathlon Russia; IKEA; H&M Hennes & Mauritz LLC RUSO; METRO GROUP; OBI Russia; Stockmann, ZAO.

quality, fresh goods (fish, vegetables) on the overall Russian market is higher than the existing offer.

Currently, Retailers invest in the creation of their own logistic systems, including the construction of Logistic centers and transportation services, in order to develop their business and to offer high quality products all over Russia. But investing in and developing the infrastructure is not enough without educating all partners involved. Retailers play a leading role in this process. Having a huge expertise on other markets, European Retail is bringing best practices to Russia. It supports local suppliers in adaptation of modern fast-speed logistic solutions in packaging, labeling and quality control. Only such a complex approach will allow the businesses to deliver European quality products and services to the Customer in the stores.

One specific issue that Retail is facing when it comes to supply is the crossing of the Kaliningrad region border. The Kaliningrad region is an enclave in the middle of Russia, where transit tracks pass from one part of Russia to the other and through the Russian border. Nevertheless, the system of control currently demands a detailed check of every truck with a requirement to open it and to pass the entire custom control procedure. These procedures are time consuming and create extra working hours both for the company employees and custom services representatives.

RECOMMENDATIONS

- Support companies, investing in the development of logistic systems, for further improvement and faster development of logistic infrastructure all over Russia.
- Transit goods, with further destination "Russia", should not pass through all custom control procedure at the Kaliningrad border.

III. PROFESSIONAL EDUCATION OF MID-LEVEL SPECIALISTS IN RUSSIA

ISSUE

Current demand of professional mid-level employees for retail is higher than the offer.

Being big employers on the Russian labor market, European Retailers are constantly facing challenges when looking for professional employees. Large Retail companies take a proactive role in developing up-to-date specialized education, providing practical training with a professional component. Various educational programs are realized in colleges all over Russia, improving the education processes and sharing knowledge about real workflow and existing practices.

RECOMMENDATION

- Dual education diploma, including theoretical and practical components, should be recognized by the State as official.
- Practice-oriented focus in state education programs should be introduced.
- Participation of the businesses in the education process should be supported on the level of the Ministry of Education.

II. ВЛИЯНИЕ РОЗНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ НА РАЗВИТИЕ ИНФРАСТРУКТУРЫ

ПРОБЛЕМА

Спрос на современную инфраструктуру логистики, которая может помочь развитию бизнеса и способствовать быстрой доставке высококачественных свежих товаров (рыбы, овощей) на российский рынок, значительно превышает предложение.

В настоящее время розничные продавцы инвестируют средства в создание собственных логистических систем, включая создание центров по логистике и транспортным услугам. Создание таких центров служит дальнейшему развитию бизнеса и позволяет предлагать по всей стране услуги высокого качества. Инвестирование в развитие инфраструктуры, однако, само по себе недостаточно без соответствующего обучения всех партнеров. Розничные продавцы играют в этом процессе ведущую роль.

Имея огромный опыт работы на других рынках, европейские розничные продавцы привносят передовые практики в этой области в свою работу в России. Они поддерживают местных поставщиков в их стремлении адаптировать к российским условиям современные эффективные логистические решения в упаковке, нанесении этикеток и в области контроля качества. Только применение такого комплексного подхода поможет предприятиям поставлять потребителям в магазины продукцию и услуги европейского уровня качества.

Сложной проблемой для розничной торговли являются поставки товаров через границу Калининградской области. Калининградская область – российский анклав в Европе, где проходят транзитные пути из одного региона России к другому участку российской границы. Тем не менее, нынешняя система контроля требует детальной проверки каждого грузовика, для чего требуется его открыть и произвести полный таможенный досмотр. Эти процедуры отнимают много времени и требуют дополнительных человеко-часов, как от сотрудников компаний, так и представителей таможенной службы.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Оказывать поддержку компаниям, которые инвестируют в логистические системы, с целью дальнейшего улучшения и быстрого развития логистической инфраструктуры на всей территории России.
- При транзите товара, следующего в другой пункт на территории России, не следует проводить полный таможенный досмотр на границе Калининградской области.

III. СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время спрос на специалистов со средним профессиональным образованием для розничной торговли выше, чем предложение.

IV. VAT REIMBURSEMENT FOR EXPORTS TO KAZAKHSTAN (KZ)

ISSUE

The Taxation system within the Customs Union, in practice, does not speed up or simplify the procedure of VAT reimbursement.

In effect since 01/07/2010, the Agreement from 25/01/2008 – “About principles of collection of indirect taxes during the export and import of the goods into the Customs Union”, simplifies the procedure of VAT reimbursement.

Since 01/07/10, Russian tax payers, having export contracts with KZ residents will apply a 0% VAT rate within the Custom Union.

Documents proving rights to apply a 0% VAT have to be submitted to Russian Tax Authorities within 180 days:

- Contract
- Bank statement (confirming export revenue)
- Application about importation goods to KZ and payment of indirect taxes with stamp of KZ tax authority
- Transportation documents

The KZ taxpayer has obligations to submit his application to the KZ tax authority in 4 hard copies + 1 in electronic form, not later than the 20th day of the month, after booking imported goods together with the import tax declaration.

Within the next 10 working days after submission of documents, the KZ tax authority has to approve or reject the submitted application.

The Russian legal entity has to provide the full set of documents, including the application form received from KZ, together with VAT return (declaration) to the Russian tax authority on a quarterly basis. Then, the Russian tax authority makes a cameral tax revision every 3 months.

Best case scenario, the procedure of VAT reimbursement will take 7–9 months, from the beginning to the end. In practice, the procedure of VAT reimbursement can take more than 1 year.

It was expected that the Agreement would simplify the procedure of VAT reimbursements, but in practice, it could make VAT reimbursement even more difficult and longer.

It is mentioned in the report from 12/11/2009 – “On information exchange on the paid sums of indirect taxes, in electronic form, between tax departments of member states of the customs union” an electronic confirmation procedure will be established between the Russian and the Kazakh tax authority. However, in parallel with such electronic confirmation, the Russian legal entity must submit a written confirmation (with the stamp of the KZ Tax Authority) for proving the rights to apply for the 0% VAT. The process would be significantly simplified and speeded up if the paper document version were abolished.

The current VAT reimbursement process contradicts the aim of the Customs Union.

RECOMMENDATIONS

Further work in cooperation with Efficient Consumer Response (ECR), Foreign Investment Advisory Council (FIAC) to elaborate on most balances' procedures.

Предоставляя значительное количество рабочих мест на территории России, европейские розничные компании постоянно сталкиваются с проблемами при поиске специалистов. Крупные розничные компании стремятся играть активную роль в развитии современного специального образования, практическом обучении с профессиональным компонентом. В колледжах по всей территории России проводятся образовательные программы, которые позволяют улучшить образовательный процесс и делиться знаниями о реальных потоках трудовых ресурсов и существующих практиках.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Государство должно признать официальными «двойные» дипломы об образовании, в которых будут указаны теоретические и практические дисциплины.
- Требуется ввести государственные образовательные программы с упором на практику.
- Участие бизнеса в образовательном процессе должно получить поддержку на уровне Министерства образования.

IV. ВОЗМЕЩЕНИЕ НДС ДЛЯ ЭКСПОРТНЫХ ПОСТАВОК В КАЗАХСТАН

ПРОБЛЕМЫ

Система налогообложения, применяемая в Таможенном союзе, на практике не ускоряет и не упрощает процедуру возмещения НДС.

Введенное в действие с 01.07.2010 года Соглашение от 25.01.2008 «О принципах сбора косвенных налогов на экспорт и импорт товаров в Таможенном союзе» упрощает процедуру возмещения НДС.

С 01.07.2010 года в отношении российских налогоплательщиков, заключивших экспортные контракты с компаниями-резидентами Казахстана, в рамках Таможенного союза применяется ставка НДС в размере 0%.

Документы, доказывающие Право на применение ставки НДС в размере 0%, должны быть представлены в российские налоговые органы в течение 180 дней. К ним относятся:

- Контракт.
- Выписка из банковского счета (подтверждение доходов от экспорта).
- Заявление на импорт товаров в казахстан и на оплату косвенных налогов, заверенное печатью казахских налоговых органов.
- Транспортная документация.

Казахские налогоплательщики обязаны представить заявление в казахские налоговые органы в четырех бумажных и одном электронном экземпляре не позднее, чем на 20 день месяца после закупки импортных товаров, и налоговую декларацию на импорт.

В течение десяти рабочих дней после сдачи документов казахский налоговый орган должен рассмотреть представленное заявление и утвердить или отклонить его.

An Electronic form of the application for proving rights to apply 0% VAT should be proved by all responsible authorities.

V. IMPACT OF THE NEW TRADE LAW

ISSUE

Currently, the implementation practice of the law has just started to shape. Based on the first results of Trade law implementation, certain issues impeding retailers' relations with suppliers in a new contractual environment were identified. Such difficulties were mainly caused by insufficient clarity of certain provisions of the law, even in view of the explanations given by the Russian Federal Antimonopoly Service or Ministry of Industry and Trade.

RECOMMENDATIONS

- Continue consultation with all Russian authorities involved, to clarify all pending issues, especially with the Russian State Duma.
- Make an analysis of the available practice of the trade law implementation (from the date it was effected).
- Identify potential problems with implementation of specific provisions.
- Elaborate future strategy with respect to the Trade law.

VI. LABELLING

BACKGROUND

According to Clause 1, Article 10 of the Russian Federation Law dated 07.02.1992 N 2300-1 – "On Consumer Rights Protection" (herein after – the Law), the Seller shall be obliged to submit to the Consumer, on time, the necessary and reliable information about goods to allow proper selection on the basis of the obligatory information presented, as stated in Clause 2 of this article.

Non-food products should contain the following information in Russian:

1. Product name.
2. Composition (materials).
3. Country of Origin.
4. Name and address of the manufacturer and /or retailer.
5. Basic functional purpose of the product or its' field of application.
6. Rules and conditions of safety storage, transporting, safety usage, repairing and utilization (if necessary).
7. Basic consumer features and characteristics.
8. Information about mandatory certification.
9. Warranty period, if it is fixed.
10. Shelf life and the necessary operations when the shelf life is over, possible consequences in case if safety operations did not take place, if the products are dangerous after shelf life is over.

Food products

The above stated information should be extended to:

1. Production date.
2. Expiry date.
3. Nutritional value.

Российское юридическое лицо обязано ежеквартально представлять российским налоговым органам полный набор документов, включая заявление, полученное от казахской стороны, вместе с декларацией НДС. В течение трех месяцев российские налоговые органы проводят по данному заявлению камеральную налоговую проверку.

В лучшем случае процедура возмещения НДС занимает от 7 до 9 месяцев. На практике же процедура возмещения НДС от начала до конца может занять более года.

Ожидалось, что Соглашение упростит процедуру возмещения НДС, но на практике введение в действие данного Соглашения может замедлить и усложнить процедуру возмещения НДС.

В отчете от 12.11.2009 «Об обмене данными в электронной форме между налоговыми органами стран-членов Таможенного союза по поводу сумм косвенных налогов» указывается, что между российскими и казахскими налоговыми органами будет установлена электронная процедура подтверждения. Однако, параллельно с электронной системой подтверждения, российские юридические лица должны будут подавать письменное подтверждение (с печатью казахского налогового органа) о том, что они имеют право на ставку НДС в размере 0%. Процесс удалось бы значительно упростить и ускорить, если бы этот бумажный документ был отменен.

Применяемый в настоящее время процесс возмещения НДС противоречит целям Таможенного Союза.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Дальнейшая работа в сотрудничестве с ECR и Консультационным советом по иностранным инвестициям (FIAC) по разработке балансовых процедур.
- Электронная форма заявления на право применения тарифной ставки НДС в размере 0% должна быть утверждена всеми ответственными органами.

V. ВЛИЯНИЕ НОВОГО ЗАКОНА О ТОРГОВЛЕ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время практика применения данного закона только начала формироваться. На основании первых результатов исполнения на практике Закона «О торговле» были определены основные проблемы, которые отрицательно влияют на отношения розничных продавцов с поставщиками при новых условиях заключения контрактов. Эти трудности были в основном вызваны некоторыми недостаточно четко сформулированными положениями закона, которые остались даже после разъяснений Федеральной антимонопольной службы и Министерства промышленности и торговли.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Продолжить консультации со всеми российскими органами власти по разрешению проблемных вопросов, особенно с Государственной Думой России.
- Проанализировать практику выполнения закона «О торговле» с момента его вступления в силу.

This information shall be brought to the notice of consumers in the form of a technical document appended to goods in labels, markings or in any other way, accepted for individual goods (Clause 3, Articles 10 of the Law).

Currently, one of the basic normative legal acts, which regulate communication between buyers and sellers in the trade of goods is the "Rules for Sales of Particular Types of Goods", approved by the Russian Government on 19.01.1998 N 55. There, Clause 11 determined the list of obligatory information of goods and types of communication to consumers (the same demands are also stated in clauses 12, 15, 19)

The obligatory type of communication for some specific types is normally the product label according to GOST standards/or technical regulations.

ISSUE

The marking for imported products should correspond to Russian (RU) requirements. The European Union (EU) obligatory information is different and is not so detailed. Besides, according to some countries' legislation any information in a foreign language has to be translated into the native language. This leads to a bigger size of labels, which is especially hard to place on small products. Some information (for example, trade mark and model type for electrical products) is not possible to translate into Russian without changing its meaning.

RECOMMENDATION

Therefore it's very important for retailers selling imported products to find other, alternative ways of providing customers with product information rather than re-label the products at a high cost. But a seller should be extremely aware of unconditional necessity of provision of consumers' rights to get the full necessary and reliable product information at the sales spot so as to make the right choice and be able to take the same information home.

- Определить потенциальные проблемы с исполнением на практике определенных положений Закона.
- Разработать будущую стратегию по применению Закона «О торговле».

VI. НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТОК

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В соответствии с ч. 1 ст. 10 Закона Российской Федерации от 07.02.1992 № 2300-1 «О защите прав потребителей» (далее – «Закон») продавец должен своевременно предоставлять потребителю необходимую и надежную информацию о товаре, что может облегчить потребителю выбор товара. Обязательная для предоставления в таких случаях информация представлена в ч. 2 этой статьи.

Непродовольственные товары должны содержать следующую информацию на русском языке:

1. наименование продукции.
2. Состав (материалы).
3. Страна происхождения.
4. Наименование и адрес производителя и/или розничного продавца.
5. Основное функциональное назначение товара и сфера его применения.
6. Правила и условия безопасного хранения, транспортировки, безопасной эксплуатации, ремонта и утилизации (если это необходимо).
7. Основные потребительские свойства и характеристики.
8. Информация об обязательной сертификации.
9. Гарантийный срок, если он является фиксированным.
10. Срок хранения и необходимые мероприятия по истечении срока хранения, возможные последствия при несоблюдении мер безопасности, информация об опасности продукции по истечении срока хранения.

На продовольственных товарах дополнительно к указанным выше параметрам необходимо также указать:

1. Дату производства.
2. Дату истечения срока годности.
3. Питательную ценность.

Данная информация должна доводиться до сведения потребителей в технической документации, которая приводится на этикетке товара, маркировке или нанесена любым другим способом, в соответствии с требованиями к индивидуальным упаковкам товара (ч. 3 ст. 10 Закона).

В настоящее время одним из основных нормативных актов, регулирующих отношения между покупателями и продавцами товаров, являются «Правила продажи определенных типов товаров», утвержденные Правительством России 19.01.1998 года под номером 55. Ст. 11 данных Правил определяет список обязательной информации по товарам и способам сообщения данной информации потребителям (те же требования указаны также в ст. 12, 15 и 19).

Обязательная информация для доведения до сведения потребителей для определенных групп товаров обычно наносится на этикетку в соответствии с требованиями ГОСТ или ТУ.

ПРОБЛЕМА

Маркировка импортируемых товаров должна соответствовать российским требованиям. Обязательная маркировка товаров ЕС отличается от нее и менее детализирована. Кроме того, в соответствии с законодательством некоторых стран, любая информация на иностранном языке должна быть переведена на родной язык. Это приводит к увеличению размера этикетки и делает сложным нанесение этой информации на небольшие товары. Некоторая информация (например, торговые марки и тип модели электрических изделий) не может быть переведена на русский язык без искажения содержания.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Розничным продавцам, продающим импортные товары, необходимо найти альтернативные способы предоставления потребителям информации о товаре, которые заменили бы необходимость тратить значительные средства на изготовление новых этикеток. Однако компания-продавец должна четко понимать необходимость безусловного соблюдения прав потребителя на получение всей необходимой и надежной информации об изделии в точке продажи, с тем, чтобы потребитель мог сделать правильный выбор при покупке и взять с собой эту информацию .



ENERGY EFFICIENCY COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ

Chairman / Председатель:
Jeroen Ketting, Lighthouse Group

Deputy Chairpersons/ Заместитель председателя:
Ekaterina Kravetskaya, Gasunie, Serge Vignerie, Legrand Group; Xavier Perret, GDF SUEZ

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

INTRODUCTION

The years 2009 and 2010 have proven to be a watershed in the relation of Russia's political elites to Energy Efficiency. It is clear that the Russian Government has energy efficiency (EE) high on the political agenda and that the need to think about the natural resources that Russia can preserve and pass on to future generations is recognized. Increasing energy efficiency and making the transition to a rational resource consumption model is now one of the main economic modernization policies in Russia.

The adoption of the Law on Energy Efficiency No. 261, dated 23/11/2009 testifies to this watershed. Moreover, in 2010, an entire range of secondary legislation is being developed, under the Decree No. 1830-p, in order to give full effect to the Law on EE.

On the 2nd of July, 2010 the law on concessions was ratified. In August, 2010, Russia registered its first JI project under the UN procedures.

However, the main challenges still lie ahead of us and we can only face these challenges if each of us, living and working in Russia, reflects on our personal responsibility and commitment to energy saving, something that is fast becoming the norm all over the world. The challenges are numerous and dealing with them will require considerable political will. We strongly hope that the parliamentary and presidential elections in 2011 and 2012 will not halt the country's political will and commitment to this cause for the next two years.

Urgent action is needed, among others, in the increase of tariffs and termination of cross subsidies, implementing country-wide energy measurement, modernizing energy generation, distribution and consumption, establishment of independent EE management bodies and institutions and a system of penalties and incentives, and allowing for third party access to the grid. And last but not least, more attention must be given to changing the culture of how we deal with energy; regardless of whether it concerns energy generation, distribution or consumption.

This AEB Energy Efficiency committee Position Paper outlines, below, in further detail, what it considers to be the main issues in EE in Russia today and suggests a number of ways to deal with these issues. In doing this, the Committee hopes to positively contribute to the EE debate in Russia.

ВСТУПЛЕНИЕ

В 2009 и 2010 г.г. произошли коренные изменения отношения российской политической элиты к вопросу энергосбережения. Очевидно, что российское правительство рассматривает энергосбережение, как один из ключевых аспектов политики и признает важность сохранения природных богатств России для будущих поколений. Повышение энергетической эффективности и переход к рациональной модели потребления природных ресурсов – один из важнейших принципов модернизации экономики России.

Принятие Закона № 261 «Об энергосбережении и повышении энергетической эффективности» от 23.11.2009 г. свидетельствует о радикальном изменении отношения к проблемам энергосбережения. Более того, в соответствии с Постановлением № 1830-р в 2010 г. продолжается разработка производных нормативно-правовых актов, которые позволят максимально эффективно применять положения Закона «Об энергосбережении и повышении энергетической эффективности». В июле 2010 года были приняты поправки к Закону «О теплоснабжении», регулирующие предоставление третьим сторонам доступа к местным теплосетям. Кроме того, в 2010 году Россия впервые зарегистрировала проект совместного осуществления в соответствии с процедурой ООН.

Тем не менее, самые главные сложности и проблемы, которые предстоит решить, еще впереди. Эти проблемы смогут быть решены при условии, что все люди, живущие и работающие в России, задумаются о личной ответственности за обеспечение энергосбережения, ставшей нормой в большинстве стран мира. В настоящее время мы сталкиваемся с целым рядом проблем, решение которых требует большой политической воли. Мы искренне надеемся, что парламентские и президентские выборы, которые состоятся в 2011 и 2012 г.г., не помешают проявлению необходимой политической воли в ближайшие два года.

В частности, необходимо принять срочные меры для повышения тарифов и отказа от перекрестного субсидирования, внедрения в различных регионах страны счетчиков потребляемой энергии, модернизации производства, распределения и потребления энергии, создания независимых организаций и уч-

Working Group Members / Члены рабочей группы: Baker & McKenzie, BP, BSH, CMS International, Daikin Europe NV, Deloitte, Electricite de France, E.ON Russia, Ernst & Young (CIS) BV, Gasunie, GDF SUEZ, IKEA, Kelly Services, Konsu Oy, Legrand, Lighthouse Group, LLC Logstor, METSO, Philips, Schneider Electric, Siemens, SGS, SPb EC, Statoil ASA, Total E&P Russie, United Technologies International Operations, Vitus Bering Management Ltd., Wermuth Asset Management, Wintershall Holding GmbH.

ISSUES

MANAGEMENT AND ORGANIZATION

There are many parties in Russia, currently working on the issue of Energy Efficiency (EE); but, all stakeholders agree that at the moment, there is no single public or private entity to coordinate the development of EE projects. Better organizational efficiency and coordination among the various government bodies involved will make the government's efforts more effective.

RECOMMENDATION

A single leading government body responsible for 'Energy Consumption and Efficiency' that sets priorities, determines the pace of change, and coordinates administrations at all levels is urgently required. This leading government body should not only have the necessary legal competences to authorize and control the realization of energy savings' projects, but also provide advice and information on the existing technology and ensure the proper communication and cooperation between industrial enterprises, commercial banks, energy suppliers and government entities. Most European countries already have such energy efficient agencies in place on the government level.

It is important, however, to underline that the entity responsible for energy efficiency and consumption should be fully independent on the Ministries (at both federal and regional government levels) that are responsible for primary energy production.

LEGISLATION

The development of Federal and Regional legislation that will allow for the implementation of the provisions described in the new Energy Efficiency Law is essential and we have witnessed positive changes in that direction. However, in some cases, the lack of required standards and approved procedures makes it impossible to follow the provisions of the law. Examples:

- *Provision on energy labeling* of household appliances and consumer electronics. In general, it is important that any energy efficiency regulation is clear and transparent and focuses not only on the "top down" approach by obliging companies to realize energy savings, but also includes "bottom up" approach providing for certain conditions for consumers to save energy.

RECOMMENDATION

Set transparent standards for different industrial sectors based on international standards and European experience. In the case of energy labeling, introduce European energy labeling (for appliances, buildings, vehicles, etc) to save time and money. Examples of European standards in the housing sector are Danish Zero Energy housing, French HQE, British Breeam, German Passiv' house and others.

- *Financial incentives*: in order to stimulate investment into energy efficiency, a preferential taxation regime is required (i.e. improved tax depreciation, other tax

реждений, деятельность которых направлена на обеспечение энергосбережения. Кроме того, необходимо создать систему штрафных санкций и стимулов, а также обеспечить доступ третьих сторон к энергосетям. Наконец, что не менее важно, необходимо уделять больше внимания изменению культуры отношения к энергии, независимо от того, относится ли это к ее производству, распределению или потреблению.

Далее в настоящем Меморандуме Комитета по энергоэффективности Ассоциации европейского бизнеса подробно изложены основные проблемы, которые, по нашему мнению, необходимо решать для развития энергосбережения в России. Кроме того, в документе изложены различные способы решения этих проблем. Члены Комитета надеются, что настоящий документ будет способствовать обсуждению вопросов энергосбережения в России.

ПРОБЛЕМЫ

УПРАВЛЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ

Проблемами энергоэффективности в России занимается целый ряд организаций. При этом все они сходятся во мнении, что в России не существует единой государственной или частной организации, осуществляющей координацию разработки проектов в области энергосбережения. Повышение организационной эффективности и согласованности действий различных государственных учреждений, занимающихся вопросами энергоэффективности, повышает эффективность мер, принимаемых правительством.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо в кратчайшие сроки создать единый руководящий государственный орган, отвечающий за энергопотребление и энергосбережение и определяющий приоритеты и сроки осуществления изменений, а также координирующий деятельность административных органов на всех уровнях. Такой руководящий государственный орган должен иметь соответствующий уровень юридической компетентности, необходимый для официального утверждения и контроля над реализацией энергосберегающих проектов, подготовки рекомендаций и информации о существующих технологиях, а также установления связей и организации сотрудничества между промышленными предприятиями, коммерческими банками, поставщиками энергоресурсов и государственными органами. Такие органы, отвечающие за энергосбережение, уже созданы при правительствах большинства европейских стран.

Важно также отметить, что руководящий орган, координирующий энергоэффективность при потреблении энергии, должен быть полностью независим от министерств и ведомств (как на федеральном, так и на региональном уровне), отвечающих за производство первичных энергоресурсов.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Важной задачей является разработка федеральных и региональных законодательных актов, позволяющих

incentives). The “direct investment” into projects from the federal/municipal budget should not be an alternative to such tax preferences. Moreover, the national and regional energy efficiency programs that were developed according to the Law on Energy Efficiency and the budgets allocated for the implementation of these programs should be spent on economic measures of stimulation rather than subsidies for implementation of selected projects.

TARIFFS AND METERING

All energy consumption should be measured and energy tariffs should reflect the real cost of energy consumed. When this is achieved, the economic viability of energy efficiency investments will increase.

RECOMMENDATION

It is essential to remove cross subsidization of tariffs, when big consumers pay a global monthly bill, without any relation to their real consumption and efforts to save energy. Wide-spread metering and controls should be introduced and appropriate pricing of energy, through tariff changes developed that will reflect the actual cost of energy consumed. At the same time, we would like to emphasize the need to use “smart meters”, which are able to measure both active and reactive energy in order to penalize excessive consumption of reactive energy. Installation of smart metering systems for monitoring, communication and power management in non-residential and public buildings, combined with sufficient investments required into the modernization of the heating and power grid will influence the achievement of the political targets for energy efficiency significantly.

PUBLIC AWARENESS

A change in mentality is also needed in any society that is serious about its modernization. State functionaries, producers, distributors and consumers – corporate and household as well – will need to understand why energy efficiency is beneficial to society. At the moment, energy efficiency receives little appreciation in Russia and people need motivation and leadership to change their values and daily habits. For most consumers, their energy consumption is visible only in their utility bills and they associate their energy consumption behavior with its relevant costs on a daily basis.

RECOMMENDATION

Providing accessible informational support with regard to possible energy efficiency and energy saving measures and their benefits can increase public awareness. The lack of statistical data on energy production and consumption at all levels of Russian society prevents Russia from fully understanding the challenges and potential of energy efficiency and the benefits that can be achieved by saving energy, respectively.

We recommend that the task of providing relevant advice and information should be implemented by the government entity responsible for energy efficiency.

щих на практике применять положения нового Закона «Об энергосбережении и повышении энергетической эффективности». Следует также отметить положительные изменения в этой области. Тем не менее, в некоторых случаях отсутствие необходимых норм и утвержденных технических регламентов делает выполнение положений данного Закона невозможным.

Примеры:

- *Положение о присвоение бытовым электрическим и электронным приборам классов энергопотребления.* В данном случае, и в отношении законодательства в целом, большое значение имеет четкость и прозрачность принципов и норм, прописанных в законах. Данные нормы должны регламентировать не только подход к энергосбережению «сверху вниз», обязывающий компании соблюдать определенные нормативы и регламенты, но и принцип энергосбережения «снизу вверх», который создает условия, при которых потребители могут и будут заинтересованы осуществлять энергосбережение.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Установить прозрачные нормы для различных отраслей промышленности на основе международных стандартов и опыта европейских стран. При определении классов энергопотребления необходимо применять европейские классы энергопотребления (для электроприборов, зданий, автотранспортных средств и т.д.), что позволит сэкономить время и денежные средства. Примеры применения европейских стандартов в жилищно-коммунальном секторе: Zero Energy housing (Дания), HQE (Франция), Breeam (Великобритания), Passiv' house (Германия) и т.д.

- *Финансовые стимулы:* Для стимулирования капиталовложений в энергосберегающие проекты необходимо ввести льготный режим налогообложения (например, ускоренная амортизация и другие налоговые стимулы). «Прямые капиталовложения» в энергосберегающие проекты из средств федеральных и муниципальных бюджетов не должны рассматриваться в качестве альтернативы вышеуказанным налоговым льготам. Кроме того, бюджетные средства, выделяемые на реализацию федеральных и региональных энергосберегающих программ, разработанных в соответствии с Законом «Об энергосбережении и повышении энергетической эффективности», следует направить на принятие экономических мер по энергосбережению, а не на субсидирование специально отобранных проектов.

ТАРИФЫ И СЧЕТЧИКИ ПОТРЕБЛЯЕМОЙ ЭНЕРГИИ

Вся потребляемая энергия должна быть измеряема, и реальная стоимость ее потребления должна быть отражена в устанавливаемых тарифах. Эти меры приведут к повышению рентабельности инвестиций в энергосберегающие проекты.

One of the means to achieve this is to develop and implement educational programs at elementary schools, high schools and universities, as well as training programs for young state officials. Federal and regional government should act as a good example to each other by building and refurbishing their premises in compliance with EE standards and promoting at all levels, including amongst their staff, energy efficient performance and behaviour. Government tenders for the supply of products and services should only be awarded to companies that adopt energy efficient practices and have demonstrated exceptional environmentally friendly performance.

Specific industrial sectors

With respect to specific industrial sectors we would like to make the following recommendations.

LIGHTING

Lighting consumes 19% of the global electricity supply. Over the last 10 to 15 years, lighting technology has become much more energy-efficient. Russia needs to participate in this global trend with its own local solutions and has to upgrade lighting systems to energy-efficient solutions. The public sector is especially recognized as one of the most important investment areas to implement intelligent street lighting. Also, the change from yellow to more visible white light not only saves energy, but also increases visual perception in traffic.

To fully realize this savings potential, it is vital to introduce a Lighting System Legislation that focuses on energy saving, with lighting systems; also, taking into account road safety. Given the present substitution of lamps with energy efficient lamps, an effective collecting and recycling system should be established.

HEAT AND POWER

The heat and power infrastructure is mainly dominated by single used Heat or Power Plants, especially, in regions outside of the capitals. To realize Russia's huge savings potential in the heat sector, it is necessary to invest into a combined Heating and Power system, which replaces the existing boiler houses in municipalities. Also, for industrial or suburban areas the existing Power Plants can be restructured to combined heating and power plants. This will lead to an over 30% increase in efficiency.

Particularly in new infrastructure projects, the energy efficient power and heat supply must be fixed by regulations to enable investment.

GAS

With regard to the flaring of Associated Petroleum Gas (APG), progress in achieving transparent and equal access to the unified gas supply system (UGSS) to receive APG is expected to remain slow. Fiscal incentive measures are needed to make the 2012 95% utilization target achievable in an economically sensible manner. Relying only on the increase of penalties and on the very strict administrative restrictions will not deliver the desired APG utilization from which by commercial and environmental benefits will follow.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Важной задачей является отказ от перекрестного субсидирования тарифов в тех случаях, когда крупные потребители энергии лишь оплачивают ежемесячные счета, не отражающие их фактическое энергопотребление, и не принимают никаких мер по энергосбережению. Необходимо установить повсеместную практику измерения и контроля и приступить к выставлению счетов на основе фактического потребления энергии. Одновременно с этим мы подчеркиваем необходимость применения «интеллектуальных счетчиков», способных измерять потребление как активной, так и реактивной энергии, и установить штрафные санкции, применимые в случае ненормированного использования реактивной энергии. Применение интеллектуальных измерительных систем для мониторинга, связи и управления электроснабжением в нежилых и общественных зданиях и достаточные капиталовложения для модернизации тепло- и электросетей значительно ускорят достижение важнейших целей энергосбережения.

ОСВЕДОМЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ

Любое общество, имеющее целью осуществление модернизации, обязано изменить свой менталитет. Государственные чиновники, энергетические компании, дистрибьюторы и потребители, действующие на корпоративном уровне и в ЖКХ, должны понимать преимущества энергосбережения для общества. В настоящее время в России к энергосбережению относятся без особого энтузиазма. Для переоценки ценностей и изменения повседневного поведения населению страны нужны мотивация и направляющая роль государства. Для большинства потребителей количество использованной ими энергии отражается лишь в счетах за коммунальные услуги. При этом они ассоциируют свое поведение в том, что касается энергопотребления, с ежедневными расходами на потребляемую энергию.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Повысить уровень осведомленности населения за счет предоставления доступной информационной поддержки в отношении возможных мер по повышению энергоэффективности и энергосбережению. Отсутствие статистических данных по производству и потреблению энергии на всех уровнях российского общества не позволяет России в полной мере осознать глубину проблем и возможности, связанные с повышением энергоэффективности, и, соответственно, выгод, которые могут быть получены в результате энергосбережения.

Мы предлагаем, чтобы разработкой соответствующих рекомендаций и информацией занимался государственный орган, отвечающий за энергоэффективность.

В качестве одного из способов решения этой задачи необходимо разработать и внедрить программы обучения в начальных и средних школах и университетах, а также программы подготовки, предназначен-

ных для молодых государственных служащих. Федеральное правительство и администрации регионов должны подавать пример другим организациям, осуществляя строительство и переоборудование принадлежащих им служебных помещений в соответствии с нормами энергоэффективности и поощряя работников всех уровней, в том числе собственный персонал, за повседневные действия в области энергосбережения. Победителями тендеров на поставку продукции и услуг должны становиться только компании, на практике применяющие принципы энергосбережения и добившиеся наиболее высоких результатов в природоохранной деятельности.

Следующие предложения и рекомендации целесообразно применить в конкретных отраслях промышленности.

ОСВЕЩЕНИЕ

Затраты электроэнергии на освещение составляют 19% общего объема поставляемой электроэнергии. За последние 10–15 лет значительно повысилась энергоэффективность технологий электроосвещения. Россия должна участвовать в глобальных изменениях, находя решения локальных проблем с тем, чтобы путем модернизации систем освещения выйти на высокий уровень их энергоэффективности. По мнению специалистов, наиболее перспективным объектом для инвестиций является внедрение интеллектуальных систем наружного освещения. Кроме того, замена желтого света на более яркий белый свет не только способствует сбережению энергии, но и облегчает визуальное восприятие световых сигналов участниками дорожного движения.

Для полной реализации потенциала энергосбережения чрезвычайно важно разработать и принять законодательство в отношении осветительных систем с учетом необходимости обеспечения безопасности дорожного движения. Замена традиционных ламп современными энергоэффективными лампами требует внедрения эффективных систем сбора и вторичной утилизации традиционных ламп.

ТЕПЛОЭНЕРГЕТИКА

Инфраструктура теплоэнергетического сектора особенно в регионах, удаленных от столичных городов, в основном состоит из отдельных котельных либо электростанций. Для реализации огромного потенциала энергосбережения России в теплоэнергетике необходимо осуществление капиталовложений в строительство теплоэлектроцентралей (ТЭЦ) комбинированного цикла, которые должны заменить существующие котельные в муниципальных образованиях. Кроме того, в промышленных районах или пригородах существующие электростанции могут быть переоборудованы в теплоэлектростанции. Эти меры приведут к повышению энергоэффективности более, чем на 30%. Для обеспечения инвестиций в ТЭЦ, особенно в новые инфраструктурные проекты, требования и стандарты энергоэффективности должны быть законодательно закреплены.

ГАЗ

Относительно проблем со сжиганием попутного нефтяного газа (ПНГ), мы не ожидаем быстрого решения вопросов, связанных с предоставлением прозрачного и равного доступа к Единой системе газоснабжения (ЕСГ). Необходимо создать налоговые стимулы для достижения поставленной цели – использования 95% ПНГ к 2012 году. Эта цель достижима только при условии осуществления разумных экономических мероприятий и обоснованной экономической политики. Одно лишь повышение штрафных санкций и введение очень строгих административных ограничений на сжигание ПНГ не приведет к желаемому ускорению внедрения мер по его утилизации, а также к получению коммерческих и экологических выгод.



FINANCE AND INVESTMENTS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ФИНАНСАМ И ИНВЕСТИЦИЯМ

Chairman / Председатель:
Christian Ziegler, Rödl & Partner

Deputy Chairman / Заместитель председателя:
Vladimir Ismailov, Moscow School of Management SKOLKOVO

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Elena Kuznetsova (elena.kuznetsova@aebrus.ru)

INTRODUCTION

The Finance and Investments committee (FIC) was established in May 2005. Since its establishment, the Committee has kept members of the AEB, other representatives of the business community, government agencies and the mass media updated on their achievements, emerging trends and problems of European businesses in Russia, informing representatives of the Russian business community about the opportunities and prospects of possible cooperation with representatives of European companies.

The Finance and Investment committee's mission is to provide assistance and take an active part in improving the investment climate European businesses, within the Russian Federation through dialogue and the development of recommendations to address outstanding problems in the area of investment and finance.

The Committee publishes an annual guide for investors called, "How to Invest in Russia" and arranges regular meetings and round tables on the various topics, which are related to the current development of capital markets, investment climate and particularities of mergers & acquisitions' transactions. For more than three years, the Committee has been carrying out various surveys on the investment climate in Russia, strategies and perspectives for European Companies in Russia.

To enhance performance, the Committee set up working groups and a subcommittee to address specific areas of focus:

- Capital markets.
- Audit & accounting.
- Mergers & acquisitions.
- Leasing.
- Restructuring and turnaround.

Given the dynamics of Russia's economic growth, the Finance and Investment committee has formulated its position in this paper, with respect to matters affecting the investment climate.

ВВЕДЕНИЕ

Комитет по финансам и инвестициям был создан в мае 2005 года. С момента основания Комитет осуществляет активную работу по информированию членов Ассоциации европейского бизнеса в Российской Федерации (АЕБ), других представителей бизнес-сообщества, органов власти и средств массовой информации о достижениях и проблемах европейского бизнеса в России, а российского бизнеса – о возможностях установления более тесных взаимоотношений с европейским бизнесом.

Миссией Комитета является оказание помощи и активное участие в улучшении инвестиционного климата в Российской Федерации для европейского бизнеса путем обсуждения и выработки рекомендаций по разрешению проблемных вопросов в области инвестиций и финансов.

Комитет ежегодно публикует руководство для инвесторов «Как инвестировать в Россию». Он проводит круглые столы на темы, посвященные состоянию рынков капитала и инвестиционному климату, ежегодный брифинг с Руководителем Федеральной антимонопольной службы России.

Комитет ежегодно осуществляет опрос компаний-членов АЕБ о состоянии инвестиционного климата в России: «Стратегии и перспективы европейских компаний в России» и т.п.

Для более эффективной организации своей работы Комитет создал рабочие группы и подкомитет по следующим направлениям:

- Рынки капитала.
- Аудит и учёт.
- Слияния и поглощения.
- Лизинг.
- Реструктуризация.

Учитывая динамику развития экономики России, Комитет сформулировал свою позицию в отношении вопросов, влияющих на ее инвестиционный климат.

Committee Members / Члены комитета: Allen & Overy, Alinga Consulting, Baker & McKenzie, Capital Legal Services, Clifford Chance, CMS, Deloitte, DSM Group, Goltsblat BLP, IC Russ-Invest, ING Lease, Interexpertiza, Ernst & Young (CIS) B.V., Herbert Smith, Institute of Business & Economics, Moscow School of Management SKOLKOVO, KPMG, NOERR, PBN Company, SGS Vostok Limited, SG Finance, Pepeliaev Group, Praedium, PricewaterhouseCoopers, Rödl & Partner, Russia Consulting, Specta, Strategy Partners, Wermuth Asset Management GmbH.

CAPITAL MARKETS**ISSUES****COMPLEXITY OF THE TAXATION SYSTEM**

There is an absence of the “good faith taxpayer” assumption in actual practice and a large number of various taxes, with an intricate mechanism for their calculation. This complicates tax accounting and leaves significant room for subjective interpretations of those by fiscal authorities during auditing, accounting and calculation and payment of taxes. The average time needed to fill in tax reports and transfer them to the Tax/Fiscal Authorities much exceeds the indexes of developed countries, and countries that actively raise foreign capital.

CORRUPTION AND CRIMINALIZATION OF CAPITAL TRANSACTIONS

In a country, where the culture of capital transactions was completely lost at the beginning of the last century, in the period it has tried to regain this culture, there have been problems with representatives of business structures and state authorities trying to abuse the rights for reasons of personal benefit. The problem has become nation-wide and, on the one hand, does not permit fair competition; on the other hand, it shifts considerable funds to a “shadow economy”, removing them from the real national economy.

The presence of a considerable amount of resources in the “shadow economy” is a fertile ground for criminal schemes of all kind.

CONSIDERABLE ACTIVITY OF THE GOVERNMENT AND GOVERNMENT INSTITUTIONS IN CORPORATE BUSINESS

The government plays a significant role both directly and through large state holdings in some sectors of the economy; thus, decreasing their attractiveness as an area for investing, and leading to the use of non-market methods of regulation.

EARLY STAGE OF CAPITAL MARKETS DEVELOPMENT

Despite their size and significant activity (especially in the last few years), capital markets in Russia possess no considerable experience, for example, to operate during financial institutions’ liquidity crises or a crisis of trust.

CORPORATE GOVERNANCE AND TRANSPARENCY OF MARKET PARTICIPANTS

An overwhelming number of market participants have no adequate system of corporate governance. Besides, ownership of a large number of enterprises is not always transparent and/or easy to trace, and sometimes, it cannot be traced at all.

MARKET UNDERCAPITALIZATION

Relatively low capitalization of Russian private companies, especially banks, leads to a greater volatility of the whole market.

IMMATURE PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP (PPP) SYSTEM

Given the magnitude of the objectives faced by the country (modernization of existing and construction of new infrastructure, housing and utilities system reform, several

РЫНКИ КАПИТАЛА**ПРОБЛЕМЫ****СЛОЖНОСТЬ НАЛОГОВОЙ СИСТЕМЫ**

Отсутствие на практике презумпции «добросовестного налогоплательщика», чрезмерное нагромождение различных видов налогов и сложный механизм их расчета – всё это усложняет учёт налогов и оставляет широкое поле для субъективного подхода фискальных органов при проверке правильности учёта, расчета и уплаты налогов. Среднее время, необходимое для заполнения налоговых отчетов и их подачи в фискальные органы, существенно превышает показатели развитых стран, а также показатели стран, которые активно борются за привлечение иностранного капитала.

КОРРУПЦИЯ И КРИМИНАЛЬНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ С КАПИТАЛОМ

В стране, где культура операций с капиталом была полностью утрачена в начале прошлого века, период, в течение которого эта культура пытается укрепиться опять, не является большим, возникают проблемы с представителями деловых и государственных структур, которые пытаются использовать своё положение в корыстных целях. Последняя проблема приобрела размеры национальной, что, с одной стороны, не позволяет всем в равной степени конкурировать на рынке, а с другой – переводит значительные средства в «теневую экономику», изымая их из реального сектора национальной экономики.

Существование значительных ресурсов в «теневой экономике» является благодатной почвой для криминальных манипуляций всякого рода.

ЗНАЧИТЕЛЬНАЯ АКТИВНОСТЬ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКТОРА И ГОСУДАРСТВА В КОРПОРАТИВНОМ БИЗНЕСЕ

Государство играет значительную роль напрямую и через крупные государственные холдинги в некоторых секторах экономики, снижая их инвестиционную привлекательность и прибегая к нерыночным механизмам регулирования.

РАННЯЯ СТАДИЯ РАЗВИТИЯ РЫНКОВ КАПИТАЛА

Несмотря на свой размер и значительную активность (особенно, в течение последних нескольких лет), рынки капитала России не имеют значительного опыта в своём арсенале, например, для работы во время кризиса ликвидности или кризиса доверия финансовых институтов.

КОРПОРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ И ПРОЗРАЧНОСТЬ УЧАСТНИКОВ РЫНКА

Подавляющее число участников рынка не имеют адекватных механизмов корпоративного управления. Кроме того, прозрачность владения предприятиями не всегда легко прослеживается или ее невозможно проследить в принципе.

important national projects being implemented, etc.), there is an acute need to engage all possible resources (including foreign investments), so as to ensure adequate project financing and risk distribution. At present, there are no clear-cut mechanisms and a legal framework to protect the parties' rights in such projects.

ABSENCE OF A STANDARD PROCEDURE FOR DRAFTING MARKET OPERATIONS CONTRACTS

Most deals in the market are based on contracts that are unique to each deal. This results in fewer rights of parties to a deal that are protected, in addition to raising the deal's cost due to the involvement of consultants. The whole process of making deals becomes more protracted and leads to less efficient resource management.

RECOMMENDATIONS

- Improve tax legislation. Make the legislation easier to understand and apply.
- Ensure efficiency of anticorruption procedures put forward by the Government and the President. Promote market participants' awareness and public awareness in general, regarding fight against corruption and its achievements.
- Either ensure clearness and adequacy of state corporations' activity in the market, or limit their influence on the market and use of non-market nature of their methods and objectives.
- Continue acquiring knowledge by studying the experiences of foreign markets and involving experts in improving the country's financial system. This particularly concerns markets' operation and control under stressful conditions.
- Encourage greater transparency of enterprises, including their ownership and management structures, through improvement of legislation and regulations applicable to participation in capital markets. Make provision for mechanisms to support the development of adequate corporate governance institutions.
- Promote higher capitalization of the capital market by adoption and creation of favorable legislation and conditions.
- Improve the Public-Private Partnership system by establishing legislative mechanisms, procedures, and instruments to ensure greater interest and better protection of the participants' rights.
- Develop, where possible, standard agreements (e.g., for real estate purchase, for granting mortgage loans, etc.) and approve their mandatory use for deals.

LEASING

ISSUE

The industry standard, approved by the Order № 15 of the RF Ministry of Finance as of 17/2/1997, is largely outdated and does not reflect the reality of the leasing business.

RECOMMENDATION

The new accounting standard should take into account prevailing business practices and specifics of operations

НЕДОКАПИТАЛИЗАЦИЯ РЫНКА

Относительно небольшая капитализация российских частных компаний, а в особенности банков, ведет к большей волатильности всего рынка.

НЕРАЗВИТОСТЬ СИСТЕМЫ ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОГО ПАРТНЁРСТВА

Существует острая необходимость привлечения всех возможных ресурсов (включая иностранные инвестиции) для стоящих перед страной задач (модернизация существующей и строительство новой инфраструктуры, реформа системы жилищно-коммунального хозяйства, несколько значительных национальных проектов, намеченных и находящихся в стадии внедрения и т.п.), их финансирования и распределения рисков. На настоящий момент нет четких механизмов и законодательной базы для защиты прав сторон в подобных проектах.

ОТСУТСТВИЕ СИСТЕМЫ СТАНДАРТНЫХ КОНТРАКТОВ ДЛЯ СДЕЛОК НА РЫНКЕ

Большинство сделок на рынке основано на контрактах, которые являются уникальными для каждой сделки. Это ведёт к снижению защищенности прав сторон сделок, а кроме того, повышает стоимость сделок за счёт вовлечённости консультантов. Весь процесс свершения сделок удлиняется, что ведёт к снижению эффективности использования ресурсов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Совершенствовать налоговое законодательство. Сделать законодательство более простым для понимания и применения.
- Обеспечить эффективность процедур по борьбе с коррупцией, предложенных правительством и президентом. Способствовать информированности общества и участников рынка о ходе борьбы и ее успехах.
- Следует либо обеспечить понятность и адекватность работы государственных корпораций на рынке, либо ограничить их влияние на рынок вследствие нерыночности их методов и целей.
- Продолжать изучать опыт зарубежных рынков и привлекать экспертов по совершенствованию финансовой системы страны. Особенно это касается работы рынков и их управления в стрессовых ситуациях.
- Способствовать повышению прозрачности предприятий и структуры их владения и управления через совершенствование законодательства и правил участия на рынках капитала. Обеспечить механизмы поддержки развития институтов адекватного корпоративного управления.
- Способствовать повышению капитализации рынка капитала путем создания стимулирующего законодательства и условий.
- Совершенствовать систему государственно-частного партнёрства путем создания законодательного механизма, процедур и инструментов для большей заинтересованности и лучшей защищенности прав участников.

of leasing companies and lessees. A dialogue between the Ministry of Finance and the leasing business community is recommended. The AEB Leasing WG has been working on concrete proposals for improving the standard.

ISSUE

Current taxation rules require lease companies to include foreign exchange differences arising from foreign exchange denominated loans into the calculated net result, which leads to either 'paper profits' or 'paper losses'. This situation is unfavourable both for the lessors (pressure from the tax office in case of losses) and the federal budget (income tax is not paid on real economic gain, prudent budgeting for the state and leasing companies is difficult).

RECOMMENDATION

Introduce changes into the Tax Code of the Russian Federation, allowing including FX differences arising out of foreign currency denominated loans into the calculations of the net result at the time of actual repayment of such loans.

ISSUE

When determining the maximum amount of tax deductible interest expense of a lease company under loans from foreign organizations (article 269 of Tax Code), the coefficient 12.5:1 of controlled indebtedness/own capital should be taken into account. Lease companies must be engaged 'exclusively' in lease activities in order to benefit from this ratio. The term 'exclusively' is not explained in the legislation. Thus, there exists a risk that other complimentary activities, undertaken by lease companies will not be recognized as "exclusively" lease activities (e.g. sale of repossessed leased assets, insurance of leased assets, auxiliary services for leased assets, etc).

RECOMMENDATION

Introduce a more detailed description of lease revenues, when applying thin capitalization rules and establish a minimum threshold for lease revenues in the overall revenues of a lease company, which would allow to benefit from the 12.5:1 indebtedness/own capital ratio.

ISSUE

The document named "Main Guidelines of Taxation Policy of the Russian Federation for 2011 and for the planned period 2012 and 2013", which has been uploaded unto the Ministry of Finance of Russia's website, mentions that it is necessary to examine the practice of applying accelerated depreciation in financial leasing, with the purpose of determining expediency of preserving this ratio in the future.

RECOMMENDATION

For objective assessment of the importance of tax benefits available in the lease industry for capital investments, the AEB Leasing WG believes that a thorough analysis

- Разработать, где возможно, стандартные договоры (например, на покупку недвижимости, на предоставление ипотечного кредита и т.п.) и утвердить их обязательное применение при сделках.

ЛИЗИНГ

ПРОБЛЕМА

Действующий стандарт бухгалтерского учета лизинговых операций, утвержденный Приказом Минфина РФ от 17.12.1997 № 15, во многом устарел и не отвечает актуальным требованиям лизинговой отрасли.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Новый стандарт бухгалтерского учета для лизинговых компаний должен учитывать сложившуюся деловую практику, специфику лизинговых операций для лизингодателей и лизингополучателей. Необходим диалог между Министерством финансов РФ и лизинговым деловым сообществом. Рабочая группа по лизингу разрабатывает конкретные рекомендации по совершенствованию стандарта.

ПРОБЛЕМА

Существующие правила налогообложения требуют включения курсовых разниц в расчет налогооблагаемой базы по налогу на прибыль лизинговых компаний, что ведет к возникновению "бумажной" прибыли или убытков. Данная ситуация неблагоприятна как для лизингодателей (усиливается давление со стороны налоговых органов в случае существования убытков), так и для государства (налоги не платятся с реальной экономической выгоды, затруднен процесс бюджетирования как для государства, так и для лизинговых компаний).

РЕКОМЕНДАЦИИ

Внести изменения в Налоговый Кодекс РФ, позволяющие относить на финансовый результат деятельности компании курсовые разницы только по той части валютного долга, которая выплачивается в отчетном периоде.

ПРОБЛЕМА

При определении предельного размера процентов, подлежащих включению в расходы лизинговых компаний, имеющих непогашенную задолженность перед иностранной организацией (ст. 269 НК), должен соблюдаться коэффициент соотношения контролируемой задолженности к собственному капиталу компании 12,5:1. При этом возможность применения данного коэффициента имеется только для компаний, занимающихся «исключительно» лизинговой деятельностью.

Понятие «исключительности» лизинговой деятельности не раскрыто в законодательстве. В связи с этим существует значительный риск возможности непризнания «исключительно» лизинговой деятель-

should include collecting opinions of leasing companies and their customers, best practices of other countries, examination of possible impact of abolishment of tax benefits on the amount and cost of investment in various corporate (e.g. amongst small and medium size businesses) and market segments (such as manufacturing, real estate, aircraft and shipbuilding and others).

MERGERS AND ACQUISITIONS

PROBLEMS IN THE IMPLEMENTATION OF SHAREHOLDERS' AGREEMENTS AND AGREEMENTS AMONG PARTICIPANTS OF LIMITED LIABILITY COMPANIES

More than a year ago, amendments were approved to Federal Law № 208-FZ, dated 26 July, 2006, "On Joint Stock Companies" and Federal Law № 14-FZ, "On Limited Liability Companies," which came into force on June 9th, 2009 and July 1st, 2009 respectively (the "Amendments"). The Amendments have strengthened the possibility of concluding agreements ("Agreement" or "Agreements") (i) among shareholders of joint stock companies and (ii) among participants of limited liability companies formed in the Russian Federation (the "Participants").

IMPOSSIBILITY OF HAVING AGREEMENTS GOVERNED BY FOREIGN LAW

The Amendments do not provide for a possibility to choose a foreign law as the governing law of the Agreements.

It is noteworthy that in the past, Participants could refer to foreign law (for example, the laws of England); however, Russian courts did not support this approach, referring to the fact that status and activity of a company incorporated in the Russian Federation and the rights and obligations of Participants in a company should be regulated exclusively by the Russian Federation law and the statutory documents of a company.

COMPLEXITIES IN ENFORCING THE AGREEMENTS

The Amendments give Participants a number of means of protecting their rights, including, in particular: (i) the right to file lawsuits in court to declare invalid the transactions conducted in violation of the Agreement, (ii) to request for the collection of fines from the party that has breached the Agreement or to demand any other form of compensation as provided for in the Agreement, and (iii) to demand compensation for losses incurred as a result of a violation in the Agreement.

First, fulfillment of its obligations "in kind" may be more important than compensation for losses; it remains unclear whether it possible to force a Participant to perform its obligations "in kind."

Second, pursuant to the Civil Code, any penalty levied on a Participant that breached an Agreement can be decreased by a court if it is non-commensurate with the consequences of such breach.

Third, in practice, it will be difficult to accurately quantify the losses and determine if this amount is commensurate with the fine sought to be imposed (this is done to determine if the fine is commensurate with the consequences of the breach).

ностью реализации сопутствующих лизингу услуг (как то: продажа изъятого лизингового имущества, страхование имущества, дополнительный сервис по обслуживанию предмета лизинга и т.д.).

РЕКОМЕНДАЦИИ

Внести уточнения в НК РФ, касающиеся определения выручки от лизинговых и сопутствующих услуг и минимального соотношения между такой выручкой и общей выручкой компании для определения правомерности применения коэффициента 12,5:1 между контролируемой задолженностью и собственными средствами.

ПРОБЛЕМА

В документе, озаглавленном "Основные направления налоговой политики Российской Федерации на 2011 год и на плановый период 2012 и 2013 годов" и опубликованном на сайте Министерства финансов РФ, упоминается необходимость оценить практику применения коэффициента ускоренной амортизации в финансовой аренде с целью принятия решения о его дальнейшем использовании.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Для того, чтобы объективно оценить важность налоговых льгот для инвестиций в основные средства, применимых в лизинговой индустрии, Рабочая группа по лизингу считает, что необходимы тщательный анализ с привлечением экспертных мнений лизинговых компаний и их клиентов; исследование примеров других стран; количественная оценка последствий отмены налоговых льгот на размер и цену инвестиций в различных корпоративных сегментах (например, в области малого и среднего бизнеса) и видах деятельности (таких, производство, недвижимость, авиа- и судостроение и иное).

СЛИЯНИЯ И ПОГЛОЩЕНИЯ

ПРОБЛЕМЫ ПРИМЕНЕНИЯ АКЦИОНЕРНЫХ СОГЛАШЕНИЙ И СОГЛАШЕНИЙ УЧАСТНИКОВ ОБЩЕСТВ С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

Более года назад к Федеральному закону от 26 июля 2006 года №208-ФЗ «Об акционерных обществах» и Федеральному закону №14-ФЗ «Об обществах с ограниченной ответственностью» были утверждены изменения (далее «Изменения»), которые вступили в силу 9 июня 2009 года и 1 июля 2009 года, соответственно. Изменения закрепили возможность заключения соглашений (далее «Соглашение» или «Соглашения») (i) между акционерами акционерных обществ и (ii) между участниками обществ с ограниченной ответственностью, учрежденных в Российской Федерации (далее «Участники»).

Fourth, the changes provide that a breach of the Agreement cannot be grounds for the resolve to deem the company's managing bodies invalid. Consequently, if a Participant did not vote at a general meeting of Participants as envisioned in the Agreement, such a resolution cannot be disputed.

Considering the newness (for Russia) of the Agreement's instrument and the persisting lack of clarity about their use in practice, Participants prefer to actively use a structure based on "offshore shareholders' agreements" (sale of 100% of the shares of a legal entity formed in the Russian Federation to an offshore company and the conclusion of shareholders' agreements, with regard to shares of that offshore company).

RECOMMENDATIONS

Entering into an Agreement may lead to certain difficulties (for example, the correlation of the Agreement and the charter, unclear status of the Agreement if shares are alienated to third parties). These and other gaps as of the present have not been filled in by court practice.

The addition to Russian law of the use of Agreements is a positive step, but much in this sphere will need to be improved during the course of development of a practice in the use of such Agreements.

RESTRUCTURING AND INSOLVENCY – TIME TO COMBINE LAW AND PRACTICE

Two years of various restructurings in Russia, beginning in 2008, as a result of the world financial crisis have demonstrated that the mutual desire of the majority of creditors and borrowers to restructure financial indebtedness as an alternative to insolvency did not correspond with the legal regulations applicable to work-outs, bankruptcy and insolvency (considered by various practitioners as too debtor friendly). Certain legislative initiatives (e.g. a draft law on Financial Recovery and Insolvency) have been actively discussed but have not found their way to a thorough consideration by the Russian Parliament. This could be due, inter alia, to the draft laws being viewed by the business community as not achieving a balance between creditors' and debtors' interests.

KEY ISSUES

Lenders and borrowers willing to adopt INSOL Global Principles for Multi-Creditor Workouts*, in practice, had to face legal obstacles. These include issues relating to the enforceability of standstill arrangements under Russian law, the lack of effective court restructurings, the ability of the borrower to file for its own bankruptcy on very formal grounds, the lack of rules on subordination of shareholder debt to the other creditors' debts and no recognition of any pre-bankruptcy contractual subordination arrangements in bankruptcy, and no additional protection for "new" money provided to a company facing financial difficulties in the case of its subsequent bankruptcy.

In practice parties to a restructuring faced separate lenders playing their own game, with some Russian banks not being prepared to enter into English-law-governed restructuring documentation. This led to different

НЕВОЗМОЖНОСТЬ ПОДЧИНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЙ ИНОСТРАННОМУ ПРАВУ

Изменения не предусматривают возможности выбрать иностранное право в качестве права, применимого к Соглашениям.

Напомним, что ранее участники обращались к иностранному праву (например, праву Англии), однако российские суды не поддержали такой подход, ссылаясь на тот факт, что статус и деятельность компании, учрежденной в Российской Федерации, а также права и обязанности Участников компании, должны регулироваться исключительно правом Российской Федерации и учредительными документами компании.

СЛОЖНОСТЬ ПРИНУДИТЕЛЬНОГО ИСПОЛНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЙ

Изменения предоставляют Участникам ряд способов защиты своих прав, в частности: (i) возможность предъявлять в суд иски о признании недействительными сделок, заключенных в нарушение Соглашения, (ii) требовать взыскания неустойки со стороны, нарушающей Соглашения, или требовать выплаты иной компенсации, предусмотренной Соглашением, и (iii) требовать возмещения убытков, причиненных нарушением Соглашения.

Во-первых, исполнение обязательства «в натуре» может быть важнее возмещения убытков; остается неясным, возможно ли в принудительном порядке добиться от Участника исполнения обязательств «в натуре».

Во-вторых, в соответствии с Гражданским кодексом любая неустойка, взыскиваемая с Участника, нарушившего Соглашение, может быть уменьшена судом, если является несоразмерной последствиям такого нарушения.

В-третьих, на практике сложно определить сумму убытков и установить, соответствует ли эта сумма взыскиваемой неустойке (в целях определения соразмерности неустойки последствиям нарушений).

В-четвертых, изменения предусматривают, что нарушение Соглашения не может являться основанием для признания недействительными решений органов управления компании. Следовательно, если Участник не проголосовал на общем собрании Участников в соответствии с Соглашением, такое решение нельзя оспорить.

В силу новизны для России института Соглашений и все еще имеющей место неопределенности с практикой его применения, Участники предпочитают активно использовать структуру «оффшорных акционерных соглашений» (продажа 100% акций общества, учрежденного в Российской Федерации, оффшорной компании и заключение акционерных соглашений в отношении акций данной оффшорной компании).

РЕКОМЕНДАЦИИ

Заключение Соглашения может повлечь за собой определенные сложности (к примеру, соотношение Соглашения и устава, неопределенность судьбы Соглашения в случае отчуждения акций (долей) другим лицам). Эти и другие пробелы на настоящий момент не были восполнены судебной практикой.

groups of creditors participating in the same restructuring, acting on the basis of different documentation, and therefore, having different remedies available, depending on the governing law of the documentation.

In light of the restructurings that have taken place, the existing financing structures relating to securing multiple creditors' rights and the associated legal risks have been reconsidered recently, as all lenders involved were looking at getting *pari passu* treatment post closing of a restructuring. However, none of the new structures used on the market are backed by sufficient insolvency legislation; therefore, it is not clear whether such structures would be recognised by an administrator in the case of bankruptcy of the debtors whose obligations were restructured in such a way.

Moreover, the majority of restructurings in Russia, so far, have focused on debt restructuring only, often involving a simple waiver of covenants, extension of maturities and only in a few cases, a fully-fledged debt restructuring. A restructuring is commonly understood as the process leading a company out of a crisis to a stage, where its competitive position is regained. That can only be achieved by a complete turnaround, including operational restructuring to protect long term value for the benefit of interested parties and the wider economy. Those have yet to be seen.

It stands to reason that during the crisis, government intervention was focused on liquidity injections as a fire fighting measure, rather than on recognizing and addressing problems with unsustainable debt. Firms and their creditors may instead, attempt to ride-out the crisis in the hope that the economic recovery will eventually bail them out. The resulting risk of damage to the credit culture and the proliferation of unproductive companies – tolerated by lax creditors – can hinder the wider economic recovery.

Russia's participation in the recovery depends in the short term on prices on the international commodity market, but in the long term, its durability and robustness depends more on how effective the government is in its efforts to "modernize" the economy; increasing Russia's underperforming productivity can produce more, longer lasting and more stable growth than a short term increase in commodity prices.

RECOMMENDATIONS

In order to increase the Russian economy's attractiveness for foreign investors and protect lenders and debtors from the actions of individual creditors prejudicing the rights of other creditors, the AEB recommends that the Russian legislative bodies develop the following areas:

- **Bankruptcy legislation**, in particular, with regard to recognition of standstill arrangements, implementation of financial recovery as a competitive alternative to bankruptcy, protection of "new" money and the implementation of effective subordination.
- **Civil legislation** with respect to securing claims of multiple lenders and implementation of a 'trust' concept, thus, allowing creditors to jointly act in their common dealings with debtors (within the framework of and outside bankruptcy).
- Promotion of **INSOL principles** among Russian banks, companies and their beneficiaries, arguing that such

Введение в российское законодательство института Соглашений – позитивный шаг, но многое в этой области еще должно быть усовершенствовано в ходе развития практики применения таких Соглашений.

РЕСТРУКТУРИЗАЦИЯ И НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ ПО РОССИЙСКОМУ ПРАВУ – ВРЕМЯ ОБЪЕДИНЯТЬ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ПРАКТИКУ

Два года практики различных реструктуризаций, начавшихся в России в 2008 году в результате мирового финансового кризиса, показали, что обоюдное желание большинства кредиторов и должников использовать реструктуризацию долгов в качестве альтернативы банкротству плохо сочетается с действующим законодательством в сфере урегулирования задолженности и несостоятельности (банкротства). По мнению ряда практикующих юристов, это обусловлено тем, что данное законодательство слишком благоприятно для должников. Некоторые законодательные инициативы (например, проект изменений в Закон «О несостоятельности (банкротстве)» в части совершенствования процедуры финансового оздоровления и иных институтов банкротства) активно обсуждаются, но до сих пор не были представлены на рассмотрение Государственной Думы РФ. Этого может быть связано, помимо прочего, с тем, что для бизнес-сообщества предлагаемые изменения в законодательство все еще не достигают своей цели – не создают баланса между интересами кредиторов и должников.

КЛЮЧЕВЫЕ ПРОБЛЕМЫ

Кредиторы и должники, готовые сотрудничать на основе «Глобальных принципов реструктуризации задолженности с множественностью лиц на стороне кредитора», разработанных Международной федерацией специалистов по вопросам несостоятельности («INSOL»)*, сталкиваются с различными юридическими препятствиями. К таким сложностям относятся проблемы, связанные: с принудительным исполнением соглашений об отсрочке («standstill agreement») по российскому праву; с недостаточной правовой базой, позволяющей проводить эффективную реструктуризацию в рамках судебного разбирательства; с возможностью должника выступать инициатором дела о собственном банкротстве по достаточно формальным основаниям; с отсутствием механизма подчинения требований акционеров должника требованиям других кредиторов при установлении очередности удовлетворения требований; с непризнанием соглашений о субординации долгов в рамках процедуры банкротства; с отсутствием дополнительных гарантий для кредиторов, предоставивших «новое» финансирование компании, испытывающей финансовые трудности, в случае ее последующего банкротства.

На практике участники реструктуризации столкнулись с отдельными кредиторами, играющими по собственным правилам, когда некоторые российские банки были не готовы участвовать в реструктуризациях, правила которых устанавливались документа-

principles play a major role in protecting everyone's interests and help to achieve successful restructurings.

- **Promotion of instruments for a comprehensive and sustainable turnaround**, including an operational restructuring alongside a financial restructuring, to enhance value for the benefit of interested parties and the wider economy.

BANKRUPTCY/INSOLVENCY LEGISLATION

Notwithstanding recent positive changes to Russian bankruptcy legislation (including to the position of secured creditors and introducing the institution of bankruptcy manager organisations), it is still viewed as lacking a balance between debtors' and creditors' rights and containing various uncertainties. In our opinion, the following issues should be considered as requiring governmental and legislative attention in the field of creditor protection:

- **Express recognition of standstill and similar arrangements.** Currently, a standstill may be treated by a Russian court as a waiver of rights, which in certain cases may not be enforced. This results in Russian banks entering into separate loan amendment agreements, the terms of which often do not correspond with the agreement reached between the debtor and international lenders in a standstill.
- **Effective financial recovery as an alternative to bankruptcy.** Existing bankruptcy legislation lists financial recovery as one of the stages of bankruptcy, thus requiring the debtor and its creditors to enter into bankruptcy proceedings in order to have a moratorium on payments, an agreed financial recovery plan, etc. Financial recovery should be structured as an agreement reached outside bankruptcy in order to prevent the latter. Moreover, current draft laws are structured in such a way that, for example, while various restrictions limiting creditors' rights (e.g. a moratorium on payment to any creditors for a substantial period of time) are imposed on the creditors, debtors still have the ability to terminate financial recovery arrangements at their sole discretion at any time.
- **Shareholder loans.** Currently, shareholder loans are treated in liquidation equally with any other indebtedness. Contractual subordination is not enforceable in bankruptcy. Such a situation is prejudicial to the rights of external creditors and has a negative impact on equity/debt subordination (e.g. in project finance and mezzanine lending).
- **Challenging transactions entered into prior to and during bankruptcy proceedings.** Although recent changes to bankruptcy legislation introduced certain objective criteria for challenging transactions during bankruptcy proceedings, there are still various uncertainties relating to the definitions of "suspicious transactions".
- **Limitations imposed on state bodies.** Tax authorities are limited in their ability to enter into certain restructuring arrangements (e.g. rescheduling the payment of taxes for more than a year, entering into amicable settlements due to rescheduling limitations). This results in the practical impossibility of having a dialogue with the tax authorities similar to the one held

цией, подчиненной английскому законодательству. Это привело к тому, что различные группы кредиторов в рамках одной реструктуризации действовали на основе различной документации и использовали разные способы и средства правовой защиты, доступные им в зависимости от выбранного права.

В свете проведенных реструктуризаций были пересмотрены существующие структуры финансирования в части обеспечения прав множества кредиторов и переоценены соответствующие юридические риски. Это было необходимо в связи с желанием кредиторов, участвующих в реструктуризации, по итогам такой реструктуризации иметь как минимум равные права в отношении реструктурированной задолженности. Однако, ни одна из новых структур, используемых на рынке, не имеет достаточной законодательной базы под собой, и поэтому остается неясным, признают ли арбитражные управляющие использованные структуры в ходе процедур, применимых в деле о банкротстве должников, чьи обязательства были реструктурированы одним из таких способов.

Кроме того, большинство реструктуризаций в России до сих пор сосредоточены лишь на реструктуризации задолженности, часто путем простого отказа кредиторов требовать от должников исполнения определенных обязательств (waiver of covenants), переноса сроков исполнения обязательств. Лишь в нескольких случаях осуществлялась полноценная реструктуризация задолженности должника: процесс, при котором в результате договоренностей должник выходит из кризисного состояния на стадию, на которой он вновь занимает позицию на рынке и становится конкурентоспособным. Такого результата можно добиться лишь при так называемом "развороте" компании, когда происходит реструктуризация производственной деятельности, снижаются расходы и вырабатывается новая стратегия развития компании с целью сохранения бизнеса для заинтересованных лиц в долгосрочной перспективе и глобального восстановления экономики. Такого рода реструктуризации еще предстоит увидеть.

Очевидно, что в период кризиса в качестве экстренной меры государство сконцентрировалось на вливании свободных денежных средств, а не на признании и решении проблем, связанных с недопустимым уровнем задолженности. Одновременно с этим компании и их кредиторы пытаются переждать кризис в надежде, что с началом восстановления экономики их положение также улучшится. Возникающий в связи с этим риск ущерба кредитной культуре и увеличение числа неприбыльных компаний, допускаемое нерешительными кредиторами, может препятствовать более существенному восстановлению экономики в целом.

Участие России в восстановлении экономики в краткосрочной перспективе зависит от цен на международном сырьевом рынке, однако в долгосрочной перспективе устойчивость и долговечность ее экономики больше зависят от того, насколько результативными окажутся попытки государства "модернизировать" экономику. Повышение производительности, находящейся в России на недостаточно высоком уровне, позволит обеспечить больший доход, с дли-

with creditors, and the threat of a tax authority filing for bankruptcy even when commercial creditors and the debtor are in the process of out-of-court work-out negotiations.

- **Effective pre-court restructuring.** Out-of-court restructuring currently lacks effective regulation. Moreover, certain restructuring arrangements (e.g. additional security covering existing indebtedness) reached outside court proceedings may be challenged if bankruptcy proceedings are initiated, on the basis of preferential treatment. For similar reasons, any “new” money (e.g. funds provided before the bankruptcy, with the intention of assisting a company in financial difficulties) has no additional protection, and in certain cases (e.g. due to early prepayment arrangements) can be treated as preferential satisfaction and challenged in bankruptcy. This issue needs to be further developed in bankruptcy legislation and through court practice.

CIVIL LEGISLATION

- **Securing multiple debts.** There are historical legal issues relating to creating a valid security interest under Russian law in favour of multiple creditors or covering multiple debts, which are being dealt with by implementing “parallel debt”, “joint and several creditors” and similar structures. Such structures have never been tested in Russian courts and are, therefore, treated with suspicion by some lenders. The Civil Code needs to be amended to specifically recognise multiple claims and allow the appointment of a security holder or a similar person acting in the interests of a pool of creditors. This would also assist debtors, who would be sure that in an enforcement scenario they will be dealing with a single group of creditors acting jointly, rather than individually. In restructurings this would allow all creditors to be served equally.
- **‘Trust’ concept.** The lack of a trust concept results in the inability of a Russian entity to hold assets (via security or otherwise) for the benefit of other creditors. Such assets would also not be segregated in the case of that Russian entity’s bankruptcy. The concept of a trust would allow Russian entities to act as security trustees, as is customary in common law jurisdictions, and for lenders to rely on such a security trust as a workable instrument.

REQUIREMENTS FOR CREDIT OPERATIONS AND STANDARDS FOR RESTRUCTURING PLANS

- **Elaborating the minimum requirements for credit operations of banks,** with the inclusion of a definition of problematic loans and regulations in relation to work outs, including a mandatory requirement for a restructuring plan to be prepared by the borrower.
- **Developing a standard, defining the requirements and principles to be followed when preparing a restructuring plan.** A restructuring plan describes if and how the borrower will maintain going concern status and measures to achieve sustainable profitability and long-term competitiveness. The restructuring plan should include the following: details of the economic

тельным и более устойчивым ростом, чем доход от краткосрочного увеличения цен на сырьевые товары.

РЕКОМЕНДАЦИИ

С целью повышения привлекательности российской экономики для иностранных инвесторов и для защиты интересов кредиторов и должников от действий отдельных кредиторов, наносящих ущерб правам остальных кредиторов, АЕБ рекомендует развивать следующие области:

- **Законодательство о несостоятельности** (банкротстве) – в частности в отношении признания соглашений об отсрочке (standstill agreement), утверждения процедуры финансового оздоровления как здоровой альтернативы банкротству, установления механизма защиты «новых» денег, предоставляемых компании, испытывающей финансовые трудности, и внедрения института субординации требований кредиторов в отношении компаний-должников как за рамками банкротства, так и в процедурах, применяемых в деле о банкротстве.
- **Гражданское законодательство** – в части обеспечения требований множества кредиторов и введения института доверительного собственника обеспечения (trust concept), что позволило бы кредиторам совершать совместные действия в отношении должника (как в рамках, так и за рамками банкротства).
- **Продвижение принципов «INSOL»** среди российских банков, компаний и их бенефициаров; признание, что такие принципы играют важную роль в защите интересов каждой из сторон и способствуют успешному проведению реструктуризации.
- **Продвижение инструментов для всесторонней и полномасштабной реструктуризации** компаний-должников совместно с процедурой финансового оздоровления, с целью увеличения прибыли в пользу заинтересованных лиц и экономики в целом.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ (БАНКРОТСТВЕ)

Несмотря на недавние позитивные изменения в российском законодательстве о банкротстве (включая, улучшение прав обеспеченных кредиторов и введение института саморегулируемых организаций арбитражных управляющих), данное законодательство все еще не сбалансировано в части отношений должников и кредиторов и содержит множество неточностей. По нашему мнению, в области защиты прав кредиторов требуют внимательного рассмотрения со стороны Правительства и законодателей следующие вопросы:

- **Однозначное признание соглашений об отсрочке (standstill agreement) и аналогичных соглашений.** В настоящее время соглашения об отсрочке могут трактоваться российскими судами как отказ кредиторов от прав, в связи с чем, в некоторых случаях, такое соглашение не может быть исполнено принудительно. Это приводит к тому, что российские банки подписывают с должниками отдельные изменения к их кредитным договорам,

position of the company, a description of the market and the outlook, the stage and causes of the crisis, the future business model, restructuring measures and a detailed financial plan.

** INSOL – International Federation of Insolvency Professionals has outlined 8 principles: Creditors will cooperate under a standstill, no participant will enforce or reduce exposure, the debtor will not compromise standstill creditors' returns, a co-ordinator will be appointed, participants to a standstill will have access to relevant information, proposals will reflect the relative positions of the creditors, confidentiality will be respected and additional funding will have priority.*

и такие договоры часто противоречат условиям соглашения об отсрочке, заключаемого между должником и его иностранными кредиторами.

- **Эффективное финансовое оздоровление как альтернатива банкротству.** Действующее законодательство о банкротстве устанавливает, что финансовое оздоровление является одной из процедур в деле о банкротстве. Таким образом, должнику и его кредиторам необходимо инициировать процедуру банкротства с целью заключения соглашения об отсрочке, разработки согласованного плана финансового оздоровления и т.д. Финансовое оздоровление должно представлять собой договоренности, достигнутые с целью предотвращения банкротства вне рамок самой процедуры банкротства. Более того, имеющиеся сейчас проекты изменений в законодательство составлены таким образом, что, например, при введении процедуры финансового оздоровления кредиторы связаны различными ограничениями (мораторий на выплаты кредиторам в течение существенного периода времени и т.д.), в то время как у должников все еще есть возможность прекратить финансовое оздоровление в одностороннем порядке в любое время и перейти к ликвидации.
- **Кредиты, предоставленные акционерами.** В настоящее время при ликвидации компании требования акционеров компании, предоставивших ей кредиты, удовлетворяются в той же очереди, что и требования любых других кредиторов третьей очереди и их голоса учитываются при голосовании на собрании кредиторов. Обязательства из соглашений о субординации долга в условиях банкротства не могут быть исполнены в принудительном порядке. Такая ситуация нарушает права внешних кредиторов и оказывает негативное влияние на активы/очередность погашения долгов (например, в условиях проектного финансирования и так называемого кредитования с участием различных групп кредиторов (mezzanine lending)).
- **Оспаривание сделок, заключенных до начала процедуры банкротства и во время него.** Несмотря на то, что недавние изменения в законодательство о несостоятельности (банкротстве) установили определенные критерии для определения того, какие сделки могут быть оспорены в процессе банкротства, все еще имеется ряд неточностей в отношении самого определения «подозрительных сделок».
- **Ограничения, налагаемые на государственные органы.** Налоговые органы ограничены в своих возможностях участия в некоторых мероприятиях по реструктуризации (например, они не могут предоставлять отсрочку по уплате налогов более чем на один год, и практически не участвуют в мировых соглашениях в связи с ограничением срока по такой отсрочке). На практике это приводит к невозможности диалога должников с налоговыми органами по аналогии с кредиторами и угрозе возбуждения дела о банкротстве со стороны налоговых органов, даже если другие кредиторы и сам должник находятся в процессе переговоров по урегулированию долга в досудебном порядке.

- **Реструктуризация в досудебном порядке.** В настоящее время досудебный порядок реструктуризации не имеет эффективного законодательного регулирования. Более того, некоторые договоренности по реструктуризации (например, предоставление дополнительного обеспечения по имеющейся задолженности), которые достигаются вне судебного разбирательства, при банкротстве могут оспариваться как сделки, влекущие за собой оказание предпочтения кредиторам, получившим такое дополнительное обеспечение. По той же причине любое «новое» финансирование (например, целевые средства, полученные компанией, испытывающей финансовые трудности, до банкротства) не имеет дополнительной защиты, и в некоторых случаях (например, при соглашениях о досрочном погашении такой задолженности) выплаты кредиторам, предоставившим «новые» деньги, также могут рассматриваться как влекущие за собой оказание предпочтения и оспариваться в ходе банкротства. Этот вопрос должен получить свое дальнейшее развитие в законодательстве о банкротстве и в судебной практике.

ГРАЖДАНСКОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

- **Обеспечение нескольких требований.** Существуют юридические сложности, касающиеся создания обеспечения по российскому праву в пользу множественности кредиторов, или погашения долгов нескольким кредиторам. Данный вопрос в настоящий момент решается путем использования структур «параллельного долга», «солидарных кредиторов» и других, аналогичных им схем. Позиция российского суда относительно данных институтов не известна, и поэтому отношение к ним со стороны некоторых кредиторов весьма осторожное. Необходимо внести изменения в гражданское законодательство, признающие возможность существования нескольких требований одинаковой приоритетности в отношении одного предмета залога и допускающие назначение держателя обеспечения или аналогичного лица, действующего в интересах различных групп кредиторов (или синдиката). Введение такого института будет выгодно и должникам, т.к. в этом случае при обращении взыскания на заложенное имущество, они будут иметь дело с группой кредиторов, действующих совместно, а не с каждым кредитором в отдельности. При реструктуризации это позволило бы всем кредиторам находиться в равных условиях.
- **Институт доверительного собственника имущества (trust concept).** Отсутствие института доверительного собственника имущества ведет к невозможности для российской компании держать активы (в качестве обеспечения или иным способом) в пользу других кредиторов. Такие активы не будут исключены из конкурсной массы при банкротстве такой российской компании-собственника. Институт траста позволил бы российским компаниям действовать в качестве доверительного собственника обеспечения, как это принято в странах общего права, а кредиторы смогли бы полагаться на траст как на действенный инструмент.

ТРЕБОВАНИЯ К КРЕДИТНЫМ ОПЕРАЦИЯМ И СТАНДАРТЫ ПЛАНА РЕСТРУКТУРИЗАЦИИ

- **Разработка минимальных требований для кредитных операций банков**, с включением определения проблемных кредитов и положений относительно работы с просроченной задолженностью, включая обязательное требование по составлению плана реструктуризации должником.
- **Развитие стандарта, определяющего требования и принципы, которым необходимо следовать при составлении плана реструктуризации.** План реструктуризации должен включать в себя описание того, как должник будет поддерживать работоспособность предприятия, а также меры по достижению стабильной прибыли и долгосрочной конкурентоспособности. План реструктуризации также должен включать: подробные данные экономического состояния компании, описание рынка и его перспективы, стадию и причины кризиса, будущую бизнес-модель, меры по реструктуризации и подробный финансовый план.

**Международная федерация специалистов по вопросам несостоятельности обозначила 8 принципов: Кредиторы сотрудничают друг с другом для того, чтобы предоставить должнику мораторий; кредиторы воздерживаются от взыскания задолженности и от уменьшения размера риска; должник в период действия моратория не должен предпринимать шагов, которые могут негативно повлиять на возможность погашения задолженности соответствующим кредиторам; избирается один или несколько уполномоченных координационных комитетов; в период действия моратория стороны обязаны предоставить всю необходимую информацию; предложения, направленные на разрешение финансовых проблем должника отражают позиции соответствующих кредиторов; признается конфиденциальность и установлено, что погашение дополнительного финансирования должно осуществляться преимущественно.*



HR COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ТРУДОВЫМ РЕСУРСАМ

Chairman / Председатель:
Olga Bantsekina, Coleman Services

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Irina Aksenova (Irina.Aksenova@aebrus.ru)

The AEB HR committee was created in 1995. Today, it consists of 4 sub-committees – the recruitment, compensation and benefits, relocation and assessment, training and development.

The goal of the Committee is to promote the development of Russia's HR sector; keep the business circles and Russian government structures updated on the status quo in this sector; develop means of solving issues faced by foreign companies that are related to personnel/employment; promote the exchange of experience between HR employees of foreign and Russian companies; help AEB member companies widen their contact base and adapt to the Russian environment.

The Committee closely monitors changes in Russia's HR sector that are linked to the economic situation in the country and the world as a whole, demographic tendencies, amendments in and additions to the legislation, and through its activities, strives to facilitate the adoption and proper utilisation of best international practices and standards in the area of HR, in Russia.

RECRUITMENT

The situation on the Recruitment market can always be seen as an early indicator for economic activity. Recruiting companies were already suffering during 2008, i.e. predicting the imminent economic downturn.

2010 on the contrary has seen a renewed upturn in recruiting activity on the Moscow as well as the regional markets. Large employers like retail chains and automotive suppliers have restarted their expansion efforts in Russia. The rate of increase is however much more subdued than during the 2007 upturn.

Employers are very much continuing to look at efficiency and take much longer to choose candidates. The growth rates in the construction and banking markets are still behind most other sectors. Another positive development seems to be the fact that employees are less driven by salary increases and focus more on job content and career perspectives.

OUTSTAFFING

We note that during the economic downturn many organizations were adopting an approach to outstaffing personnel as a legitimate means of optimising and hedging staff-

Комитет по трудовым ресурсам был создан в 1995 году. В настоящее время в его составе работают 4 подкомитета – по Поиску и подбору персонала (Рекрутменту), Компенсациям и льготам, Перемещениям (Релокациям), Оценке, обучению и развитию персонала.

Своей целью мы считаем развитие кадрового рынка страны; информирование деловых кругов и государственных структур России о состоянии дел в этой сфере; выработку мер по решению стоящих перед иностранными компаниями задач, связанных с персоналом; обмен опытом между иностранными и российскими сотрудниками кадровых служб; помощь членам АЕБ в расширении контактов и адаптации компаний в РФ.

Комитет отмечает изменения российского рынка труда, связанные с экономической ситуацией в мире и стране, демографическими тенденциями, поправками и дополнениями в законодательстве и стремится своей деятельностью способствовать утверждению и дальнейшему применению в России лучших международных практик и стандартов в области трудовых ресурсов.

НАЙМ

Ситуация на рынке найма всегда может рассматриваться в качестве раннего индикатора экономической активности. Рекрутинговые компании испытывали сложности уже в 2008 году, что предвещало скорый неизбежный экономический спад.

В 2010 году, напротив, активность в сфере найма в Москве и на региональных рынках повысилась. Крупные работодатели – розничные сети и поставщики автомобильной промышленности – продолжили программы расширения географии своей деятельности в России. Уровень роста, однако, был значительно более скромным, чем во время экономического роста в 2007 году.

Работодатели по-прежнему уделяют большое внимание эффективности производства и значительно дольше занимаются рассмотрением кандидатов. Рост в строительной и банковской сферах по-прежнему отстает от других секторов. Еще одним положительным направлением развития является тот факт, что мотивация сотрудников определяется не столько повышением заработной платы, сколько должностными обязанностями и возможностями для карьерного роста.

Committee Members / Члены комитета: Antal Russia, Brunnel CR, CBSD, Coleman Services, Ecopsy, Ernst & Young (CIS) B.V., Hay Group, IntermarkSavills, IN2Matrix, Kelly Services, KPMG, Manpower, Marriott Hotels, Mayfair Properties, PricewaterhouseCoopers, Shell, SHL.

ing levels. We also note that, as the concept of outstaffing becomes more widespread, the decision to work on an outstaffing basis may increasingly be viewed as a positive and useful opportunity in the career of an employee, and is thus becoming a more acceptable, mainstream concept.

We are seriously concerned about the draft Federal Law on Specific Amendments in Laws of the Russian Federation, brought up for discussion to the State Duma, which includes a prohibition of outstaffing in the country. It would unavoidably result in a higher unemployment rate and deterioration of the economic situation in Russia. Many international and major Russian companies that build their business on the basis of advanced international standards and outstaffing practices would suffer huge losses; this would have a very adverse effect on the investment climate in Russia.

We would like that to see labour laws and as well as relevant elements of the laws of the Russian Federation amended with respect to outstaffing. This would solve a number of problems and complications in connection with this type of employment and protect both employees and companies offering such options of employment.

COMPENSATION AND BENEFITS

BASIC SALARY

Following the initial reaction by some companies to freeze or even reduce salaries, the latter part of the economic downturn saw a return to modest salary increases and we expect that with the positive market trends now visible, the labor market will try to catch up on lost growth rates. We already see this trend in the market, with some companies planning to have double-digit salary increases, which should exceed inflation rates. We expect that the Russian labour market will continue growing faster than developed country markets in line with the economy overall, however, the Committee would anticipate that companies pay greater attention to market data as opposed to relying purely on the inflation rate and their overall performance when reviewing salary budgets.

INCENTIVE PAYMENTS

We would hope to see continuance of the trend of introducing "pay for performance" principles, whereby, any incentive payment is largely contingent upon the overall company performance and individual performance of each employee. This principle proved to be an efficient tool in the times of economic turbulence to draw closer the interests of the employers and the employees and ensure stable company performance throughout this period; we hope that in the times of recovery, employers continue to exercise reasonable judgment while determining the bonus structure and amounts. This would call for a shift in employee mindset and we expect that employers will rely on effective change management initiatives to support this process.

EMPLOYEE BENEFITS

With corporate performance being severely challenged for many over the last 18 months, the constraints and

ВЫВОД ПЕРСОНАЛА ЗА ШТАТ

Мы отмечаем, что в ходе экономического кризиса многие организации посчитали вывод сотрудников за штат средством оптимизации и снижения издержек в кадровой сфере. Мы также обращаем внимание, что в то время как вывод персонала за штат делается все более широко принятой практикой, решение работать «за штатом» может рассматриваться как положительная и полезная возможность для развития карьеры сотрудника. Это поможет сделать работу в ряде должностей более приемлемой и относительно часто встречающейся.

Мы выражаем серьезную озабоченность внесенным на рассмотрение в Государственную Думу проектом «Федерального закона о внесении отдельных изменений в законодательные акты Российской Федерации», который предусматривает запрет заемного труда в стране. Это однозначно приведет к резкому увеличению безработицы и ухудшению экономической ситуации в России. Многие международные и крупные российские компании, строящие свой бизнес на применении передовых международных стандартов и практик заемного труда, понесут огромные убытки, что самым негативным образом повлияет на инвестиционный климат в России.

Мы хотим, чтобы законодательство о труде в Российской Федерации и другие соответствующие элементы российского законодательства были уточнены в части, касающейся вывода персонала за штат. Это позволило бы разрешить целый ряд проблем и сложностей, связанных с этим видом занятости, и защитить как сотрудников, так и организации, предоставляющие такие способы трудоустройства.

КОМПЕНСАЦИИ И ЛЬГОТЫ

БАЗОВАЯ ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА

Первоначальной реакцией некоторых компаний стало замораживание или даже сокращение зарплат, но на последнем этапе экономического кризиса определенный рост зарплат возобновился. Мы ожидаем, что в связи с наблюдаемой положительной динамикой в экономике рынок труда поспешит наверстать упущенный рост в этой сфере. Мы уже наблюдаем данную тенденцию: некоторые компании собираются произвести индексацию зарплат на двухзначную цифру, выше уровня инфляции. Мы ожидаем, что российский рынок труда продолжит расти быстрее, чем рынки труда развитых стран, так же как и вся российская экономика в целом. Однако Комитет полагает, что при пересмотре фонда заработной платы компании будут уделять больше внимания рыночным данным, а не просто полагаться на уровень инфляции и общие показатели производства.

ПОЩРИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА ОПЛАТЫ ТРУДА

Мы надеемся, что продолжится тенденция, согласно которой вознаграждение выплачивается в зависимости от результатов труда. Любые бонусы в такой ситуации выплачиваются в зависимости от результатов де-

requirements to manage this performance dictated the need to cut costs, with a direct and immediate impact on employee related costs and, in particular, benefits. With a slow return to larger payroll budgets, we would anticipate that the companies would thoroughly review the range of benefits provided to their employees to ensure that it is up to date with the market, employee needs (by gathering employee feedback through effective communication channels) and efficient corporate budget allocation.

EXECUTIVE REMUNERATION

The Committee notes that in these times of economic downturn, executive remuneration has been more focused on long-term perspective by means of a shift to long term incentives and deferral of shorter term plans. This is a reflection of the worldwide trend of linking short-term (e.g. annual) and long-term incentives through the introduction of different "conversion" plans, such as Deferred Annual Bonus (use of annual bonus payments to finance purchase of company equity), which allows to solve short-term treasury problems, whilst providing executives with an opportunity to contribute to and further benefit from a company's positive long-term performance. We would expect this to gain ground among companies operating in Russia.

TAXATION

We would expect to see further official developments in the area of tax treatment of long-term payments, and specifically, equity based compensation. We also anticipate to see more comments from the tax authorities' representatives on practical application of the new rules on taxation of expatriates working in Russia under the highly-qualified specialist regime and changes in payroll tax withholding obligations of tax agents in Russia.

We also cautiously welcome the proposals for social security and pension contribution reform under consideration for 2010. We do however note that in making compensation for lower paid employees more expensive by increased rates, there will be a tendency for non-compliance; therefore, we would like to see every effort made to reduce the level of administrative burden placed on employers in this regard so as to keep such tendencies to a minimum.

TRAINING, DEVELOPMENT AND EVALUATION

Finding the right levels of qualified personnel, as well as being able to properly identify potential and accelerate the development of that talent is turning into a matter of national importance, as it becomes more and more obvious that attempts to modernize the Russian economy and set it on the road to innovation may stand or fall based on the quantity and quality of available human capital. The main reasons for this are the legacy of the demographic crisis of the early 1990s, as well as shortcomings in the system of higher education. In this environment, the problem of training and developing personnel rests on the shoulders of companies, and more specifically is entrusted to the Human Resources function. As companies recover from the crisis, they are more willing

ятельности компании в целом и каждого сотрудника в отдельности. Данный принцип стал эффективным инструментом во время экономического кризиса и способствовал сближению интересов работодателей и работников, а также позволил сохранить стабильность результатов в кризисный период. Мы полагаем, что в период восстановления работодатели будут стремиться разумно подходить к формированию структуры дополнительных выплат и объемам средств, отходящих на бонусы. В связи с этим потребуются, чтобы отношение работников к этой проблеме изменилось. Мы призываем работодателей способствовать инновациям в рамках данного процесса.

ЛЬГОТЫ ДЛЯ СОТРУДНИКОВ

В течение последних 18 месяцев результативность деятельности многих компаний подверглась серьезным испытаниям. Требовалось ввести определенные ограничения для поддержания результативности, и в связи с этим пришлось сократить расходы. Это немедленно сказалось на сумме расходов на работников, в том числе и на льготах. Сейчас ситуация изменилась: фонды заработной платы снова стали расти. Поэтому мы надеемся, что компании пересмотрят те льготы, которые они предоставляют своим сотрудникам и приведут их в соответствие со средними показателями на рынке и потребностями сотрудников (путем налаживания обратной связи от сотрудников с использованием эффективных каналов коммуникации), а также будут эффективно использовать корпоративный бюджет.

ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ СТАРШИХ МЕНЕДЖЕРОВ

Комитет отмечает, что во время экономического кризиса практика вознаграждения старших менеджеров перешла на долгосрочные мотивационные программы, в которых основное внимание уделяется долгосрочному, а не краткосрочному планированию. Данная тенденция отражает мировую практику объединения краткосрочных (ежегодных) и долгосрочных мотивационных программ, с введением различных конверсионных планов, например, использование Отложенного ежегодного бонуса (использование ежегодных бонусных выплат для финансирования покупки акций компании). Этот подход позволяет разрешить краткосрочные финансовые проблемы компании, и дает старшим менеджерам возможность внести вклад и получить выгоду от вложений в долгосрочные перспективы компании. Мы рассчитываем на то, что этот подход будет все шире использоваться в компаниях, действующих на территории России.

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

Мы ожидаем дальнейшего развития официальной позиции по налоговому режиму в отношении долгосрочных выплат, в частности, компенсаций в виде продажи акций компаний. Мы также ожидаем от представителей налоговых властей комментариев по поводу практического применения новых правил по налогообложению иностранцев, работающих в Рос-

to invest into personnel development, which is why the Committee considers one of its tasks to be that of providing the Association's member companies with a platform for discussing and sharing experience, while providing them with cutting edge expertise from the best providers of services in personnel evaluation, training and development. The Russian market, on average, spends 10 times less per person per year than the European market in terms of investment into personnel development. The Committee encourages companies to continue investing into potential assessment and personnel development and to pay special attention to the qualitative development of such personnel categories as top managers, the "human capital reserve" for top and middle-level managing positions, as well as new graduates who have recently been hired.

EVALUATION OF THE NEED FOR TOP MANAGER TRAINING AND DEVELOPMENT

In Russia, the complexity of developing top managers as a personnel category is linked to both internal reasons such as the uniqueness of the work of each top manager, multitude of varying success criteria, the lack of feedback and the need for an individualized approach to making development plans, along with external reasons such as the lack of development and training programs meeting the requirements of company management.

"HUMAN CAPITAL RESERVE". PROGRAMS FOR DEVELOPING HIGH POTENTIAL EMPLOYEES

Most of the Association's member companies have some form of special corporate programs to identify and develop up-and-coming employees. The Committee welcomes the development of such programs and promotes the sharing of expertise to make them more advanced and effective.

EDUCATION AND CAREER OPPORTUNITIES FOR GRADUATES

The Committee noted the possible problems in hiring young specialists over the next five years. This is a result of the fall in the birth rate in the early 1990s and the unusual choice of higher education specialisations in the first years of the 21st century, during the unprecedented economic growth. The fact that many students have chosen specialisations which are not in demand under the current economic conditions is of particular concern.

The Committee welcomes the establishment and strengthening of contacts between Russian educational institutions and businesses. In particular, one can cite here the interaction of AEB members with educational institutions and their students in various events including career days in Moscow and elsewhere.

We recognise that the financing of such events is constrained; however, it would be undesirable if such events in the future were organized for the institutions or, even worse, individuals or companies related to them to earn profits. The Committee supports the closer attention paid by the Russian scientific and business communities to nurturing practical skills during the process of training

сии в качестве высококвалифицированных специалистов, а также по поводу изменений в удержании налога с фонда заработной платы налоговых агентов в России.

Мы с некоторой осторожностью приветствуем предложения по реформированию системы социального и пенсионного обеспечения, которые будут рассматриваться в 2010 году. Мы хотели бы, однако, отметить, что увеличение ставок пенсионного обеспечения для низкооплачиваемых работников может привести к различным уклонениям от подобных выплат. Желательно, чтобы власти предприняли все меры по сокращению административного бремени на работодателей в этой области, с тем, чтобы подобные тенденции были сведены к минимуму.

ОБУЧЕНИЕ, РАЗВИТИЕ И ОЦЕНКА

Вопросы планирования потребности экономики в квалифицированных кадрах, а также вопросы выявления потенциала и ускоренного развития управленческих кадров фактически принимает в России масштаб национального проекта. Это связано с тем, что становится очевидным, что попытки модернизировать российскую экономику и поставить ее на инновационные рельсы могут разбиться о недостаточное количество и качество человеческих ресурсов. Основные причины этого – последствия демографического кризиса начала 1990-х гг. и несовершенство системы высшего образования. В этих условиях проблема подготовки кадров ложится на плечи компаний и становится задачей корпоративной функции управления персоналом. Оправляющиеся после кризиса компании начинают более охотно инвестировать в развитие персонала, поэтому Комитет видит одной из своих задач предоставление для компаний – членов Ассоциации площадки для обсуждения и обмена опытом, а также обеспечение их передовой экспертизой от лучших компаний-провайдеров услуг в области оценки, обучения и развития персонала. Российский рынок в среднем в 10 раз отстает от европейского рынка по инвестициям на развитие одного сотрудника в год.

Комитет призывает компании продолжать инвестиции в оценку потенциала и развитие сотрудников и обратить особое внимание на качественное развитие таких категорий персонала как топ менеджеры, «кадровый резерв» на управленческие должности высшего и среднего звена, а также принятых на работу выпускников ВУЗов.

ОЦЕНКА ПОТРЕБНОСТЕЙ В ОБУЧЕНИИ И РАЗВИТИЕ ТОП МЕНЕДЖЕРОВ

Сложности развития топ менеджеров, в качестве категории персонала, связаны как с внутренними причинами, такими как уникальность работы каждого из них, изменчивость и множественность критериев успешности, недостаток обратной связи и необходимость индивидуального подхода при формировании планов развития, так и с внешними причинами, такими как нехватка на российском рынке программ развития и обучения, отвечающих потребностям первых лиц компаний.

which might be applied in their future career. Additionally, it would be preferable to further expand opportunities and cooperation in creating internships and exchange study programs and to give official support and recognition to this line of business and its achievements.

SECONDARY PROFESSIONAL EDUCATION

The Committee expects that as there are once again signs of economic growth and an influx of investment (especially in the manufacturing sector), in the coming years, Russia will face a significant lack of "blue collars" or production personnel, which will pose a serious challenge to manufacturers, especially those in the most investment-attractive regions. The demographic crisis taken along with the absence of an appropriate system of secondary professional and vocational education in the country and the low popularity of working professions will result in a sharp competition for production personnel, especially in areas where manufacturing facilities are concentrated. This will stimulate the growth of wages and benefits and further increase in manufacturing personnel budgets.

In the more distant future, we see solution to this problem in the creation of a system of secondary professional education in Russia which takes into account the interests of the companies active in the market, and state investment into the popularization of working professions and the raising of their profile.

RELOCATION

Overall, the Committee welcomes the observations of the Russian government regarding the importance of foreign companies' investments into the Russian economy, and the need for the economy to benefit from the skills and talents of foreign nationals coming to work in Russia. We also welcome the strategic direction of recent attempts within the immigration area to improve the infrastructure to facilitate the lawful relocation of foreign nationals to work in Russia. We also welcome recent concrete steps, such as the introduction of 3 year work permits for Highly Qualified Specialists, which reassures foreign companies of the Russian government's positive attitude to foreign workers.

However, there remain a number of issues, whereby, the implementation and coordination of this strategic direction could be significantly improved.

BUSINESS TRIPS AND PERMANENT WORKING – FOREIGN NATIONALS

We would like to see a clear definition of the difference between a business trip into Russia and the commencement of work.

SECONDMENT (PROVISION OF PERSONNEL)

ISSUE

We acknowledge the potential problems with the use of secondments as a means of structuring the presence of expatriate personnel in Russia. We note the possibility for abuse, whereby, an individual who is employed and paid

«КАДРОВЫЙ РЕЗЕРВ». ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ ВЫСОКОПОТЕНЦИАЛЬНЫХ СОТРУДНИКОВ

Специальные внутрикорпоративные программы по выявлению и развитию высокопотенциальных сотрудников существуют в том или ином виде у большинства компаний-членов Ассоциации. Комитет приветствует развитие этих программ и способствует обмену экспертизой для достижения их большей технологичности и эффективности.

ОБРАЗОВАНИЕ И КАРЬЕРНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ВЫПУСКНИКОВ ВУЗОВ

Комитет отмечает вероятность возникновения напряженности при наборе молодых специалистов в течение следующих пяти лет, которое явится следствием снижения рождаемости в России в начале 1990-х годов и особенностей выбора специальностей в начале XXI века, в период беспрецедентного экономического роста. Чрезвычайную озабоченность вызывает тот факт, что многие сегодняшние студенты избрали специальности, которые оказываются невостребованными в современных экономических условиях.

Комитет приветствует налаживание и продолжение контактов между подразделениями российских образовательных учреждений и коммерческими организациями. В частности, можно отметить взаимодействие членов АЕБ с образовательными учреждениями и их студентами в рамках различных мероприятий, включая дни карьеры в Москве и за ее пределами.

Мы понимаем, что возможности финансирования подобных мероприятий ограничены, однако, было бы нежелательно, чтобы в дальнейшем эти мероприятия проводились с целью получения прибыли учреждениями или, что ещё хуже, связанными с ними физическими и юридическими лицами. Комитет поддерживает рост внимания российского научного и бизнес сообществ к развитию у студентов в процессе обучения практических навыков, применимых в их будущей карьере. Более того, хотелось бы, чтобы расширились возможности и сотрудничество по созданию в рамках образовательного процесса программ для стажеров, а само это направление и достигнутые на нем успехи получили официальную поддержку и признание.

СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Комитет отмечает, что в условиях начинающегося движения в сторону экономического роста и притока инвестиций (особенно в промышленную сферу) в России в ближайшие годы ожидается существенная нехватка «голубых воротничков» – профессионалов рабочих специальностей. Это будет являться существенной проблемой для производств, особенно располагающихся в наиболее привлекательных с инвестиционной точки зрения регионах. Демографический кризис, накладывающийся на отсутствие системы среднего специального образования в стране и непопулярность рабочих профессий, приведет к жесткой конкурентной борьбе за профессиональные рабочие кадры, преимущественно в зонах сосредото-

by an entity outside of Russia, with no presence in Russia, but working for a business in Russia may be subjected to a work regime outside the confines of Russian law, but where responsibility for such a breach of the individual's, or by extension, the employer's rights, and the ability to seek redress, is unclear as his employer is not present, and hence, is outside the scope of Russian jurisdiction.

However, we also note that, where a foreign executive is requested to move to Russia in order to assist in the development of his employing organisation's business, it is unlikely that he would be willing to leave his existing employment, and for the duration of his assignment become an employee of the entity through which his employing organisation conducts its business in Russia. To do so would mean the removal of the executive from home country social security, home country pension and other benefits' programs, and removal of his employment rights under the laws of his home country, more important than ever in these uncertain times.

We are of the view that a structure, whereby, the executive may be seconded from his usual employer to work under the control and management of the entity through which his employing organization conducts its business in Russia is the optimal solution to this problem. We note the specific consideration given to such a structure in the corporate profits tax chapter of the Tax Code of the Russian Federation.

However, we also note the silence with regard to such a structure in the Immigration Laws of Russia, and the current interpretation of the Russian Migration Authorities that such a structure is not a permissible basis for the application for a work permit by a foreign national. We believe that such an interpretation, which is a reversal of the interpretation of the work permit regulations from November 2002 to the spring of 2004, despite the absence of any relevant change in the Law since that period, is a disincentive to the assignment of executive level talent to assist in the Russian economy, and facilitates poor compliance, tax avoidance and potentially evasion, and obscure accounting.

RECOMMENDATION

We would therefore, wish to see that the concept of secondment, already formally articulated in Tax Law, be introduced into all other areas of Russian law in which it is relevant, such that it may be used without risk for the executive and the organizations concerned. Specifically we note with disappointment the recent failure of Draft Law 123190-5 amending Law 115-FZ to pass beyond a first reading at the Duma as we support many of the concepts raised, noting in particular its addressing of the issue of secondment.

IMMIGRATION

There are wider technical considerations in the area of immigration, particularly in the area of enrolment.

We anticipate seeing more comments from the tax authorities' representatives on the practical application of the new rules on taxation of expatriates working in Russia under the highly-qualified specialist regime and changes in payroll tax withholding obligations of tax agents in

точения производственных предприятий. Это будет стимулировать рост заработных плат и компенсационных выплат и дальнейшее увеличение бюджетов на производственный персонал.

Решение проблемы на будущее – в создании системы среднего профессионального образования в России с учетом интересов присутствующих на рынке компаний, в инвестировании со стороны государства в популяризацию рабочих профессий и повышение их престижа.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ РАБОТНИКОВ

В целом Комитет приветствует заявления представителей российского правительства о важности инвестиций иностранных компаний для российской экономики и о необходимости привлечения навыков и талантов иностранных специалистов для работы в России. Мы также одобряем стратегические проекты в области иммиграционных норм и стремление улучшить инфраструктуру, что будет способствовать развитию практики перемещения легальных мигрантов из иностранных государств для работы на территории России. Мы позитивно оцениваем недавние конкретные шаги, например, введение трехгодичных разрешений на работу для высококвалифицированных специалистов. Эти действия укрепляют уверенность иностранных компаний в положительном отношении российского правительства к иностранным работникам. Однако до сих пор существуют некоторые вопросы, в рамках которых можно было бы значительно улучшить исполнение и координацию действий в этом стратегическом направлении.

КОМАНДИРОВКИ И ПОСТОЯННАЯ РАБОТА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Мы хотели бы видеть четкое разграничение между понятиями «командированный в Россию сотрудник» и «работающий в России иностранный гражданин».

СТАЖИРОВКИ (ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СОТРУДНИКОВ)

Мы признаем наличие потенциальных проблем с использованием стажировок в рамках структуры присутствия иностранных сотрудников в России. Мы понимаем возможность неправомерного использования этого статуса, когда сотрудник, официально оформленный и получающий зарплату на предприятии за границей, которое не имеет представительства в России, работает на российском предприятии в соответствии с режимом, выходящим за пределы российского законодательства. В таких случаях непонятно, какова ответственность за нарушение прав работника. В более широком контексте, не ясна и ответственность работодателя, а также каким образом работник может требовать компенсации за нарушение своих прав, если его работодатель не присутствует на территории России, и, таким образом, не подпадает под юрисдикцию российского законодательства.

Мы хотели бы отметить, однако, что если топ-менеджер иностранной компании приглашается на

Russia. We would advise the AEB member companies to thoroughly revise their internal policies and restructure their procedures on the expatriates' hiring, but for these we would defer to the AEB Migration Committee.

SOCIAL SECURITY

We welcome preliminary discussions around the establishment of a totalisation agreement for social security taxes and benefits between Russia and various other jurisdictions, including France. We would like to see further efforts made in this direction such that Russia in due course establishes a network of such agreements similar to its current tax treaty network.

TAXATION OF FOREIGN NATIONALS

However, we note a number of ongoing problems with the taxation system as it affects foreign nationals, and observe that many of these are a disincentive to compliance.

In particular, Russia has had a self assessed personal taxation system since 2001, and yet the infrastructure of the tax administration continues to require, with no technical basis, the provision of material levels of documentation to support every figure appearing on a personal tax return. This is a structural issue, which we strongly believe needs redress.

работу в Россию, чтобы помочь развитию приглашающей его компании, то маловероятно, что для этого он откажется от своей прежней должности и станет на весь срок своей поездки сотрудником компании, которая от имени его работодателя осуществляет свою деятельность в России. Такой поступок повлек бы потерю социального страхования, пенсионного обеспечения и других льгот, сотрудник также лишается всех прав, которые он имеет в рамках трудового законодательства у себя на родине. Между тем все эти аспекты чрезвычайно важны в наше, полное неопределенности, время.

Мы считаем, что оптимальным решением для такой проблемы было бы направление сотрудника на стажировку от имени своего работодателя. В ходе стажировки сотрудник работает под руководством и под контролем той организации, через которую его работодатель ведет дела в России. Необходимо, чтобы в Налоговом кодексе Российской Федерации, в части, описывающей налоги на прибыль организаций, рассматривался такой вариант трудоустройства иностранного сотрудника.

Мы также отмечаем, что подобные стажировки не описаны в иммиграционном законодательстве России. В настоящее время российские миграционные власти считают, что они не дают основания на подачу заявления на выдачу разрешения на работу. Мы считаем, что подобная интерпретация противоречит интерпретации правил выдачи разрешения на работу, которая применялась с ноября 2002 года по весну 2004 года, хотя в с того периода в законодательство не были внесены никакие изменения. Мы полагаем, что данный факт оказывает отрицательное воздействие на стремление иностранных менеджеров высшего звена оказать помощь российской экономике, способствует нарушениям налогового законодательства, схемам оптимизации налогов и преступному уклонению от их уплаты, а также приводит к неточностям в бухгалтерской отчетности.

Поэтому мы хотели бы, чтобы концепция стажировок сотрудников, которая уже формально введена в налоговое законодательство, была бы также прописана в других законодательных актах Российской Федерации, чтобы ни менеджер высшего звена, ни принимающая его на работу компания не несли никаких рисков. В частности, мы выражаем свое разочарование недавним отклонением после первого чтения в Думе проекта закона 123950-5, вносящего изменения в федеральный закон № 115-ФЗ, так как мы поддерживаем многие из упоминаемых в нем концепций, в частности, концепцию стажировки сотрудников.

ИММИГРАЦИЯ

В области иммиграционного законодательства наличествуют широкие технические проблемные зоны, в частности, в области регистрации.

Мы надеемся получить дополнительные комментарии от представителей налоговых органов по практическому применению новых правил налогообложения иностранных сотрудников, работающих в России в рамках особого режима для высококвалифициро-

ванных специалистов, а также по изменениям в отношении налогообложения с фонда заработной платы налоговых агентов в России. Мы советуем компаниям-членам АЕБ тщательно пересмотреть свою внутреннюю политику и реструктурировать применяемые процедуры по найму иностранных сотрудников. Мы полагаемся в данном вопросе на опыт работы Миграционного комитета АЕБ.

СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Мы приветствуем проведение предварительного обсуждения установления тотализационных соглашений по социальным налоговым выплатам и льготам между Россией и другими странами, включая Францию. Мы бы хотели, чтобы в данном направлении предпринимались дальнейшие шаги, и чтобы Россия со временем заключила целую серию подобных соглашений, подобно уже имеющимся соглашениям в рамках предотвращения двойного налогообложения.

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ ГРАЖДАН ИНОСТРАННЫХ ГОСУДАРСТВ

Мы отмечаем наличие различных проблем с системой налогообложения граждан иностранных государств и считаем, что многие из этих проблем приводят к возникновению различных схем уклонения от исполнения этих норм.

В частности, Россия еще в 2001 году ввела систему самостоятельной оценки налоговых отчислений гражданами, но до сих пор инфраструктура налогового администрирования такова, что без какой бы то ни было технического обоснования для каждой цифры, указанной в декларации о доходах, необходимо представить документальное подтверждение. Мы настаиваем на том, что эту структурную норму необходимо пересмотреть.



LEGAL COMMITTEE / ЮРИДИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ

Chairman / Председатель:

Sergey Stefanishin, Ernst & Young (CIS) B.V.

Deputy Chairmen / Заместители председателя:

Alex Stoljarskij, BEITEN BURKHARDT

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

I. OVERVIEW OF THE RUSSIAN FEDERATION TRADE LAW

From the 1st of August, 2010 all provisions of the Federal Law No. 381-F3 dated 12th of December, 2009 – On the State Regulation of Trade Activity in the Russian Federation (Trade Law) have been in full force. The AEB Legal committee would like to point out several issues in the application of the Trade Law and offer possible solutions.

1. ISSUE

The retail chains and their suppliers are obliged to disclose the criteria applied in choosing counterparties for the conclusion of food supply agreements and substantial provisions of such agreements. What provisions are regarded as substantial? Can agreements with provisions different from the disclosed provisions be concluded?

RECOMMENDATION

Under Russian law, the following provisions of supply agreements are deemed to be substantial provisions (Articles 432, 455, 506 of the Civil Code of Russia):

(1) subject matter of the agreement (the supplier is obliged to transfer ownership of the good to the entity engaged in the trade for the purpose of its future retail sale; the entity engaged in trade is obliged to accept the good and pay for it the agreed amount of money);

(2) name and quantity of the good(s);

(3) terms of supply (delivery);

(4) any other provisions, which one of the parties requests to be agreed upon. Therefore, the Legal committee recommends disclosing the information on the above provisions of the food supply agreements. Such information on the terms of relevant provisions is basic. The legislation does not prohibit, as a result of negotiations, concluding agreements on terms different from the disclosed substantial provisions of food supply agreements, provided that such deviation is reasonable.

I. ОБЗОР ЗАКОНА О ТОРГОВЛЕ

С 1 августа 2010 года в полном объеме применяется Федеральный закон № 381-ФЗ от 12 декабря 2009 года «Об основах государственного регулирования торговой деятельности в Российской Федерации» (далее «Закон о торговле»). Юридический комитет обращает внимание на ряд проблем, возникающих при применении данного Закона, и предлагает их решения.

1. ПРОБЛЕМА

Поставщики и розничные сети обязаны раскрывать информацию о критериях отбора контрагентов для заключения соглашений о поставке продовольственных товаров и о существенных условиях таких соглашений. Какие условия договоров считать существенными? Можно ли заключать договоры на существенных условиях, параметры которых отличаются от параметров раскрытых условий?

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Российское право устанавливает следующие существенные условия договора поставки (ст. 432, 455, 506 ГК РФ): (1) о предмете договора (поставщик обязан передать в собственность субъекта, осуществляющего торговую деятельность, товар в целях его последующей розничной продажи, а субъект, осуществляющий торговую деятельность, принять этот товар и уплатить за него определенную денежную сумму); (2) о наименовании и количестве товара; (3) о сроке поставки товара; (4) любые другие условия, относительно которых по заявлению одной из сторон должно быть достигнуто соглашение. Поэтому Комитет рекомендует в обязательном порядке раскрывать информацию о перечисленных условиях договоров поставки продовольственных товаров. Раскрываемая информация о параметрах соответствующих условий договоров является исходной. Законодательство не содержит препятствий по уточнению параметров су-

Committee Members / Члены комитета: Alinga Consulting Group; Allen & Overy; Alrud; Alstom; Baker & McKenzie CIS Ltd.; Baker Botts L.L.P.; Beiten Burkhardt; BBH Legal; CMS Russia; Clifford Chance; Deloitte; Dewey & LeBoeuf; Denton Wilde Sapte; DLA Piper; DuPont; Ernst & Young; Ferrero Russia”, CJSC; Gide Loyrette Nouel; Goltsblat BLP; Herbert Smith; KPMG; L’Oreal; Macleod Dixon ELP; Magisters; Marks & Sokolov, LLC; Mazars; Muranov, Chernyakov & Partners Law Firm; NOERR; Orrick (CIS) LLC; Padva & Epstein; Pepeliaev Group; Porsche Russland; PricewaterhouseCoopers; Roedl & Partner; Salans; Secretan Troyanov Schaer; Smithbridge Advisory Services Ltd.; Vinson & Elkins L.L.P., Vegas-Lex.

2. ISSUE

The Trade Law allows the issuance of a bonus for food purchases over a certain amount, but such a bonus is limited to 10% of the cost of purchased food. Should VAT be included in the overall cost for the purpose of this calculation? Are rebates over 10% to the base price-list permitted?

RECOMMENDATION

According to the Resolution of the Supreme Arbitrazh Court of Russia Dated 22nd of September, 2009 No. 5451/09, VAT is part of the price payable under a contract for a good. Therefore, the Legal committee recommends calculating the bonus on the basis of this position of the Supreme Arbitrazh Court of Russia i.e. including the VAT into the price. The law does not contain a prohibition to offer rebates to the base price of goods nor does it impose limitations of the amount of such rebates. Rebates for the base price of goods provide for easier access to such goods through the lowering of retail prices, which is one of the aims of the Trade Law (Clause 2 Part 2 Article 1). Therefore, the Legal committee does not see legal obstacles for the use of rebates for the price of foodstuffs, including those in excess of 10% of their price.

3. ISSUE

The Trade Law allows the entities engaged in trade activity to provide promo services (advertising, marketing, shelf placement etc.) on the basis of separate services agreements concluded for the provision of such services. There are cases in practice, where such agreements are used to cover additional bonuses as reward for such services.

RECOMMENDATION

A services agreement for the promotion of goods must be concluded for the purpose of real provision of such services. In case of a court dispute, the service provider is obliged to prove that the service was provided, as well as the scope of the service actually provided. In case of failure to prove these facts, the agreement may be regarded as a 'sham transaction' under Article 170 of the Civil Code of Russia, with consequent application of the respective civil liability. The Legal committee does not recommend using services agreements for illegal purposes, including obtaining bonuses probated by the Trade Law for the supply agreements.

FURTHER RUSSIAN LEGISLATION REFORM DEVELOPMENT ON LIMITED LIABILITY COMPANIES ("LLC") AND JOINT-STOCK COMPANIES ("JSC")

1. ISSUE

At present, an objective restriction on the negotiability of participatory shares in an LLC exists, which does not allow the participant to dispose of the participatory share at any time and at its own discretion (in compliance with the legislative order).

ществленных условий в процессе переговоров по заключаемым договорам. Однако степень отклонения уточненных параметров от опубликованных должна соответствовать критерию разумности.

2. ПРОБЛЕМА

Закон о торговле разрешает осуществлять выплату вознаграждения за приобретение определенного количества продовольственных товаров, однако размер такого вознаграждения не может превышать 10% от цены приобретенных продовольственных товаров. Как должен рассчитываться размер вознаграждения: с учетом НДС или нет? Разрешены ли скидки к цене товара на величину, превышающую 10% цены товара?

РЕКОМЕНДАЦИЯ

В Постановлении от 22.09.2009 года № 5451/09 Президиум ВАС РФ указал, что НДС является частью цены товара, подлежащей уплате по договору. Поэтому Комитет рекомендует рассчитывать размер вознаграждения с учетом названной правовой позиции ВАС РФ, т.е. на базе цены товара с учетом НДС. Закон не содержит запретов на применение скидок к цене товара, а также ограничений по их размеру. Скидки к цене товара способствуют обеспечению доступности товаров для населения через снижение розничных цен, а это одна из главных целей Закона о торговле (п. 2 ч. 2 ст. 1). Таким образом, Комитет не видит правовых препятствий для применения скидок к цене продовольственных товаров, в том числе в размере, превышающем 10% от данной цены.

3. ПРОБЛЕМА

Закон о торговле разрешает субъектам, осуществляющим торговую деятельность, оказывать услуги по продвижению продовольственных товаров (рекламированию, маркетингу, выкладке на полках и т.п.) на основании отдельных договоров возмездного оказания соответствующих услуг. На практике имеются случаи использования таких договоров в целях получения дополнительных «вознаграждений» под видом услуг.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Договор возмездного оказания услуг по продвижению товаров должен заключаться в целях реального оказания соответствующих услуг. При возникновении судебного спора на исполнителя лежит бремя доказывания факта и объема реально оказанных им заказчику услуг. При недоказанности соответствующих фактов договор может быть квалифицирован судом как притворная сделка в порядке ст. 170 ГК РФ с последующим применением установленных мер гражданско-правовой ответственности. Поэтому Комитет не рекомендует использовать договоры возмездного оказания услуг не в соответствии с их целевым назначением, в том числе для получения запрещенных Законом о торговле вознаграждений по договору поставки.

In cases, where the participant of an LLC is willing to sell the participatory share that it acquired under a prior transaction before the registration of corresponding amendments to the Uniform State Register of Legal Entities (USRLE) and the receipt of an extract confirming the said transaction, the exercise of his rights as an owner to dispose of the participatory share will be virtually impossible, as the receipt of the extract from the USRLE, within a short time frame (subject to the terms of the transfer of the application by the notary to the tax authorities), appears problematic. The situation becomes even more complicated for the participant if the application is transferred by post over a significant distance, or if the tax authority refuses to register the amendments to the information on participants.

RECOMMENDATION

In order to reduce the time that it takes to receive extracts from the USRLE, we propose that notaries be granted access to the USRLE database in real time.

2. ISSUE

Under the Law on LLCs the additional rights and obligations of a participant do not assign to the transferee his participatory share, on grounds other than succession and inheritance. This creates uncertainty in terms of the scope of the rights of other participants, whose rights or obligations may be changed in accordance with the additional rights and obligations granted to the participant, assigning the participatory share.

RECOMMENDATION

A provision should be introduced on the mandatory transfer of all the additional rights and additional obligations of the participant in the LLC to the person to whom the share of the party was transferred, if the obligation in respect of the said transfer of additional rights and obligations is stipulated in the charter.

3. ISSUE

Federal Law No. 208-FZ dated 24 November 1995 – “On Joint Stock Companies” stipulates the possibility of formalizing, within the shareholder agreement, terms and conditions on the enforcement of the obligations of the parties to this agreement. Compensation is cited as one form of such security, which is understood to mean a fixed monetary amount or the amount to be determined pursuant to the procedure specified in the shareholder agreement. Such a definition of compensation is similar to the definition of a penalty. This raises the question as to whether compensation is kind of a penalty, and whether a court could reduce the compensation, just as it has the discretion to reduce the size of a penalty.

RECOMMENDATION

Clarifications are required on the legal nature of compensation as a way of securing the performance of obligations and the ability of a court to reduce the amount of said compensation.

II. ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ РЕФОРМЫ РОССИЙСКОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ОБ ОБЩЕСТВАХ С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ («ООО») И АКЦИОНЕРНЫХ ОБЩЕСТВАХ («АО»)

1. ПРОБЛЕМА

На сегодняшний день существует объективное ограничение оборотоспособности доли в ООО, не позволяющее участнику распорядиться долей в любое время по своему усмотрению (с соблюдением законодательно установленного порядка).

В случае, когда участник ООО желает продать ранее приобретенную им по предыдущей сделке долю до момента регистрации соответствующих изменений в ЕГРЮЛ и получения подтверждающей выписки, реализация его права как собственника по распоряжению долей будет практически не возможна. Это обусловлено тем, что получение выписки из ЕГРЮЛ в короткие сроки (с учетом сроков передачи заявления нотариусом в налоговые органы) представляется затруднительным. Ситуация становится еще более сложной для участника при передаче заявления по почте на значительные расстояния, а также в случае отказа налогового органа в регистрации изменений сведений об участниках.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Предложить для сокращения сроков на получение выписок из ЕГРЮЛ предоставление нотариусам доступа к базе ЕГРЮЛ в режиме реального времени.

2. ПРОБЛЕМА

Согласно Закону об ООО, дополнительные права и дополнительные обязанности участника не переходят к приобретателю его доли. Это создает неопределенность в объеме прав остальных участников, чьи права или обязанности могли быть изменены в соответствии с предоставленными отчуждающему свою долю участнику дополнительными правами и обязанностями.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Ввести норму об обязательном переходе всех дополнительных прав и дополнительных обязанностей участника ООО к лицу, к которому перешла доля данного участника, если обязательность такого перехода дополнительных прав и обязанностей предусмотрена в уставе/соглашении участников общества.

3. ПРОБЛЕМА

Федеральный закон «Об акционерных обществах» от 24.11.1995 г. № 208-ФЗ («Закон об АО») предусматривает возможность закрепления в акционерном соглашении условий об обеспечении исполнения обязательств сторон данного соглашения. В качестве одной из форм такого обеспечения названа компенсация, под которой понимается твердая денежная сумма или сумма, подлежащая определению в порядке, указан-

4. ISSUE

According to paragraph 3, clause 12, article 21 of the Law on LLCs, after the transfer of a participatory share or part of a share, this transfer of the rights to a share or part thereof may only be challenged, subsequently, by filing a claim with an arbitration court.

The procedure for challenging a transaction remains unclear, for example, in cases, where the priority right of purchase of a participatory share (part of a share) was violated: should the company/company participant file a statement of claim with the Arbitration Court on the transfer of the purchaser's rights and obligations to the said company/participant or is it possible to challenge the notary action performed to certify the sale-purchase agreement in respect of a participatory share, performed in violation of legislation (violation of the notary's obligation to verify compliance with the rules on the priority right of purchase) according to the rules of chapter 37 of the RF Civil Procedure Code, which stipulates an appeal against notary actions with a court of general jurisdiction.

RECOMMENDATION

It is necessary to clarify whether it is possible to challenge the transfer of a participatory share pursuant to the procedure stipulated for a challenge of notary actions (in a court of general jurisdiction).

5. ISSUE

Pursuant to clause 5, article 17 of the Law On Registration, when applying for the state registration of amendments to the foundation documents of a legal entity, an application on state registration signed by the applicant, the resolution on the introduction of amendments to the foundation documents of the legal entity, amendments to the foundation documents of the legal entity and a document on the payment of state duty are submitted to the registration agency.

It follows from clause 4.1, article 9 of the Law on Registration that a registration agency does not verify the compliance of the form of the submitted documents with federal laws or other regulatory and legal acts of the Russian Federation (with the exception of the application on state registration) or the compliance of the data contained in the submitted documents, with the exception of the instances stipulated by this Law.

In particular, as a result of the legitimate actions of the tax authorities, a situation could occur, where the amendments to the charter of a limited-liability company are registered based on the existence of a resolution of the general meeting of participants of the company on the introduction of amendments to the company charter, which was adopted in violation of the requirements of the law and the provisions of the actual company charter (in the absence of the required number of votes, as stipulated by the charter).

RECOMMENDATION

The Law on Registration should stipulate the mandatory submission of data to the USRLE on the number of votes

ном в акционерном соглашении. Такое определение компенсации имеет сходство с определением неустойки, что вызывает вопрос о том, не является ли компенсация видом неустойки, и может ли суд уменьшить размер компенсации подобно тому, как он вправе по своему усмотрению уменьшить размер неустойки.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Требуется уточнение правовой природы компенсации как способа обеспечения исполнения обязательств и возможности уменьшения ее размера судом.

4. ПРОБЛЕМА

В соответствии с абз. 3 п. 12 ст. 21 Закона об ООО после перехода права на долю или часть доли такой переход может быть оспорен только в судебном порядке путем предъявления иска в арбитражный суд.

Остается не ясным порядок оспаривания сделки, например, при нарушении права преимущественной покупки доли (части доли). Общество/участник общества должен подавать исковое заявление в Арбитражный суд о переводе на себя прав и обязанностей покупателя или же возможно оспаривание нотариального действия, направленного на удостоверение договора купли-продажи доли, совершенное в нарушение законодательства (нарушение обязанности нотариуса проверить соблюдение правил о праве преимущественной покупки), по правилам гл. 37 ГПК, которая предусматривает обжалование нотариальных действий в суд общей юрисдикции?

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Требуется уточнение возможности оспаривания передачи доли в порядке, предусмотренном для оспаривания нотариальных действий (в суде общей юрисдикции).

5. ПРОБЛЕМА

Согласно п. 1 ст. 17 Закона о регистрации для государственной регистрации изменений, вносимых в учредительные документы юридического лица, в регистрирующий орган представляются подписанное заявителем заявление о государственной регистрации, решение о внесении изменений в учредительные документы юридического лица, изменения, вносимые в учредительные документы юридического лица, документ об уплате государственной пошлины.

Как следует из п. 4.1 ст. 9 Закона о регистрации, регистрирующий орган не проверяет на предмет соответствия федеральным законам или иным нормативным правовым актам Российской Федерации форму представленных документов (за исключением заявления о государственной регистрации) и содержащиеся в представленных документах сведения, за исключением случаев, предусмотренных данным Законом.

В частности, в результате правомерных действий налоговых органов возможна ситуация, при которой изменения в устав общества с ограниченной ответственностью будут зарегистрированы при наличии

required for the adoption of a resolution on amendments to the charter of a limited-liability company, and at the same time, establish the obligation of the tax authorities to verify that the minutes of the general meeting of participants comply with the requirement on the existence of the requisite number of votes for the adoption of the said resolution.

III. THE FUNCTIONS OF THE NOTARY IN LIGHT OF THE CHANGES TO THE LAW ON LLCs AND THE REGISTRATION PROCEDURES IN TAX AUTHORITIES

1. ISSUE

According to the effective version of the Law on Registration, the mortgagor, under an agreement on the pledge of a participatory share, and the seller, under a sale-purchase agreement with respect to an interest in the charter capital of the LLC, who are individuals, must personally sign a statement, which is then to be forwarded by a notary to the tax authority for the entry of information on the pledge of the participatory share/transfer of the participatory share into the USRLE. In addition, notary practice is inconsistent with respect to the ability of a representative of the mortgagor – a legal entity to sign and certify, by proxy, the said statement for the tax authorities. Even though it is possible to notarize the statement at the consular department of the Russian Federation in a foreign country, this causes practical difficulties in cases where the general director – mortgagor is geographically removed from the location of the notary, attesting the transaction, including those located outside of Russia, and therefore, can not personally sign the corresponding statement. This also holds true for a mortgagor/seller who is a foreign national.

RECOMMENDATIONS

We recommend taking steps to ensure the consistency of court and notary practice and strongly recommend that the Supreme Arbitration Court of the Russian Federation, jointly with the Federal Notary Chamber, issue clarifications with respect to the ability of a representative of a company–mortgagor to sign a statement on the pledge of participatory interest.

Amendments should also be introduced to the Law on Registration, which would allow for the signing of a statement on a pledge or sale-purchase of a participatory interest in an LLC, by the representative of a company – an individual, who is the mortgagor/seller by proxy.

2. ISSUE

As of today, there is no facility for entering into the USRLE information on the pledge of a participatory share in an LLC, based on a pledge agreement concluded before July 1st, 2009. As a result, the parties are compelled to conclude new pledge agreements to replace the old agreements, in order to be able to register the pledge under the new rules.

RECOMMENDATION

We recommend clarifying the procedure for registering the pledge of a participatory share in an LLC in the US-

решения общего собрания участников общества о внесении изменений в устав общества, принятого с нарушением требований закона и положений самого устава общества (при отсутствии необходимого согласно уставу количества голосов).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Предусмотреть в Законе о регистрации обязательное наличие сведений в ЕГРЮЛ о количестве голосов, необходимых для принятия решения об изменении устава общества с ограниченной ответственностью, одновременно установив обязанность налоговых органов проверять протоколы общего собрания участников на предмет соответствия требованию о наличии голосов для принятия такого решения.

III. ФУНКЦИИ НОТАРИУСА В СВЕТЕ ИЗМЕНЕНИЙ В ЗАКОНЕ ОБ ООО И РЕГИСТРАЦИОННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ В НАЛОГОВЫХ ОРГАНАХ

1. ПРОБЛЕМА

Согласно действующей редакции Закона о регистрации залогодатель по договору о залоге доли и продавец по договору купли-продажи доли в уставном капитале ООО, которые являются физическими лицами, обязаны лично подписывать заявление, направляемое нотариусом в налоговый орган для внесения сведений о залоге доли/переходе доли в ЕГРЮЛ. Также отсутствует единообразие в нотариальной практике касательно возможности подписания и заверения указанного заявления в налоговые органы представителем залогодателя – юридического лица по доверенности. Несмотря на возможность заверения заявления в консульстве Российской Федерации на территории иностранного государства, это вызывает практические трудности в тех случаях, когда генеральный директор компании – залогодателя территориально удален от места нахождения нотариуса, заверяющего сделку, в том числе находится за пределами Российской Федерации, и потому не может лично подписать соответствующее заявление. То же касается и залогодателя/ продавца – иностранного физического лица.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Привести судебную и нотариальную практику к единообразию, Высшему Арбитражному суду Российской Федерации совместно с Федеральной нотариальной палатой дать разъяснение относительно возможности подписывать заявление при залоге доли в ООО представителем компании – залогодателя.

Внести в Закон о регистрации изменение, позволяющее подписывать заявление при залоге и купле-продаже доли в ООО представителем физического лица – залогодателя/продавца по доверенности.

2. ПРОБЛЕМА

На сегодня отсутствует механизм внесения в ЕГРЮЛ сведений о залоге доли в ООО, основанием кото-

RLE, with respect to the registration of the pledge of a participatory share (part of a participatory share), based on an agreement concluded before July 1st, 2009.

3. ISSUE

According to paragraph 2, clause 13, article 21 of the Law on LLCs, when the transfer of title to a participatory share is notarized, the notary must be presented with the document of title to the share. It is necessary to determine what should be done if no such document of title is available (for example, it has been lost and cannot be restored).

RECOMMENDATION

Clarifications should be provided on the procedure for confirming the title to a participatory share, in cases where the documents of title have been lost.

At present, the Ministry for Economic Development is preparing reforms to legislation on joint-stock companies. The draft law is for the time being not publicly available and no debates have been held on the specific reforms. In our opinion, it is essential that constructive debate be held on this draft law, and that the legislator duly take into account the opinions of lawyers and representatives of business to make sure that the planned amendments or new provisions work smoothly in practice.

4. ISSUE

Current legislation requires pledgors to obtain appraisals of the participatory shares to be pledged, in order for a notary of the respective pledge agreement to be able to calculate the applicable fees. This creates an unnecessary burden for the pledgor from the point of view of both time and cost. A similar requirement used to apply in connection with the transfer of title to participatory shares, but was expressly abolished.

RECOMMENDATION

To amend the Tax Code of the Russian Federation to abolish the requirement for the appraisal of participatory shares as part of the process of notarization of the respective pledge agreements.

IV. PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP (PPP)

In the area of PPP, in 2009, a number of significant amendments were introduced to the concession legislation. The state also devoted its attention to development of new PPP schemes, for example, life cycle contracts (LCC).

CONSESSIONS

ISSUE

In the summer of 2010, amendments were adopted to the concession legislation, defining more clearly certain provisions of the Federal Law "On concession agreements". Such changes were expected and the absence of such provisions prevented PPP players from evenly distributing relevant risks among themselves. There have

been no such changes. The only change that has been made is that the requirement for a notary to be present at the registration of the pledge of a participatory share has been abolished. This change was made in order to simplify the registration process and to reduce the costs of registration. The new rules will be applied from July 1, 2009.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Уточнить процедуру регистрации залога доли ООО в ЕГРЮЛ в части регистрации залога доли (части доли), основанного на договоре, заключенном до 01.07.2009 года.

3. ПРОБЛЕМА

В соответствии с абз. 2 п. 13 ст. 21 Закона об ООО при нотариальном удостоверении перехода права на долю нотариусу представляется правоустанавливающий документ на долю. Необходимо решение вопроса в случае, если правоустанавливающий документ отсутствует (например, утрачен без возможности восстановления).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Дать разъяснения о порядке подтверждения прав на долю в случае, если правоустанавливающие документы утрачены.

4. ПРОБЛЕМА

Согласно действующему законодательству залогодателя необходимо получить оценку доли, передаваемой в залог, для целей расчета тарифа за услуги нотариуса по заверению договора залога доли. Это представляет собой дополнительное бремя для залогодателя с точки зрения, как времени, так и денег. Аналогичное требование существовало ранее и в отношении передачи прав на доли, но было отменено.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Внести изменения в Налоговый кодекс РФ с целью отменить необходимость оценки доли в связи с нотариальным заверением договора залога доли.

IV. ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОЕ ПАРТНЕРСТВО (ГЧП)

ВВЕДЕНИЕ

В сфере государственно-частного партнерства за последний год был принят ряд важных поправок в законодательство о концессиях. Также внимание государства было уделено разработке новых схем ГЧП, например, контрактов жизненного цикла.

КОНЦЕССИИ

ПРОБЛЕМЫ

Летом 2010 года были приняты поправки в концессионное законодательство, относящиеся к уточнению отдельных положений закона, принятие которых

been also some amendments that have introduced more «preferential» terms to participants in concession projects in the Housing and Communal Services Sector.

The lawmaker has also made a number of broad changes. The most important novelties introduced in the law include:

- More precise definition of concession objects now makes it possible to also build property complexes composed of immovable and movable properties. This amendment will allow the law to cover complex infrastructure facilities.
- A more clear definition of the time of the transfer of the risks of accidental loss or damage of property to the concessionaire.
- Now, upon transfer of the Housing and Communal Services Sector facilities to a concessionaire, the unitary enterprise on whose balance sheet such facilities are recorded, will act on the side of the grantor (i.e. the State) and will have certain rights and duties defined in the relevant concession agreement.
- Now, for the first time in the history of the Russian concession legislation, a concessionaire has the legally recognized opportunity to assign its rights, under a concession agreement, with regard to a facility of the Housing and Communal Services Sector for the purpose of securing its obligations to a lender. Grantor, lender and concessionaire have to sign a special agreement to define relevant rights and obligations of all parties involved.
- New material conditions have been introduced: the provisions establishing procedures for the reimbursement of the parties' costs in the event of an early termination of the concession agreement and the provisions defining the time for the transfer of the concession to the concessionaire;
- The provisions of the law on termination of a concession agreement in the event of a gross breach of the concession agreement by the grantor have also been thoroughly revised.

Among the questionable amendments, one can mention the provisions of the law on the replacement of a party to a concession agreement, which require a new tender to be announced by the grantor.

RECOMMENDATION

It is necessary to continue the harmonization of the legislation on concession agreements so as to construct a transparent concession model that can be easily understood by foreign investors and financial institutions.

LIFE CYCLE CONTRACTS OR DBFM

Last year, state authorities paid very close attention to the Life cycle contracts (LCC)¹. A Life cycle contract includes the design, construction and maintenance of an

¹ On October 24th, 2009, the RF Ministry for Economic Development, Ministry of Transportation, Federal Tariff Service and the Ministry of Finance were given the task to work out proposals for the implementation of LCCs in Russia. In the follow-up of the meeting in Ulyanovsk regarding the innovative development of the transportation industry, that took place on November 24th, 2009, the RF President gave the Government an assignment – to draft a legislation aimed at ensuring the implementation of the LCC. Moreover, the necessity of a standard LCC in attracting private investments within the framework of infrastructure projects

давно назревало и не позволяло равномерно распределить отдельные риски участников проекта. Также были приняты поправки, предлагающие более «преференциальные» условия для участников концессионных проектов в области ЖКХ.

К наиболее значимым новеллам закона можно отнести следующее изменения:

- Детализировано определение объекта концессионного соглашения, позволяющее сдавать в концессию совокупность недвижимого и движимого имущества как единого объекта, что позволит вовлечь в «концессионный оборот» сложные объекты инфраструктуры.
- Уточнен момент перехода риска случайной гибели имущества к концессионеру.
- При передаче в концессию объектов ЖКХ, унитарное предприятие, являющееся балансодержателем такого имущества, будет выступать на стороне концедента с определенным набором прав и обязанностей, определенных концессионным соглашением.
- Концессионер имеет возможность передать для обеспечения своих обязательств перед кредитором свои права по концессионному соглашению, объектом которого является объект коммунального хозяйства. При этом между концедентом, концессионером и кредитором заключается соглашение, определяющее права и обязанности сторон.
- Введены дополнительные существенные условия концессионного соглашения: условие о порядке возмещения расходов сторон в случае досрочного расторжения концессионного соглашения и условие о сроке передачи концессионеру объекта концессионного соглашения.
- Детальной проработке подвергся также раздел закона, связанный с расторжением концессионного соглашения в связи с существенным нарушением условий договора концедентом.

К неоднозначным изменениям закона следует отнести положения о порядке замены лица по концессионному соглашению, предполагающие проведение концедентом нового конкурса.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо вести дальнейшую работу по гармонизации законодательства о концессионных соглашениях, направленную на построение понятной и прозрачной для иностранных инвесторов и финансирующих организаций модели концессии

КОНТРАКТЫ ЖИЗНЕННОГО ЦИКЛА ИЛИ DBFM

За последний год пристальное внимание органов государственной власти было обращено к контрактам жизненного цикла (КЖЦ)¹. Контракт жизненного цик-

¹ 24 октября 2009 г. Минэкономразвития РФ, Минтрансу РФ, ФСТ и Минфину РФ было дано поручение о разработке предложений по реализации КЖЦ в России. По итогам совещания в г. Ульяновске по вопросу инновационного развития транспортного комплекса, состоявшегося 24 ноября 2009 г., Президентом РФ были даны поручения Правительству РФ о разработке нормативных правовых актов, направленных, в частности, на обеспечение возможности реализации КЖЦ. Наконец, необходимость применения КЖЦ с целью привлечения частных инвестиций в рамках реализации инфраструктурных проектов была отмечена в Бюджетном послании Президента РФ Фе-

object for the period of a project's life cycle. The customer pays in equal installments, after the project's commencement, provided the executor maintains the project in compliance with specified operational requirements.

The life cycle contract within the PPP framework requires the existence of special procedure.

ISSUE

It is necessary to determine what amendments to the law are required to ensure the implementation of life cycle contracts.

RECOMMENDATIONS

There shall be a special procedure for bringing life cycle contracts to a close, with the participation of the state. We propose that a number of amendments be introduced to the Federal Law "On concession agreements", as life cycle contracts are similar in their legal nature to concession agreements and in a number of European countries are considered to be a form of concession (DBFM). This type of the life cycle contract will be called a "concession agreement".

The following amendments are proposed:

1. Provision of opportunity for conclusion of concession agreements relevant to objects, for whose usage the end consumer will not be charged.
2. Provision of grantor, with possibility to assume entire costs of establishment and (or) renovation of the object relevant to concession agreement.
3. Provision of the dispositive form of payment under the concession agreement.
4. Revocation of the mandatory use of model concession agreements for the conclusion of concession agreements etc.

The present list of amendments is not exhaustive.

V. 57 – THE FEDERAL LAW, "ON PROCEDURES FOR MAKING FOREIGN INVESTMENT INTO BUSINESS ENTITIES OF STRATEGIC SIGNIFICANCE TO NATIONAL DEFENSE AND STATE SECURITY"

BACKGROUND

More than two years after Federal Law No.57 – "On Procedures for Making Foreign Investment into Business Entities of Strategic Significance to National Defense and State Security" (the Law), came into force, first practice shows that the Law is of huge significance to M&A deals in Russia. Unfortunately, too many issues still remain unclear or at least vague. As a result, acquisition processes last longer than business reality often requires. In the meantime, the Federal Antimonopoly Service (FAS) was instructed to elaborate on the drafted amendments to the Law, which are currently being discussed. Accordingly, a first draft amendment package was prepared by FAS and recently submitted to the Government, which (so it is expected) will introduce it by the end of 2010 to the State Duma and initiate further legislative processes. A second draft amendment package is currently prepared by FAS and under discussion

implementation was underlined in the Budget merit dated June 29th, 2010 – "On budgetary policy in 2011–2013".

ла заключается на проектирование, строительство и эксплуатацию объекта на срок жизненного цикла объекта. Заказчик осуществляет оплату равными долями после ввода объекта в эксплуатацию при условии поддержания исполнителем объекта в соответствии с заданными функциональными требованиями.

Для реализации контрактов жизненного цикла в формате ГЧП необходимо наличие специальной процедуры.

ПРОБЛЕМА

Необходимо определить, какие изменения в действующее законодательство РФ требуются в целях реализации контрактов жизненного цикла.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Для заключения контрактов жизненного цикла с участием государства, необходимо наличие специальной процедуры. В этих целях предлагается внести ряд изменений в ФЗ «О концессионных соглашениях», поскольку контракты жизненного цикла по своей правовой природе близки к концессионным соглашениям и в ряде европейских стран являются одной из форм концессий (DBFM). В таком варианте контракт жизненного цикла будет называться «концессионным соглашением».

Предлагается внести следующие изменения:

1. Предусмотреть возможность заключения концессионных соглашений в отношении объектов, за пользование которыми не взимается плата с конечного потребителя.
2. Предусмотреть возможность концедента принимать на себя полностью расходы на создание и (или) реконструкцию объекта концессионного соглашения.
3. Предусмотреть диспозитивный характер установления платы по концессионному соглашению.
4. Отменить обязательность использования типовых концессионных соглашений при заключении концессионных соглашений.

Данный перечень поправок не является исчерпывающим.

V. ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН «О ПОРЯДКЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ОБЩЕСТВА, ИМЕЮЩИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБОРОНЫ СТРАНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ ГОСУДАРСТВА»

ИСХОДНАЯ СИТУАЦИЯ

Прошло более двух лет с момента вступления в силу Федерального закона № 57 «О порядке осуществления иностранных инвестиций в хозяйственные общества, имеющие стратегическое значение для обеспечения обороны страны и безопасности государства» («Закон»). Первые результаты применения Закона на практике показали, что он имеет огромное значение для сделок слияния и поглощения в России. К сожалению, остается слишком много нерешенных во-

деральному Собранию от 29 июня 2010 г. «О бюджетной политике в 2011–2013 годах».

with the relevant ministries and the international business community.

The AEB Legal committee continues its active involvement in this sphere and its regular consultations with FAS and other ministries involved.

1. ISSUE

The Law defines 42 kinds of activities that are considered to be of strategic importance, but the practical area of application seems excessively wide, resulting in applicability of the Law where national defense and state security are in fact not in jeopardy.

RECOMMENDATIONS

The government commission and FAS, as the authorized federal organs, shall issue official comments regarding the area of application of such activities.

2. ISSUE

The current definition of the term "group of persons" by arbitrage jurisdiction leads to abstruse results in practice, where a Russian investor acquiring control over a strategic company has to undergo the approval process under the Law just because a foreign company or foreign national is part of the group of persons controlled by the Russian Investor, but in fact is not part of the acquisition over the strategic company and has in fact no rights obtained over the strategic company.

RECOMMENDATION

Alternative ways of applying the Law, not applicable to this situation shall be excluded and extensive interpretation avoided.

3. ISSUE

As long as a business company merely holds a license to conduct such activities, it is considered strategic even if its business activities are of no strategic importance.

RECOMMENDATION

It is necessary to clarify that this Law shall apply exclusively to companies that are of strategic importance to the national defense and state security, and not to companies whose actual activities bear no strategic importance.

4. ISSUE

There are several issues in the application of the Law in cases, where the share in a company is less than 50%.

RECOMMENDATION

The lawmakers should establish a minimum share (de minimis-rule, e.g. 20%) in a company, below which, control cannot be exercised. Such a rule would provide certainty for mere portfolio investors.

5. ISSUE

The application of the Law in a situation, where a foreign company is interested in acquiring another foreign company, which has one or more strategic companies in Russia.

просов, или, по крайней мере, вопросов, требующих дополнительного разъяснения. Как следствие, процессы приобретения делятся в настоящее время больше, чем того зачастую требует реальная ситуация в бизнесе. Тем временем, Федеральной антимонопольной службе («ФАС») было поручено разработать проект изменений к Закону, которые в настоящее время обсуждаются. Соответственно, первый проект поправок был подготовлен ФАС и недавно передан на рассмотрение Правительства, которое (как ожидается) до конца 2010 года внесет его на рассмотрение Государственной думы и запустит дальнейший законодательный процесс. Второй проект поправки в настоящее время подготавливается ФАС и обсуждается с другими министерствами, вовлеченными в данную проблему, и международным деловым сообществом.

Комитет продолжает активную работу в данном направлении, равно как и регулярные консультации с ФАС и другими министерствами.

1. ПРОБЛЕМА

Закон определяет 42 вида деятельности, считающихся стратегическими, но сфера применения представляется слишком обширной. Это приводит к применимости Закона в случаях, когда оборона страны и безопасность государства не поставлены под угрозу.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Правительственная комиссия и ФАС в качестве уполномоченного федерального органа должны опубликовать официальное толкование в отношении сферы применения данных видов деятельности.

2. ПРОБЛЕМА

Имеющееся определение термина «группа лиц» по арбитражной юрисдикции ведет к возникновению неоднозначной ситуации на практике, когда российский инвестор, приобретая контроль над обществом, имеющим стратегическое значение, должен проходить процедуру согласования в соответствии с Законом только на том основании, что иностранная компания или иностранный гражданин входят в группу лиц, которые контролируются российским инвестором, но фактически не являются ни стороной сделки по приобретению общества, имеющего стратегическое значение, ни приобретателями прав в отношении такого общества.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо исключить сферы, на которые действие Закона, очевидно, не распространяется, и исключить расширенное толкование.

3. ПРОБЛЕМА

Хозяйственное общество будет признано обществом, имеющим стратегическое значение, если даже фактически оно не осуществляет деятельность, имеющую стратегическое значение, но имеет лицензию на осуществление такой деятельности.

RECOMMENDATION

It is necessary to explain, in detail, instances, where the Law will have a transnational effect and also to mitigate sanctions in cases, where a company was controlled by a foreign entity prior to its acquisition.

6. ISSUE

Extension of the Law on newly established companies, which will operate in strategic industry sectors, as well as inconsistencies with regard to the Federal Law on Licensing.

RECOMMENDATION

Although public officials verbally stated that newly established companies that plan a strategic activity do not fall under the Law per se, it is desirable to have such clarification implemented in the Law. Moreover, practice shows that these companies face problems when they apply for a licence to perform the intended strategic activity. Existing inconsistencies, with regard to the Federal Law on Licensing shall be corrected, e.g. in the aviation sector.

7. ISSUE

The application of the Law in situations, where a company changes its scope of activities i.e. company transition into a strategic sector or vice versa, i.e. leaving one.

RECOMMENDATION

The procedure for changing a company's scope of activities requires clarification. In addition to that, the exact stage at which a company falls under the influence of the Law or, on the contrary, leaves it, should be specified.

8. ISSUE

The Law's application to asset acquisition transactions.

RECOMMENDATION

It is necessary to receive an official explanation as to whether the Law extends to the acquisition of strategic company assets or not.

9. ISSUE

The legal decision-making power of FAS, based on the request of an applicant, in determining the necessity for transaction approval, if the process by which control was acquired was not evident. The Governmental Commission can still argue such preliminary approval issued by FAS.

RECOMMENDATION

It is necessary to make the FAS ruling on this issue irrevocable or to make sure that it agrees with the ruling of the Governmental Commission.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо уточнить, что действие Закона должно распространяться исключительно на общества, имеющие стратегическое значение для обеспечения обороны страны и безопасности государства, а не на общества, чья деятельность в действительности не имеет стратегического значения.

4. ПРОБЛЕМА

Применение Закона к случаям, когда размер участия в обществе составляет менее 50%.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Законодатель должен установить минимальную границу участия в обществе (правило de minimis, например, 20%), ниже которой нельзя говорить о наличии контроля. Данное правило обеспечит дополнительные гарантии портфельным инвесторам.

5. ПРОБЛЕМА

Применение Закона к приобретению иностранными обществами контроля над другими иностранными обществами, имеющими стратегически значимые предприятия в России.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо детально разъяснить, в каких случаях Закон будет иметь транснациональное действие, а также смягчить санкции в отношении случаев, когда предприятие еще до приобретения находилось под контролем иностранной организации.

6. ПРОБЛЕМА

Распространение действия Закона на вновь создаваемые общества, которые будут осуществлять деятельность в стратегических отраслях, а также противоречия с точки зрения федерального закона «О лицензировании».

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Хотя в соответствии с устными заявлениями государственных чиновников, вновь создаваемые общества, которые планируют стратегическую деятельность, не подпадают под действие Закона, желательно включить такое пояснение в Закон. Кроме того, практика показывает, что такие общества сталкиваются с проблемами в случае подачи заявок на получение лицензии на осуществление стратегической деятельности. Необходимо исправить существующие противоречия с точки зрения федерального закона «О лицензировании», например в авиационной отрасли.

7. ПРОБЛЕМА

Применение Закона к случаям смены предмета деятельности общества (переход общества в стратегическую отрасль или, наоборот, выход из нее).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо разъяснение порядка применения Закона в случае изменения предмета деятельности общества. Помимо этого следует уточнить, с какого момента общество попадет в сферу применения Закона или, наоборот, перестанет подпадать под его действие.

8. ПРОБЛЕМА

Применение Закона к сделкам по приобретению активов.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо получить официальное разъяснение, относится или нет Закон к приобретению активов стратегических обществ.

9. ПРОБЛЕМА

Юридическая сила решения ФАС в отношении предварительного запроса заявителя о необходимости согласования сделки, если факт приобретения контроля не является очевидным. Правительственная комиссия все еще способна оспорить такое предварительное одобрение, полученное от ФАС.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо четко определить, что решения ФАС по данному вопросу либо не подлежат дальнейшему изменению, либо должны быть согласованы с правительственной комиссией.



MIGRATION COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО МИГРАЦИОННЫМ ВОПРОСАМ

Chairwoman / Председатель:

Ludmila Shiryayeva, Director, Human Capital Department, Ernst & Young

Deputy Chairmen / Заместители Председателя:

Alexey Filipenkov, Partner, Visa Delight,

Liudmila Trukhmanova, IKEA, Head of Expatriate Services

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Elena Kuznetsova (elena.kuznetsova@aebrus.ru)

HIGHLY QUALIFIED SPECIALISTS (NEW IMMIGRATION PROCEDURE)

ISSUE

Effective July 1st, 2010, amendments to the Russian migration laws came into force, radically altering the system for hiring foreign highly qualified specialists (HQS). Companies employing HQS in Russia are, therefore, now able to apply for work permits and visas under a simplified procedure.

Under the new regime, companies may hire highly-paid foreigners who are placed in a separate category – managers, as a rule, or specialists with unique skills – without a lot of redtape and in as little as a month's time. A "Highly Qualified Specialist" is defined by the law as a foreign citizen earning at least 2,000,000 rubles per year, or around EUR 4,200 per month.

Work permits for this category of foreign specialist are issued for up to three years (instead of a 12 month maximum) and may be repeatedly extended for the same period during the term of a foreigner's employment contract. Work visas may also be issued for up to three years (instead of one year). Employers no longer have to obtain quotas to employ foreign workers, to submit monthly reports on job vacancies to the employment authorities (though this often neglected requirement will continue in its own right) or to apply for corporate permits to engage foreign labor.

A number of other problems have been resolved, including the need for submission of diplomas or other documents verifying a foreign specialist's education. Under general procedures such documents must be certified with an apostille, which is another time-consuming process. And there is still no accepted system for determining the equivalence between education received abroad and education in Russia. The new law eliminates this issue, since an employee's competence is judged by the employer, on the basis of the documents provided by the foreign candidate.

Also, highly qualified specialists and their families may follow a simplified procedure to obtain permanent residency permits ("vid na zhitelstvo") for their period of employment in Russia. The general procedure is com-

ВЫСОКОКВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ СПЕЦИАЛИСТЫ (НОВАЯ МИГРАЦИОННАЯ ПРОЦЕДУРА)

ПРОБЛЕМА

С 1 июля 2010 года вступили в силу поправки в российское миграционное законодательство, которые радикальным образом изменили существующий порядок найма иностранных граждан из числа "высококвалифицированных специалистов" (ВКС). Теперь компании могут обратиться за получением разрешения на работу и визы для таких физических лиц, следуя упрощенной процедуре.

Согласно новому порядку, работодатели вправе без особых бюрократических проволочек нанимать высокооплачиваемых иностранных сотрудников, которые выделяются в особую категорию (как правило, это руководители или специалисты, обладающие уникальными профессиональными навыками), причем срок оформления необходимых документов для таких сотрудников составляет только один месяц. В соответствии с законодательством высококвалифицированным специалистом признается иностранный гражданин, уровень годового дохода которого составляет не менее 2 000 000 рублей, или около 4 200 евро в месяц.

Разрешения на работу для данной категории иностранных граждан выдаются на срок до трех лет (вместо максимального срока 12 месяцев), при этом срок действия разрешения на работу может быть неоднократно продлен на тот же срок в рамках действия трудового договора. Рабочие визы также могут быть выданы на срок до трех лет. Работодателям более не придется получать квоты для найма иностранных работников, ежемесячно представлять в органы занятости населения информацию об имеющихся вакансиях (хотя это требование и остается, несмотря на частое его игнорирование работодателями) или оформлять разрешения на привлечение и использование иностранной рабочей силы.

Был также урегулирован целый ряд других вопросов, в том числе связанных с необходимостью представления дипломов или иных документов, подтверждающих образование иностранных специалистов. Общая про-

Committee Members / Члены комитета: AirFrance, Alinga Consulting Group, Alitalia, Alrud, Baker & McKenzie, Baker Botts, Beiten Burkhardt, BNP Paribas, BSGV, Consulting and Visa Service, CMS Russia, Deloitte, Deutsche Bank, DLA Piper, Dupont, Ernst & Young (CIS) Limited, Goltsblat BLP, IKEA, Korean Airlines, KPMG, LegalLife, Mazars, Noerr Stiefenhofer Lutz, Norman DL, Pavia & Ansaldo, Pepeliaev Group, PricewaterhouseCoopers, Roedl & Partner, Siemens, Vinson & Elkins, Visa Delight, VISTA Foreign Business Support, UniCredit Bank.

plicated and lengthy, but the amendments to the immigration law eliminated the requirement for HQS foreign individuals to first stay in the country for one year based on temporary residency permits.

Importantly, regular representative offices of foreign legal entities continue to be required to follow regular work permit application procedures in full, unless provided for otherwise by a bilateral agreement on simplifying immigration processes, with the respective jurisdiction. None of Russia's existing bilateral agreements has such a provision.

Now, when applying for a HQS work permit, an application must be filed with the FMS in Moscow, and accompanied by a reasonable shorter list of documents (in comparison with the general procedure).

The employer needs only submit one set of documents when applying for both the work permit and visa invitation, and the processing of the application should not exceed 14 working days.

At the same time, each employer of a HQS now must pay attention to and meet a range of additional requirements foreseen by the law, in particular, the requirement to register highly qualified specialists with the Russian tax authorities, ensure that these foreign individuals (and their family members) are provided with private medical insurance, and also follow the reporting requirements on salary payments. The Committee, on behalf of all AEB member companies is highly appreciative of these revolutionary changes in immigration law, which will in time have a very positive impact on the attraction of foreign businesses to Russia, and thus, on attraction of foreign investments to the Russian economy. The AEB has actively participated in the development of proposals for changes to the immigration law, which were submitted to the Russian Government and taken into account in the development of this law.

Employers using the new regime may need to revise the employment structuring for highly qualified specialists, especially in terms of using split payroll or dual employment, since the implication is that the minimum earnings will need to be delivered through the Russian payroll.

For all other expatriates, who do not fall under the category of HQS employees, the procedure of applying for a work permit remains the same.

RECOMMENDATION

Our recommendation is to apply for HQS work permits for foreign employees who may meet the criteria established for HQS. It is also recommended that current employment and payroll structure of expatriates be reviewed, to make sure the structure enables the use of this regime wherever possible.

QUOTA (FOREIGN LABOUR NEEDS FORECAST)

ISSUES

Under the current quota system introduced by Government Decree No. 783 of December 22nd, 2006 (but effectively used in practice only since 2009), organizations who wish to employ foreign nationals must apply for, and be allocated, a "quota" to do so, by position, and by nationality,

цедура предполагает необходимость апостилирования таких документов, что также требует значительных затрат времени. Кроме того, до сих пор не был четко определен порядок установления эквивалентности документов об образовании, выданных иностранными государствами, аналогичным выданным документам на территории Российской Федерации. В отношении высококвалифицированных специалистов данной проблемы более не существует, поскольку в соответствии с новым законодательством работодатель самостоятельно осуществляет оценку компетентности иностранных граждан, которых он намерен привлечь на работу в качестве высококвалифицированных специалистов, на основании представленных ими документов.

Кроме того, высококвалифицированные специалисты и члены их семей могут в упрощенном порядке оформить вид на жительство, который выдается на период трудовой деятельности ВКС на территории Российской Федерации. Общая процедура является сложной и длительной, однако, благодаря принятым поправкам в миграционное законодательство, требование о первоначальном пребывании на территории Российской Федерации в течение одного года на основании разрешения на временное проживание не распространяется на ВКС при выдаче им вида на жительство.

Важно также отметить, что представительства иностранных юридических лиц по-прежнему обязаны в полном объеме следовать процедурам получения разрешительных документов для иностранных граждан, если иной, более упрощенный порядок не определен соответствующим двусторонним соглашением об упрощении миграционного режима, заключенным с соответствующей страной. В настоящее время подобное положение не предусмотрено ни в одном из действующих межправительственных соглашений, участником которых является Российская Федерация.

Таким образом, если компания приняла решение о подаче заявления на выдачу разрешения на работу для ВКС, документы подаются в ФМС России в г. Москве, причем перечень необходимых документов был существенно сокращен (по сравнению с перечнем документов, представляемых для получения обыкновенного разрешения на работу).

Работодателю необходимо представить только один пакет документов при подаче заявления на выдачу разрешения на работу и на выдачу приглашения для оформления рабочей визы, причем срок рассмотрения заявления не должен превышать 14 рабочих дней.

В то же время, каждый работодатель, привлекающий ВКС, должен обратить особое внимание на целый ряд дополнительных требований, предусмотренных законодательством, и обеспечить их соблюдение. В частности, это относится к постановке высококвалифицированных специалистов на учет в налоговых органах Российской Федерации, обеспечению высококвалифицированных специалистов (и членов их семей) медицинской страховкой, а также представлению отчетности об исполнении работодателем обязательств по выплате заработной платы. От имени всех компаний-членов АЕБ, Комитет высоко оценивает происходящие радикальные изменения в миграционном законодательстве, которые со временем окажут положительное влияние на

through submission prior to the 1st of May of the previous year. Hence, applications for quota for 2011 were supposed to be submitted before the 1st of May, 2010.

Under the same Decree, the Interdepartmental Commission responsible for reviewing these applications for the next year must inform failed applicants, before the end of July, and successful applicants before mid August of the current year, of the outcome.

The final database, summarizing the 2011 quota allocated to each employer is meant to be published by the end of October, 2010. However, in practice, the authorities tend to publish the final quota approved by employer much later, which leads to substantial delays in obtaining the required work permits.

The current situation with quotas demonstrates that the quota system does not work properly. Its implementation frequently fails and no one can predict the consequences for 2011 and 2012, with regard to foreign workers who are not regarded as HQS.

RECOMMENDATIONS

The Committee recommends that Members who timely submitted their 2011 quota applications, i.e., by May 1st, 2010, then follow-up with the authorities and check the status of their quota applications and further allocation for 2011. If there is a mismatch between the quota applied for before May 1st and the information that would be eventually stated in the data base, it is recommended that an application be submitted immediately to the authorities, for the necessary changes, or/and an application be submitted to the Interdepartmental Commission in case the former was rejected.

The Committee recommends that the AEB lobby with the immigration and employment services so that the latter consider the 2011 quota applications of AEB member organizations submitted before May 1st, 2010, on time, giving them proper consideration, on a timely basis and in accordance with the Law, and that any Member, who did not receive rejections of those applications prior to mid July 2010, be viewed as having had their application approved. In particular, the Committee recommends that the AEB lobby with the authorities to have the 2011 quota published on time, in compliance with the Law, before the end of October, 2010. The Committee would also like formal amnesty to be extended to any person or sponsoring company who is found or viewed to be in breach of immigration regulations as a result of an inability to obtain a 2011 work permit, due to any failure of the authorities to publish the 2011 quota on a timely basis.

LIST OF PROFESSIONS NOT SUBJECT TO QUOTAS:

We appreciate that the list of professions (which mainly covers top executive and managerial positions) that are not subject to quota in 2010 was introduced in December, 2009 (as compared to the release of the 2009 list in May 2009), and see this as a positive change from the immigration authorities' side.

We would also like to see the list of professions on the list extended to those positions that may be strategic for Russia, but not necessarily qualify for the HQS regime.

According to the new immigration law, such a list of quota exempt positions must be issued once and all necessary

привлечение иностранных компаний в Россию, что, в свою очередь, повысит инвестиционную привлекательность российской экономики. АЕБ принимала активное участие в подготовке предложений по изменению миграционного законодательства, которые были представлены в Правительство РФ и учтены при разработке нового закона.

В новых условиях работодателям может потребоваться пересмотреть структуры найма иностранных высококвалифицированных специалистов, особенно в случаях выплаты заработной платы в разных юрисдикциях или двойного найма, поскольку предполагается, что установленный законом минимальной доход должен быть выплачен в виде заработной платы на территории Российской Федерации.

Процедура оформления разрешений на работу для прочих иностранных сотрудников, не являющихся ВКС, остается неизменной.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

В отношении иностранных работников, отвечающих установленным критериям, рекомендуем оформлять разрешения на работу в соответствии с процедурой, установленной для ВКС. Кроме того, работодателям рекомендуется пересмотреть существующие трудовые договоры с иностранными сотрудниками и механизм вознаграждения таких сотрудников с тем, чтобы обеспечить готовность организации использовать новый режим при первой возможности.

КВОТА (ЗАЯВКА О ПОТРЕБНОСТИ В ИНОСТРАННОЙ РАБОЧЕЙ СИЛЕ)

ПРОБЛЕМЫ

Действующий в настоящее время механизм квотирования был введен в 2006 году Постановлением Правительства РФ от 22 декабря 2006 года № 783, но фактически начал применяться только в 2009 году. В соответствии с данным Постановлением организации, желающие нанять иностранных работников, должны до 1 мая предыдущего года подать заявку о потребности в рабочей силе с указанием должностей и гражданства иностранных работников и получить так называемую квоту. Таким образом, заявки на 2011 год должны были быть поданы в срок до 1 мая 2010 года.

Согласно Постановлению № 783, Межведомственная Комиссия, рассматривающая заявки на следующий год, обязана до конца июля текущего года уведомить работодателей в случае отклонения поданных заявок. В случае вынесения положительного решения работодателя должны быть уведомлены не позднее середины августа текущего года.

Окончательная база данных с указанием квот на 2011 год, выделенных каждому работодателю, должна быть опубликована не позднее конца октября 2010 года. Однако, на практике окончательная информация о квотах обычно публикуется намного позднее, что приводит к существенным задержкам в получении разрешений на работу.

Сложившаяся ситуация с квотами подтверждает несовершенство принятого механизма квотирования.

changes to it, for the subsequent year, be made before March 31st of the current year. Thus, companies would know in advance what positions do not require quota applications (avoiding the current uncertainty and duplication).

REGULAR WORK PERMIT APPLICATION PROCESS (NOT APPLICABLE TO HQS)

ISSUE

The procedure for obtaining work permits for foreign nationals is time-consuming, administratively complex and, overall, unpredictable. Employers applying for work permits are not guaranteed that work permits will finally be issued. The Committee's concern is that this happens due to the complexity of the application procedure as a whole, and the involvement of various employment and immigration authorities at different stages of the process, each with an interpretation of the regulations and procedure that differs from the formal/officially announced regulations and procedure.

RECOMMENDATIONS

In this respect, it will be helpful if a more predictable and efficient work permit application procedure is established; whereby, an applicant can be certain that in following the procedure tested previously, the same results will be obtained, unless changes to the law are introduced.

There is another practical issue regarding the work permit application system. In order to process a work permit application, employers need to report that the position for which an expatriate is sought is vacant. If, however, an application is being made to renew a work permit for an expatriate, who is already here on assignment, rather than to obtain a work permit for a newly arrived foreign national, then the position is not actually vacant, but held by the incumbent expatriate. In our view, the procedure for reporting on vacancies in such situations needs to be altered to reflect the actual facts, rather than the current state of affairs, where the situation described is in fact not actually correct.

A requirement to make a statement that is not actually correct reduces the authority of the process; avoids focus on the underlying point, which is to see if there is a Russian national available who can do the job.

MEDICAL TESTS

ISSUE

The current situation with regard to the medical tests to be submitted during the regular work permit application process is far from ideal.

RECOMMENDATION

We would like to see clearer information from the immigration authorities, especially, in regions outside Moscow regarding the hospitals that are authorized to issue medical certificates. More guidelines from the authorities are needed in this respect, to avoid possible delays at the final stage of the work permit application process.

Данный механизм зачастую не реализуется на практике, поэтому в настоящий момент невозможно предсказать, как это повлияет в 2011 и 2012 годах на иностранных работников, не относящихся к категории ВКС.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет рекомендует компаниям-членам АЕБ, своевременно подавшим заявки на выделение квоты на 2011 год (т.е. не позднее 1 мая 2010 года), наводить справки в соответствующих органах в отношении продвижения процесса рассмотрения поданных заявок и выделения квоты на 2011 год. В случае несовпадения объемов квот, указанных в заявках, поданных до 1 мая, и квот, вносимых в базу данных, необходимо незамедлительно обратиться в государственные органы с просьбой о внесении соответствующих изменений, а в случае отказа – подать заявку в межведомственную комиссию.

Комитет рекомендует АЕБ вести активную работу с миграционными органами и органами занятости с целью обеспечения надлежащего и своевременного рассмотрения в соответствии с действующим законодательством заявок на выделение квоты на 2011 год. Речь идет о заявках, поданных компаниями-членами АЕБ до 1 мая 2010 года, и о признании таких заявок в качестве заявок, по которым было вынесено положительное решение, если таковые не были отклонены в срок до середины июля 2010 года. В частности, Комитет рекомендует вести работу с органами власти в направлении соблюдения предусмотренных законодательством сроков опубликования квоты на 2011 год (т.е. не позднее конца октября 2010 года). Комитет также выступает за освобождение от административной ответственности иностранных граждан или работодателей в связи с выявленными или предполагаемыми нарушениями миграционного законодательства из-за невозможности получения разрешения на работу на 2011 год вследствие несоблюдения властями сроков опубликования квоты на 2011 год. Такие лица не должны подвергаться штрафным санкциям за указанные правонарушения в области миграционного законодательства.

ПЕРЕЧЕНЬ ПРОФЕССИЙ, НА КОТОРЫЕ НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ КВОТЫ

Комитет считает положительным фактом в работе миграционных органов более раннее по сравнению с прошлым годом утверждение перечня профессий, на которые не распространяются квоты (который в основном включает должности руководителей и менеджеров). В отличие от перечня на 2009 год, опубликованного только в мае 2009 года, перечень на 2010 год был утвержден в декабре 2009 года.

Комитет считает целесообразным, чтобы подобный перечень пополнился рядом профессий, которые являются стратегически важными для России, несмотря на то, что соответствующие специалисты могут не всегда отвечать требованиям для отнесения их в категорию ВКС.

В соответствии с новым миграционным законодательством перечень должностей, на которые не распространяются квоты, теперь будет устанавливаться один раз. Изменения в этот перечень, касающиеся

DIPLOMAS

ISSUES

There has been a significant increase in the level of scrutiny regarding documentation that proves that a person possesses valid university qualifications, submitted during a regular work permit application process. This falls into the following categories:

There has been an increasing insistence that diplomas or similar documents be translated and apostilled in the country of origin, rather than in Russia. This has increased the expenses and time taken to complete the Russian immigration process. The AEB reached an agreement with the immigration authorities that Members may submit apostilled diplomas only when applying for the first time; subsequently, when the work permit needs to be reviewed, a translated and notarized copy of the diploma should suffice.

Furthermore, there are instances of university diplomas being rejected on grounds of supposed insufficient information by a particular university, which could be with regard to the method of classification of itself as an establishment, or as to its categorisation of the particular course in question and or course description. Clearly, no applicant has control over what information his alma mater chooses to provide, and the introduction of such interpretative requirements is arbitrary.

RECOMMENDATIONS

We would recommend in this regard that where the authorities have concerns over a particular document, rather than this leading to an automatic rejection, dialogue be employed to seek an appropriate confirmation that the applicant's qualifications are what they purport to be.

Finally, there is an issue on how to deal with individuals who have no higher education level academic qualification and therefore, cannot be treated as HQS, but who are still viewed as technical or executive level experts in their particular field; hence, an ideal candidate for the position, for which no available Russian nationals can be found.

Our recommendation is that a clear procedure be put in place as to how the authorities wish to handle such situations (with non-HQS), which may occur in all sectors of the economy, but particularly, in IT and practical engineering. The proposed solution may be the submission of a letter from the company, stating the professional level of the individual in question. It would also be helpful if all necessary trainings passed by the individual during his career history are also recognized as a confirmation of his/her technical or executive level.

REGISTRATION/ENROLLMENT

ISSUES

- We strongly believe that the requirement to report every occasion of travel in, out and within Russia is burdensome in the extreme, both on the Employers required to do the reporting, and on the authorities who are required to receive it.

будущего года, будут вноситься до 31 марта текущего года с тем, чтобы компании были заранее проинформированы о тех должностях, в отношении которых нет необходимости подавать заявку на квоту (это устранит имеющиеся в настоящее время неопределенность и дублирование).

ПРОЦЕДУРА ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЙ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ОБЫКНОВЕННЫХ РАЗРЕШЕНИЙ НА РАБОТУ (НЕ ОТНОСИТСЯ К ВКС)

ПРОБЛЕМА

Процедура получения разрешений на работу, установленная для иностранных граждан, является длительной, административно сложной и зачастую непредсказуемой. При этом нет гарантии, что работодатели, подавшие документы на получение разрешений на работу, в конечном итоге их получают. Комитет очень обеспокоен, что вместо четко отлаженной и предсказуемой процедуры работодатели имеют дело со сложным процессом, в который вовлечено множество государственных органов и ответственных организаций разного уровня, по-своему толкующих существующие правила и часто изменяющих действующий порядок по своему усмотрению.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает, что необходимо создать более предсказуемый и эффективный механизм получения разрешений на работу, при котором заявитель мог бы быть уверен, что, следуя той же процедуре, что и в предыдущий раз, он получит тот же результат (за исключением изменений действующего законодательства).

Существует еще один практический аспект, связанный с процессом оформления разрешения на работу. Для подачи заявки работодатель должен уведомить органы занятости о том, что должность, на которую предполагается нанять иностранного работника, является вакантной. Если заявка подается с целью продления существующего разрешения на работу для иностранного гражданина, который уже занимает указанную должность (а не для получения разрешения на работу для нового сотрудника), то данная должность по определению не является вакантной. По мнению Комитета, в таких случаях порядок подачи уведомления о вакансиях должен быть пересмотрен с учетом реальной ситуации вместо того, чтобы вынуждать работодателей представлять заведомо ложную информацию.

Последнее дискредитирует саму идею уведомления о вакантных должностях, направленную на поиск соискателей из числа российских граждан.

МЕДИЦИНСКИЕ ТЕСТЫ

ПРОБЛЕМА

Текущая ситуация по вопросу медицинских тестов, представляемых в процессе оформления обычных разрешений на работу для иностранных граждан, далека от идеальной.

- We also think that the penalty regime for failure to comply with these requirements is disproportionate to the damage done through non-compliance, or even through non-timely compliance.
- Under the new law hosting parties do not need to de-enrol expatriates travelling within the territory of Russia (this relates to all foreign individuals, regardless of whether they are categorized as highly qualified specialists or not). The de-enrolment is effected by the Russian immigration authorities automatically upon registration of an expatriate at the new location (region) in Russia. However, the law is not explicit in terms of omitting the de-enrolment procedure for expatriates departing from Russia and it seems that the employer is still obliged to do so. It is hoped that this is only the first step towards the ultimate goal of registration and de-registration no more often than once per visa.

RECOMMENDATIONS

The Committee would like to see the requirements for registration/enrolment and deregistration/disenrolment changed to the effect that these notifications be only required for a foreign national on first entry under a particular visa, and when they leave Russia under such a visa, finally.

Furthermore, the Committee would like to see a separate penalty regime introduced for non-compliance with these regulations, with less severe consequences, except for cases of repeatedly sanctioned non-compliance, e.g., for companies complying with the law, who once or twice violated the requirement (insignificantly) and voluntarily admit and remedy the violation, to apply the lesser penalty. And, obviously, companies that constantly violate the law and are discovered to be doing so during audits – should be made to bear the full scope of the established fines.

SECONDMENTS

It is normal international practice for executive level international assignees and technical specialists to remain in their home country employment, whilst working in other entities within their employing group. This is effected through the process of “provision of personnel” or “secondment” agreements.

ISSUE

In Russia, the requirement that an expatriate be employed by the entity sponsoring his work permit application renders this practice problematic, even though the concept of secondment exists in Russian Law, and has been discussed in the courts, most notably, with regard to taxes, on numerous occasions.

RECOMMENDATION

The Committee would like to see the regulations associated with work permits updated, so as to clearly permit the application of provision or personnel agreements to international mobility into Russia for executive level and technical specialist foreign nationals.

РЕКОМЕНДАЦИИ

В этой связи Комитет считает полезным, чтобы территориальные органы исполнительной власти в сфере миграции (особенно те из них, которые расположены за пределами Москвы) представляли более четкую информацию о медицинских учреждениях, уполномоченных выдавать медицинские справки. В этой связи от миграционных органов требуются более подробные инструкции для сокращения затрат времени на завершающем этапе получения разрешения на работу.

ДИПЛОМЫ

ПРОБЛЕМА

В последнее время миграционные органы стали уделять все более пристальное внимание документам о высшем образовании, подаваемым при оформлении обыкновенных разрешений на работу для иностранных граждан. В целом, это сводится к следующему.

Возросло число случаев, когда требовался перевод и апостилирование дипломов или аналогичных документов в стране их выдачи вместо осуществления перевода на русский язык и его нотариального заверения в России. Это привело к росту расходов и затрат времени при оформлении разрешений на работу в РФ. Между АЕБ и миграционными органами была достигнута договоренность о том, что компании-члены АЕБ будут предоставлять апостилированные дипломы только при первичном оформлении разрешения на работу, после чего при повторной процедуре достаточно предоставить нотариально заверенный перевод диплома.

Кроме того, имели место случаи отказа в принятии документов о высшем образовании на том основании, что инспектору не нравилась формулировка, использованная университетом, выдавшим документ; каким образом университет позиционирует себя в качестве высшего учебного заведения; порядок отнесения в ту или иную категорию прослушанного заявителем учебного курса. Представляется очевидным, что лицо, которому выдается диплом, не может диктовать своей alma mater, что именно должно фигурировать в его дипломе. Поэтому подобного рода требования не могут считаться объективными.

РЕКОМЕНДАЦИИ

В случае возникновения каких-либо сомнений в отношении того или иного документа, представленного заявителем, мы рекомендуем миграционным органам запрашивать надлежащее подтверждение соответствия заявленной квалификации вместо того, чтобы автоматическим образом отказывать в приеме документов.

Наконец, нерешенным остается вопрос о том, как поступать со специалистами, которые не имеют высшего образования, соответствующего должности, и которые не относятся к категории ВКС, но при этом являются экспертами по техническим вопросам или вопросам управления в конкретной области, и, таким образом, представляют собой идеальных кандидатов

BUSINESS TRIPS

ISSUES

With regard to Decree No. 97 of the Russian Government, dated February 2007, the duration of a foreign national's business trip outside the territory of the constituent entity of the Russian Federation, specified in the work permit, may not exceed 10 calendar days, within the period of validity of the said work permit (generally being one year). Furthermore, the Decree contains the list of professions, which are subject to this rule, arguably meaning that expatriates holding positions other than those stipulated in the list cannot be sent on a business trip in Russia.

This document appears to conflict with Article 166 of the Labor Code, which does not contain any restrictions in this respect.

Government Decree No. 749, issued on October 13th, 2008, also contains no limitations on the duration of business trips, stating that the duration of a trip depends on the scope, complexity and other specifics of a given assignment and is defined by the employer. This provision is consistent with the applicable labor law. Since the above document makes no reference to employee categories falling under such rule, it should therefore, be applicable to the entire personnel of an organization. Given, however, that the provisions of Decree No. 97 governing the above matter are still in force, their existence leads to a conflict of law, which needs to be resolved to avoid any misunderstandings on the part of employers, inadvertent discrimination against foreign nationals, and, consequently, any violations of the law.

In the absence of any clear guidelines from the authorities in this respect, practically, many organisations tend to ignore the rule, which is difficult to follow. Moreover, now, it is not clear how the immigration or labour authorities will check the compliance with this requirement, although, in practice, many hotels around Russia have begun to take it upon themselves to try to enforce this through denying stays that exceed 10 days.

Upon expiration of Decree No. 97, the new Order of the Ministry of Health and Social Development No.564n will come into force, which will establish the list of professions, which if represented by an expatriate will give that person the right to travel and work in different Russian regions on the basis of the issued individual work permits. It will also state that the HQS may not be on a business trip in a region other than that (or those) indicated in the work permit for more than 30 consecutive days during a year, within the period of validity of the work permit. Herewith, if an employment contract stipulates an itinerant character of work, then the duration of such work by the HQS in other regions is not limited.

RECOMMENDATION

The Committee would like to see these anomalies clarified to bring foreign nationals in line with their Russian colleagues. As we understand, the new Order developed by the Ministry of Health and Social Development provides more flexibility in terms of duration of business trips by foreigners in Russia. However, it would be more logical to abolish Decree No. 97, without setting up any ad-

на замещение должностей, на которые невозможно найти российских специалистов.

Комитет рекомендует разработать четкие процедуры, которыми руководствовались бы органы власти в спорных ситуациях, касающихся квалификации соискателей (не относящихся к категории ВКС). Подобные ситуации имеют место во всех секторах экономики, в особенности, в области информационных технологий и практического инжиниринга. В качестве решения можно было бы предложить предоставление письма от компании с указанием профессионального уровня конкретного лица. Также было бы полезно, если бы все необходимые учебные курсы, прослушанные конкретным специалистом за время его работы, признавались в качестве подтверждения уровня технической или управленческой квалификации такого специалиста.

РЕГИСТРАЦИЯ / ПОСТАНОВКА НА МИГРАЦИОННЫЙ УЧЕТ

ПРОБЛЕМА

- Комитет твердо убежден, что требование об уведомлении органов миграционного учета о каждом случае въезда на территорию Российской Федерации, выезда за ее пределы и передвижения в пределах Российской Федерации иностранного гражданина создает чрезмерную нагрузку как для работодателей, направляющих подобные уведомления, так и для органов миграционного учета, которые их получают.
- Комитет также придерживается мнения о том, что меры ответственности, предусмотренные за нарушение указанных требований, несоразмерны ущербу от нарушения или несвоевременного выполнения таких требований.
- В соответствии с новым законодательством принимающая сторона не обязана снимать иностранных граждан с миграционного учета в случае их передвижения в пределах Российской Федерации (это относится ко всем иностранным гражданам независимо от их принадлежности к категории ВКС). Снятие с миграционного учета производится российскими миграционными органами автоматически после регистрации иностранного гражданина по новому месту пребывания в Российской Федерации. Однако в законе отсутствует ясность в отношении необходимости снятия с миграционного учета иностранных граждан, выезжающих из Российской Федерации, поэтому представляется, что работодатели по-прежнему несут ответственность за выполнение соответствующих процедур. Остается надеяться, что это – лишь первый шаг в процессе облегчения процедуры миграционного учета, которая в конечном итоге должна быть сведена к тому, чтобы постановка и снятие с учета в миграционных органах осуществлялись только один раз в рамках срока действия визы.

РЕКОМЕНДАЦИИ

В этой связи Комитет считает, что в требования в отношении регистрации по месту жительства/постановки на учет по месту пребывания и снятия с учета

ditional rules, as the Russian Labor Code already applies equally to both Russian and foreign employees.

IMMIGRATION LABOUR AUDITS

ISSUE

According to Federal Law 294-FZ of December 26th, 2008 – “On the Protection of Legal Entities’ and Individual Entrepreneurs’ Rights in the Course of State Control (Supervision) and Municipal Control”, various state bodies may conduct audits of companies in their respective areas upon approval of the Russian Prosecutor’s Office.

The information on such audits that may be initiated in 2011, including audits to be conducted by labor and immigration authorities, should be published at the end of 2010, on the official internet site of the Russian Prosecutor’s Office in Moscow. The list of organizations that will be subject to immigration audits in 2011 may also include some member companies.

In practice, scheduled audit can be conducted at any time, not necessarily within the period stated on the above mentioned website and nonscheduled audit can be conducted as well.

It is also important to know that currently, different state authorities may share information with each other, or may conduct a “complex” audit of an organization; this is done by representatives of the corresponding ministries or state bodies.

RECOMMENDATION

Members should check the 2011 list to see if they are included. In any case, even if the company is not on the list, the Committee recommends reviewing the possible areas of inspection and control, including labor and immigration.

необходимо внести изменения. В соответствии с ними уведомление о прибытии иностранного гражданина являлось бы обязательным только при первоначальном въезде иностранного гражданина на территорию Российской Федерации на основании определенной визы, и при его последнем выезде за пределы Российской Федерации в рамках срока действия соответствующей визы.

По мнению Комитета, необходимо ввести существенно менее жесткие меры ответственности за нарушение установленных требований, кроме случаев их неоднократного нарушения. Например, к компаниям, соблюдающим требования законодательства, которые 1–2 раза нарушили требования (в незначительной степени), добровольно признают это нарушение и принимают соответствующие корректирующие меры, можно применять менее жесткие санкции, тогда как к компаниям, которые постоянно нарушают законодательство, и эти нарушения выявляются в процессе аудита, установленные штрафные санкции, безусловно, необходимо применять в полном объеме.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПЕРСОНАЛА

Общепринятой международной практикой является ситуация, когда сотрудники высшего управленческого звена и технические специалисты, направляемые одной иностранной компанией для работы в других юридических лицах в составе группы, сохраняют трудовые отношения с компанией-работодателем. Такая структура найма осуществляется посредством заключения компаниями договоров о предоставлении персонала (или договоров «секондмента»).

ПРОБЛЕМА

В России требование о том, что иностранный сотрудник обязан состоять в трудовых отношениях с организацией, получающей для него разрешение на работу, делает проблематичным применение данного механизма на практике, несмотря на то, что концепция договоров “секондмента” существует в российском законодательстве и уже неоднократно обсуждалась в процессе различных судебных споров, в основном относящихся, что примечательно, к решению налоговых вопросов.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

По мнению Комитета, необходимо пересмотреть законодательные нормы, связанные с получением разрешений на работу, с тем, чтобы более ясно и четко был решен вопрос привлечения иностранного персонала по договорам о предоставлении персонала для сотрудников высшего управленческого звена и технических специалистов, направляемых для работы в Россию.

СЛУЖЕБНЫЕ КОМАНДИРОВКИ

ПРОБЛЕМА

В соответствии с Постановлением Правительства Российской Федерации № 97 от февраля 2007 года продолжительность служебной командировки иностран-

ного гражданина вне пределов субъекта Российской Федерации, указанного в разрешении на работу, не может превышать 10 календарных дней в рамках срока действия данного разрешения на работу (как правило, выдаваемого сроком на один год). Кроме того, Постановление устанавливает списки профессий (должностей), на которые распространяется данное правило, что, вероятно, означает, что иностранные специалисты, занимающие должности, не указанные в таком списке, не могут быть направлены в служебные командировки на территории России.

По мнению Комитета, данный документ противоречит ст. 166 Трудового кодекса, которая не содержит каких-либо ограничений в этой связи.

Постановление Правительства Российской Федерации № 749 от 13 октября 2008 года также не содержит никаких ограничений в отношении продолжительности служебной командировки. В нем указывается, что срок командировки определяется работодателем с учетом объема, сложности и других особенностей служебного поручения. Это положение соответствует применяемому трудовому законодательству. В вышеуказанном документе не делается ссылки на категории работников, на которых распространяется такое правило, что означает, что его действие распространяется на весь штат организации. Действие указанного выше положения Постановления № 97 ведет к правовой коллизии, которую необходимо разрешить, чтобы избежать непонимания со стороны работодателей, непреднамеренной дискриминации иностранных граждан и, соответственно, каких-либо нарушений закона.

В отсутствие каких-либо четких указаний от органов власти по данному вопросу на практике многие организации просто игнорируют это трудновыполнимое правило. Кроме того, в настоящее время неясно, каким образом миграционные органы или органы по вопросам труда и занятости будут отслеживать соблюдение этих требований, хотя на практике многие гостиницы в Российской Федерации уже начали самостоятельно предпринимать попытки обеспечить соблюдение данного требования, попросту отказывая регистрировать постояльцев на срок, превышающий 10 дней.

Со дня признания утратившим силу Постановления № 97 вступит в силу новое постановление Министерства здравоохранения и социального развития за № 564н, устанавливающее перечень профессий, по которым иностранные граждане вправе осуществлять трудовую деятельность вне пределов субъекта Российской Федерации, на территории которого им выдано разрешение на работу. При этом непрерывная продолжительность трудовой деятельности ВКС вне пределов субъекта (субъектов) Российской Федерации, на территории которого (которых) им выдано разрешение на работу, не может превышать 30 календарных дней ежегодно, в течение периода действия разрешения на работу, при направлении в служебную командировку. Таким образом, если трудовым договором предусматриваются разъездной характер работы, то общая продолжительность трудовой деятельности иностранных граждан вне пределов субъекта (субъектов) Российской Федерации, на территории которого (которых) им выдано разрешение на работу, не ограничивается.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет считает необходимым устранить существующие расхождения с тем, чтобы привести требования в отношении иностранных специалистов в соответствие с требованиями в отношении их российских коллег. Насколько мы понимаем, новое постановление, подготовленное Министерством здравоохранения и социального развития, обеспечивает большую гибкость в плане продолжительности служебных командировок иностранных граждан, осуществляющих трудовую деятельность на территории Российской Федерации. Однако, более логичным было бы отменить действие Постановления № 97, не устанавливая при этом каких-либо дополнительных правил, поскольку действие Трудового кодекса РФ распространяется в равной мере как на российских граждан, так и граждан других государств.

ПРОВЕРКИ НА ПРЕДМЕТ СОБЛЮДЕНИЯ МИГРАЦИОННОГО И ТРУДОВОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

ПРОБЛЕМА

В соответствии с Федеральным законом № 294-ФЗ от 26 декабря 2008 года «О защите прав юридических лиц и индивидуальных предпринимателей при осуществлении государственного контроля (надзора) и муниципального контроля» различные органы власти могут проводить соответствующие проверки деятельности субъектов предпринимательства с разрешения Генеральной прокуратуры Российской Федерации.

Сводный план проверок субъектов предпринимательства, которые могут проводиться в 2011 году в т.ч. со стороны органов занятости населения и миграционных органов, должен быть опубликован в конце 2010 года на официальном сайте Прокуратуры города Москвы. Некоторые компании-члены АЕБ могут быть включены в число организаций, в отношении которых в 2011 году будет проводиться проверка со стороны миграционных органов.

На практике плановые проверки могут проводиться в иной период, нежели тот, который указан на официальном сайте Прокуратуры г. Москвы. Кроме того, нельзя исключать вероятность проведения внеплановых проверок.

Также важно знать, что различные органы государственной власти теперь вправе обмениваться информацией друг с другом и проводить совместные проверки силами представителей соответствующих министерств или государственных ведомств.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Компаниям-членам АЕБ необходимо изучить план на 2011 год на предмет возможного проведения проверок в отношении их деятельности со стороны государственных органов. Даже в случае отсутствия компании в указанном списке, Комитет рекомендует ей проанализировать возможные области, в отношении которых потенциально могут проводиться проверки, включая вопросы соблюдения трудового и миграционного законодательства.



PUBLIC RELATIONS (PR) AND COMMUNICATIONS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО КОММУНИКАЦИЯМ И СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

Chairman / Председатель:
Igor Reichlin, "Reichlin & Partners" LLC

Acting Deputy Chairman / Заместитель председателя:
Catherine Trotin, Mazars

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Natalia Meshalkina (Natalia.Meshalkina@aebrus.ru)

INSIDER INFORMATION DISCLOSURE REGULATION IN THE RUSSIAN FEDERATION

LONG-AWAITED LAW

Interaction between investors and securities issuers based on equal availability of relevant information to all investors has finally found the long-awaited support from Russia's lawmakers. On July 27, 2010, President D. Medvedev signed a new federal law №224-FZ "On Counteracting the Illegal Use of Insider Information and Market Manipulation and on Amending Certain Laws of the Russian Federation".

This law has been one of the longest-suffering legal initiatives in the history of Russian legislation. For more than 10 years, the Russian Duma or the federal government came out with new drafts of such a law aiming at improving the transparency of the country's financial markets and at adopting the rules of civilized behavior of market participants. Every time its opponents, who clearly preferred operating in the shadows of an unregulated marketplace, managed to bury the draft legislation alive inside one or the other Duma committee. At the same time, according to experts' estimates, at least about half of all the deals on the Russian stock exchanges have been done on the basis of insider information, the access to which is practically barred to foreign investors.

The resistance of legislation opponents was broken largely by three key factors. First of all, Russia's leadership intensified its efforts to turn Moscow into an international financial center which is hardly possible without the adoption of laws and regulations that correspond to international norms.

Secondly, rampant insider trading became a threat to the reputation of Russian issuers, whose securities were trading on international stock exchanges, and hence to their price levels. Financial crisis only made this situation worse.

And finally, the lack of transparency on Russian financial markets has gradually led to a situation, where international investors began to perceive Russian securities

РЕГУЛИРОВАНИЕ РАСКРЫТИЯ ИНСАЙДЕРСКОЙ ИНФОРМАЦИИ В РОССИИ

ДОЛГОЖДАННЫЙ ЗАКОН

Взаимодействие между инвесторами и эмитентами, основанное на равнодоступности значимой информации об эмитентах для всех инвесторов, наконец-то получило долгожданную поддержку со стороны российских законодателей. 27 июля 2010 года Президент Д. Медведев подписал новый федеральный закон №224-ФЗ «О противодействии неправомерному использованию инсайдерской информации и манипулированию рынком и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации».

Этот закон был одним из самых многострадальных в истории российского законодательства. В течение более 10 лет то Госдума, то федеральное правительство вносили законопроекты, ставящие цель повысить прозрачность финансовых рынков страны, принять правила цивилизованного поведения участников рынка. И каждый раз противникам этого законодательства, которые явно предпочитали действовать в сером пространстве межзаконья, удавалось намертво заморозить эти проекты в различных думских комитетах. Тем временем, по оценкам экспертов, около половины всех сделок на российских биржах производятся с использованием инсайдерской информации, доступ к которой практически отсутствует у зарубежных инвесторов.

Спротивление противников законодательства помогли переломить три основных фактора. Во-первых, российский кое руководство усилило свою инициативу превратить Москву в международный финансовый центр – а это немислимо без законов и правил, соответствующих международным нормам.

Во-вторых, разгул инсайдерских сделок стал угрожать репутации российских эмитентов, чьи ценные бумаги торгуются на международных биржах, а следовательно и уровню их котировок. Финансовый кризис ещё ухудшил эту ситуацию.

Committee Members / Члены комитета: Abb, Alico, Antal Russia, Banque Société Generale Vostok, Bank West LB Vostok, BNP Paribas Retail Banking, BSGV, Buman Media, Caterpillar, Cetelem in Russia, Chartis, Deloitte, Deutsche Bank, DuPont Science & Technologies, Englished Moscow, Esmerk, Eurocopter Vostok, FE Communications, Ferrero, Fleishman-Hillard Vanguard, Grayling, Hays, ING Wholesale Banking, International Road Transport Union, IPF Bank, KPMG, Mannheimer Swartling, Lotte Hotel, Manpower CIS, Mazars, Nestle, PBN Company, PricewaterhouseCoopers, Radisson Hotels, Reichlin and Partners, Ruperti Project Services International Ltd., Sanofi aventis, Sheremetyevo International Airport, Sos International Villages, Standard Bank, Swisshotel, Tele2communications, Total.

as carrying disproportionately high speculative risk and therefore demanding a painfully higher interest rate on the loans they extended to Russian issuers.

INNOVATIONS & DEFINITIONS

This situation should change drastically starting January 27, 2011. This is when the new law signed by the President will become effective. At least much of it will. Because a number of premises of this legislation differ to such a degree from the current practice, the lawmakers have decided to grant market participants a three-year grace period in order to get used to new, more civilized conditions. Among them are, for instance, the introduction of criminal charges against those whose use of insider information leads to a grave financial damage that exceeds 2,5 million roubles. The guilty party could receive a prison sentence of between two and seven years, a 100 000-rouble fine and be banned for five years from performing certain jobs or engaging in certain activities.

Such staggered introduction of the legislation is based on the premise that all the market participants, issuers, regulatory bodies and government officials at all levels will find it hard to internalize such serious changes right away. The law contains a number of key fundamental notions that create an entirely new action map for all the economic agents.

These, among others, include the following definitions: what is insider information; who can be considered primary or secondary insider; and what kind of punishment will be metered out to those who use insider information for personal gain. Here's a brief summary of some of them:

Under the Article №2 of the law, insider information is accurate and detailed but yet undisclosed information (including also commercial, corporate and other kind of secrets), whose distribution or provision can make considerable impact on the prices of financial instruments, foreign currency and/or of goods, and which is included into a list of the types of insider information.

But such a list itself is still missing from the text of the law. Instead, Article №3 says that the Federal Service on the Financial Markets (FSFR) must adopt a regulation providing a definitive list of such information. At the same time, those who are primary insiders, must, according to Article №3, adopt their own lists defining insider information specific to them. The lawmakers provide one year for this process to be completed.

Article №4 enumerates those who can be defined as insiders. These include institutions that organize trading in securities, clearing firms, participants of the securities markets (brokers, dealers), issuers, members of the board of directors of a corporation, owners of more than 25% of the shares of a company, rating agencies, investment bank analysts, as well as government officials with access to insider information. Moreover, among secondary insiders, this list includes news agencies that specialize in disclosing or distributing information and persons with access to the primary insiders' information on the basis of labor or civil law contracts existing between them.

Thus, the law qualifies PR-agencies as secondary insiders, but only in cases where they are bound by con-

И наконец, непрозрачность российских финансовых рынков постепенно привела к тому, что международные инвесторы стали воспринимать российские ценные бумаги как несущие непропорционально высокий спекулятивный риск, что, в свою очередь, болезненно удорожило кредиты для российских заемщиков.

НОВШЕСТВА И ДЕФИНИЦИИ

Эта ситуация должна резко измениться, начиная с 27 января 2011 года. Именно тогда вступит в силу подписанный президентом закон. Вернее, большая его часть. Ряд положений этого закона настолько сильно отличаются от сегодняшней практики, что законодатели решили дать участникам рынка три года, чтобы привыкнуть к новым, цивилизованным условиям. К таким положениям относится, например, введение уголовной ответственности за использование инсайдерской информации, которое привело к значительному финансовому ущербу, превышающему 2.5 миллиона рублей. Виновник может быть наказан лишением свободы от 2 до 7 лет, штрафом до 100 000 рублей, а также запретом на занятие определённых должностей или определённые виды деятельности до 5 лет.

Подобное ступенчатое введение законодательства связано с тем, что такие серьёзные изменения нелегко будет быстро усвоить всем участникам рынка, эмитентам, регулирующим органам и чиновникам всех уровней. Ведь закон содержит в себе ряд новых основополагающих формулировок, которые заново прописывают правила поведения всех экономических агентов.

Сюда относятся понятия о том, что такое инсайдерская информация, кто является первичным и вторичным инсайдером и какое наказание – уголовное или административное – ожидает того, кто воспользуется инсайдерской информацией в целях получения прибыли. Вот краткое изложение основных нововведений:

Согласно статье №2 ФЗ-224, инсайдерская информация - это точная и конкретная, но нераскрытая информация (в том числе представляющая собой коммерческую, служебную и иную тайну), распространение или предоступление которой может оказать существенное влияние на цены финансовых инструментов, иностранной валюты и/или товаров, и которая включена в соответствующий перечень типов инсайдерской информации.

Однако самого перечня в законе пока нет. Вместо этого, статья №3 говорит, что Федеральная Служба по Финансовым Рынкам (ФСФР) должен утвердить нормативным правовым актом исчерпывающий перечень такой информации. А те, кто являются носителями инсайдерской информации согласно статье №3 закона, обязаны утвердить собственные перечни её. На всё это законодатель отводит один год.

Статья №4 подробно перечисляет тех, кто является инсайдерами. Ими могут являться не только организаторы торговли ценными бумагами, клиринговые компании, депозитарии и кредитные организации, участники рынка ценных бумаг (брокеры, дилеры), но

tractual liabilities with their clients and insider information is disclosed to them on the basis of such contracts. This means that employees of PR agencies who receive insider information from their accounts will be responsible in full measure to the law.

RECOMMENDATIONS

We recommend to the companies to follow the law and develop a list of information types, which will be legally defined as insider information by FSFR, as well as to establish corporate bans on securities trading by persons either having access to insider information (primary insiders) or those who can acquire it through interaction with them (secondary insiders) before this information is formally disclosed to the market participants.

In the event insider information is leaked, the company should take measures to immediately disclose such information formally to prevent damage to the interests of the securities market participants, including publishing a statement on the company's official website, as well as sending a message to leading information agencies marked "for immediate distribution". We suggest that companies, to which the new bill is relevant, and PR agencies should review their contracts in order to regulate insider information disclosure and to establish the routines on how to act under the new law.

и эмитенты, члены советов директоров, владельцы более чем 25 % акций компаний, рейтинговые агентства, аналитики инвесткомпаний, а также госслужащие, имеющих доступ к инсайдерской информации. Более того, к ним – в качестве вторичных инсайдеров – относятся и информационные агентства, осуществляющие раскрытие или предоставление информации, а также физические лица, имеющие доступ к информации, носимой первичными инсайдерами на основании трудовых и/или гражданско-правовых договоров, заключенных между ними.

Таким образом, к числу вторичных инсайдеров закон относит и PR агентства, но только в том случае, если между агентством и клиентом существует договор и инсайдерская информация раскрывается на его основании. Это означает, что сотрудники таких PR агентств, которые получают информацию от клиентов, будут нести предусмотренную законом ответственность.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы рекомендуем компаниям, в соответствии с законом, составить перечень типов информации, которая ФСФР признает инсайдерской, а также установить внутрикорпоративные запреты на совершение действий с ценными бумагами лицам, обладающим инсайдерской информацией (первичными инсайдерами) или могущим приобрести её в результате общения с носителями такой информации (вторичными инсайдерами) до формального раскрытия этой информации участникам рынка.

В случае утечки инсайдерской информации, чтобы не допустить нанесения вреда интересам участников рынка ценных бумаг, компании должны предпринять меры к немедленному раскрытию этой информации, включая опубликование сообщения на официальном сайте компании и направление сообщения с пометкой «для немедленного распространения» в ведущие информационные агентства. Мы рекомендуем компаниям, подпадающим под действие нового закона, и PR агентствам уточнить свои контракты в части регулирования раскрытия инсайдерской информации и проработать алгоритмы действий в рамках нового закона.



REAL ESTATE COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО НЕДВИЖИМОСТИ

Chairman / Председатель:

Richard Gregson, PricewaterhouseCoopers

Deputy Chairpersons / Заместители Председателя:

Arnaud Dubois, Imagim; Christophe Vivic, Jones Lang LaSalle; Olga Arkhangelskaya, Ernst & Young; Pavel Vishnyakov, EC Harris Rus; Tim Millard, Cushman & Wakefield

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Olga Silnitskaya (Olga.Silnitskaya@aebrus.ru)

OVERVIEW OF THE STATE OF THE REAL ESTATE MARKET

Although Russia's economic recovery slowed recently, the Ministry of Economic Development estimated that GDP expanded by 3.7% YoY between January and August, with an impressive 5.2% growth in GDP in the second quarter according to official ROSSTAT data. This looks very attractive when compared to the Euro zone's economic growth of 1.2% YoY in the second quarter of 2010, and the USA and UK at 1.7%.

The commercial real estate market, supported by a favourable economic environment, is at the upheaval stage. Economic activity increased on account of the post-crisis recovery and, consequently, internal demand was pushed higher. This increase in demand has been brought about by the revival of private sector activity which has been supported by high oil prices (beyond USD75 per barrel) improved conditions in the labour market and growing profits in the corporate sector. These factors together serve as a good basis for expectations of relatively good prospects in the near to immediate future. The result of all these is the increased demand for commercial real estate and its corollary of increased rental values.

OFFICES

The supply of premium office space has continued to grow in the third quarter of 2010. Completions in this quarter equaled 209,030 sq m. Major projects completed in the period were Nagatino i-Land Phase I (3 buildings) containing a total of 81,155 sq m, W plaza Phase I containing a total of 31,390 sq m, and Taurus with an area of 14,415 sq m. Modern office stock (Classes A, B+, B-) in Moscow now exceeded 12.3 million square me-

ОБЩИЙ ОБЗОР РЫНКА НЕДВИЖИМОСТИ

Хотя, по оценкам Министерства экономического развития РФ, темпы роста российской экономики замедлились в январе-августе 2010 года до 3,7%, во втором квартале, рост, по данным Росстата, составил 5,2%. Такая динамика выглядит привлекательно по сравнению с ростом в 1,2% в Еврозоне, и 1,7% в США и Великобритании во втором квартале 2010 года.

Рынок коммерческой недвижимости, поддерживаемый благоприятными экономическими условиями, находится на этапе подъема. Возросшая экономическая активность, благодаря восстановлению экономики после кризиса, стимулирует увеличение внутреннего спроса. Рост спроса, в первую очередь, базируется на активности частного сектора, которую «подпитывают» высокие цены на нефть (более 75 долл. за баррель), а также улучшение условий на рынке труда и рост прибыли в корпоративном секторе. Вместе эти факторы служат хорошей основой для ожиданий относительно неплохих перспектив в ближайшем будущем. Эти ожидания, в свою очередь, весьма благотворно сказываются на сегменте коммерческой недвижимости, увеличивая спрос на площади и арендную ставку, толкая доходности и долю вакантных площадей вниз по всему спектру активов.

ОФИСЫ

Предложение качественных офисных площадей продолжило расти в 3-м квартале 2010 года. Объем завершенных проектов в 3-м квартале составил 209 030 кв. м. Наиболее значимыми завершенными проектами во 2-м квартале являются: Нагатино i-Land, фаза I (3 здания) – 81 155 кв. м, W Плаза I – 31 390 кв. м и

Committee Members / Члены комитета: A&D Premier architectural bureau, ALPE Consulting, Alrud, AstraZeneca, Beiten Burkhardt, Bene Office Furniture, BNPParibas, Board Solutions and Executive Search, Burobject (K-Buro), Capital Legal Services, Clearlink, CMS, Cushman & Wakefield, Daikin Europe N.V. Representative Office, Debevoise and Plimpton, Decathlon Russia, Deloitte, Delta General Contracts Limited, Desso BV, DLA Piper, DuPont Science & Technologies, EC Harris Rus, Ernst&Young, Four Squares, Gide Loyrette Nouel, Horto, Imagim, Inov'Office, IntermarkSavills, Itella Information, Jones Lang LaSalle, Kienbaum Executive Consultants, Kinnarps, Knight Frank, KPMG, Legrand, Lindner, Lindner, Magisters, Mannheimer Swartling Ryssland Advokataktiebolag, Mayfair Properties, Merloni Progetti SpA, Moskapstroy-nedvizhimost, Move One Relocations, Noerr, Nokia-Siemens Networks, Officescape Projects Limited, Law Firm "Padva & Epshtein", Porsche, Praedium Oncor International, PricewaterhouseCoopers, Raiffeisen Project Development, Renault, Rödl & Partner, Russian Consulting Club, Salans, Santander Consumer Bank, Sercons, Spectrum Holding Ltd, Sponda Russia Oy Ltd, Standard Bank, STEP, Sunbury Heights Project Management, Swissotel, Terrakultur Russia, TMF Russia, Troika Relocations Ltd, Turner&Townsend, WSP Finland Ltd, YIT.

ters. However, this is still modest relative to many major European capitals.

Due to demand pressures and limited completions in 2010, the vacancy rate continued to decline in the third quarter of 2010, reaching 14.7%. A considerable part of vacant space is represented by completed non pre-let new buildings and by those less competitive buildings (with sub-par technical features, inconvenient location, etc).

Prime rents increased to USD 850 per square m per year (excluding operating expenses and VAT), which can be explained by the revival of demand for high quality projects. Class A base rents reached USD 550-690 per square m per year. Class B+ base rents ended Q3 at USD 400-600 per square m per year. Class B- base rents were USD 300-400 per square m per year. Market segmentation has increased, and rental levels for buildings of the same class vary significantly, depending on the financial position of the landlord, geographic location, building quality, tenant reputation, bargaining power and transaction size.

RETAIL SALES

Improvements in the labour market and positive income growth rates translated into a retail sales growth of 6.7% YoY in July and 6.5% YoY in August, extending the positive trend seen in the first half of the year. This has affected the demand from retailers as both Russian and foreign retailers are ready to expand their chains.

Although a large volume of shopping centre premises (139,200 sq m) has entered the Moscow market in the third quarter, the vacancy rate has not increased. In fact the vacancy rate in Moscow declined to 7% in this quarter. This was a result of the continued decline of vacant areas in existing shopping centres, including those opened recently. Specifically, it is worth mentioning that new shopping centres are opening with higher occupancy levels, of 80–90% compared to 60–70% during the crisis. As retailer demand has increased, we do not expect massive shopping centre openings in 2010 and 2011 to have negative effect on the vacancy rate.

Retail stock, completions, vacancy rate / Объем введенных торговых площадей, объем введенных торговых площадей на конец предыдущего года, доля свободных площадей



Таурус – 14 415 кв. м. Площади современных офисов (класса А, В+, В-) в Москве превысили 12,3 млн. кв.м. Тем не менее, это является весьма скромным по сравнению с основными европейскими столицами.

Благодаря активизации спроса и ограниченному объему завершенных проектов доля пустующих площадей снизилась в 3-м квартале 2010 года до 14,7%. Свободные помещения в основном представлены новыми проектами, которые еще не успели найти арендаторов, а также менее конкурентоспособными зданиями (с техническими особенностями, неудобным расположением и т.д.).

Максимальные ставки аренды выросли до 850 долл. за кв. м (без учета НДС и операционных расходов), что объясняется восстановлением спроса на офисные проекты высокого качества. Базовые ставки Класса А составили 550-690 долл. за кв. м в год. Ставки Класса В+ составили 400-600 долл. за кв. м в год. Ставки Класса В- достигли уровня 300-400 долл. за кв. м в год.

Углубилась сегментация офисного рынка, и ставки для офисов одного класса могут существенно отличаться в зависимости от финансового положения девелопера, географического расположения, качества здания, размера сделки и т.д.

ТОРГОВЫЕ ЦЕНТРЫ

Улучшение на рынке труда и рост доходов, находящийся в позитивной зоне, способствуют продолжению позитивного тренда, зафиксированного в первой половине 2010 года – рост розничного товарооборота составил 6,7% в июле и 6,5% в августе. Это способствовало росту спроса, как со стороны российских, так и иностранных ритейлеров, которые заявляют о готовности развивать свои торговые сети.

Несмотря на большой объем ввода торговых площадей в Москве (139 200 кв. м), доля свободных площадей не выросла. Из-за снижения объема незакрытых площадей в существующих торговых центрах доля свободных площадей снизилась с 11% до 9% в 3 квартале. В частности, стоит отметить, что даже

In the third quarter of 2010, prime rental rates in Moscow remained unchanged USD4000 per square metre. At the same time, average rental values increased 10-30% from the levels during the crisis depending on the tenant.

WAREHOUSES

Although the market looked rather stable in the third quarter of this year, the rate of delivery for new projects remained very low. Only 40,000 sq m of quality warehouse space was completed in Q3 2010. The modern warehouse stock (Classes A, B) in Moscow reached 6,405,600 sq m by the end of the quarter. The new supply in 2010 is expected to be considerably lower than in 2009. At the same time there have been several high quality new projects announced recently which are scheduled to be delivered around the end of 2011 and beginning of 2012.

The 3rd quarter was characterised by a number of transactions in the segment of high quality space and this sustainable demand drove vacancy rates steadily down.

Territorial segmentation of the Moscow warehouse market continues. The North-Western (Leningradskoye, Dmitrovskoye highways) and Southern (Simferopol'skoye, Moskva-Don highways) locations are the most attractive due to high volume flows of cargo. Due to the low completion levels and stable demand, vacancy rates decreased to 7.4% from 13.8%. This pushed prime rents up to USD 105-115/ sq m/year.

RESIDENTIAL

Moscow's labour market conditions improved noticeably after the year 2009 and this positive trend has continued, unemployment in particular is still decreasing. After the Exodus of the non-local labour force from the capital in 2008-2009 when the financial crisis broke out, the unemployment level decreased significantly and the trend reversed. More and more people are now once again attracted to the Moscow's labour market not only from regions within Russia but also from other countries.

Incoming occupiers form the best support for the residential real estate market. It is on the path of revival with the rents growing moderately. Rents are increasing noticeably in all the segments, but as far as elite real estate is concerned the closer look reveals that it is still far away from the pre-crisis levels with most of the transactions going well below USD4000. This segment was also temporary hit during the period of high temperatures and smog in the city, which decreased demand.

CAPITAL MARKETS

In Q3 2010 investment activity accelerated in Russia, with transaction volume up 12% YoY, to USD1.1 billion. With year to date (YtD) investment volume at USD2.9 bln, we expect annual investment volume to reach USD4.0 billion. Market activity was characterised by the dominance of Russian-funded investors (77% of the total in Q1-Q3 2010). Sector wise, investments have been diversified in the Q3 2010. The office segment attracted the bulk of investments, accounting for 36% of all transactions completed in Q3 2010. There was also revival of activity in re-

новые торговые центры открываются с более высоким уровнем наполненности – на уровне 80-90% по сравнению с 60-70% во время кризиса. Так как спрос со стороны ритейлеров увеличился, мы не ожидаем негативного влияния от большого объема торговых площадей, которые будут вводиться в этом и в следующем году.

В третьем квартале максимальные ставки аренды в Москве сохранились на прежнем уровне – 4000 долл. США за квадратный метр. В то же время средние ставки выросли с кризисных уровней на 10-30% в зависимости от арендатора.

СКЛАДЫ

Хотя рынок складской недвижимости выглядит стабильным, объемы появления новых проектов остаются крайне низкими. В 3-м квартале на рынок вышло только 40 000 кв. м новых складских площадей. Общий объем современных складских площадей составил 6 405 600 кв. м. В целом в 2010 году общий объем новых проектов будет существенно ниже показателя 2009 года. Однако в последнее время было анонсировано несколько проектов, которые предполагается сдать к концу 2011 года или в начале 2012 года.

Третий квартал характеризовался значительной активностью арендаторов и заметным количеством сделок в сегменте качественной складской недвижимости. Столь уверенный спрос привел к резкому снижению уровня незанятых площадей.

Продолжается усиление территориальной сегментации московского складского рынка. Северо-западное (Ленинградское, Дмитровское шоссе) и Южное (Симферопольское и Москва-Дон) направления наиболее популярны из-за больших объемов перевозимых грузов. Низкий уровень завершенных проектов и активизация спроса привели к снижению доли пустующих площадей до 7,4% с 13,8% во 2-м квартале. Это вызвало повышение максимальных ставок арендной платы до 105-115 долл. США./кв. м/год.

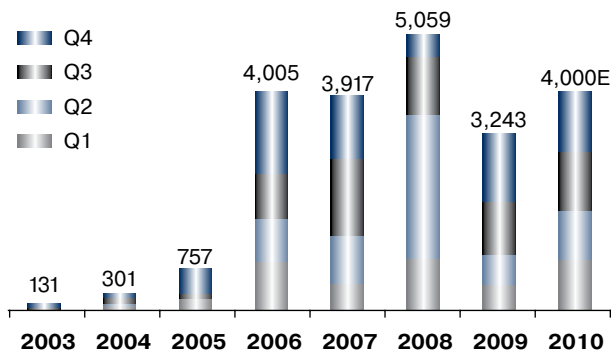
ЖИЛАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ

Обстановка на московском рынке труда уже заметно улучшилась по сравнению с 2009 годом, и положительная тенденция все еще сохраняется, в частности, безработица по-прежнему продолжает сокращаться. После «Исхода» приезжей рабочей силы из столицы в 2008-2009 годах, когда разразился кризис, уровень безработицы значительно снизился, и московский рынок снова стал привлекать кадры извне. В настоящее время все больше людей, как из регионов России, так и из-за границы, вновь оказываются на московском рынке труда.

Прибывающие формируют устойчивый спрос на рынке жилой недвижимости. Сам рынок находится пути посткризисного восстановления и характеризуется умеренно растущей арендной платой. Стоимость аренды квартир увеличивается во всех сегментах рынка. Что касается цен на элитную недвижимость, более пристальный взгляд показывает, что им еще далеко до докризисных уровней: большинство сделок заключаются значительно ниже 4000

tail sector with 18% being invested in shopping centres in Q3.

Investment volume dynamics, USD mln*



As a result of diminishing yields and rental growth, investors have started to consider projects currently under development with 37.5% of such transactions completed in Q1–Q3 2010 compared to 20% for the same period in 2009. At the same time, they remained focused on the two perceived less risky and more mature Moscow and St. Petersburg markets, with 67% of transactions completed in Moscow in the same period, 22% in St. Petersburg and only 11% in other regional cities.

FINANCE AND INVESTMENTS IN THE REAL ESTATE

REAL ESTATE ASSETS TRAPPED IN BANKING INSTITUTIONS

ISSUE

As a result of the financial crisis, many companies have been unable to service their debt, causing a large number of real estate properties to end up on the balance sheets of banks. The banks assume control over the real estate properties themselves or take shares in companies that have real estate assets. Contrary to the market expectations, this accumulated mass of real estate has not been offered up for sale at distressed prices; consequently, the often-forecasted market crash has not yet materialized, though there most certainly has been an element of price correction.

Today's most common practice involves the banks and the borrowers avoiding any definite resolution of the real estate problem: banks prefer to restructure debt, rather than having to force borrowers to sell collateral properties at large discount; borrowers argue that prices will soon recover to pre-crisis level, enabling prompt loan repayment. Inaction of the banks is driven both by optimistic expectations and the underlying concern over capital decrease from losses due to sales, negative tax effects, and potential worsening of other regulated parameters. As a consequence, very few properties make it to the market; the vast majority of real estate remains idle on the balances of the banks and their affiliated structures.

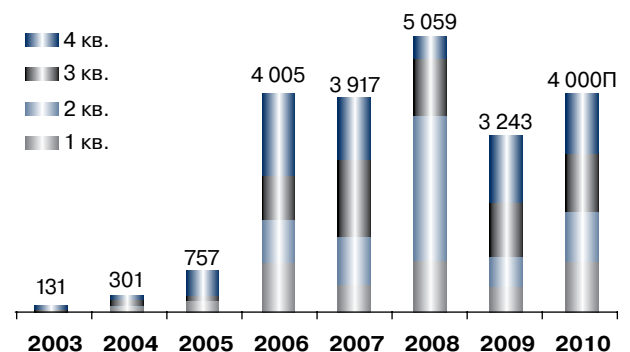
The underlying reason for this situation is clear: as long as there is hope for market recovery, and there is no pressing need to act, banks would prefer to wait for the real estate prices to rise. Unfortunately, there are a number of risks hidden within the seemingly safe status

долл. США. Этот сегмент также попал под удар в период ужасной жары и смога в городе, которые пусть временно, но негативно повлияли на спрос.

ИНВЕСТИЦИОННЫЙ РЫНОК

Инвестиционная активность на российском рынке выросла в 3 квартале 2010 года. Общий объем инвестиций увеличился на 12% по отношению к соответствующему периоду 2009 года и составил 1,1 млрд. долл. США. Наряду с ростом инвестиционного рынка с начала года до 2,9 млрд. долл. США мы ожидаем, что его объем достигнет 4 млрд. долл. США в 2010 году. Рыночная активность в данный момент характеризуется преобладанием российских инвесторов (77% от общего объема инвестиций в 1-3 кварталах 2010 года). Инвестиции в недвижимость значительно диверсифицировались по секторам в 3 квартале 2010 года. Наибольшим спросом пользовался офисный сегмент, составляя 36% от общего объема сделок в 3 квартале. Кроме того, в 3 квартале восстановился интерес к торговой недвижимости – объем инвестиций составил 18%.

Динамика объема инвестиций, млн долл США



Из-за снижающейся доходности и роста арендных ставок инвесторы начали рассматривать проекты на стадии строительства. Сделки со строящимися объектами составили 37,5% от общего объема сделок в 1–3 кварталах 2010 года по сравнению с 20% в соответствующем периоде 2009 года. В то же время инвесторы продолжали концентрироваться на менее рискованных рынках Москвы и Санкт-Петербурга: 67% от общего объема завершенных сделок пришлось на Москву, 22% – на Санкт-Петербург и только 11% – на другие региональные города.

ФИНАНСЫ И ИНВЕСТИЦИИ В НЕДВИЖИМОСТЬ

НЕПРОФИЛЬНЫЕ АКТИВЫ – НЕДВИЖИМОСТЬ В БАНКОВСКИХ УЧРЕЖДЕНИЯХ

ПРОБЛЕМА

В результате финансового кризиса на балансы банков попадает множество объектов недвижимости от компаний, которые не в состоянии обслуживать взятые кредиты. Недвижимость переходит банкам в виде отдельных объектов или / и в составе имущества компаний, акции которых они получают. Вопре-

quo. It may be reasonable to expect price recovery for high quality real estate properties that are capable of generating a stable income stream. Many real estate assets, however, are simply not liquid, and their price may not recover even in the mid- to long-run scenarios. In that case, every month of holding onto such asset brings the bank a loss in the amount of income that could have been earned on the money tied down in the asset.

The most acute type of that problem occurs if the bank continues financing projects under construction, in spite of significant changes in demand. It is quite possible that once the project is completed, the value of the real estate property will be substantially less than the incurred development costs. In that case, the bank would be wise to stop financing construction until such time as the project concept is reviewed and its market potential is confirmed (which may be achieved, for example, by signing preliminary lease agreements between the developer and key potential tenants or buyers).

RECOMMENDATIONS

It is recommended that integrated due diligence of real estate properties on the balance sheet of the bank is carried out, as well as properties that are offered up as collateral for potential problem loans. Based on the results, the strategy for each such property, or, at minimum, groups of similar properties, should be determined; strategies may include continuation of ownership, development, sale, discontinuing financing, etc. Specific actions to be undertaken within the due diligence process should be tailored to individual characteristics of each portfolio, and may include the following:

- Legal due diligence of the property rights, as well as permits and encumbrances of the development projects.
- Appraisal of the market value of the property and forecast of the market value at the commissioning date.
- Technical due diligence (both for completed projects, and for buildings under construction).
- Optimization of the legal structure to facilitate disposition of real estate assets.
- Commercial analysis of the terms of rental agreements.
- Demand analysis and forecast.
- Highest and best use analysis.
- Assistance in facility management company engagement.

TAX PROBLEMS IN THE REAL ESTATE

VAT RECOVERY

ISSUE

Development of real estate projects requires significant capital investment with extensive periods of time lapsing before the investments begin to generate positive income flows. Although legislation provides for the potential to obtain VAT refunds after each construction stage has been completed, in practice, companies are often denied a refund and often taxpayers are successful in obtaining refunds only after going to the courts, which is both costly and time consuming. While there has been a positive trend in the market (with an increase in cases where developers are able to obtain cash refunds), many

ки ожиданиям участников рынка, эта масса объектов не была выброшена на рынок с существенными дисконтами, и прогнозируемый многими «обвал» рынка пока не произошел, хотя, безусловно, наблюдалась некая коррекция цен.

В большинстве случаев и банки, и заемщики предпочитают «законсервировать» проблему: банки не принуждают заемщиков продавать залоги с существенным дисконтом, предпочитая реструктурировать кредит, а заемщики убеждают банкиров, что цены вскоре достигнут докризисного уровня, и они смогут расплатиться с долгами. Бездействие банков вызвано не только оптимистичными ожиданиями, но и опасениями в отношении налоговых последствий, уменьшения капитала или ухудшения других нормируемых показателей. В результате только единичные объекты недвижимости попадают на торги, а основная масса задерживается на балансах у банков и контролируемых ими структур на неопределенное время.

Причины такого «замораживания» ситуации понятны – пока есть надежда на восстановление рынка, и существует возможность не форсировать ситуацию, банки будут ждать роста цен на недвижимость. Однако, это кажущееся благополучие таит в себе множество рисков. Конечно, целесообразно рассчитывать на восстановление цен на качественные объекты, способные генерировать стабильный денежный поток. Однако, в случае с неликвидными объектами, ситуация может развиваться совсем по иному сценарию: цены на них могут и не восстановиться даже в средне- и долгосрочной перспективе. И в этом случае потери банка в виде недополученных доходов на средства, связанные в подобном активе, будут возрастать с каждым дополнительным месяцем владения.

Эта проблема особенно актуальна для объектов незавершенного строительства, которые банк продолжает финансировать, несмотря на изменение обстановки на рынке. Наиболее вероятна ситуация, когда рыночная стоимость готового объекта после завершения строительства может оказаться существенно меньше суммы затрат на его строительство. В этом случае банку целесообразно как можно раньше приостановить финансирование строительства такого объекта до тех пор, пока не будет пересмотрена концепция, или не будет подтверждена рыночная привлекательность существующего проекта (например, девелопер сможет заключить предварительные договоры с потенциальными покупателями/арендаторами).

РЕКОМЕНДАЦИИ

Провести комплексное всестороннее обследование (due diligence) всех объектов недвижимости, находящихся на балансах банков, а также выступающих в качестве обеспечения по проблемным долгам. Исходя из результатов, следует определить стратегию работы с каждым объектом, или, как минимум, с группами сопоставимых объектов (например, по группам: владение, развитие, продажа, прекращение финансирования и т.д.). Конкретные действия в рамках процесса due diligence должны быть разработаны индивидуально для каждого портфеля объектов, и могут включать:

will in practice still face significant difficulties depending on the attitudes and approach of the specific tax office involved.

RECOMMENDATION

The Federal Tax Service should issue appropriate constructive instructions to tax offices, not to deny VAT refunds in practice for cases where conditions for a refund (according to the law) are met.

THIN CAPITALISATION ISSUE

ISSUE

Development of real estate projects requires significant capital investment and hence is very much dependent on debt financing. Profits tax deductibility of interest expense is therefore very important. Russia as many other countries applies thin capitalisation rules to restrict deductibility of interest on shareholder loans. Due to specifics of financial accounts drawn under Russian accounting standards the equity of a company may appear eroded due to foreign currency fluctuations while in fact the company is sufficiently capitalised. This leads to disallowance of interest deduction for appropriately capitalised companies and also prompts them to engineer ways to circumvent thin capitalisation rules altogether leading to ultimately worth results for the Russian budget.

RECOMMENDATION

Revise thin capitalisation rules so that they effectively restrict interest deductibility for truly thin capitalised companies and do not negatively affect companies that are appropriately capitalised but the balance sheet of which is adversely affected by the specifics of Russian accounting standards. Exclude from thin capitalisation rules loans from banks at least from Russian banks.

RESTRICTIONS ON INTEREST DEDUCTIBILITY

ISSUE

Interest is deductible if it does not deviate by more than 20% from the average interest rate accrued on analogue debt obligations issued in the same quarter on similar terms (meaning volume, currency, term and security), alternatively statutory thresholds can be applied which have been significantly decreased for foreign currency loans from 2011. The provisions of the Tax Code are not clear as to how the average interest rate method can be applied: whether market information can be used or debts of the taxpayer should be compared, whether this method can be used by taxpayers that have debt obligations in front of foreign creditors only etc. Such situation creates uncertainties and significant tax risks.

RECOMMENDATION

Amend the provisions to allow the taxpayers to compare interest rates on their debts with relevant market comparables. They provide for the potentiality of the necessity of such comparison only with respect to related parties debts or any other debts under non arms length transactions.

- Юридическую проверку прав на объект и разрешений/обременений в отношении девелоперских проектов.
- Оценку рыночной стоимости объектов и прогноз рыночной стоимости на момент завершения строительства.
- Техническую экспертизу (как готовых, так и строящихся зданий).
- Оптимизацию структуры владения для упрощения процесса отчуждения.
- Анализ коммерческих условий договоров аренды.
- Анализ и прогноз спроса на объект недвижимости.
- Анализ наилучшего и наиболее эффективного использования.
- Помощь в подборе управления инфраструктурой (facility-management) компании.

НАЛОГОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ В НЕЖВИЖИМОСТИ

ВОЗВРАТ НДС

ПРОБЛЕМА

Строительство объектов недвижимости требует значительных капитальных вложений, при этом срок, по истечении которого инвестиции начнут приносить доход, значителен. Хотя законодательство предусматривает возможность возмещения НДС по завершении каждой стадии строительства, на практике, однако, компаниям часто отказывают в возврате НДС. Для возврата НДС налогоплательщикам приходится идти в суд, что является дорогостоящим и трудоемким процессом. Несмотря на то, что на рынке имеется положительная тенденция (увеличение числа случаев, когда застройщикам удается вернуть деньги из бюджета), на практике многие по-прежнему сталкиваются со значительными трудностями, зависящими от позиции и подхода конкретной налоговой инспекции.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Федеральная налоговая служба должна подготовить соответствующие инструкции, обязывающие налоговые органы не отказывать в возмещении НДС в случаях, когда в соответствии с законом все условия для возврата выполнены.

ПРАВИЛА НЕДОСТАТОЧНОЙ КАПИТАЛИЗАЦИИ

ПРОБЛЕМА

Строительство объектов недвижимости требует значительных капиталовложений, и, следовательно, в значительной степени зависит от долгового финансирования. Поэтому очень важным вопросом является возможность вычета расходов на уплату процентов для целей налога на прибыль. Россия, как и многие другие страны, применяет правила недостаточной капитализации для ограничения вычета процентов по займам от акционеров. Из-за специфики ведения бухгалтерского учета в соответствии с российскими стандартами бухгалтерской отчетности, чистые активы компании могут уменьшиться из-за колебаний валютных курсов, в то время как в действительности компания достаточно капитализирована. В результа-

LEGISLATION

INSTABILITY OF PROPERTY RELATIONS

ISSUE

At this date, it is possible to assert with confidence that an acute stage of the economic crisis, which struck the world and Russia in particular, between 2008-2009, is finally over. Real-estate market activity is increasing progressively, developers who survived this uneasy period are back to advertising residential quarters and gated communities, office rental prices are growing steadily, and competition for attractive plots of land is stepping up.

The latter circumstance warrants particular attention. We more and more often hear about the conflicts between citizens and businesses, as well as with government authorities with regard to validity of tenure. There are strong reasons to assume that this tendency will persist in future and as such, its progression should also not be precluded.

Moreover, it is noticeable that one of the popular trends of this "struggle of all against all" consists in using legal regulation gaps against the competitors as well as skilful playing upon the mistakes committed by the asset holders themselves. Primarily, it is a question of proper registration of title in real property and transactions therewith.

The problem is aggravated due to the fact that instability of title in real property is fraught with developments of crises in the economy. Thus, bank credit liabilities of organizations are often secured by means of real property pledges, consequently, withdrawal of real property from the bank results in heavy financial losses, which often has serious repercussions for the banks. Also, the question arises; how willingly shall financial institutions extend credit to business, anticipating the risk of inability to receive satisfaction for nonpayment of debt? This too constitutes a threat to the business.

Needless to say, that such serious instability of property relations cannot but concern the government. Besides various departmental instruments, judicial practice becomes of utmost importance – first of all, that created by the Supreme Arbitration Court. Dominating contribution to the solution of the problem at hand was made by the Regulation of the Russian Federation Supreme Court Plenum and the Russian Federation Supreme Arbitration Court Plenum dated April 29, 2010, under No. 10/22 "On Certain Issues of Judicial Practice Arising in Connection with Dispute Resolution with Regard to Protection of Title and Other Proprietary Rights". Unfortunately, although the explanations given have provided answers to certain questions (such as good faith real property acquisition and unauthorized construction), they failed to solve the problem of legally unstable property relations as a whole.

RECOMMENDATIONS

- To exercise constant control over the changes to real property legislation.
- In relation to all newly acquired assets – to carry out detailed due diligence, engaging for these purposes highly qualified experts.

те компании, которые на самом деле достаточно капитализированы, не могут вычитать расходы на уплату процентов для целей расчета налога на прибыль. В такой ситуации компании используют способы, позволяющие обойти эти правила, что, в конечном счете, негативно сказывается на бюджете.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Пересмотреть правила недостаточной капитализации с тем, чтобы они эффективно ограничивали вычет расходов на уплату процентов для недостаточно капитализированных компаний и не оказывали негативного влияния на компании, которые капитализированы надлежащим образом, но балансовые показатели которых ухудшились из-за специфики российских стандартов бухгалтерского учета. Исключить из правил недостаточной капитализации ограничения по кредитам от банков, по крайней мере, по кредитам от российских банков.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ВЫЧЕТУ ПРОЦЕНТНЫХ РАСХОДОВ

ПРОБЛЕМА

Расходы на уплату процентов могут быть признаны для целей расчета налога на прибыль, если ставка процентов не отклоняется более чем на 20% от среднего уровня процентов, начисленных по аналогичным долговым обязательствам, выданным в том же квартале на сопоставимых условиях (под условиями подразумеваются объем, валюта, срок и обеспечение). Альтернативой является применение лимитов по вычету процентов, которые с 2011 года значительно снижаются по займам в иностранной валюте. Положения Налогового кодекса не достаточно ясно описывают правила применения метода среднего уровня процентов. Не понятно, можно ли использовать информацию о процентных ставках на рынке или сравниваться должны лишь заимствования налогоплательщика, можно ли применять этот метод, если налогоплательщик имеет задолженность только перед иностранными кредиторами, и т.д. Такая ситуация создает неопределенность и существенные налоговые риски.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Изменить соответствующие положения с тем, чтобы позволить налогоплательщикам сравнить процентные ставки по своим долгам с соответствующими сопоставимыми рыночными ставками. Возможно, предусмотреть необходимость такого сравнения только в отношении задолженности от связанных сторон или иной задолженности, возникающей из нерыночных операций.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

НЕСТАБИЛЬНОСТЬ ИМУЩЕСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ

ПРОБЛЕМА

На данный момент можно достаточно уверенно утверждать, что острая фаза экономического кризиса,

- To provide permanent legal support of all and any transactions relating to acquisition and disposal of real property.
- At the earliest possible date, to perform analysis of title in already existing property, as well as to ascertain its proper legal registration and absence of third parties' encumbrances.
- In case of doubts in validity of the existing titles, the most efficient way to protect the property is to initiate court proceedings, based on the results of which the legitimate rights of the owner shall be confirmed by the court decision, which can contribute greatly to protection of assets from the other parties' claims.

поразившая мир, и Россию в частности, в 2008-2009 годах, наконец завершилась. Все более растет активность на рынке недвижимости. Пережившие период беспокойства девелоперы снова рекламируют жилые кварталы и коттеджные поселки, цены на аренду офисов уверенно движутся вверх, конкуренция за привлекательные земельные участки усиливается.

Последнее обстоятельство особо обращает на себя внимание. На слуху все чаще – конфликты бизнеса и граждан между собой, а также с органами власти по поводу правомерности владения недвижимостью. Есть веские основания полагать, что подобная тенденция сохранится в будущем, не исключено ее усиление.

Причем можно заметить, что одна из популярных тенденций этой «борьбы всех со всеми» – использование против конкурентов пробелов в правовом регулировании, а также умелое обыгрывание тех ошибок, которые допускаются самими владельцами активов. В первую очередь, речь идет о надлежащем оформлении прав на недвижимое имущество и сделок с ними.

Проблема усугубляется тем, что нестабильность прав владения недвижимостью чревата новыми кризисными явлениями в экономике. Так, очень часто обязательства организаций по банковским кредитам обеспечиваются залогом именно недвижимости. Соответственно, изъятие такой недвижимости у банка приведет к существенным финансовым потерям. Т.е., это – угроза для банков. Да и в целом, насколько охотно кредитные организации будут кредитовать бизнес, предвидя риски невозможности получить удовлетворение за невыплату долга? Т.е., это – угроза для бизнеса.

Разумеется, факт столь серьезной нестабильности имущественных отношений не может не заботить государство. Помимо разнообразных ведомственных актов, ключевое значение приобретает судебная практика, в первую очередь, сформированная Высшим арбитражным судом. Основной вклад в решение рассматриваемой проблемы был внесен Постановлением Пленума Верховного Суда РФ и Пленума Высшего Арбитражного Суда РФ от 29 апреля 2010 г. N 10/22 «О некоторых вопросах, возникающих в судебной практике при разрешении споров, связанных с защитой права собственности и других вещных прав». К сожалению, хотя данные разъяснения и дали ответы на некоторые вопросы (в частности, относительно добросовестного приобретения недвижимости и самовольных построек), в целом проблему юридической нестабильности имущественных отношений они не разрешили.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Осуществлять постоянный контроль за изменениями законодательства о недвижимости.
- Проводить подробный due diligence в отношении всех вновь приобретаемых активов, привлекая для этого высококвалифицированных специалистов.
- Обеспечить постоянное правовое сопровождение всех без исключения сделок, связанных с приобретением и отчуждением недвижимости.

- В кратчайшие сроки провести анализ прав на уже имеющиеся объекты недвижимости, а также удостовериться в их надлежащем правовом оформлении и отсутствии обременений со стороны третьих лиц.
- В случае сомнений в легальности имеющихся прав наиболее эффективным средством защиты имущества представляется инициирование судебного разбирательства, по итогам которого законные права владельца будут подтверждены судебным решением, что в немалой степени будет способствовать защите активов от требований других лиц.



SAFETY, HEALTH, ENVIRONMENT AND SECURITY COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ОХРАНЕ ТРУДА, ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И БЕЗОПАСНОСТИ

Chairman / Председатель: Oleg Babinov, Risk Advisory Group

Deputy Chairpersons / Заместители Председателя:
Mikhail Balev, MIG Security Services, Valery Kucherov, ERM Eurasia

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Zueva, Olga.Zueva@aebrus.ru

INTRODUCTION

In this issue of the AEB Position Paper, the Safety, Health, Environment and Security (SHES) committee would like to present its position on some of the hottest issues in each of its areas of specialisation.

In the field of security, we see corruption as an issue requiring immediate attention. In addition to driving costs higher, damaging honest competition and potentially forcing some of our result-oriented but frustrated employees to break the law, engagement in Russian corruption threatens European companies with multi-million fines and criminal prosecution in such countries as the US and the UK. These countries, being important financial and business centres for European companies, have recently strengthened regulations and sanctions against corruption abroad. Therefore, European businesses take principal interest in bringing corruption in Russia under control.

In the environmental protection area, the Committee members are concerned with the fact that Russia has not yet succeeded in building its own market in carbon projects or in activating such market mechanisms that would create incentives for businesses to implement low-carbon economic modernisation. Members of the SHES Committee see opportunities to assist banks and corporations with getting more actively engaged in carbon offset trading and in other potentially viable carbon projects.

In the area of health and safety, the Committee members have noted slow improvements in management systems and corporate culture. Awareness in the health and safety area remains low in many Russian companies, which continues to lead to a large number of accidents and injuries. The Committee has formulated several recommendations on the development of modern management systems and on creating higher cultural awareness, which should lead to lower accidents and, in addition, to help integration of Russian businesses into the global economic system.

ВВЕДЕНИЕ

Комитет по охране труда, защите окружающей среды и безопасности Ассоциации европейского бизнеса в этом выпуске Меморандума АЕБ высказывает свою позицию по наиболее насущным проблемам в каждой из сфер своей деятельности. В области безопасности таковой участникам Комитета представляется проблема коррупции. Коррупция не просто увеличивает издержки, уничтожает честную конкуренцию и толкает сотрудников, ориентированных на достижение результата любой ценой, на совершение уголовного преступления. В связи с тем, что такие международные финансовые центры, как США и Великобритания ужесточают санкции к компаниям, вовлеченным в коррупцию на территории иностранных государств, российская коррупция угрожает европейским компаниям многомиллионными и даже миллиардными штрафами и уголовным преследованием. Таким образом, европейский бизнес является стороной, принципиально заинтересованной в искоренении коррупции в России.

В области защиты окружающей среды участники Комитета озабочены тем, что в России так и не сформировался активный рынок углеродных проектов, и не запущены рыночные механизмы, которые могли бы заинтересовать бизнес в проведении низкоуглеродной экономической модернизации. Участники Комитета видят возможности содействия вовлечению банков и корпораций в торговлю добровольными сокращениями выбросов и в иные потенциально коммерчески привлекательные углеродные проекты.

В области охраны труда и промышленной безопасности участники Комитета констатируют медленное совершенствование системы управления и корпоративной культуры, что продолжает приводить к большому числу происшествий и травм. Комитет предлагает свои рекомендации по созданию современной системы управления и изменению культуры, что поможет, как снизить количество несчастных случаев, так и содействовать интеграции российского бизнеса в глобальную экономическую систему.

Committee Members / Члены комитета: Baker & McKenzie CIS Ltd; BASF; Beiten Burkhardt; BP Russia; Branan; Control Risks Group Ltd.; DHL; Dupont; E.ON Russia OOO; Enel OGK – 5; ERM Eurasia Limited; International SOS; IKEA; Komatsu CIS; Lafarge; Mannheimer Swartling Rusland Advokataktiebolag; MIG Security Services; Noerr; Oskord Security Group; Pepelyaev Group, LLC; Poyry Energy Oy; Royal Haskoning; Shell; Siemens OOO; SGS Vostok Limited, ZAO; Statoil ASA; PricewaterhouseCoopers; Rhodia Rus/ Sertow; Risk Advisory Group Plc.; TNT Express Worldwide (CIS) Ltd.; Toyota Motor, OOO; Upravlenie Delami – M.

I. SECURITY

OVERVIEW

Russia is on the way to improving its anticorruption regulations. In the first half of 2010, a significant number of acts have been adopted, which aim to make more efficient the anticorruption measures laid down by Federal Law No. 273-FZ – “On Combating Corruption,” dated 25th December, 2008.

The most important of these was undoubtedly the National Strategy for Combating Corruption and National Plan for Combating Corruption for 2010-2011, adopted by the President’s Decree No. 460, dated 13 April 2010.

A few of the National Plan’s many new initiatives are: (i) improving the procedures for forming, operating and winding up companies; (ii) reducing the information to be provided in company formation documents; (iii) taking steps to ensure that the information publicly available in the Companies Register (in Russian, EGRUL) is genuine; (iv) making the activity of the management bodies of joint stock companies more efficient. It is important to be aware that separate initiatives have, in fact, already been put in place. Thus, Federal Law No. FZ-147 dated 1st July, 2010, adds a series of new articles to the Russian Criminal Code, making it a criminal offence to give false information in the companies register, the register of shareholders and at a shareholders’ general meeting. The National Plan also touches on specific key points of principle. In particular, the Russian Ministry of Justice was charged with the task of assessing whether it would be desirable to create a lobbying institute in Russia.

ISSUES

PRACTICAL APPLICATION OF ANTI-CORRUPTION LEGISLATION

In practice, the main problem in combating corruption remains the application of the law. Clearly, Russian anti-corruption law may have its shortcomings, but overall, it is fairly well developed. Nevertheless, in practice, its application is restricted, in particular, with regard to those provisions which impose liability for acts of corruption. The outcome is that many anticorruption tools fail to have the anticipated effect.

THE CURRENT VERSION OF THE FEDERAL LAW “ON COMBATING CORRUPTION” OBLIGES INFORMATION TO BE SUPPLIED ONLY CONCERNING THE INCOMES OF A SPOUSE AND MINOR CHILDREN

The law, therefore, does not cover a significant circle of close relatives (brothers, sisters, parents and adult children); this means that the anticorruption law is not fully effective. Article 8 of the Federal Law – “On Combating Corruption” entails the offending omission, and is much criticised as a patently defective rule which makes that article unworkable. However, in the near future, the law may possibly be amended to rectify this. Draft law No. 396232-5, currently before the State Duma, adds parents, children of any age, adoptive parents and children, brothers and sisters, and grandparents and grandchildren, to the list of close relatives about whom information must be supplied to a public official. The draft law was

I. БЕЗОПАСНОСТЬ

ВВЕДЕНИЕ

В России продолжает совершенствоваться правовое регулирование в области противодействия коррупции. В первой половине 2010 года было принято значительное количество актов, направленных на повышение эффективности мер по борьбе с коррупцией, закреплённых в Федеральном законе № 273-ФЗ «О противодействии коррупции» от 25 декабря 2008 года.

Главным событием, безусловно, стало принятие Национальной стратегии противодействия коррупции и Национального плана противодействия коррупции на 2010-2011 годы, утверждённых Указом Президента РФ № 460 от 13 апреля 2010 года.

Национальный план содержит многочисленные инициативы, в частности: (i) по совершенствованию механизма создания, функционирования и ликвидации юридических лиц, (ii) по сокращению объема информации, подлежащей обязательному включению в учредительные документы организаций, (iii) по обеспечению достоверности сведений, содержащихся в ЕГРЮЛ, (iv) по улучшению деятельности органов управления акционерных обществ и многие другие. Важно отметить, что отдельные инициативы уже осуществлены на практике. Так Федеральным законом №147-ФЗ от 1 июля 2010 года в Уголовный кодекс РФ введён ряд статей, предусматривающих ответственность за фальсификацию сведений ЕГРЮЛ, реестра акционеров, общего собрания акционеров.

Национальный план также затрагивает отдельные принципиальные вопросы. В частности, Министр юстиции РФ было поручено оценить целесообразность формирования в РФ института лоббизма.

ПРОБЛЕМЫ

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА В СФЕРЕ КОРРУПЦИИ

Основной проблемой остаётся применение законодательства в сфере противодействия коррупции на практике. Несмотря на отдельные недочёты, которые, впрочем, присущи любой правовой отрасли, российское антикоррупционное законодательство следует признать достаточно развитым. Однако, применяется оно на практике ограничено, в особенности в части норм, предусматривающих ответственность за совершение коррупционных действий. В результате многие антикоррупционные механизмы не приносят ожидаемого результата.

ДЕЙСТВУЮЩАЯ РЕДАКЦИЯ ФЗ «О ПРОТИВОДЕЙСТВИИ КОРРУПЦИИ» ОБЯЗЫВАЕТ СЛУЖАЩИХ ПРЕДСТАВЛЯТЬ СВЕДЕНИЯ О ДОХОДАХ ТОЛЬКО НА СУПРУГА И НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ ДЕТЕЙ

Таким образом, законом не покрывается значительный круг близких родственников (братья, сестры, родители, совершеннолетние дети), что также не позволяет антикоррупционным механизмам работать в полную силу. Данное несовершенство формулировки ст. 8 ФЗ «О противодействии коррупции»

sent for its Committee reading in the State Duma in the form in which it stood as at 5th October, 2010.

RECOMMENDATIONS

1. To promote the further development and improvement of anticorruption legislation.
2. To assist in creating a no-tolerance approach within the business environment, to using corrupt practices, engendering a view of them as counterproductive in the long term.
3. To encourage the mass media to publicise measures taken against corruption and convictions of public officials.

II. CARBON PROJECTS – NEW POSSIBILITIES AND NEW CHALLENGES FOR RUSSIA

INTRODUCTION

In 2013, the Kyoto Protocol will be replaced by a new agreement on climate, which has been actively negotiated among the participating countries of the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and the Kyoto Protocol, including Russia. The Russian Federation ratified the Kyoto Protocol in 2004, however, as of September, 2010, only 15 projects within the joint implementation program under the provisions of the Kyoto Protocol, covering a total of approximately 38.6 million tons of CO₂ equivalent have been officially confirmed, and none of the projects had started. Besides, according to expert assessments, the volume of quotas saved by Russia over a period of five years under Kyoto Protocol from 2008 to 2012 will probably exceed 6 billion tons of CO₂ equivalent. As of today, no quotas have yet been realized. Therefore we can conclude that Russia has already missed most of the opportunities provided by the Kyoto Protocol as “flexibility mechanisms” for economy modernisation. The main problems constraining active development of the market of carbon projects in Russia are listed below. These problems have contributed to uncertainty for potential investors and companies as we approach the end of the validity period of the Kyoto Protocol (2012).

ISSUE

As of today, European and Russian commercial banks are not ready to participate in target financing of carbon projects, due to the absence of mechanisms of their implementation for the period beyond the framework of the Kyoto Protocol which will be in effect until 2012, and related financial and political risks. International financial institutions are more active in financing projects on power efficiency, stressing the possibility of continuing these activities “without the carbon component.”

RECOMMENDATIONS

The Committee suggests developing legislative norms and economic mechanisms, which would encourage commercial banks to participate in implementing carbon projects on national and international levels, including implementation of trade mechanisms beyond the Kyoto Protocol framework, allowing to trade voluntary reduction of

неоднократно подвергалось критике как очевидный дефект нормы, не позволяющий статье заработать. Вместе с тем, возможно, в закон будут внесены соответствующие корректировки в ближайшее время. В настоящее время в Государственную Думу внесён законопроект № 396232-5, дополняющий перечень близких родственников, информацию о которых необходимо предоставлять чиновнику, родителями, детьми безотносительно возраста, усыновителями, усыновлёнными, родными братьями и сёстрами, дедушками, бабушками и внуками. По состоянию на 5 октября 2010 года законопроект был направлен на рассмотрение в комитеты Государственной Думы.

РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Способствовать дальнейшему развитию и совершенствованию законодательства в сфере противодействия коррупции.
2. Содействовать формированию нетерпимости бизнеса к использованию коррупционных механизмов в ведении деятельности, как к неэффективному в долгосрочной перспективе способу.
3. Способствовать освещению в СМИ результатов антикоррупционных мероприятий, привлечения к ответственности чиновников.

II. УГЛЕРОДНЫЕ ПРОЕКТЫ – НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ И ВЫЗОВЫ ДЛЯ РОССИИ

ВВЕДЕНИЕ

В 2013 году на смену Киотскому протоколу приходит новое климатическое соглашение, в рамках подготовки которого активно ведутся переговоры стран-участниц Рамочной Конвенции по Изменению Климата ООН (РКИК) и Киотского протокола, включая Россию. Российская Федерация ратифицировала Киотский протокол в 2004 году, однако, по состоянию на сентябрь 2010 года было официально утверждено лишь 15 проектов в рамках механизма совместного осуществления Киотского протокола общим объемом приблизительно 38,6 млн. т CO₂-эквивалента, при этом ни один из них пока не запущен. Кроме того, согласно экспертным оценкам, объем накопленных Россией квот за пятилетний срок действия Киотского протокола с 2008 по 2012 гг., вероятно, превысит 6 млрд. т эквивалента CO₂, причем на данный момент ни одна квота еще не реализована. Это дает основание сделать вывод о том, что Россия уже упустила большую часть возможностей использования предусмотренных Киотским протоколом «механизмов гибкости» для модернизации своей экономики. Ниже приведены основные проблемы, которые сдерживают активное развитие рынка углеродных проектов в России и создают неопределенность для потенциальных инвесторов и компаний в условиях приближающегося окончания срока действия Киотского протокола (2012 год)

ПРОБЛЕМА

На данный момент европейские и российские коммерческие банки не готовы участвовать в проектном

emissions that could become a basis for development of the carbon market in Russia and in other CIS countries according to the example set by the European Union, which follows the model of low-carbon economic modernisation.

ISSUE

In the process of negotiation between participating countries of the UNFCCC and the Kyoto Protocol regarding a new international agreement on restricting greenhouse gas emissions after 2012, little attention is given to the issue of future market mechanisms for implementation of carbon projects. Two main options are being currently considered. One proposal is to authorise a subsidiary body of the Convention to discuss this issue in 2011, or to postpone any discussion of this issue altogether until the implementation of post-Kyoto agreements begins. Given such uncertainty, many international companies are not ready to risk long-term planning of their carbon project strategy, and, accordingly, are not ready to facilitate the development of the carbon market, even in their own countries.

RECOMMENDATIONS

The committee suggests that the negotiations at the Climate Change Summit in Cancun (Mexico) include a discussion on immediate measures to develop market mechanisms for implementing carbon projects after the Kyoto Protocol, taking into account the opinions of the business community.

ISSUE

Russian law has no legal definition for units of decrease of greenhouse gas emissions as commodity or service. This problem is directly related to tax laws and can impede implementation of tripartite agreements with participation of the state within the framework of joint projects due to difference in interpretation of the subject of purchase or sale, and/or possible financial violations.

RECOMMENDATION

The committee suggests studying the international experience of resolving this problem, and possibly recommend it for introduction in Russia.

ISSUE

Because of the long period of uncertainty due to delays in developing normative and legal regulations for applying the Kyoto mechanisms, many Russian and European companies have lost interest in pursuing active involvement in carbon projects in Russia.

RECOMMENDATIONS

The committee suggests studying possibilities of a large-scale information campaign to create awareness among the Russian and European business community representatives (especially in the energy sector) on rules and ways of implementing joint projects. The Committee also suggests analysing the system of administrative and tax

финансировании углеродных проектов ввиду отсутствия сформированных пост-киотских механизмов их реализации на период после 2012 года и связанных с этим финансовых и политических рисков. Международные финансовые институты более активны в области финансирования проектов по энергоэффективности, подчеркивая возможность продолжать деятельность и “без углеродной составляющей”.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет предлагает разработать законодательные нормы и экономические механизмы, стимулирующие коммерческие банки к участию в реализации углеродных проектов, как на международном, так и национальном уровне, в т.ч. через реализацию вне-киотского механизма торговли добровольными сокращениями выбросов. Это могло бы стать основой для развития углеродного рынка внутри России и на территории стран СНГ по примеру ЕС, и соответственно, низкоуглеродной экономической модернизации.

ПРОБЛЕМА

При проведении переговоров стран-участниц РКИК ООН и Киотского протокола в рамках продолжения подготовки нового международного соглашения об ограничении выбросов парниковых газов на период после 2012 года крайне слабое внимание уделяется вопросам, связанным с будущим рыночных механизмов реализации углеродных проектов. На данный момент рассматриваются две основные опции – либо поручить вспомогательному органу Конвенции проработать данный вопрос в течение 2011 года, либо в принципе отложить обсуждение непосредственно до начала реализации пост-киотских соглашений. В условиях такой неопределенности многие международные компании не готовы брать на себя риски и осуществлять долгосрочное планирование своих углеродных стратегий, а, соответственно, и способствовать развитию углеродного рынка, в т.ч. внутреннего.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет предлагает, чтобы в ходе переговорного процесса на климатическом саммите в Канкуне (Мексика) был поднят вопрос о необходимости скорейшей разработки рыночных механизмов реализации углеродных проектов в пост-киотский период, в т.ч. с учетом мнения представителей бизнес-сообщества.

ПРОБЛЕМА

В российском законодательстве существует пробел в области юридического определения единиц сокращенных выбросов парниковых газов как товара или как услуги. Данная проблема напрямую связана с налоговым законодательством и может тормозить реализацию трехсторонних соглашений с участием государства при выполнении проектов совместного осуществления из-за разницы интерпретаций предмета купли/продажи или вести к определенным финансовым нарушениям.

privileges for advancement of carbon projects of considerable social and economic value for Russia.

III. HEALTH AND SAFETY: REVIEW OF CURRENT LABOR AND INDUSTRIAL SAFETY PRACTICES APPLIED BY RUSSIAN MANUFACTURING COMPANIES AND GENERAL IMPROVEMENT RECOMMENDATIONS.

INTRODUCTION

Due to integration into the global economic system, owners of Russian companies are getting more and more concerned with improving the HSE situation at their enterprises. They can be motivated by many different factors, from the desire to appear more attractive in the eyes of investors, to the need in new competitive advantages when approaching new markets. It is a pleasure to see that respect for health and safety is gradually turning into a lifestyle for certain Russian enterprises; however, they are quite a few still.

ISSUES

Although positive changes in the attitude of Russian enterprises to HSE issues do take place, it should be noted that the process is rather slow. It should also be recognized that strict compliance with HSE rules and procedures has become a part of the corporate culture for just a few companies, and by far, not all managers recognise the role of the human factor as a key element of a safety system.

Yet another problem, which is rather common is poor discipline of performance, that is, incompliance with adopted regulations, instructions, rules, and processes, or serious deviations from given parameters.

Qualitative risk management is also one of the vulnerabilities. Most Russian enterprises have no proper risk detection and assessment system in place; most often, a so-called "experienced old-timer knowing everything here" is responsible for this process. As a result of this approach, risks are usually identified by accident, when an audit or supervisory entity pays a visit, and their existence is established only after serious safety incidents and injuries.

The issue of allocation of HSE functions and responsibilities at an enterprise is a sensitive point as well. Uncertainty, lack of clear delineation of responsibilities, and lack of properly formulated lists of duties and powers are quite common, being of no benefit to system efficiency.

The registration of incidents and organization of investigation play a special role in the HSE management system. These procedures are governed by the state, and certain regulations are established for their purpose. The problems of their implementation, which the experts have faced at many Russian enterprises are generally related to falsification of accounts, low quality of investigations, and inefficient remedial measures.

RECOMMENDATIONS

Precise recommendations regarding measures to improve the HSE management system are usually devel-

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет предлагает изучить международный опыт решения этой проблемы и при возможности рекомендовать его к внедрению в России.

ПРОБЛЕМА

Из-за долгого периода неопределенности в связи с задержкой разработки нормативно-правовой базы для применения киотских механизмов, многие отечественные и европейские компании потеряли интерес активному участию в углеродных проектах в России.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет предлагает изучить возможность проведения масштабной информационной кампании для одновременного информирования представителей европейского и российского бизнеса (особенно энергетического сектора) о правилах и путях реализации проектов совместного осуществления в настоящее время. Комитет также предлагает продумать систему административных и налоговых льгот для продвижения проектов с углеродной составляющей, имеющих наиболее важное социальное и экономическое значение для России.

III. ОХРАНА ТРУДА И ПРОМЫШЛЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ: ОБЗОР СУЩЕСТВУЮЩЕЙ ПРАКТИКИ УПРАВЛЕНИЯ ОХРАНОЙ ТРУДА (ОТ) И ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТЬЮ (ПБ) В РОССИЙСКИХ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ КОМПАНИЯХ И ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИХ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ

ВВЕДЕНИЕ

В процессе интеграции в глобальную экономическую систему владельцы российских компаний все чаще сталкиваются с необходимостью совершенствования системы управления ОТ и ПБ на своих предприятиях. Их мотивация бывает самой разнообразной – от желания выглядеть более привлекательно в глазах инвесторов до стремления получить дополнительные конкурентные преимущества при выходе на новые рынки. Приятно отметить, что для ряда российских предприятий уважительное отношение к требованиям охраны труда и промышленной безопасности постепенно становится стилем жизни, но, к сожалению, таких предприятий пока меньшинство.

ПРОБЛЕМЫ

Несмотря на то, что позитивные изменения в отношении российских предприятий к вопросам ОТ и ПБ действительно происходят, необходимо отметить, что этот процесс движется достаточно медленно.

К сожалению, далеко не во всех компаниях строгое соблюдение правил и процедур ОТ и ПБ стало частью корпоративной культуры, и далеко не все руководители признают роль человеческого фактора как ключевого элемента системы безопасности.

oped individually for each company, on the basis of assessment of the current situation by professional experts applying relevant methodology and tools. However, there are certain general recommendations, which can work successfully for most companies and enhance the performance of their HSE management systems, such as:

1. Development of an action plan aimed at reinforcing the leading role of management within the HSE system and involving all the staff in HSE activities.
2. Development or improvement of corporate policies in the field of HSE in a way that clearly prioritises HSE issues and does not allow for any deviations.
3. Setting specific and measurable goals in the field of HSE and development of relevant objectives for all the company personnel.
4. Revision of job descriptions adopted for managers on all levels and setting their detailed duties in the area of HSE management in company departments subordinated to them. The in-house HSE specialists must be tasked with consulting duties, as opposed to the participants of the HSE management process.
5. Taking measures to ensure transparency of processes of injury and accident registration and investigation. Implementation of an international accident classification system.
6. Improvement of the inspection and audit system and provision of proper conditions for a frank dialogue between employees, managers, and in-house HSE specialists, in order to exclude any attempts of accounts' falsification and concealment of accidents.

Thus, there is a long and hard way to go in order to enhance the culture of safety management and to increase the efficiency of efforts in the field of labor and industrial safety, as a modern management system must be developed and the attitude to risks and the industrial culture as a whole must be changed. Clear understanding of goals and objectives by managers, as well as minor executives, along with efficient planning and stable and consistent compliance with made decisions, will finally help to achieve good results in this area.

Другой достаточно распространенной проблемой является низкая исполнительская дисциплина, выявляющаяся в невыполнении принятых регламентов, инструкций, правил и процедур, либо в серьезных отклонениях от заданных параметров.

Качественное управление рисками также является одним из уязвимых мест. На большинстве российских предприятий отсутствует отлаженная система выявления и оценки рисков. Чаще всего за этот процесс отвечает так называемый «опытный специалист, который работает на предприятии давно и знает все». При таком подходе риски, как правило, выявляются случайно, во время визитов проверяющих организаций, либо не выявляются вообще, а их существование констатируется лишь после серьезных происшествий или травм.

Вопрос о распределении ролей и зон ответственности в области ОТ и ПБ на предприятии также является достаточно чувствительным. Неопределенность, отсутствие четкого распределения зон ответственности и грамотно сформулированных перечней обязанностей и полномочий ответственных лиц не способствуют эффективной работе системы.

Регистрация происшествий и организация расследований занимают особое место в системе управления ОТ и ПБ. Эти процедуры регулируются государством, существует установленный регламент их проведения. Основные проблемы их реализации, с которыми эксперты сталкивались на многих российских предприятиях, связаны с искажением отчетности, некачественными расследованиями, неэффективными корректирующими мерами.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Точные рекомендации о мерах по совершенствованию системы управления ОТ и ПБ обычно разрабатываются для каждой конкретной компании на основании оценки текущего состояния дел профессиональными экспертами, использующими соответствующую методологию и инструментарий. Тем не менее, можно выделить ряд общих рекомендаций по мерам, которые могут быть успешно реализованы большинством компаний для повышения эффективности их систем управления ОТ и ПБ. Они включают следующие меры:

1. Разработать план мероприятий, направленных на укрепление лидирующей роли руководителей в системе управления ОТ и ПБ и вовлечения всего коллектива предприятия в работу в области ОТ и ПБ.
2. Разработать или усовершенствовать политику компании в области ОТ и ПБ, таким образом, чтобы четко зафиксировать первоочередную приоритетность вопросов ОТ и ПБ и недопустимость каких-либо отклонений.
3. Сформулировать конкретные измеримые цели в области ОТ и ПБ и задачи по их достижению для всех сотрудников предприятия.
4. Пересмотреть должностные инструкции руководителей всех уровней и зафиксировать их конкретные обязанности по управлению ОТ и ПБ во вверенных им подразделениях компании. При этом за штатными специалистами по ОТ и ПБ

должна быть закреплена роль консультантов, а не участников процесса управления.

5. Принять меры по обеспечению прозрачности процессов регистрации травм и происшествий и расследования причин их возникновения. Внедрить международную систему классификации происшествий.
6. Усовершенствовать систему инспекций и проверок, создав условия для установления открытого диалога между работниками, руководителями и штатными сотрудниками ОТ и ПБ, исключающего любые попытки искажения отчетности и сокрытия происшествий.

Таким образом, для совершенствования культуры управления безопасностью и повышения эффективности работы в сфере охраны труда и промышленной безопасности необходимо пройти трудный путь создания современной системы управления, изменения отношения к рискам и к производственной культуре. Чёткое понимание целей и задач руководителями и рядовыми сотрудниками, эффективное планирование, настойчивость и последовательность в выполнении принятых решений действительно помогут добиться высоких результатов в этом направлении.



TAXATION COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО НАЛОГООБЛОЖЕНИЮ

Chairman / Председатель:
Alina Lavrentieva, PricewaterhouseCoopers

Deputy Chairmen / Заместители председателя:
Vadim Zaripov, Pepeliaev Group LLC; Tatiana Kirgetova, Gide Loyrette Nouel

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Silnitskaya (Olga.Silnitskaya@aebrus.ru)

1. CHANGES TO VAT: NOT GOOD ENOUGH FOR BUSINESS

ISSUE

The Russian Ministry of Finance has prepared a draft law to amend Chapter 21 of the Russian Tax Code. Among other amendments, it has been proposed that taxpayers be required to reinstate previously recovered VAT in the event of decommissioning goods, including fixed assets, as a result of their obsolescence and physical deterioration, thefts and shortages identified during stock-taking, and in other non-sales related operations. In addition, when determining the tax base, it has been proposed that value adjustments of supplies through the summation of the differences arising as a result of currency fluctuation be excluded, when the price is determined in conditional units, with the respective settlements in Roubles, at the exchange rate agreed upon by the parties.

Such an approach violates the principle of the economic basis for tax (Clause 3 of Article 3 of the Russian Tax Code) and is at odds with the economic and legal nature of VAT. Introducing an open list of grounds for reinstatement will result in numerous tax disputes. Not being able to take into account sum differences will mean a tax assessment based not on the resulting benefits of economic activity, but on factors outside the control of taxpayers.

RECOMMENDATION

Exclude from the draft law, provisions on VAT reinstatement and those which cancel sum differences' adjustments.

ADVANTAGES

- An appropriate tax treatment of industrial and trade activity.
- The growth factor in retail prices on food products and other consumer goods is ruled out.

1. ИЗМЕНЕНИЯ ПОРЯДКА ИСЧИСЛЕНИЯ НАЛОГА НА ДОБАВЛЕННУЮ СТОИМОСТЬ, НЕАДЕКВАТНЫЕ УСЛОВИЯМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМПАНИЙ

ПРОБЛЕМА

Министерством финансов России подготовлен законопроект о внесении изменений в гл. 21 Налогового кодекса РФ. В числе прочих изменений предлагается обязать налогоплательщика восстанавливать НДС, ранее принятый к вычету, в случае выбытия товаров, в том числе основных средств, вследствие их морального и физического износа, при хищениях и недостачах, выявленных при инвентаризации, а также в иных случаях, не являющихся операциями по реализации. Кроме того, предлагается при определении налоговой базы исключить корректировку стоимости поставок на суммовые разницы, возникающие вследствие колебаний валютных курсов в случаях, когда цена установлена в условных единицах с оплатой в рублях по курсу, согласованному сторонами сделки.

Данный подход нарушает принцип экономического основания налога (п. 3 ст. 3 Налогового кодекса РФ) и не соответствует экономико-правовой природе НДС. Введение открытого перечня оснований для восстановления НДС приведет к возникновению многочисленных налоговых споров. Более того, невозможность учета суммовых разниц будет означать налогообложение, основанное не на полученной экономической выгоде, а на произвольных обстоятельствах.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Исключить из законопроекта положения, касающиеся восстановления НДС и отмены учета суммовых разниц при определении налоговой базы.

Committee Members / Члены комитета: Akzo Nobel N.V., Alderley NefteGaz, Alinga Consulting Group, Alrud, AstraZeneca Ltd., Baker Botts L.L.P., Baker & McKenzie CIS Ltd., Bauke van der Meer, BBH Legal, BEITEN BURKHARDT, Boiron, CMS, Continental Tires RUS, Deloitte, Denton Wilde Sapte, Dewey & LeBoeuf, DLA, Ernst & Young (CIS) B.V., Gide Loyrette Nouel, Grant Thornton Trid ZAO, Goltsblat BLP, IKEA, KempHoogstad CIS B.V., KPMG, Metro Cash&Carry, Mazars, Noerr Stiefenhofer Lutz, Pavia & Ansaldo, Pepeliaev Group LLC, PricewaterhouseCoopers, Procter & Gamble, Roedl & Partner, Russia Consulting, Sanofi Aventis, Salans, Shell.

- The uncertainty when determining the tax base is ruled out.

2. ACCOUNTING FOR THE LOSS OF GOODS CAUSED BY SPOILAGE DURING THEIR STORAGE, TRANSPORTATION, PRE-SALE PREPARATION AND AS A RESULT OF SHOP-LIFTING IN SUPERMARKETS

ISSUES

Companies involved in the production and sale of goods incur significant and inevitable in this business expenses related to an adverse change in the market situation or consumer characteristics of the goods during their storage, re-packaging, pre-sale preparation, transportation and sale.

The current tax law does not contain any provisions regulating tax accounting for these expenses. The existing provisions in the Russian Tax Code either regulate rules for individual groups of taxpayers, and are therefore, interpreted as only applicable to production organisations, or cannot be implemented in practice due to direct restrictions imposed by the Russian Tax Code.

Meanwhile, these losses fully meet all the criteria of Article 252 of the Russian Tax Code, since they are inevitable in this type of business.

Shop-lifting often takes place in supermarkets, since they provide free access to goods for customers and other persons. A loophole in the tax law precludes sales outlets from accounting for these losses that are identified during stock tacking; hence, they have to pay profits tax on the losses.

RECOMMENDATIONS

The current problem can only be resolved by amending the tax law. Given the structure and existing provisions of Chapter 25 of the Russian Tax Code, such amendments can be made through clarifying the provisions of Article 264 of the Russian Tax Code, namely, through extending and specifying Article 264.1.47 of the Russian Tax Code currently in effect or through expanding Article 264.1.44 of the Russian Tax Code, which is currently only applicable to producers and distributors of printed periodicals to cover all categories of taxpayers; in this regard, an introduction of special limits based on the taxpayers' type of activity would be reasonable.

The Russian Tax Code should provide for the possibility to write-off loss from shop-lifting in supermarkets based on statements from stock taking, within specific limits established by government agencies on the basis of average market rate of loss from trading commodities.

ADVANTAGES

Adequate corporate profits taxation.

Protection from abusive practices and unfair competition in the market with regard to writing off loss under the current rules.

Speeding up implementation of new storage, transportation and sales formats.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Адекватное налогообложение производственной и торговой деятельности.
- Предотвращение роста цен на потребительские товары.
- Исключение фактора неопределенности при формировании налоговой базы.

2. УЧЕТ ПОТЕРЬ ТОВАРОВ ОТ ПОРЧИ В ПРОЦЕССЕ ХРАНЕНИЯ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ПРЕДПРОДАЖНОЙ ПОДГОТОВКИ, А ТАКЖЕ ОТ ХИЩЕНИЙ В МАГАЗИНАХ САМООБСЛУЖИВАНИЯ

ПРОБЛЕМЫ

Компании, занятые в сфере производства товаров и торговли, несут существенные и неизбежные для данного вида деятельности расходы, связанные с утратой товарного вида либо потребительских свойств товаров при их хранении, переупаковке, предпродажной подготовке, транспортировке и реализации.

Действующее налоговое законодательство не содержит прямой нормы, позволяющей учитывать подобные расходы. Существующие нормы НК РФ либо регулируют правила в отношении отдельной группы налогоплательщиков, либо трактуются как применимые исключительно для производственных организаций, либо являются неисполнимыми на практике в силу прямых ограничений НК РФ.

Такие потери отвечают всем критериям ст. 252 НК РФ, так как неизбежны при осуществлении данного вида предпринимательской деятельности.

В магазинах самообслуживания распространены хищения в связи со свободным доступом покупателей и других лиц к товарам. В связи с несовершенством налогового законодательства такие торговые точки не имеют возможности учесть такие потери, выявляемые при инвентаризации, и вынуждены с убытков платить налог на прибыль.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Устранение сложившихся проблем может быть осуществлено исключительно путем внесения дополнений в налоговое законодательство. С учетом структуры и действующих положений гл. 25 НК РФ подобные изменения могут быть внесены путем уточнения норм ст. 264 НК РФ. Это может быть сделано либо путем расширения и уточнения действующего пп. 47 п. 1 ст. 264 НК РФ, либо путем распространения пп. 44 п. 1 ст. 264 НК РФ, действующих в настоящее время только в отношении производителей и продавцов продукции печатных периодических изданий, на все категории налогоплательщиков. При этом оправдано установление специальных лимитов в зависимости от вида деятельности налогоплательщиков.

Необходимо предусмотреть в Налоговом кодексе РФ возможность списывать убытки от хищений в магазинах самообслуживания на основе актов инвентаризации и в пределах определенных лимитов, уста-

3. GAPS IN LEGISLATIVE CONTROL OF THE «THIN CAPITALIZATION» RULE APPLICATION

ISSUES

The Russian Federation (RF) Tax Code does not establish clear principles for the application of the “thin capitalization” rule if:

- The “controlled debt” lifetime is less than a calendar year: whether the “thin capitalization” rule in this case should be applied to all interests accrued and payable in connection with the use of borrowed funds within the whole calendar year, or this rule should only be applied to interest accrued and payable for those accounting periods when the debt was acknowledged to be “controlled”.
- During one period of the calendar year, the borrower conducts leasing or banking solely; during another period of the same calendar year, the borrower conducts other business as well, along with leasing and banking: whether the coefficient, applied to capitalization rate calculation, should be applied to the interests accrued for the whole calendar year or only for those accounting periods, when the borrower did not conduct leasing/banking solely.

Ambiguity in the definition of the “leasing or banking solely” concept (impact of single sales operations, for example, realization of goods returned from leasing).

RECOMMENDATION

Item 2 of Art. 269 of the RF Tax Code should establish clear rules for the application of “thin capitalization” mechanism in the cases described.

ADVANTAGES

- Elimination of gaps in the legislative control of the “thin capitalization” rule.
- Ensured transparency of the Russian tax legislation.
- Reduced administrative load on the taxpayers, including a decrease in the tax disputes amount.

4. LEGISLATIVE ACKNOWLEDGEMENT OF THE EXPENDITURES JOINT FINANCING AGREEMENT (EJFA) CONCEPT

ISSUES

The Russian tax legislation does not take into account the concept of joint expenditure financing provided for in Chapter 8 of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) guidelines on transfer pricing.

In this respect, it is impossible to cost-effectively distribute expenditure and risks related to development, production or acquisition of assets, services or any rights among interdependent persons, as well as determine the character and scope of participation of every party to those assets, services and rights.

It is difficult to classify payments under joint expenditure financing for deductions for profit tax purposes.

навливаемым государственными органами на основе среднерыночного процента потерь от товарооборота.

ПРЕИМУЩЕСТВА

Адекватное обложение прибыли компаний.

Защита от злоупотреблений и недобросовестной конкуренции на рынке при списании потерь по существующим правилам.

Ускорение внедрения новых форматов хранения, транспортировки и продаж.

3. ПРОБЕЛЫ В ЗАКОНОДАТЕЛЬНОМ РЕГУЛИРОВАНИИ ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛА «ТОНКОЙ КАПИТАЛИЗАЦИИ»

ПРОБЛЕМЫ

НК РФ не устанавливает четких принципов применения правила “тонкой капитализации” в случае, когда:

- Период существования “контролируемой задолженности” меньше календарного года: Должно ли правило “тонкой капитализации” в данном случае применяться ко всем процентам, начисленным и подлежащим уплате связи с использованием заемными денежными средствами в течение всего календарного года, или же данное правило применяется только к процентам, начисленным и подлежащим уплате за те отчетные периоды, в которых задолженность признавалась “контролируемой”?
- В одном периоде календарного года заемщик осуществляет исключительно лизинговую или банковскую деятельность, а в другом периоде того же календарного года – наряду с лизинговой/банковской деятельностью заемщик осуществляет также иную деятельность: Должен ли коэффициент, используемый для расчета коэффициента капитализации, применяться к процентам, начисленным за весь календарный год, или же только за те отчетные периоды, в которых заемщик не осуществлял исключительно лизинговую/банковскую деятельность?

Существует неоднозначность в определении понятия «исключительно лизинговая или банковская деятельность» (влияние единичных операций по реализации, например, продажа товара, возвращенного из лизинга).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Установить в п. 2 ст. 269 НК РФ четкие правила применения механизма «тонкой капитализации» в описанных случаях.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Устранение пробелов в законодательном регулировании правила «тонкой капитализации».
- Обеспечение прозрачности российского налогового законодательства.
- Снижение административной нагрузки на налогоплательщиков (например, путем уменьшения числа налоговых споров).

RECOMMENDATIONS

Build up a joint expenditure financing concept, with due consideration of international experience and, in particular, of Chapter 8 of the "Joint Financing Agreement" of the OECD guidelines on transfer pricing.

Amend the RF Tax Code so as to ensure acknowledgement of the joint expenditure financing concept.

ADVANTAGES

- Harmonization of the tax legislation with the OECD countries.
- Facilitated entry of Russia into the OECD.
- Simplified business turnover and reduced costs within the group of interdependent companies.
- Possible classification of payments under joint expenditure financing for deductions for profit tax purposes.
- Favouring the attraction of new oil and gas know-how to Russia.
- Creation of conditions which will facilitate Russia's transformation into one of the world's financial centers and a location for holding companies.

5. APPLICATION OF THE THIN CAPITALIZATION RULES WITH RESPECT TO LOANS SECURED BY GUARANTEES**ISSUES**

Pursuant to the rules stated in Article 269.2 of the Tax Code of Russia, the bank loan sum for which a foreign company that directly or indirectly owns more than 20 % of the charter (pooled) capital (fund) of the borrowing company acts as a surety or guarantor for, may be recognized as controlled indebtedness. A lot of Russian companies have foreign shareholders, and it is common banking practice to require provision of security amid the risks of non-repayment, aggravated by the economic crisis. The more negative crisis-driven implication of the rule stipulated in Article 269.2 of the Tax Code of Russia was due to the deteriorated debt-to-equity ratio of the majority of Russian businesses. In connection with the above circumstances, a significant number of Russian enterprises no matter how successful and solvent found themselves unable to allocate interest payments to expenses.

RECOMMENDATION

Amend Chapter 25 of the Tax Code of Russia to allow the non-recognition of bank loan sums guaranteed by foreign shareholders as controlled indebtedness.

ADVANTAGES

- Improved financial standing of a significant number of Russian companies, which have already raised, or will raise such loans in the future.
- Improved conditions for luring additional investment in the Russian economy and production sector.
- Abolition of the unsubstantiated tax discrimination against companies with foreign participation.

4. ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ ПРИЗНАНИЕ КОНЦЕПЦИИ СОГЛАШЕНИЙ О СОВМЕСТНОМ ФИНАНСИРОВАНИИ РАСХОДОВ (ССФР)**ПРОБЛЕМЫ**

Российское налоговое законодательство не признает концепцию совместного финансирования расходов, предусмотренную гл. 8 методических рекомендаций ОЭСР по трансфертному ценообразованию.

В связи с этим отсутствует возможность экономически эффективно распределять между взаимозависимыми лицами расходы и риски, связанные с разработкой, производством или приобретением активов, услуг или каких-либо прав, а также определять характер и объем участия каждого участника в этих активах, услугах или правах.

Затруднено отнесение к вычетам для целей налога на прибыль платежей по совместному финансированию расходов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Разработать концепцию совместного финансирования расходов с учетом международного опыта и, в частности, положений гл. 8 «Соглашения о совместном финансировании расходов» методических рекомендаций ОЭСР по трансфертному ценообразованию.

Внести поправки в Налоговый кодекс РФ, обеспечивающие признание концепции совместного финансирования расходов.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Гармонизация налогового законодательства России и стран ОЭСР.
- Облегчение вступления России в ОЭСР.
- Упрощение делового оборота и снижение издержек в рамках группы взаимозависимых компаний.
- Возможность вычета для целей налога на прибыль платежей по совместному финансированию расходов.
- Способствование привлечению в Россию новых промышленных технологий.
- Создание условий для превращения России в один из мировых финансовых центров и центров базирования холдинговых компаний.

5. ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ «НЕДОСТАТОЧНОЙ КАПИТАЛИЗАЦИИ» В ОТНОШЕНИИ ЗАЙМОВ, ПО КОТОРЫМ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ГАРАНТИИ**ПРОБЛЕМЫ**

По правилам п. 2 ст. 269 НК РФ сумма банковского кредита, по которому иностранной компанией, прямо или косвенно владеющей более 20% уставного (складочного) капитала (фонда) компании-заемщика, выдана гарантия либо представлено иное обеспечение, может признаваться контролируемой задолженностью. При этом многие российские предприятия имеют иностранных участников, а требование о пре-

6. TRANSFER PRICING LEGISLATION

ISSUES

Current transfer pricing (TP) legislation is not well developed and not in line with OECD guidelines.

The draft of the new TP law, which according to plans, will be introduced from 2011 and has already passed the first reading in the State Duma, still requires significant amendments / improvements.

Without these amendments, the new TP law would still have inefficiencies, which may result in significant disputes with the tax authorities and also double taxation for tax payers.

RECOMMENTATIONS

Introduce more clear definitions of related parties and limitation of cases when courts may consider parties as related.

Clarify the approach for calculation of the 1bln and 100m RUR thresholds for defining controllable transactions and transactions subject to TP documentation.

Consider applying TP control only to cross-border related party transactions.

Align TP methods with OECD principles to a maximum possible extent (e.g. consider removal of Secondary Processing Method, avoid limitations for the use of certain TP methods in specific transactions, allow year-end true-ups / true downs for TP adjustment purposes, etc).

Align price / profitability range calculation approach with the OECD interquartile approach.

Extend the list of information which may be used for comparability analysis by including, among others, foreign comparables (at least where Russian comparables are not available) and internal comparables.

Consider the exclusion of a requirement to submit notifications about controlled transactions.

Consider the exclusion of TP documentation requirements in the following transactions:

- third-party cross-border transactions (or at least provide more clarity in relation to what is expected from a TP documentation of a non-related party transaction);
- transactions at regulated prices;
- transactions involving tax agents.

Confirm application of penalty:

- clarify the circumstances under which penalty should apply, whether TP documentation will provide a penalty protection, what are the conditions for applying penalty in respect of tax agents etc;

- consider replacing the 40% penalty with standard penalty provisions established by art. 122 of the Tax Code.

Consider Advance Pricing Arrangement (APA) for all taxpayers (not only large taxpayers); establish more clear administrative procedures for entering into an APA.

Allow correlative adjustments not only for domestic transactions, but also for cross-border transactions (for example, via a mutual agreement procedure involving several competent tax authorities).

Confirm whether the new TP rules will apply to the transactions concluded before introduction of the TP Law, but effected after its introduction.

доставлении обеспечений является обычной банковской практикой, особенно с учетом резко возросших в связи с экономическим кризисом рисков невозврата долгов. Негативный эффект указанной нормы п. 2 ст. 269 НК РФ также усугубился вследствие экономического кризиса ввиду снижения величины показателя «собственного капитала» у большинства российских компаний. В связи с данными обстоятельствами большое количество вполне успешных и платежеспособных предприятий столкнулось с невозможностью отнесения процентов по долговым обязательствам к расходам.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Внести в гл. 25 НК РФ изменения, которые разрешали бы не признавать контролируемой задолженностью сумму банковских кредитов, в отношении которых иностранными участниками предоставляется обеспечение.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Улучшение финансового положения большого числа российских компаний, имеющих такие кредиты, либо намеревающихся получить их в будущем.
- Улучшение условий привлечения дополнительных финансовых ресурсов в российскую экономику и промышленность.
- Отмена необоснованной дискриминации компаний с иностранным участием.

6. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ ТРАНСФЕРТНОГО ЦЕНООБРАЗОВАНИЯ

ПРОБЛЕМЫ

Текущее законодательство в области трансфертного ценообразования недостаточно развито и не соответствует Рекомендациям ОЭСР.

Проект нового закона о трансфертном ценообразовании, который прошел первое чтение в Государственной Думе и, как ожидается, вступит в силу с 2011 года, по-прежнему требует внесения значительных изменений.

Без необходимых изменений новый закон будет недостаточно эффективным, что может привести к возникновению конфликтов с налоговыми органами и риску двойного налогообложения для налогоплательщиков.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Ввести более четкие определения взаимозависимых лиц и ограничить круг случаев, в которых суды могут признать лица взаимозависимыми.

Уточнить подходы к исчислению порогов в 1 млрд. руб. и 100 млн. руб. для определения контролируемых сделок и сделок, подлежащих документированию, соответственно.

Рассмотреть возможность контроля для целей трансфертного ценообразования только в отноше-

Consider allowing cost contribution arrangements (CCA) that are consistent with OECD Guidelines.

Consider applying the TP law also for the purposes of profit attribution to a permanent establishment.

It is critical that the above-mentioned issues are addressed before the second reading of the TP draft law by the State Duma.

ADVANTAGES

New changes will:

- Allow the alinement of the new TP Law with the international principles.
- Reduce the risk of double taxation.
- Increase the economy's attractiveness to foreign investors.

7. BENEFICIAL OWNER

ISSUE

The Russian tax legislation continues to develop the regulation on international tax. At present, the draft law on the introduction of the beneficial owner concept into domestic legislation, as a condition for application of tax treaty benefits is being prepared.

RECOMMENTATIONS

This draft law could be further improved in the following areas:

- **Definition:** The current draft law does not provide a definition of a beneficial owner. The absence of such a definition could result in uncertainty in the application of this provision. Providing a definition of a beneficial owner on the basis of interpretation of this concept by OECD could help the efficient implementation and use of this concept.
- **Anti-avoidance character:** In general, the beneficial ownership concept is an anti-avoidance instrument; therefore, its application should be restricted to cases of tax avoidance. Structures, which are not aimed at tax avoidance should not be subject to this rule. Therefore, it would be worthwhile to indicate unjustified tax benefit as a condition for application of the beneficial ownership concept.
- **Limits of responsibility of a tax agent:** The beneficial ownership concept influences the applicability of tax treaty benefits and the rate of tax withheld at source by a tax agent. In many cases, such an agent would not be able to check whether the recipient is the beneficial owner or not. Therefore, it may be recommended to establish a procedure of applying tax treaty benefits based on beneficiary ownership concept, i.e., to determine whether the income recipient shall confirm that it is a beneficial owner and limits of responsibility of the tax agent, with respect to the application of treaty benefits based on the beneficiary ownership concept.

нии внешнеторговых сделок между взаимозависимыми лицами.

Максимально приблизить методы определения рыночных цен к принципам ОЭСР (рассмотреть возможность исключения метода цены реализации продукта переработки, избежать ограничений использования определенных методов для особых видов сделок, позволить проведение корректировок для целей трансфертного ценообразования на конец финансового года, и др.).

Максимально приблизить методологию расчета интервала рыночных цен / рентабельности к методике расчета интерквартильного диапазона, предусмотренной ОЭСР.

Расширить перечень информации, которая может быть использована для определения соответствия цен рыночным ценам. В т.ч. предоставить возможность использования информации, полученной из зарубежных источников (по крайней мере, для случаев, когда получение необходимой информации из российских источников невозможно), и информации о сделках самого налогоплательщика с независимыми лицами.

Рассмотреть возможность исключить требования по представлению уведомлений о контролируемых сделках.

Рассмотреть возможность исключить требования по подготовке документации, обосновывающей применение цен, в отношении:

- Внешнеторговых сделок с независимыми лицами (или, по крайней мере, уточнить требования к документации, обосновывающей применение цен, для сделок с независимыми лицами).
- Сделок по ценам, которые подлежат государственному регулированию.
- Сделок с участием налоговых агентов.
Уточнить применение штрафных санкций:
- Уточнить случаи, в которых будут применяться штрафные санкции; будет ли наличие документации, обосновывающей применение цен, освобождать от применения штрафных санкций; условия применения штрафных санкций в отношении налоговых агентов и т.д.
- Рассмотреть возможность замены 40% штрафных санкций стандартными штрафными санкциями, предусмотренными ст. 122 НК РФ.

Обсудить возможность заключения предварительного соглашения о ценообразовании всеми налогоплательщиками (не только крупнейшими); установить более четкий административный порядок заключения предварительных соглашений о ценообразовании.

Разрешить проведение симметричных корректировок не только для внутренних сделок, но и для внешнеторговых (например, с использованием взаимосогласительных процедур с участием компетентных налоговых органов нескольких государств).

Подтвердить применение новых правил трансфертного ценообразования к сделкам, заключенным до вступления нового закона в силу, но совершаемым после его введения.

8. PLAN TO DECREASE THE BUDGETARY DEFICIT BASED ON THE OIL AND GAS INDUSTRY

ISSUES

Foreign oil and gas companies operating in Russia are concerned about the proposed increase of the tax burden in general and about the following plans in particular:

- Increase in the Mineral Extraction Tax on oil by 6.5% in 2012 and an additional 5.4% in 2013.
- Increase in the Mineral Extraction Tax on gas by 61% in 2011 and an additional 6% in 2012 and by 5.4% in 2013.
- A regular increase in the excise rate for petroleum products starting from 2011.
- Cancellation of the property tax relief for infrastructure facilities (mainland pipelines) which will inevitably lead to an increase of transportation tariffs.

The above measures proposed by the RF Ministry of Finance will only produce a short-term effect (1-2 years), while in the middle and long-term perspectives they will result in a growth of expenditures incurred by investors in oil and gas projects in the Russian Federation, early termination of production on existing fields due to decreased profitability (which contradicts the principles of rational subsoil use) and limited incentives to develop new fields.

RECOMMENDATIONS

Reject or at least suspend the proposed increase of the Mineral Extraction Tax on oil and gas until the completion of an integrated Russian oil and gas industry tax reform.

Hold consultations with representatives of Russian and international investor associations in order to develop specific measures of the oil and gas industry taxation reform in Russia.

ADVANTAGES

- Longer exploitation of oil fields.
- Rational subsoil use.
- Favorable impact on investment climate.

Рассмотреть возможность заключения соглашения о разделе затрат в соответствии с Рекомендациями ОЭСР.

Рассмотреть возможность применения закона о трансфертном ценообразовании для целей распределения прибыли постоянного представительства.

Крайне необходимо рассмотреть вышеперечисленные проблемы до проведения второго чтения законопроекта о трансфертном ценообразовании в Государственной Думе.

ПРЕИМУЩЕСТВА

Предлагаемые изменения позволяют:

- Привести новый закон о трансфертном ценообразовании в соответствие с международными принципами.
- Снизить риск возникновения двойного налогообложения.
- Повысить привлекательность российской экономики для зарубежных инвесторов.

7. ФАКТИЧЕСКИЙ ПОЛУЧАТЕЛЬ ДОХОДОВ

ПРОБЛЕМЫ

Налоговое законодательство РФ продолжает развиваться в направлении регулирования вопросов международного налогообложения. В настоящее время подготовлены поправки в Налоговый кодекс РФ о применении концепции фактического получателя доходов (ФПД) как условия применения льгот, предусмотренных соглашениями об избежании двойного налогообложения.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Данный законопроект может быть усовершенствован по следующим направлениям:

- Определение. Текущий проект поправок не содержит определения фактического получателя доходов. Отсутствие такого определения может породить неопределенность в отношении применения данного положения. Включение такого определения на основании интерпретации концепции бенефициарного собственника ОЭСР сделает более эффективным применение данной концепции.
- Направленность на борьбу со злоупотреблениями. В целом, концепция ФПД направлена на борьбу со злоупотреблениями и, следовательно, ее применение должно быть ограничено случаями злоупотреблений международными налоговыми соглашениями (МНС). Структуры, которые не имеют своей целью уход от налогов, не должны подвергаться риску из-за применения концепции ФПД. В этой связи целесообразно определить наличие необоснованной налоговой выгоды как условие применения концепции ФПД.
- Определение границ ответственности налогового агента. Концепция ФПД, в конечном счете, влияет на применение льгот по МНС и ставку налога у источника, удерживаемого налоговым агентом. Во многих случаях такой агент не будет иметь воз-

возможности проверить, является ли получатель ФПД или нет. Будет целесообразно определить процедуру применения льгот по НДС, основанных на концепции ФПД, т.е. определить, должен ли получатель дохода подтвердить, что он является ФПД, и определить границы ответственности налогового агента в применении льгот по НДС, условием применения которых является наличие статуса ФПД у получателя дохода.

8. ПЛАН ПО СОКРАЩЕНИЮ БЮДЖЕТНОГО ДЕФИЦИТА ЗА СЧЕТ НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ

ПРОБЛЕМЫ

Иностранные инвесторы, работающие в нефтегазовой отрасли России, обеспокоены предлагаемым повышением налоговой нагрузки в целом, и в первую очередь, планами:

- Повысить ставку НДС на нефть на 6,5% в 2012 году и дополнительно на 5,4% в 2013 году.
- Повысить ставку НДС на газ на 61% в 2011 году, дополнительно на 6% в 2012 году и еще дополнительно на 5,4% в 2013 году.
- Регулярно повышать ставку акциза на нефтепродукты, начиная с 2011 года.
- Отменить льготу по налогу на имущество на инфраструктурные объекты (магистральные трубопроводы), что приведет к неизбежному росту транспортных тарифов.

Указанные меры дадут только краткосрочный эффект (на 1–2 года). В среднесрочной и долгосрочной перспективе они приведут к росту затрат компаний-инвесторов, осуществляющих нефтегазовые проекты в Российской Федерации, к более раннему прекращению эксплуатации действующих месторождений, ввиду снижения рентабельности (что противоречит принципам рационального недропользования), а главное, к возможным отказам от разработки новых, еще не освоенных, месторождений.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Отказаться или, по крайней мере, заморозить предлагаемое повышение ставки НДС на нефть и газ до осуществления комплексной реформы налогообложения нефтегазовой отрасли РФ.

Провести всесторонние консультации с представителями российских и международных ассоциаций инвесторов с целью разработки конкретных мер осуществления налоговой реформы нефтегазовой отрасли России.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Более долгая эксплуатация существующих месторождений.
- Рациональное недропользование.
- Положительное влияние на инвестиционный климат.



TRANSPORT AND CUSTOMS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ТРАНСПОРТУ И ТАМОЖНЕ

Chairman / Председатель:

Dmitry Cheltsov, Gallery

Deputy Chairmen / Заместители председателя:

Wilhelmina Shavshina, DLA Piper; Pavel Gromov, TNT

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Irina Aksenova (Irina.Aksenova@aebrus.ru)

BACKGROUND

The Transport and Customs committee has been operating with the Russian Customs Code for over six years (since 01.01.2004). Both the business society and customs authorities have gained sufficient experience to determine the provisions of national legislative regulations, which require refinement and clarification.

Currently, the Committee is closely following all developments following the establishment of the Customs Union of the Russian Federation, the Republic of Belarus and the Republic of Kazakhstan, which came into force on the 1st of January 2010; the creation of a regulatory framework to define particulars of the law enforcement practice in the scope of newly adopted legislative acts; situation assessment upon the adoption of the Customs Union's Customs Code from 1st of July 2010, and the establishment of a common customs space in the member countries.

The Transport and Customs committee, in cooperation with business experts attempts to inform the business society about the law enforcement practices and practical operation in the framework of the customs legislation of the Customs Union, and takes an active part in the development of recommendations aimed to refine basic documents, in order to ensure mutual normative correspondence for due governance in specific areas, and simplify their practical application.

THE ESTABLISHMENT OF THE CUSTOMS UNION

ISSUES

The business society primarily associated the idea of a Customs Union with the unification and simplification of customs procedures, curtailment of non-tariff measures, development of innovative customs' technologies, and achievement of a new level of business integration.

However, so far, it is too early to conclude that these expectations have been realised. From the very first days of the existence of the Customs Union, the business society, first of all, faced serious problems in the practical foreign trade activities.

In the first place, these practical issues emerged because the relevant Russian regulatory bodies and agencies were not prepared for fundamental changes in the customs regulation; as a result, businesses became

ИСТОРИЯ ВОПРОСА

Более шести лет (с 01.01.2004 года) Комитет по таможенному и транспорту и его члены работают с Таможенным кодексом России. И деловое сообщество, и таможенные органы накопили к настоящему времени достаточно опыта, чтобы определить, какие из положений национального законодательного регулирования требуют доработки и уточнения.

В настоящее время Комитет уделяет большое внимание вопросам, связанным с формированием и началом функционирования с 1 января 2010 года Таможенного Союза Российской Федерации, Республики Беларусь и Республики Казахстан; процессу разработки нормативно-правовой базы, конкретизирующей особенности правоприменительной практики вновь принятых законодательных актов; оценке ситуации после вступления в силу с 1 июля 2010 года Таможенного кодекса Таможенного союза и создания единого таможенного пространства стран-участниц.

Комитет совместно с экспертами бизнес сообщества стремится не только информировать деловое сообщество о правоприменительной практике и практической работе в условиях действия таможенного законодательства Таможенного союза, но и активно участвует в выработке рекомендаций по доработке основных документов. Это делается в целях обеспечения их взаимного соответствия, должного регулирования нормами определенных областей и простоты их применения на практике.

ФОРМИРОВАНИЕ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА

ПРОБЛЕМЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Идея создания Таможенного союза ассоциировалась у бизнес-сообщества, прежде всего, с унификацией и упрощением таможенных процедур, сокращением нетарифных мер, развитием прогрессивных таможенных технологий, выходом на новый уровень экономической интеграции.

Однако говорить, что ожидания оправдались, пока рано. С первых дней функционирования Таможенного союза бизнес столкнулся с серьезными проблемами в осуществлении внешнеторговой деятельности.

Committee Members / Члены комитета: BLG Logistics Solutions, BTG, Deloitte, DHL, DLA Piper, Ernst & Young, GM CIS, Ferrero, IKEA, IRU, Itella, Nokia, Pepelyaev, Goltsblat & Partners, PricewaterhouseCoopers, Shell, TNT, Toyota, Zentis.

unfortunate hostages of the situation, which was established in the sphere of the new law enforcement practice, primarily by the regulatory body and its executive agents.

In the last several months, the business society actively discusses the forthcoming adoption of the new Federal Law - "On Customs Regulation in the Russian Federation" (hereinafter: "the Draft"). Currently, this Draft is at the stage of consideration in the Russian State Duma; its adoption is expected by the end of 2010.

At this point in time, it is too early to say that the new customs law is perfect, or that it ensures a significant facilitation of relevant customs procedures. Numerous discussions revealed considerable shortcomings of the Draft put forward for adoption; this can have a direct effect on foreign economic activities.

CUSTOMS FEES

The Draft's proposed procedure for the payment of customs fees is more complex in comparison with the previously effective national legislation. In the first place, until 2009, the Russian Customs Code specified a simpler payment procedure for customs fees, which is that such payments could be made by any interested party.

The Draft prohibits the acceptance of customs fees from arbitrary parties, that is, payment shall be effected only by the relevant responsible party.

Moreover, third parties have no right to offer financial guarantees of customs payments to support the responsible party. This creates problems for foreign carriers in particular, because in practice, they cannot deposit financial guarantees to secure customs payments (for instance, in case of cargo transit) to the accounts of customs bodies. From now on, foreign carriers can make payments or offer guarantee deposits only if they have bank accounts in the Russian Federation. Thus, in order to effect payment, a company now required to have a representative office in Russia and operating bank accounts. Those who drafted the law base their explanations of such limitations imposed on eligible categories of payers by the provisions of the Customs Union's Customs Code; however, these provisions do not disallow, for instance, parties based in the Republic of Belarus to pay customs fees for another entity.

Subsequently, the issue of non reimbursement (interest free or otherwise) to businesses on overcharged fees by the customs bodies shall be addressed.

UTILISATION OF MASTER GUARANTEES

Originally, the Draft permitted the use, as might be necessary, of master guarantees deposited by the parties at the moment of their incorporation in various Registers, in order to secure other obligations.

However, the Federal Customs Service of Russia and the Russian Ministry of Finance disagreed with such a proposal, and it was withdrawn from the Draft prepared for the second reading. Thus, the master guarantee in the amount of 1 mln. Euros deposited by the customs representatives and the approved economic operators is, essentially, an idle weight in the accounts of the customs bodies, which cannot be utilised in the future. Should it be necessary to offer financial guarantees (for instance, for cargo delivery, temporary importation etc.), the companies would be obliged to make another additional guarantee deposit.

Прежде всего, возникшие на практике проблемы связаны с тем, что государственные органы России не были готовы к кардинальным изменениям таможенного регулирования, а компании, к сожалению, стали заложниками сложившейся ситуации в сфере правоприменения новых положений, в первую очередь, самим регулятором и его исполнительными органами.

В течение нескольких последних месяцев бизнес-сообщество оживленно обсуждает предстоящее вступление в силу нового федерального Закона «О таможенном регулировании в Российской Федерации» (далее – Законопроект). В середине ноября 2011 Законопроект прошел в Государственной Думе РФ третье чтение и ожидается, что главный таможенный закон вступит в силу уже в ближайшее время.

Говорить о совершенстве нового таможенного закона, а также о том, что его положения значительно упрощают таможенные процедуры, не приходится. В ходе многочисленных публичных обсуждений были выявлены существенные недостатки принимаемого Законопроекта, которые напрямую могут негативно повлиять на осуществление компаниями внешнеэкономической деятельности.

УПЛАТА ТАМОЖЕННЫХ ПЛАТЕЖЕЙ

В соответствии с Законопроектом процедура уплаты таможенных платежей усложнилась по сравнению с действовавшим ранее национальным законодательством. Прежде всего, это связано с тем, что до 2009 года Таможенным кодексом РФ предусматривался более упрощенный порядок уплаты таможенных платежей, а именно существовала возможность уплачивать таможенные платежи любым заинтересованным лицом.

Законопроект запрещает вносить таможенные платежи произвольному лицу, уплата должна производиться только тем лицом, на которое возложена такая обязанность.

Кроме того, у третьих лиц отсутствует право обеспечения уплаты таможенных платежей за обязанное лицо. В частности, это является проблемой для иностранных перевозчиков, поскольку на практике они не могут вносить обеспечение уплаты таможенных платежей (например, при транзите товаров) на счет таможенного органа. Теперь иностранный перевозчик может осуществить платежи или внести обеспечение только в случае, если у него есть счета в РФ. Таким образом, для оплаты становится необходимым иметь представительство в РФ с открытыми счетами. Разработчики проекта объясняют подобные ограничения категорий плательщиков положениями Таможенного кодекса Таможенного союза (далее - ТК ТС), однако эти положения не мешают, например, Республике Беларусь предоставлять право уплаты таможенных платежей иным лицом за плательщика.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Изначально Законопроект предусматривал при необходимости возможность использования генерального обеспечения, внесенного лицами при включении их в различные Реестры, в целях обеспечения иных обязательств.

THE OPERATION OF BONDED WAREHOUSES AND OTHER OPERATORS IN THE CUSTOMS SPHERE STARTING FROM 1ST OF JANUARY 2011

According to art. 367 of the Customs Union's Customs Code (transitional provisions for the operators acting in the customs sphere, and other parties), customs agents (representatives) in the Republic of Belarus, customs brokers in the Republic of Kazakhstan and customs brokers (representatives) in the Russian Federation, customs carriers, operators of bonded warehouses, customs warehouses and duty-free shops established prior to the entry in force of this Code, shall have the right to operate in the customs sphere for 6 (six) consecutive months following the adoption of the Customs Union's Customs Code, that is, until 31st of December, 2010.

According to the Draft, applications for the incorporation into the Registry can be considered for up to 30 days. Thus, the existing certificates of incorporation into the Registry shall expire on 31st of December, 2010. Afterwards, it may be impossible to receive new certificates effective from 1st of January 2011, in cases where the Law is not adopted with a time reserve adequate for the completion of applications, their consideration by the customs authorities and issue of new certificates.

FACILITATION OF THE CUSTOMS PROCEDURES FOR THE BUSINESSES

The institute of approved economic operators introduced by the Customs Union's Customs Code (hereinafter: "the CU CC") is in line both with the global practice of customs regulation and the Russian practice, because prior to the approved economic operators in Russia, there were certain parties, which enjoyed simplified procedures in the framework of national legislation (art. 68 of the Russian Customs Code).

Essentially, the new terminology was introduced for the existing group of persons, which enjoy confidence of the customs bodies and can expect certain facilitation in the course of customs clearance and control.

For the parties, which enjoyed facilitated procedures according to the national legislation, the CU CC preserves this status until the end of 2010.

However, at the time of development of the transitional provisions, it was expected that the Law "On Customs Regulation in the Russian Federation" shall come in effect concurrently with the CU CC. However, as of October, 2010, the Draft was not adopted; thus, no regulations, or sample forms of Register and certificate of approved economic operator were adopted either.

The Draft specifies transitional provisions, whereby, the companies that enjoyed facilitated procedures in the framework of the national legislation can apply to the Federal Tax Service of the Russian Federation for the incorporation into the Register of approved economic operators and employ facilitated procedures until the incorporation or refusal of incorporation to the Register.

However, in case where the Draft is not adopted before January, 2011, it is possible that the companies would not have the appropriate amount of time for the incorporation into the relevant Register.

Однако ФТС России и Минфин России не согласились с таким предложением, и в редакции ко второму чтению оно было исключено из Законопроекта. Таким образом, вносимое таможенными представителями и уполномоченными экономическими операторами генеральное обеспечение размере 1 млн. евро, по сути, является мертвым грузом, который вносится на счета таможенных органов и не может быть использован в дальнейшем. В случае необходимости внесения обеспечения (например, при доставке товаров, временном ввозе и т.д.) компании обязаны будут дополнительно предоставить уже иное обеспечение.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ С 1 ЯНВАРЯ 2011 ГОДА ЛИЦАМИ, ВКЛЮЧАЕМЫМИ В СПЕЦИАЛЬНЫЕ РЕЕСТРЫ, ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБЛАСТИ ТАМОЖЕННОГО ДЕЛА

Согласно переходным положениями проекта Закона в случае принятия решения о включении лиц (таможенных представителей, владельцев СВХ, магазинов беспощинной торговли, перевозчиков) в специальные Реестры до 31 декабря 2010 года в отношении них требование об отсутствии фактов привлечения к административной ответственности не применяется.

Очевидно, что на практике такая привилегия работать не будет, поскольку указанный срок является недостаточным для принятия решения о включении компании в той или иной Реестр.

ВЫБОРОЧНОСТЬ ТАМОЖЕННОГО КОНТРОЛЯ

Законопроект урегулирует в полной мере вопрос эффективной реализации основного принципа таможенного регулирования – «выборочности таможенного контроля». Дело в том, что в настоящее время отсутствуют механизмы и практика разделения таможенными органами участников внешнеэкономической деятельности на тех, кто пользуются доверием (помимо уполномоченных экономических операторов) и иных.

В настоящее время достаточно большое количество компаний может рассматриваться как добросовестные участники ВЭД, которые открыто и прозрачно для контролирующих органов осуществляют свою деятельность. Однако, и такие компании на практике сталкиваются с необоснованными и явно превышающими минимальную необходимость таможенными досмотрами грузов и запрашиванием одних и тех же документов, иными излишними требованиями. Это требования типа об обязательном внесении обеспечения уплаты таможенных платежей при корректировках таможенной стоимости товаров или несогласия таможенного органа с заявленным кодом ТН ВЭД.

ИЗБЫТОЧНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ТАМОЖЕННЫХ ОРГАНОВ

Избыточная компетенция таможенных органов и отсутствие ответственности за убытки связанные с частой сменой направлений развития. Сокращение мест таможенного оформления, упразднение постов таможенного оформления, перенос таможенного оформления на границу без создания соответствующих условий приводят к обесценению вложенных инвестиций на создание таможенной и логистической инфраструктуры, нарушению здоровой конкуренции,

PARTICULARS OF CUSTOMS TRANSIT, ONLY FOR THE ECONOMIC OPERATORS ENGAGED IN PRODUCTION ACTIVITIES

Article 87 of the Law outlines certain particulars of customs clearance finalisation for the customs transit of foreign merchandise directed to the approved economic operators engaged in production activities, and their release before the filing of customs declaration, with the use of preliminary customs declaration.

Thus, the finalisation of the customs transit procedure at the territory of approved economic operators engaged in other kinds of economic activities remains unregulated, which in practice, can result in differing interpretations and difficulties in the implementation of special facilitations.

SELECTIVE CUSTOMS CONTROL

The Draft contains comprehensive provisions for the effective implementation of the basic principle of customs regulation: "selective customs control". Currently, there are no mechanisms or practices to be employed by the customs bodies to divide the participants of foreign economic activities into confident operators (other than the approved economic operators) and other parties.

Presently, a rather considerable number of companies can be deemed bona fide participants of foreign economic activities, which operate openly and transparently for the controlling bodies. However, in practice, companies of this category also face non-appropriate customs inspections of cargoes, which are evidently beyond the minimal requirements, numerous requests for the submittal of identical documents, other excessive requirements, for instance, mandatory financial guarantees of customs fees in case of adjustments of the customs value of products, or disapproval of the announced merchandise code by the customs body.

EXCESSIVE COMPETENCE OF THE CUSTOMS BODIES AND NO RESPONSIBILITY FOR THE COMPENSATION OF LOSSES RESULTING FROM FREQUENT CHANGE IN DEVELOPMENT DIRECTIONS

There is a reduction in the number of customs clearance points, shutdown of customs clearance offices, relocation of customs clearance abroad without establishment of appropriate conditions result in the devaluation of funds invested in customs and logistics infrastructure, absence of healthy competition, higher costs, queues, and often, interruption of production activities even for big enterprises.

The Russian Federal Customs Service exercises its power related to the definition of customs clearance locations and limitation of the authority delegated to customs bodies without preliminary notification of business entities, which in numerous cases led to finance losses for the participants of foreign economic activities and created logistics problems.

It should be noted that the Draft in its existing version fails to solve the above-stated problems or establish any definite responsibility of the customs bodies for the abuse of authority.

повышению затрат компаний, созданию очередей и зачастую - к приостановлению производственной деятельности даже крупных предприятий.

Полномочия ФТС России по определению мест таможенного оформления, сокращению полномочий таможенных органов, используются без предварительного информирования бизнеса, что неоднократно приводило к финансовым потерям участников внешнеэкономической деятельности, логистическим проблемам.

Следует отметить, что Законопроект в имеющейся редакции не решает вышеуказанные проблемы и не предусматривает определенной ответственности таможенных органов за превышение тех или иных полномочий.

ЗАКОНОПРОЕКТ ПРИНИМАЕТСЯ БЕЗ УЧЕТА ПРЕДЛОЖЕНИЙ БИЗНЕС-СООБЩЕСТВА ПО МНОГИМ КЛЮЧЕВЫМ ВОПРОСАМ

К сожалению, главный таможенный закон принимается без конструктивного диалога с бизнес-сообществом, мероприятия с органами власти проводятся исключительно формально и для «галочки», что, безусловно, повлияет на принятие негативных для бизнеса условий и правил ведения внешнеэкономической деятельности.

Во-первых, основные консультации с бизнесом проводились уже после того, как Законопроект для второго чтения был внесен в Государственную Думу РФ.

Во-вторых, в Государственной Думе РФ бизнес при обсуждении Законопроекта не представлен.

В-третьих, положения, которые Министерство экономического развития включило по предложению бизнеса в редакцию Законопроекта в первом чтении, впоследствии были исключены. Например, была предусмотрена ответственность таможенных органов за несоблюдение сроков, установленных в законодательстве, которая была впоследствии исключена.

НЕДОСТАТКИ ТАМОЖЕННОГО АДМИНИСТРИРОВАНИЯ

Очевидно, что таможенное администрирование в России с точки зрения бизнеса уступает регулированию в Белоруссии и Казахстане. В последствии это может привести к частичному смещению товаропотоков, созданию компаний и производств на территории иных стран Таможенного союза.

Основная задача Законопроекта – это создание такой системы таможенного регулирования, которая имела бы определенные преимущества перед регулированием в Белоруссии и Казахстане. Комплексный анализ Законопроекта, к сожалению, показывает, что в настоящее время это не так.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает целесообразным, учитывая предыдущий опыт сотрудничества и опыт Республики Казахстан, максимально расширить участие экспертов из бизнеса в подготовке законодательства по формированию Таможенного союза.

Необходимо создать четкие и понятные механизмы и формы участия бизнеса в разработке и обсуж-

THE DRAFT IS BEING ADOPTED WITHOUT CONSIDERATION OF THE PROPOSALS MADE BY BUSINESS SOCIETY ON MANY KEY ISSUES

Unfortunately, the key customs law is being adopted without a constructive dialog with business society; meetings with the public bodies are held exclusively to observe formalities, which shall obviously result in the adoption of such conditions and rules of foreign economic activities that are unfavorable to business.

First of all, basic consultations with business entities were held after the introduction of the second version of the Draft to the Russian State Duma.

Secondly, business entities take no part in the discussion of the Draft in the Russian State Duma.

Thirdly, the provisions included in the in the first version of the Draft by the Ministry of Economic Development, upon proposals of business entities were later removed. For instance, the responsibility of customs bodies for the violation of time schedules established by the law specified in the original version was abolished at a later stage.

SHORTCOMINGS IN CUSTOMS ADMINISTRATION

It has become obvious, that customs administration in Russia, from the viewpoint of business entities differs significantly from the administration in the Republic of Belarus and Kazakhstan. This may result in a partial shift of trade flows and establishment of companies and production facilities in other countries of the Customs Union.

The key objective of the Draft is to create a customs regulation system, with certain advantages as compared to regulation in the Republic of Belarus and Kazakhstan. Unfortunately, comprehensive review of the Draft demonstrates that currently, this is not the case.

RECOMMENDATIONS

As a recommendation and taking into consideration previous experience, the Committee sees it only as reasonable that business experts be allowed to participate in the development of the legislative framework for the establishment of the Customs Union.

It is imperative that clear and understandable mechanisms and forms for participation of business entities in the development and discussion or draft of legislative and regulatory acts in the sphere of customs procedures be created. Industrial statutes of the Federal Customs Service should be adopted only with the participation of industrial business experts in the relevant discussions. Also, it might be possible to stipulate mandatory approval of such statutes by the Ministry of Economic Development, or escalate their adoption to the level of the Russian Government.

- To develop criteria for the qualification of "law-abiding" participants of foreign economic activities, for which it is expedient to perform customs control after the release of products. In line with this, it is required to focus customs control in the course of customs documentation procedures on short-lived firms or newly-established companies having no background of foreign economic activities.
- To introduce a system of performance appraisal for the customs bodies and perform such appraisal with

дении проектов законодательных и нормативно-правовых актов в области таможенного дела. Издавать ведомственные акты ФТС целесообразно только при участии в обсуждении экспертов отрасли со стороны бизнес - сообщества. Можно предусмотреть и условие обязательного согласования таких актов с Министерством экономического развития, либо повысить уровень издания соответствующего акта до Правительства России.

Требуется также:

- Выработать критерии, на основании которых ряд участников внешнеэкономической деятельности можно отнести к категории «законопослушных», в отношении которых таможенный контроль целесообразно осуществлять после выпуска товаров. При этом необходимо сконцентрировать таможенный контроль в ходе таможенного оформления на фирмах-однодневках, новых компаниях, которые не имеют истории внешнеэкономической деятельности.
- Ввести систему оценку эффективности работы таможенных органов, и проводить такую оценку с участием бизнес-сообщества, установив основным приоритетом работы таможенных органов создание условий, способствующих упрощению таможенных формальностей, ускорению товарооборота, установлению простых и понятных и комфортных для бизнеса правил и процедур таможенного оформления, при сохранении должного уровня таможенного контроля.

participation of business entities, having set, as a key priority for the operation of customs bodies, the establishment of conditions contributing to facilitation of customs formalities, promotion of trade turnover, simple, understandable and business-friendly rules and procedures of customs clearance in line with the preservation of proper level of customs control.



CORPORATE GOVERNANCE WORKING GROUP / РАБОЧАЯ ГРУППА ПО КОРПОРАТИВНОМУ УПРАВЛЕНИЮ

Chairman: / Председатель:
Svetlana Borodina, Standard & Poor's

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Elena Kuznetsova (elena.kuznetsova@aebrus.ru)

INTRODUCTION

First of all, we need to underline that none of the previous Position paper's recommendations, developed by the Corporate Governance working group, were adopted by legislative and controlling bodies or economic entities. In fact, the issues are definitely getting more serious in the following areas: related party transactions – regulation and draft, minority shareholders' rights' defense, mandatory tender offer's practice, squeeze-out's manipulation, information's disclosure violations and proposed voluntary refusal, board of directors' institution's proposed deterioration, etc.

SHAREHOLDERS' AGREEMENTS

The incorporation of a shareholders' agreements' institution into Russian corporate law is a positive step forward; however, it is outweighed by the non-efficiency of Russian courts, who can not guarantee protection of rights derived from shareholders' agreements. This has led investors to conclude shareholders' agreements on the basis of their being subject to other jurisdictions' law.

PROTECTION OF MINORITY SHAREHOLDERS' RIGHTS

A major achievement is the part of the law that imposes a duty on joint stock companies to pay dividends simultaneously to all shareholders. This is a very positive step and will increase the level of corporate governance in Russia if enforced, as it addresses a gap in Russian legislation that currently allows the payment of dividends first of all to the majority shareholder and then to the minority (the time difference in this case may be a half a year or more and this is obviously a breach of minority shareholders' rights).

ISSUE

The Russian Ministry of Economic Development is preparing a draft, which if passed into law, will adversely affect the corporate governance in Russia. If adopted, the law will: (1) allow the majority shareholder to make non-public a joint stock company with 500 shareholders or less, while simultaneously, cancelling all minority

ВСТУПЛЕНИЕ

Анализ рекомендаций Рабочей группы по корпоративному управлению, разработанных и изложенных в Меморандуме АЕБ за прошедшие 3-4 года, позволяет сделать вывод о том, что эти рекомендации не были учтены ни законодательными и контролирующими органами, ни хозяйствующими субъектами. В частности, отмечено ухудшение ситуации в следующих аспектах: регулирование института сделок с заинтересованностью и предлагаемые его изменения, защита прав миноритарных акционеров, практика применения института обязательного предложения, манипуляции с принудительным выкупом, нарушения в раскрытии информации и предлагаемый добровольный отказ от раскрытия, ослабление института совета директоров и т.д.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ АКЦИОНЕРАМИ

Положительным аспектом является введение в корпоративное законодательство института акционерного соглашения, что существенно повышает уровень корпоративного управления в России.

Между тем, значение данного нововведения существенно нивелируется неэффективностью российской судебной системы, которая не способна обеспечить на практике защиту прав, вытекающих из акционерного соглашения, что заставляет и будет заставлять инвесторов заключать акционерные соглашения, подчиненные праву иных юрисдикций.

ЗАЩИТА ПРАВ МИНОРИТАРНЫХ АКЦИОНЕРОВ

Среди позитивных изменений следует признать законопроект, направленный на установление обязанности общества платить дивиденды всем акционерам одновременно. Данный проект, защищая интересы миноритариев, закрывает пробел в законодательстве, который позволяет обществу платить дивиденды сначала мажоритарному акционеру, а потом, уже в конце срока выплаты, миноритариям (разница по времени может составлять полгода и больше). Таким образом, его принятие повысит уровень корпоративного управления в России.

Working Group Members / Члены рабочей группы: Board Solutions, Credit Agricole Corporate & Investment Bank, Ernst & Young (CIS) BV, Herbert Smith, Institute of Business and Economics, Noerr, Prosperity Capital Management, Standard & Poor's, Svenska Handelsbanken, Uijtendaal Accountants B.V.

shareholders' rights within such a company, (2) lead to the annulment of the annual board of directors' (BoD) re-elections and dismissal of the rule regarding the minimum permissible number of members of the BoD and (3) decrease accessibility of shareholders to information about the company's activities, etc.

RECOMMENDATION

To exclude from the draft all regulations that will adversely affect the rights of minority shareholders.

LISTING REQUIREMENTS

ISSUE

At the Russian stock exchanges (RTS, MICEX), present listing standards include requirements on corporate governance for the quotation lists A1, 2, B, V, I (existence of independent directors, audit, nomination and remuneration committees, disclosure of security transactions of the issuer by BoD and management). There are no such requirements for securities called «out of the list» securities (a list of «out of list» securities, admitted to trading, with minor restrictions on the admission of certain categories of investors to these securities). This system leads to a situation, where a lot of issuers categorize securities as «out of list» and ignore the corporate governance requirements: 65% of the shares of Russian companies admitted to trading on the MICEX and 75% of the listed shares on the RTS are traded «out of the list».

Besides, the weak monitoring of compliance of corporate governance standards by the exchanges, leads to the fact that only 15 out of 180 public corporate issuers fully meet the requirements of the Russian Corporate Governance Code.

RECOMMENDATIONS

The listing standards should be reviewed, excluding the practice of admitting «out of list» securities to trading, (that is, not without following the principles and norms of corporate governance). At the same time, look into the possibility of reviewing the current number of quotation lists and reducing them, taking into consideration international standards (based on international practice – max 3 levels).

Strengthen monitoring with regard to Corporate Governance Code compliance by Russian issuers, who are allowed to trade on the Russian exchanges.

FORMATION OF THE BOARD OF DIRECTORS

ISSUE

According to Russian law, only shareholders, possessing not less than 2% of a company's voting shares, have the right to nominate directors. This is why today, boards of directors and their nomination committees do not take an active part in forming a professional board of directors. The procedure for developing the selection criteria, and the search and selection processes are not transparent, especially, in state-owned companies.

ПРОБЛЕМА

В настоящее время Минэкономразвития разрабатывается законопроект, принятие которого существенно ухудшит уровень корпоративного управления в России. Среди соответствующих норм законопроекта: возможность по воле мажоритарного акционера сделать закрытым акционерное общество, в котором 500 акционеров и менее, с одновременным исключением всех гарантий прав миноритарных акционеров, установленных законом, отмена ежегодного переизбрания совета директоров, отмена минимального числа членов совета директоров для обществ с большим числом акционеров, снижение уровня гарантий акционерам на доступ к информации о деятельности общества и т.д.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Исключить из будущего закона все положения, ухудшающие правовую защиту миноритарных акционеров.

СТАНДАРТЫ ЛИСТИНГА

ПРОБЛЕМА

Существующие стандарты листинга на российских площадках (РТС, ММВБ) содержат требования по корпоративному управлению (наличие независимых директоров, комитеты по аудиту, кадрам и вознаграждениям, раскрытие членами органов управления информации о сделках с ценными бумагами эмитента и пр.) для котировальных листов А1, 2, Б, В, И, но не содержит таких требований для так называемых бумаг «вне списка» (имеется перечень внесписочных ценных бумаг, допущенных к торгам с несущественными ограничениями по допуску некоторых категорий инвесторов к таким бумагам). Данная система способствует тому, что значительная часть эмитентов размещает ценные бумаги «вне списка» и игнорирует требования к корпоративному управлению: 65% акций российских компаний, допущенных к торгам на ММВБ и 75% на РТС, обращаются «вне списка».

При этом слабый мониторинг соблюдения стандартов корпоративного управления со стороны бирж способствует тому, что только 15 из 180 публичных корпоративных эмитентов полностью отвечают требованиям российского кодекса корпоративного поведения.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Пересмотреть стандарты листинга, исключив практику допуска ценных бумаг к торгам «вне списка», то есть без соблюдения принципов и норм корпоративного управления. При этом рассмотреть целесообразность сокращения количества котировальных списков с учетом зарубежной практики (максимум 3 уровня).

Усилить мониторинг за соблюдением кодекса корпоративного поведения российскими эмитентами, допущенными к торгам на российских биржевых площадках.

RECOMMENDATION

To amend the procedure for candidates' nomination to a BoD as follows: the Board of directors should likewise, have the right to nominate BoD members.

PROHIBITION OF QUASI-TREASURY SHARES' VOTING

Another positive aspect is the current development of a bill that bans voting with quasi-treasury shares (i.e. to revoke the right of a subsidiary to vote using the shares it possesses in the parent company). This bill deserves support. The passing of this bill into law will increase corporate governance levels eliminating the gap in the current law that allows an infringement upon parent company's shareholders' rights. This bill, if passed as a law, will bring Russian corporate law in this area up to international standards, as the same law exists in the USA, UK, Germany and France.

ФОРМИРОВАНИЕ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ**ПРОБЛЕМА**

В настоящее время правом номинирования членов совета директоров по российскому законодательству обладают только акционеры – владельцы не менее 2% голосующих акций акционерных обществ. В итоге советы директоров и комитеты по номинациям не принимают активного участия в формировании профессионального совета директоров. Процедура разработки критериев отбора директоров, процесс поиска и подбора являются непрозрачными, особенно в компаниях с государственным участием.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Изменить порядок формирования советов директоров. Советы директоров должны иметь такое же право номинировать кандидатов в совет, как и акционеры, совокупно владеющие 2% голосующих акций.

ЗАПРЕТ ГОЛОСОВАНИЯ «КВАЗИКАЗНАЧЕЙСКИМИ АКЦИЯМИ»

Еще одним положительным аспектом является подготовка законопроекта, направленного на запрет голосования «квазиказначейскими акциями», т.е. запрет дочерней компании голосовать принадлежащими ей акциями материнской компании. Данный законопроект следует признать заслуживающим поддержки, поскольку его принятие повысит уровень корпоративного управления, устранив пробел действующего законодательства, допускающий ущемление интересов акционеров материнского общества, и приведет российское корпоративное законодательство в этой части к международным стандартам (подобный запрет существует в США, Великобритании, ФРГ, Франции).



INTELLECTUAL PROPERTY WORKING GROUP / ПОДКОМИТЕТ ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Chairman / Председатель:
Eugene Arieievich, Baker & McKenzie CIS Ltd.

Deputy Chairmen/ Заместители председателя:
Ekaterina Tilling, Baker Botts LLP; Denis Voevodin, Salans

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Zueva (olga.zueva@aebrus.Ru)

I. COPYRIGHT

FAIR USE OF WORKS FOR PERSONAL PURPOSES (ART. 1273 CC OF THE RF)

ISSUE

According to Federal Law No. 259-FZ, as of October 4th, 2010, a new redaction of the clause 1 article 1273 of CC of Russia has been enacted. The new rule stipulates that an individual may reproduce a legally published work without the author's consent and remuneration in case of necessity and for personal purposes only, except in certain cases.

The above mentioned amendments are aimed to harmonize the Russian legislation with the Berne Convention and the trade-related aspects of intellectual property rights (TRIPS). Particularly, but not exclusively, limitations or exceptions to exclusive rights should be confined to members of the World Trade Organization (WTO) by certain special cases (art. 13 of the TRIPS). The Dispute Settlement Body (DSB) of the World Trade Organization adopted a ruling during the consideration of case WT/DS160 stating that "the term "special" connotes "having an individual or limited application or purpose", "containing details; precise, specific", "exceptional in quality or degree; unusual; out of the ordinary" or "distinctive in some way". "In other words, an exception or limitation should be narrow in a quantitative, as well as qualitative sense."

The term "necessity" can not be regarded as "particularized", as it does not allow finding out unambiguously whether the breach in the law was justified. The term is a new abstract notion, which is not typical for intellectual property law at all.

In the widest sense of the term "necessity", exceptions from the said rule, stipulated in the sub-clauses 1-6 of the cl. 1 art. 1273, have no actual sense.

RECOMMENDATIONS

Amending clause 1 art. 1273 of Civil Code of Russia as follows:

"An individual may reproduce a legally published work without the author's consent and remuneration for personal purposes only and if such usage has solitary character, except in certain cases:"

I. АВТОРСКИЕ ПРАВА

СВОБОДНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ В ЛИЧНЫХ ЦЕЛЯХ (СТ. 1273 ГК РФ)

ПРОБЛЕМА

Федеральным законом №259-ФЗ от 04.10.2010г. с 19 октября 2010 года введена в действие новая редакция п.1 статьи 1273 ГК РФ, в соответствии с которой воспроизведение гражданином правомерно обнародованного произведения допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения **при необходимости** и исключительно в личных целях, за исключение определенных случаев.

Эти изменения, как было указано в пояснительной записке соответствующего законопроекта, обеспечивают соответствие российского законодательства Бернской конвенции и ТРИПС.

В соответствии с ТРИПС, страны-участницы, наряду с другими обязательствами обязуются установить ряд особых случаев, при которых допускаются ограничения или изъятия в отношении исключительных прав правообладателя. При этом Совет по разрешению споров при ВТО (The Dispute Settlement Body (DSB) of the World Trade Organization) в решении по делу WT/DS160 от 15.06.2000 г. указал, что для установления таких «особых случаев», нужно исходить из понимания, что «особыми» являются «четко определяемые», «имеющие единичное применение или цели» способы, ограниченные как в «качественном, так и в количественном смысле». Введенное в текст ст. 1273 ГК РФ понятие «необходимость» сложно назвать критерием, позволяющим четко определить, относится ли тот или иной случай использования произведения к установленным законом ограничениям и исключениям, так как данный термин не используется в конструкциях российского права интеллектуальной собственности. Из содержания данной нормы не понятно, какого рода необходимости достаточно для применения нормы.

При широком толковании критерия «необходимость» все исключения из вышеупомянутого правила, изложенные в подпунктах (1-6) п.1 ст.1273, теряют смысловую составляющую.

Working Group Members / Члены рабочей группы: Alrud; AstraZeneca; Baiten Burkhardt; Baker Botts LLP; Baker & McKenzie CIS Ltd.; Bayer ZAO; CMS Russia; Deloitte; Denton Wilde Sapte; DLA Piper; Ernst & Young; Goltsblat BLP; KPMG; NOERR; Magisters; Mannheimer Swartling; Mercedes-Benz Russia, ZAO; Mazars; Nestle; Pavia e Ansaldo; Pepeliaev Group; PricewaterhouseCoopers; Phillips; Renault (Avtoframos OAO); Roedl & Partner; Salans; Sanofi-Avensis; Secretan Troyanov Schaer; Siemens; Smithbridge Advisory Services Ltd.; Vinson & Elkins L.L.P.; Shevyrev & Partners; Vegas Lex.

or

“An individual may reproduce a legally published work without the author’s consent and remuneration and for personal purposes only **if such usage has solitary character and technical necessity or is for the purpose of saving a life or preserving health**, except in certain cases:”

RESTRICTING DISTRIBUTION OF COUNTERFEIT PRODUCTS IN THE INTERNET

ISSUE

Recently, there has been an increased flow of counterfeit and parallel import products in and through the Internet.

In addition to downloading as a form of counterfeit product distribution, other piracy operations include the sale of counterfeit products marked with registered and protected trademarks through Internet stores. The responsible person, in this case, is often the courier who delivered the product. In various inspection cases, it is often the courier who is held responsible for the violation, and this is hardly an effective solution to the problem, which for the legal title holder consists in closing the violating internet site. The procedure for closing the website is currently quite long. Site administrators must be found; proofs of violations must be collected; a complaint must be filed; and, as practice shows, several court hearings must be held. Considering the provisions of the Federal Law “On Personal Data,” obtaining information on domain administrators is quite problematic, therefore, making it considerably difficult to determine the potential respondent in any civil suit to protect the violated exclusive copyrights.

Therefore, the goal today is to find a viable pre-trial mechanism to protect the exclusive rights, balancing between clearing Internet service providers from liabilities related to infringement of exclusive rights, whenever the transfer of information to third parties took place, without any changes and/or corrections and when they had no information regarding the illegality of distributing such information on the one hand, and obligations to stop delegating domains whenever the legal right holder or its representative reports infringement of its exclusive rights, on the other.

RECOMMENDATIONS

In order to effectively regulate internet trade, we believe a procedure for informing domain name registration authorities about violations committed by users should be established. The registration authorities at the national domain Coordination Center level must assist legal right holders and/or their authorized representatives in suspending administration rights for the domain name and domain delegation rights. We suggest that this duty of the registration authority should be created and documented within the Coordination Center rules and regulations. The risks related to suspending the rights must be borne by the right holder. For instance, all possible damages to any third parties, incurred as a result of mistakes or errors, action or inaction of the rights holder to protect his or her exclusive rights, must be borne by the rights holder him or herself. A condition for such cooperation between rights holders and the registration authority could entail

РЕКОМЕНДАЦИИ

Изменить редакцию п. 1 ст. 1273 ГК РФ таким образом, чтобы не возникало расширительного толкования понятия «необходимости» и дать критерии для определения этого понятия в соответствии с международными нормами. В частности, предлагаются следующие редакции:

«Допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения воспроизведение гражданином исключительно в личных целях правомерно обнародованного произведения в случаях, когда такое использование имеет разовый характер, за исключением следующих случаев...»

или

«Допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения воспроизведение гражданином исключительно в личных целях правомерно обнародованного произведения в случаях, когда такое использование имеет разовый характер и обусловлено технической необходимостью или обеспечением безопасности жизни и здоровья человека, за исключением следующих случаев...».

ОГРАНИЧЕНИЕ РАСПРОСТРАНЕНИЯ КОНТРАФАКТНОЙ ПРОДУКЦИИ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время возникла тенденция к перемещению потоков контрафактной продукции и параллельного импорта в сети Интернет.

Кроме распространения контрафактной продукции путем скачивания существует такой вид пиратства, как организация торговли поддельной продукцией, обозначенной зарегистрированными и защищаемыми товарными знаками, через Интернет-магазины. Чаще всего в таком случае под ответственность попадает курьер, который осуществил доставку заказа. Именно курьер зачастую привлекается к ответственности в случае проведения проверочных мероприятий, что не является эффективным решением проблемы закрытия/очистки Интернет ресурса, являющейся для правообладателя наиглавнейшей задачей. В настоящий момент для закрытия сайта надо пройти долгий путь: устанавливать администраторов, собирать доказательства нарушений, подавать иск в суд, и, как показывает практика, пройти не одну судебную инстанцию. С учетом положений ФЗ «О персональных данных» получение сведений об администраторах доменов становится проблематичной, что значительно осложняет даже саму возможность установления потенциального ответчика для подачи гражданского иска в защиту нарушенных исключительных прав.

Поэтому актуальной на сегодняшний день является задача найти действенный (досудебный) механизм защиты исключительных прав, соблюдая баланс освобождения Интернет-сервис провайдеров от ответственности за нарушение исключительных прав при условии передачи информации третьих лиц без изменения/исправления и отсутствия у них сведений о незаконности ее распространения, с одной стороны, и возможности/обязанности прекращать делегирование доменов в случае получения уведом-

signing a civil liability insurance contract. For instance, similar provisions are listed in the Customs Code of the Russian Federation describing the action of the Intellectual Property Registration Authority (Article 395 of the Customs Code of the Russian Federation): “Any intellectual property objects are registered only on condition that the right holder provides for meeting the obligations as set forth in Article 394(4) hereof (a written obligation of the right holder to provide for compensation of any property damage incurred by the declarant, right holder or product user) in ways as prescribed by the civil legislation of the Russian Federation. The right holder may choose to sign the damage liability insurance contract in favor of persons indicated in Article 394(4) instead. In such case, the security amount or the insurance sum may not be less than 500,000 Russian rubles.”

II. TRADEMARKS

JOINT LIABILITY OF TRADEMARK LICENSOR AND LICENSEE

ISSUE

In compliance with item 2 article 1489 of the Civil Code of the Russian Federation, the trademark licensor and licensee are jointly liable for claims brought up to the licensee as a manufacturer of goods. The same provision is stipulated in paragraph 2 article 1034 of the Civil Code of the Russian Federation.

In case of joint liability, the creditor has the right to request a record of performance of obligation from all debtors in question or from any of them in part of debt or in full. Therefore, the dissatisfied party (consumer or commercial organization) can bring up claims to licensee and/or licensor. Obviously this provision was incorporated in order to protect consumers, attracted to goods of licensee by licensor's trademark. But it is quite possible that not a consumer but a commercial organization brings claims on compensation of damages to the licensor. And even in this case, the licensor will be jointly liable with the licensee – manufacturer of goods. Based on the imperative character of the norm, any dissatisfied individual or legal entity may bring claim on compensation of damages directly to the licensor. As far as the rule identifies the scope of joint liability in a very wide sense, most foreign trademark holders try to avoid trademark licensing in Russia. This obviously has no positive effect with respect to the Russian market.

The provision on joint liability also contradicts the “right” of the licensor to control the quality of goods manufactured by the licensee, turning it, in fact, into the obligation of the licensor.

There is no clarity with respect to the character of the rule: is it ultra imperative? For example, in case there is a foreign party in the contract and the parties decide to select a foreign law as applicable, can the parties avoid this provision and stipulate the maximum amount of liability? In this case the imperative norm of the law will not be applicable. Pursuant to the theory of private international law, if the parties choose an applicable law that is part of the Russian legislation, the legislation of which was not selected by the parties (both dispositive and imperative rules) will not be in force.

ления от правообладателя/его представителя о нарушении его исключительных прав, с другой стороны.

РЕКОМЕНДАЦИИ

В целях эффективного регулирования работы Интернет-торговли считаем возможным предусмотреть механизм уведомления регистраторов доменных имен о нарушениях, совершаемых пользователями. Обязать регистраторов на уровне Координационного центра национального домена оказывать содействие правообладателям/их уполномоченным представителям в приостановлении прав администрирования доменного имени делегирование домена. Представляется возможным такую обязанность регистратора закрепить в регламентах и/или правилах Координационного центра. При этом возможные риски, связанные с приостановлением прав, возложить на правообладателя. Так, возможный вред, который может быть причинен третьим лицам в результате допущенных ошибок и упущений, действий (бездействий) правообладателя при осуществлении им деятельности по защите своих исключительных прав, подлежит возмещению правообладателем. В качестве условия такого сотрудничества правообладателей с регистраторами можно предложить обязательное заключение договора страхования гражданской ответственности. В частности, аналогичные положения содержатся в Таможенном кодексе РФ в части действия реестра объектов интеллектуальной собственности (ст. 395 ТК РФ): «... Объект интеллектуальной собственности включается в реестр при условии, что правообладатель обеспечивает исполнение обязательства, указанного в пункте 4 статьи 394 настоящего Кодекса (обязательство правообладателя в письменной форме о возмещении имущественного вреда, который может быть причинен декларанту, собственнику, получателю товаров), способами, предусмотренными гражданским законодательством Российской Федерации. Правообладатель вправе вместо обеспечения исполнения обязательства представить договор страхования риска ответственности за причинение вреда в пользу лиц, указанных в пункте 4 статьи 394 настоящего Кодекса. При этом сумма обеспечения обязательства или страховая сумма должна быть не менее 500 тысяч рублей...».

II. ТОВАРНЫЕ ЗНАКИ

СОЛИДАРНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЛИЦЕНЗИАРА И ЛИЦЕНЗИАТА ПО ТРЕБОВАНИЯМ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫМ К ЛИЦЕНЗИАТУ КАК ПРОИЗВОДИТЕЛЮ ТОВАРА (П.2 СТ.1489 ГК РФ)

ПРОБЛЕМА

В соответствии с п.2 ст.1489 ГК РФ по требованиям, предъявляемым к лицензиату как изготовителю товаров, лицензиат и лицензиар несут солидарную ответственность. Аналогичная норма содержится в абз. 2 ст. 1034 ГК РФ, определяющей распределение ответственности сторон договора коммерческой концессии.

Формулировка указанной правовой нормы («требования, предъявляемые к изготовителю товаров») не раскрывается в действующем российском законо-

The exception is ultra imperative rules. It is not likely that this provision could be recognized as an ultra imperative rule, even in the situation of lack of criteria of ultra imperative rules (aside from the cases where the norm is declared ultra imperative under the law). Therefore, parties of license agreement may stipulate limitation on an amount of liability of the licensor under claims brought to the licensee as manufacturer of goods. Moreover, in case of dispute, the court can take into account the fact that there is no provision on joint liability of licensor and licensee in foreign legislation.

Thus, there is lack of logic and a discrepancy in Russian law with regard to the conclusion of license agreement between Russian parties and in cases where the license agreement is subject to Russian law.

RECOMMENDATIONS

To set forth the following version of the respective part of item 2 article 1489 of the Russian Civil Code:

Unless otherwise agreed upon in the contract, the licensor and licensee are jointly liable for claims brought up by consumers to the licensee as manufacturer of goods **in accordance with the legislation on consumer protection**.

ADMINISTRATIVE LIABILITY FOR INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS VIOLATION (ART. 14.10 AND PARA. 2 ARTICLE. 14.33 ADMINISTRATIVE CODE)

ISSUE

The Russian Supreme Arbitrazh Court is going to adopt the project adopted by its Plenum, that contains clarifications regarding some issues arising in the course of consideration by arbitrazh courts cases administrative offenses, provided by articles 14.10 ("Illegal use of a trademark") and 14.33 (2) ("Unfair competition in the form of introduction of the goods with illegal use of results of intellectual property" of the Russian Code on Administrative Offenses (hereinafter – the "CAO"). In particular, according to par. 9.2 of this Project, the subject of administrative liability under art. 14.33 (2) of the CAO can be only the person / entity who / which first released the goods into circulation without permission from the rightful owner (par. 9.2 of the Project).

RECOMMENDATION

Such an approach appears to be unreasonable since all subsequent distributors of counterfeit production are excluded from administrative responsibility under art. 14.33 (2) of the CAO. It may be used in bad faith by counterfeiters by alleging that the counterfeit goods were introduced into general circulation by other persons / entities. Therefore, it is recommended that par 9.2 be excluded from the Project.

ISSUE

According to par. 3 of the Project – if in the course of an arbitrazh court's proceeding on administrative offense under art. 14.33 (2) of the Code the court finds that goods, which were the subject of an administrative offense are counterfeit, the arbitrazh court shall state in its judgement that the relevant goods aren't subject to return, and also, the further actions with regard to these

дательстве, тем самым оставляя вопрос о существовании и характере такого рода требований открытым.

Таким образом, п. 2 ст. 1489 ГК является не достаточно содержательным: не понятны ни требования, которые потенциально могут быть предъявлены к лицензиару, ни механизм их предъявления, ни субъекты, которые вправе предъявить данные требования (потребители либо любые лица, чьи права были нарушены). В связи с данной правовой неопределенностью некоторые крупные иностранные лицензиары не решаются выходить на российский рынок с производством товаров или оказанием услуг и заключать в этой связи лицензионные договоры о предоставлении права использования товарных знаков. Они не уверены в том, какие требования и в каком объеме могут быть к ним предъявлены в случае нарушений, допущенных лицензиатом. Это в определенной степени тормозит процесс привлечения иностранных инвестиций в Российскую Федерацию.

При солидарной обязанности должников кредитор вправе требовать исполнения как от всех должников совместно, так и от любого из них в отдельности, притом как полностью, так и в части долга. Следовательно, потерпевшая сторона (которой может быть как потребитель, так и коммерческая организация), вправе обратиться с требованиями, как к лицензиату, так и к лицензиару. Очевидно, данное положение закреплялось в законодательстве с целью защиты прав потребителей, которые привлекаются к товару лицензиата товарным знаком лицензиара. Однако может возникнуть ситуация, когда с требованием о возмещении убытков к лицензиару может обратиться не рядовой потребитель, а коммерческая организация. Представляется, что и в данном случае лицензиар будет отвечать солидарно с лицензиатом как с изготовителем товаров. Исходя из императивного характера данной нормы законодательства, теперь потерпевшая сторона вправе обратится напрямую к лицензиару с требованием о полном возмещении убытков.

Данное положение закона о солидарной ответственности противоречит закреплённому в этой же статье ГК «праву» лицензиара контролировать качество товаров, изготавливаемых лицензиатом, превращая его в обязанность лицензиара.

Не понятен и характер данной нормы: является ли она сверхимперативной? В случае, если стороной лицензионного договора является иностранный субъект и стороны решают подчинить договор иностранному праву, могут ли стороны обойти это условие договора и, например, установить максимальный размер ответственности? В таком случае данная императивная норма российского законодательства не будет применима. Исходя из теории международного частного права, в случае, если стороны выбирают применимое право, это автоматически означает, что и диспозитивные, и императивные нормы права страны, которое не было выбрано сторонами, действовать не будут.

Исключения составляют лишь сверхимперативные нормы и нормы публичного правопорядка. Признать данную норму сверхимперативной (т.е. подлежащей обязательному применению даже в случае подчинения договора иностранному праву) вряд ли можно даже в отсутствие чётких критериев признания

goods. It is not specified, however, what these “further actions” are.

The problem with “further actions” regarding counterfeit goods in the event that the goods in question can not be confiscated is also actual in the current application of art. 14.10 of the CAO. The are cases when the withdrawn goods are counterfeit; at the same time, administrative liability under art. 14.10 of the CAO and confiscation are impossible on grounds of procedure (for example, if the statute of limitation on administrative liability on the matter of intellectual property with regard to that case has expired). What should then be done with the counterfeit goods? The law does not take a definite stand on such matters. The courts take charge themselves declaring that the counterfeit goods be terminated or turned over to the state as revenue. Nevertheless, such cases are sporadic.

RECOMMENDATIONS

Par. 3 of the Project needs to be clarified. It is necessary to define, at least, what these “further actions” are: termination of counterfeit goods, turning them to the state as revenue or any other legally acceptable action. In many cases, termination is more preferable for right holders, since turning the good over to the state means that counterfeit goods are simply resold on auctions held by organizations authorized by state agencies.

As for cases when goods withdrawn as material evidences are counterfeit, but administrative liability under art.14.10 of the CAO and confiscation are impossible, there is a need, at least, for relevant clarifications of the Russian Supreme Arbitrazh Court with respect to this matter. Ideally, the relevant provision should be included into art. 3.7. of the CAO, provided that under this article, counterfeit goods are subject to termination or turning over as revenue of the state in the event that confiscation is not applicable. In parallel, it should be made known when exactly termination can be applied and when the counterfeit goods should be turned over to the state (in order to limit the discretion of courts). Finally, the process of termination of counterfeit goods as material evidence should be specified. This issue is actual not only with regard to enforcement of courts’ decisions on administrative cases, but also on criminal sentences against counterfeiters.

III. PROTECTION OF KNOW-HOW

ISSUE

In accordance with article 1465 of the Civil Code of the Russian Federation, characteristics of know-how include, among others, non disclosure of information to third parties and the application of the commercial secret procedure by the holder of such information. In accordance with part 1 of article 1466 of the Civil Code of the Russian Federation, know-how owners have the exclusive right to use the know-how. In accordance with article 1467 of the Civil Code of the Russian Federation, the exclusive right to know-how exists as long as the information constituting the know-how is confidential. However, the rules of confidentiality protection are insufficiently precise, which makes know-how an unsafe object of civil rights:

нормы сверхимперативной (помимо случаев, когда норма является сверхимперативной в силу прямого указания закона). Таким образом, стороны лицензионного договора могут, например, установить максимальный размер ответственности лицензиара по требованиям, предъявляемым к нему солидарно с требованиями, предъявляемыми к лицензиату как к изготовителю товаров. Более того, в случае возникновения спора, суд может учитывать тот факт, что в законодательстве других стран норма о солидарной ответственности лицензиара и лицензиата по требованиям, предъявляемым к лицензиату как изготовителю товаров, не предусмотрена.

Таким образом, имеет место противоречивость и неопределенность, прежде всего, в случаях заключения лицензионных договоров между российскими сторонами и при регулировании договора российским правом.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Изменить формулировку соответствующей части п. 2 ст. 1489 ГК РФ. Предлагаются следующая редакция:

«Если иное не установлено договором, по требованиям, предъявляемым потребителями к лицензиату как изготовителю товаров, лицензиат и лицензиар несут солидарную ответственность в соответствии с законодательством о защите прав потребителей».

АДМИНИСТРАТИВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НАРУШЕНИЕ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (СТ. 14.10 И П. 2 СТ. 14.33 КОАП)

ПРОБЛЕМА

Высший Арбитражный Суд РФ готовит к принятию проект Постановления Пленума, содержащий разъяснения по вопросам, касающимся рассмотрения арбитражными судами дел об административных правонарушениях, предусмотренных ст. 14.10 («Незаконное использование товарного знака»), и ч.2 ст. 14.33 КоАП («Недобросовестная конкуренция, развившаяся во введении в оборот товара с незаконным использованием результатов интеллектуальной деятельности и приравненных к ним средств индивидуализации»). В частности, в соответствии с п. 9.2 данного Проекта субъектом административной ответственности, предусмотренной ч. 2 ст. 14.33 КоАП, может быть только лицо, которое первым ввело в оборот контрафактный товар.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Подобный подход представляется неоправданным, так как исключает из сферы административной ответственности по ст. 14.33 КоАП последующих распространителей контрафактной продукции. Поэтому представляется целесообразным исключить п. 9.2 из Проекта Постановления Пленума ВАС.

ПРОБЛЕМА

В соответствии с п. 3 Проекта Постановления Пленума ВАС: «если в ходе рассмотрения в арбитражном суде дела об административном правонарушении,

- Persons whose unauthorized access to know-how makes it compromised and stops its protection as know-how are not clearly described.
- When Russian and foreign companies sign a contract on know-how transfer, it is not always clear what country's law should govern the protection of the foreign company's know-how – Russian law, the foreign company's country's law or the law selected by parties to the contract. It is also unclear how obligatory, in the case of transferring know-how rights, the parties' compliance with the Russian requirements of maintaining the commercial secret procedure is and whether the corresponding rules may be considered in Russia as imperative legal rules to be applied irrespective of the law selected by the parties.

Whereas in accordance with Russian laws, know-how is only protected if its owner applies the commercial secret procedure, any defendant under a claim in connection with breach of a commercial secret may defy the validity of know-how rights, referring to the plaintiff's non-compliance with the commercial secret procedure. As a consequence, Russian companies have to meticulously observe all the rules of commercial secret protection, although they are formal and burdensome for their business. In some other countries, for example, in the UK, Germany or the US, companies may select themselves the measures of know-how protection, and the state regulates the parties' relation in this field to a lesser degree. For example, in the UK, owners of confidential information do not need always to mention explicitly that it is confidential, since everyone is prohibited to use or disclose information, which on the grounds of common sense may be subject to know-how protection. Pursuant to article 10 of the Federal Law on Commercial Secrets of the Russian Federation, holders of secrets are to take a wide selection of measures to protect them. Considering European practice, such obligations of parties to civil transactions in the Russian Federation excessively restrict business activities.

RECOMMENDATIONS

Information should be included among objects of civil rights in article 128 of the Civil Code of the Russian Federation. The list of obligatory measures of confidentiality protection in the Federal Law on Commercial Secrets should be reduced. Non-availability of information on legal grounds to third parties in general should be set as a criterion of confidentiality. Also other measures may be developed for the efficiency of know-how protection and use.

предусмотренном ч. 2 ст. 14.33. КоАП РФ, установлено, что вещи, явившиеся предметом административного правонарушения, являющиеся контрафактной продукцией, то в резолютивной части решения суда указывается, что соответствующие вещи возврату не подлежат, а также определяются дальнейшие действия с такими вещами». При этом не уточняется, что это за «дальнейшие действия».

Проблема «дальнейших действий» с контрафактным товаром в случае невозможности применения конфискации актуальна также и для практики рассмотрения дел по ст. 14.10 КоАП. Нередки случаи, когда изъятый товар является контрафактным, однако привлечение к административной ответственности по ст. 14.10 КоАП и применение конфискации невозможны по процессуальным основаниям (например, в связи с истечением срока давности привлечения к административной ответственности). Что в таких случаях делать с контрафактным товаром? Закон не содержит четких положений на этот счет. Суды сами формируют практику, указывая в резолютивной части либо на уничтожение контрафактного товара, либо на его обращение в доход государства. Тем не менее, такие случаи единичны.

РЕКОМЕНДАЦИИ

П. 3 Проекта Постановления Пленума ВАС должен быть уточнен. По крайней мере, следует определить, о каких «дальнейших действиях» идет речь: уничтожении, обращении в доход государства или о чем-то другом? Во многих случаях уничтожение контрафактной продукции более предпочтительно для правообладателя, так как в случае обращения в доход государства контрафактная продукция просто перепродается на торгах, проводимых организациями, уполномоченными государством.

Что касается случаев, когда продукция, изъятая в качестве вещественных доказательств, является контрафактной, но административная ответственность по ст. 14.10 КоАП невозможна, то здесь есть необходимость в соответствующих разъяснениях. Оптимальным решением является дополнение ст. 3.7. КоАП указанием, что контрафактная продукция подлежит уничтожению или обращению в доход государства в случае невозможности применения конфискации как административного наказания. Также следует обозначить в законе, в каком случае может быть применено уничтожение, в каких – обращение в доход государства контрафактной продукции. Наконец, сама процедура уничтожения контрафактной продукции должна быть регламентирована. Это касается уничтожения продукции не только по решению суда по делу об административном правонарушении, но и по приговору по уголовному делу.

III. ОХРАНА НОУ-ХАУ

ПРОБЛЕМА

Согласно ст. 1465 ГК РФ, признаками ноу-хау являются, в том числе, неизвестность сведений третьим лицам и введение режима коммерческой тайны обладателем таких сведений. Согласно ч. 1 ст. 1466 ГК РФ, обладателю ноу-хау принадлежит исключитель-

ное право использовать ноу-хау. Согласно ст. 1467 ГК РФ, исключительное право на ноу-хау действует до тех пор, пока сохраняется конфиденциальность сведений, составляющих содержание ноу-хау. При этом нормы об охране конфиденциальности недостаточно точны, что делает ноу-хау ненадежным объектом гражданских прав:

- Неясен круг лиц, при несанкционированном получении которыми доступа к ноу-хау сведения считаются скомпрометированными и перестают охраняться в качестве ноу-хау.
- При заключении договора о передаче ноу-хау между российской и иностранной организациями не всегда ясно, право какого государства должно применяться к охране ноу-хау иностранной организацией: российское право, личный закон иностранной организации или право, выбранное сторонами договора. Нет ясности в вопросе, насколько обязательно при передаче прав на ноу-хау соблюдение сторонами именно российских требований о режиме коммерческой тайны, и могут ли соответствующие правила считаться в России императивной нормой права, подлежащей применению независимо от права, выбранного сторонами.

Поскольку согласно российскому законодательству ноу-хау охраняется, только если обладатель ноу-хау ввел режим коммерческой тайны, любой ответчик по иску в связи с нарушением коммерческой тайны вправе оспорить действительность прав на ноу-хау, ссылаясь на несоблюдение истцом режима коммерческой тайны. Как следствие, российские компании вынуждены в точности соблюдать все правила по охране коммерческой тайны, несмотря на их формальность и обременительный для бизнеса характер. В ряде зарубежных стран, таких как Великобритания, Германия и США, организации вправе самостоятельно определять набор мер по защите ноу-хау, и государство в меньшей степени регулирует отношения сторон в данной сфере. Например, в Великобритании у владельца конфиденциальной информации нет обязанности всегда в явном виде указывать на ее конфиденциальность, поскольку всем запрещено использовать и разглашать информацию, которая, исходя из здравого смысла, может составлять охраняемое ноу-хау. Согласно ст. 10 Федерального закона РФ «О коммерческой тайне», обладатель тайны должен принимать широкий круг мер по ее охране. С учетом европейской практики, возложение на участников гражданского оборота таких обязанностей применительно к территории РФ представляется чрезмерным ограничением предпринимательской деятельности.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Включить в перечень объектов гражданских прав в ст. 128 ГК РФ такой объект права как информация. Сократить перечень обязательных мер по охране конфиденциальности, предусмотренных федеральным законом «О коммерческой тайне». Установить в качестве критерия конфиденциальности – недоступность информации на законном основании широкому кругу третьих лиц. Возможна также разработка иных мер, направленных на эффективность охраны и использования ноу-хау.

HOME APPLIANCES WORKING GROUP / РАБОЧАЯ ГРУППА ПО БЫТОВОЙ ТЕХНИКЕ

Chairman / Председатель:

Renaud de Butler, Group SEB Vostok

Task Force Coordinator / Координатор группы:

Olga Sinitskaya (olga.sinitskaya@aebrus.ru)

The home appliances market showed a slight growth in the first half of 2010, amounting to 3.9% year on year, according to GfK Research Company. Despite insignificant figures, the trend looks rather encouraging in comparison with the dynamics of 2009, when sales collapsed by 22.2% in relation to record indicators of 2008. Most growth was observed in the segment of separate equipment (5.3%), while the segment of built-in equipment grew by a mere 0.3%. The year 2010 was successful for the small home appliances market as well, where sales increased by 3.2% year on year. Ruble prices grew by 2.3% across the board, and demand moved into the economy class segment due to lower purchasing capacity related to the economic downturn in the country. The hot and smoky summer of 2010 fed frantic demand for climate control equipment; first and foremost – home air conditioners. The stock was almost fully sold out in intense July and August days, and led to essential price hikes for end users.

Another positive moment of 2010 that needs to be mentioned is the slight decrease in import customs duties for home appliances and growing production output by some local manufacturers.

At the same time, the successes are leveled by fears that participants on the market have about legislative innovations that could significantly affect all the participants of the home appliances market. There was a lot of news from the authorities in the late 2009 and early 2010. One such piece of news was the adoption of Federal law, «On Power Saving and Increased Power Efficiency,» No. 261-ФЗ dd. 23.11.2009. According to this law, starting from January 1st, 2011, power efficiency class will have to be indicated for a range of products described in Governmental Order No. 1222 dated December 31st, 2009 and Order No. 357 dated April 29th, 2010 of the Ministry of Industry and Trade, amended further by Order No. 769 of the Ministry of Industry and Trade, dated September 7th, 2010. Of equal significance is Federal Law No. 347-ФЗ dated December 27th, 2009, which introduced technical regulations for low-voltage equipment, including all home appliances and electronic devices powered by alternating current. The situation has been made even more complicated, due to the parallel development of technical regulations for low-voltage equipment and power efficiency indicators at the level of the Customs Union. These regulations will undoubtedly influence similar national reg-

Рынок бытовой техники показал в первом полугодии 2010 года осторожный рост, который составил, по данным исследовательской компании GfK, в количественном измерении 3,9% по отношению к аналогичному периоду 2009 года. Несмотря на небольшую величину, она выглядит весьма обнадеживающей в сравнении с динамикой 2009 года, выражающейся в падении продаж в количественном выражении в 22,2% по отношению к рекордным показателям 2008 года. Статистика показывает наиболее существенный рост сегмента отдельно стоящей техники (5,3%), в то время как сегмент встраиваемой техники прибавил крайне незначительные 0,3%. Успешным выглядит 2010 год также и для направления малой бытовой техники, демонстрирующей положительную динамику в течение всего года и 3,2% прибавку относительно прошлого года. В ценовом аспекте был зафиксирован рост в целом по рынку на 2,3% процентов в рублевом исчислении, что позволяет предположить вероятное перетекание спроса в более экономный ценовой сегмент, что, возможно, обусловлено падением покупательной способности в связи с изменением экономической ситуацией в стране. Жаркое и дымное лето 2010 года обеспечило резко взлетевший спрос на климатическую технику, в первую очередь, на бытовые кондиционеры, что вызвало «вымывание» предложения в напряженные июльские и августовские дни и обусловленное этим существенное повышение цен на продукцию для конечных потребителей.

К позитивным моментам 2010 года стоит также отнести незначительное снижение ввозных таможенных пошлин на бытовую технику и наращивание объемов локального производства некоторыми производителями.

Вместе с тем, успехи нивелируются опасениями участников рынка относительно законодательных новаций, которые могут существенным образом отразиться на всех участниках рынка бытовой техники. Конец 2009 и начало 2010 годов оказались богаты на новости из «коридоров власти». Речь идет о принятии Федерального закона «Об энергосбережении и о повышении энергетической эффективности» № 261-ФЗ от 23.11.2009. Закон предполагает введение с 1 января 2011 года обязательной маркировки классов энергоэффективности для целого ряда видов продукции, которые были описаны в Постановлении

Task Force Members / Члены группы: Ariston Thermo Rus, Bosch-Siemens-Hausgerate GmbH, Brother, Candy Houver Group S.r.l., Daikin Europe N.V., DeLonghi, Electrolux Rus LLC, Groupe SEB Vostok, Liebherr-Russland, Philips OOO, Procter & Gamble (Braun), Whirlpool CIS.

ulations, but it is not clear yet when such regulations will be introduced. Uncertainty intensified by Order No. 384 of the Commission of the Customs Union dated September 20th, 2010, which recommended that the participants of the Customs Union suspend the process of enactment of own national technical regulations. Partly, the absence of any active discussion of these developments is related to the expected positive reaction of the participants on the market of home appliances to technical regulations for safety of gas-powered devices, which include gas cookers, gas cooking panels and residential heating equipment.

After a series of meetings between the participants of the working group with representatives of leading institutes of testing and certification, and groups dealing with protection of consumer rights, suggestions have been made to improve the normative documentation in the sector in the interests of the branch, and inquiries have been submitted regarding certain separate aspects of applying these norms in practice. So far, all the attempts to receive official commentary from the governmental agency responsible for the technical regulation policy have been futile. Below, we will address some of the critically important aspects.

TECHNICAL REGULATIONS FOR LOW-VOLTAGE EQUIPMENT

1. ISSUE

Technical regulations for low-voltage equipment apply to the equipment produced in accordance with the requirements on the territory of the Russian Federation, from the date of enactment of these technical regulations. It is not clear, however, whether the requirements of these technical regulations apply only to the equipment made after the enactment of the said regulations, or to any of the appliances on the market at the time, irrespective of the date of its manufacturing.

RECOMMENDATION

The working group suggests delineating clearly the products to which the new regulations will apply, namely, to products made and put on sale after the enactment of these technical regulations. The low-voltage equipment imported or made in Russia, before the enactment of the regulations for low-voltage equipment, must be regulated in accordance with the law current on the date the said equipment was put up for sale.

2. ISSUE

A vague definition of the object of technical regulations, namely, "the equipment powered by direct current voltage or nominal amplitude of alternating current up of up to 50 V, which, in case of malfunction of the equipment creates the product of value of pressure at the open electric chain and values of measured electric power passing through the chain with possible malfunction exceeding 15 volt-amperes" may lead to vague treatment of this provision by customs bodies, as it cannot be technically coordinated with the nomenclature of products subject to obligatory certification and classification (TN VED TS).

Правительства № 1222 от 31.12.2009 и Приказе Минпромторга № 357 от 29.04.2010, отчасти скорректированным позднее Приказом Минпромторга №769 от 07.09.2010.

Не менее значимым для отрасли является и Федеральный Закон №347-ФЗ от 27.12.2009, вводящий технический регламент на низковольтное оборудование, к которому относится вся номенклатура бытовой техники и электроники, подключающейся к сети питания переменного тока.

Ситуация осложняется параллельной разработкой технических регламентов на низковольтное оборудование и на показатели энергоэффективности на уровне Таможенного Союза, судьба которого, а также влияние на аналогичные национальные регламенты и сроки введения туманны. Неопределенность усилилась после выхода Решения № 384 от 20.09.2010 Комиссии Таможенного Союза, рекомендующего участникам Таможенного Союза приостановить вступление в силу собственных национальных технических регламентов. Отчасти с ожиданием позитивной реакции на этот документ связано отсутствие активного обсуждения участниками рынка бытовой техники технического регламента о безопасности аппаратов, работающих на газообразном топливе, к которым относятся, прежде всего, газовые плиты, газовые варочные панели и отопительное оборудование для жилых зданий.

В результате серии встреч участников Рабочей группы, представителей ведущих институтов испытаний и сертификации, организации в сфере защиты прав потребителей были выработаны предложения по совершенствованию нормативной базы в интересах отрасли и направлены запросы относительно отдельных аспектов применения норм на практике. До настоящего момента попытки получить официальные комментарии у лица, ответственного за политику в области технического регулирования ведомства, не увенчались успехом. Остановимся на основных критических моментах.

ТЕХНИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ НИЗКОВОЛЬТНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

1. ПРОБЛЕМА

Действие Технического регламента о низковольтном оборудовании распространяется на изготовленное в соответствии с его требованиями и введенное в оборот на территории Российской Федерации низковольтное оборудование с момента вступления в силу технического регламента. Не ясно, распространяются ли требования настоящего технического регламента исключительно на бытовую технику, изготовленную в соответствии с требованиями регламента, после вступления его в силу, либо на всю, находящуюся на момент проверки на рынке продукцию, независимо от даты ее изготовления.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Предложение Рабочей группы состоит в четком разграничении объекта приложения нормы, т.е. про-

It is not clear who is authorized to identify these parameters at the import stage, as checking these parameters is impossible without special tests.

RECOMMENDATION

The working group recommends that the equipment “powered by direct current voltage or nominal amplitude of alternating current of up to 50 V, which, in case of malfunction of the equipment creates the product of value of pressure at the open electric chain and values of measured electric power passing through the chain with possible malfunction, exceeding 15 volt-amperes” be identified by the manufacturer and bear corresponding marking, certifying conformity to these technical regulations. The equipment similar to the aforesaid, but creating indicator values below 15 volt-amperes, must also be identified as such by the manufacturer. Such equipment shall not be covered by these technical regulations, and accordingly, shall bear no marking and no conformity acknowledgement shall be required.

3. ISSUE

According to technical regulations, the marking on low-voltage equipment must contain the name of the equipment in Russian. The name of the equipment shall refer to the generally accepted name for this type of equipment in accordance with its functional purpose, for instance, “refrigerator with freezer.” There is some uncertainty as to designation of technical characteristics and models as traditionally designated by foreign manufacturers with use of Latin letters. Another important aspect of the problem is related to names of registered trademarks.

RECOMMENDATION

The working group suggests that the type and model of the equipment, when such type and model names do not include meaningful words and consist of a Latin-letter alphanumeric code shall not be translated or transliterated; the same applies to the registered trade mark. Nominal values shall be indicated on the SI scale, according to GOST 8.417-2002 “Value Units,” with use of Russian or international designation as appropriate.

4. ISSUE

Another innovation introduced in technical regulations on low-voltage equipment includes obligatory indication of the class of protection from electric traumas. While the code for the 2nd class of protection is standard and applied everywhere, there exists no special designation for 1st class of protection in European practice.

RECOMMENDATION

The working group understands that the norm will not be changed, and therefore suggests a standard phrase to be used to define the first class of protection, for instance, “Protection Class 1” or “Electric Trauma Protection Class 1.” The standardized marking of Class 2 protection must be universally recognized without any additional explanations.

дукции, произведенной и введенной в оборот после вступления в силу технического регламента. Импортированное или изготовленное в России низковольтное оборудование до момента вступления в силу положений низковольтного регламента должно быть признано соответствующим Закону на основании факта ввода в оборот в соответствии с действующим на момент ввода в оборот законодательством.

2. ПРОБЛЕМА

Определение объекта регулирования техрегламента, как оборудования, работающего «при номинальном значении напряжения постоянного тока или при номинальном амплитудном значении напряжения переменного тока до 50 вольт и создающее в случае неисправности оборудования произведение значения напряжения при разомкнутой электрической цепи и значения измеренной силы электрического тока, который будет протекать через цепь с возможной неисправностью, значение, превышающее 15 вольт-ампер», может вызвать неоднозначную трактовку у таможенных органов. Это связано с тем, что такое определение не может быть технически увязано с номенклатурой продукции, подлежащей обязательной сертификации, и с классификацией ТН ВЭД ТС. Не совсем понятно, кто уполномочен производить идентификацию при импорте такой продукции, которая невозможна без проведения испытаний.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Предложение Рабочей группы состоит в том, что оборудование, «работающее при номинальном значении напряжения постоянного тока или при номинальном амплитудном значении напряжения переменного тока до 50 вольт и создающее в случае неисправности оборудования произведение значения напряжения при разомкнутой электрической цепи и значения измеренной силы электрического тока, который будет протекать через цепь с возможной неисправностью, значение, превышающее 15 вольт-ампер», идентифицируется изготовителем и подлежит маркировке и подтверждению соответствия, согласно настоящему техническому регламенту. Оборудование, аналогичное вышеописанному, но создающее значение показателя менее 15 вольт-ампер, идентифицируется изготовителем и не подпадает под действие настоящего технического регламента, и соответственно, маркировке и подтверждению соответствия, согласно настоящему техническому регламенту, не подлежит.

3. ПРОБЛЕМА

Согласно техническому регламенту, маркировка низковольтного оборудования должна содержать наименование оборудования на русском языке. Под наименованием подразумевается общепринятое название данного типа оборудования, идентифицирующее его функциональное назначение, например, «холодильник-морозильник». Неопределенность представляют собой обозначения технических характеристик и мо-

5. ISSUE

Manufacturers of home appliances were very much bewildered by article 7(9) of the technical regulations, which requires that the manufacturing date of a household appliance be indicated in the accompanying documentation. The equipment and the documentation accompanying the particular piece of equipment are produced at different times, and therefore, if read literally, this norm is unattainable.

RECOMMENDATION

According to the practice of modern manufacturers of home appliances, the working group suggests to place the manufacturing date (at least year and month, or year and week of manufacturing), in any format which is not misleading, on the product itself or on the packaging; the location must be appropriately specified in the accompanying documentation. If the date should be coded, the code (interpretation of the code) must be additionally explained.

6. ISSUE

The expert community has generated a variety of interpretations of the norm of technical regulations, which allows the manufacturer to mark the product with a symbol of market circulation. Since such marking has been made obligatory since December 27th, 2010, and no certificate of compliance to the regulations can be received before it is enacted, all home appliances on the market may be found illegal. Multiple interpretations of the requirements pertaining to the market circulation symbol are also possible, making the provision ambiguous.

RECOMMENDATION

In order to forewarn the collapse on the market of home appliances, and in reference to standard practice of transition periods, the preconditions for which are shown in technical regulations, the working group suggests to consider any products made and intended for sale before and after the enactment of the technical regulations, and certified before the enactment of the same (Article 17(2)), can bear two types of marking simultaneously: the conformity sign (GOST R 50460-92) and the market circulation sign (Order No. 696 of the Government of the Russian Federation dated November 19th, 2003), provided that the conformity certificate is valid until after the enactment of the technical regulations. After the regulations are enacted, the conformity symbol will become void, and the market circulation symbol will take effect.

Since the Order of the Government of the Russian Federation No. 696 dated November 19th, 2003 "On the Market Circulation Symbol" does not define precisely the geometrical size of the symbol, its size, place of application, the manner of drawing and the exact geometrical size will be defined by the manufacturer independently, with consideration of the fact that the market circulation symbol should be clearly identifiable and easily readable.

дельных обозначений, традиционно обозначаемых иностранными изготовителями с использованием букв латинского алфавита. Особый аспект проблемы связан с наименованием зарегистрированных товарных знаков.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Предложение Рабочей группы сводится к тому, что тип, модель оборудования, не содержащее значимых слов и состоящее из буквенно-цифрового кода латиницей перевода или транслитерации не требует, это же касается и зарегистрированного товарного знака. При указании номинальных величин используется система СИ по ГОСТ 8.417-2002 «Единицы величин» с использованием русского или международного обозначения.

4. ПРОБЛЕМА

Новацией технического регламента о низковольтном оборудовании является обязательность указания класса защиты от поражения электрическим током. В то время как для II класса защиты обозначение стандартизовано и повсеместно применяется, специальное обозначения для I класса защиты в европейской практике отсутствует.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа, осознавая непреложность нормы, предлагает стандартизировать для использования всеми участниками рынка словесного обозначения класса защиты I, например, "Класс защиты I" или "Класс защиты от поражения электрическим током I" и официально признать стандартизованную маркировку класса II общепринятой и не требующей дополнительных пояснений.

5. ПРОБЛЕМА

Глубокое недоумение представителей изготовителей бытовой техники вызвал п. 9 ст. 7 технического регламента, предлагающий указание даты изготовления бытового прибора в сопроводительной документации. Даты изготовления сопроводительной документации и прибора, к которому она прилагается, на современном предприятии разнесены во времени, поэтому выполнение требований нормы не представляется возможным при ее буквальном прочтении.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

С учетом практики современного производства бытовой техники Рабочая группа предлагает указывать дату ее изготовления, содержащую как минимум год и месяц, либо год и неделю изготовления, в любом формате, не вводящем в заблуждение, на продукции либо на ее упаковке, на место расположения которой в сопроводительной документации указывается ссылка. При указании даты в зашифрованном виде, способ ее прочтения (расшифровки) должен быть пояснен дополнительно.

POWER EFFICIENCY OF HOUSEHOLD APPLIANCES

Concerning regulations pertaining to obligatory information on energy efficiency class and characteristics of home appliances, the working group has defined the following problem aspects.

1. ISSUE

No Russian national standards have been created for corresponding groups of products, therefore, obtaining clear and reproducible measurements of product characteristics required to determine the power efficiency class is impossible.

RECOMMENDATION

The working group believes it necessary immediately to translate and register in Russia the applicable European and international standards used for such measurements in other countries, first and foremost, in Europe. These standards should be used for product marking and for state supervision of reliability of information provided by manufacturers and importers regarding power efficiency of home appliances sold in Russia. Whenever no Russian language versions of such standards should be available, the manufacturers will have to turn to foreign standards and methods, therefore being forced to violate the established principles of standardization.

2. ISSUE

Russian statutory acts establish the requirements pertaining to indicating the parameters of power efficiency on the products for which there exist no Russian or foreign standards, or any practice of defining the parameters of power efficiency, such as electric kitchen stoves, household microwaves, TVs (color TVs and combined television equipment); electric heating devices (electric convectors, electric fan heaters, electric radiators); and electrical devices for water heating (household electric boilers, electric water heaters).

RECOMMENDATION

The working group proposes to exclude these categories of products from the list of products required to bear the marking of class and characteristics of power efficiency, until all works on standardization in this area are complete.

3. ISSUE

Russian requirements for product classes and power efficiency characteristics assume that these parameters must be shown on labels, marking and accompanying documentation for each product, while in European countries consumer information includes only the power efficiency symbol, which is placed on products at sales outlets.

6. ПРОБЛЕМА

Экспертное сообщество по-разному трактует норму технического регламента, предусматривающую право изготовителя маркировать продукцию знаком обращения на рынке. С учетом обязательности наличия такой маркировки с 27 декабря 2010 года и отсутствия возможности получить сертификат соответствия, согласно требованиям регламента до вступления его в силу, бытовая техника на рынке может оказаться вне закона. Неоднозначны также требования к изображению знака обращения на рынке.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Желая предупредить коллапс на рынке бытовой техники и ссылаясь на общепринятую практику использования переходного периода, законные предпосылки которой содержатся в техническом регламенте, Рабочая группа предлагает, что продукция, изготовленная до, и предназначенная для выпуска в обращение как до, так и после вступления в силу технического регламента, и сертифицированная до вступления его в силу (ст. 17 п.2), может одновременно маркироваться двумя знаками: Знаком соответствия (ГОСТ Р 50460-92) и Знаком обращения на рынке (Постановление Правительства РФ от 19 ноября 2003 г. N 696), при условии, что сертификат соответствия продолжает действовать после вступления в силу технического регламента. С даты вступления в действие регламента знак соответствия теряет юридическую силу, а знак обращения на рынке ее приобретает.

Так как Постановление Правительства РФ от 19 ноября 2003 г. N 696 «О знаке обращения на рынке» не определяет однозначно геометрические размеры Знака обращения, то размер, место, способ нанесения и точные геометрические размеры определяются изготовителем самостоятельно, с учетом того, что Знак обращения должен быть легко читаем и не вызывать сомнений.

ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ БЫТОВЫХ ПРИБОРОВ

Касательно регулирования в области обязательных требований по предоставлению информации о классе и характеристиках энергоэффективности бытовой техники, Рабочая группа отмечает следующие проблемные аспекты.

1. ПРОБЛЕМА

На продукцию, к которой установлены соответствующие требования, отсутствуют российские национальные стандарты, обязательные для получения точных и воспроизводимых результатов измерений характеристик продукции, обязательных для определения классов энергоэффективности.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа полагает необходимым незамедлительно перевести и зарегистрировать в России евро-

RECOMMENDATION

The working group suggests that excessive repetition of energy efficiency information be discontinued, and offers to consider the experience of other countries which use clear and inexpensive methods of informing consumers about the parameters of power efficiency of home appliances.

4. ISSUE

The existing norms do not clearly define what the Russian label of power efficiency should look like. Since various manufacturers will be likely to use different representations of power efficiency labels, the consumer will not be able to compare visually various products of one kind.

RECOMMENDATIONS

The working group supports voluntary efforts of all market participants to develop the unified energy efficiency label, identical in form, color scheme, used fonts and symbols for similar groups of products, guided by the experience of European countries, the existing Russian national standards and the standards of the countries-participants of the Customs Union.

The working group has developed models of such labels.

5. ISSUE

The new labels of power efficiency announced in the European Union must be approved by the European Parliament and come into effect for voluntary application early next year. Old power efficiency labels (identical to those currently used in Russia) and new labels will not be used together. Therefore, manufacturers will face the problem of offering other products on the Russian market, different from those on sale in Europe, thus limiting the choices of Russian consumers.

RECOMMENDATION

The working group expresses hope that the European requirements for classes and characteristics of power efficiency will be expediently harmonized with the requirements of new European Directives so that cutting-edge solutions and technologies could be introduced, and also hopes to assist technical committees and authorized agencies to define the corresponding standard documents.

пейские и международные стандарты, используемые при проведении измерений в других, прежде всего, в европейских, странах. Эти стандарты должны стать основой для маркировки продукции, а также проведения государственного надзора за достоверностью указания изготовителями и импортерами данных об энергоэффективности реализуемой в России бытовой техники. При отсутствии русскоязычных версий таких стандартов изготовители будут вынуждены апеллировать к зарубежными стандартам и методикам непосредственно, вынужденно нарушая установленные принципы стандартизации.

2. ПРОБЛЕМА

Российские нормативные акты устанавливают требования по указанию параметров энергоэффективности на те виды продукции, на которые отсутствуют как российские и зарубежные стандарты, а также практика определения параметров энергоэффективности. Это относится к следующим видам продукции: электроплиты кухонные бытовые; микроволновые печи бытовые; телевизоры (телевизоры цветного изображения, аппаратура телевизионная комбинированная); электроприборы для отопления бытовые (электроконвекторы, электротепловентиляторы, электрорадиаторы); электроприборы для нагрева жидкостей бытовые (электробойлеры бытовые, электроводонагреватели проточные).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа предлагает исключить данные категории продукции из перечня продукции, предусматривающего обязательные требования по указанию классов и характеристик энергоэффективности, вплоть до завершения работ по стандартизации в данной области.

3. ПРОБЛЕМА

Российские требования по указанию классов и характеристик энергоэффективности предполагают их нанесение на этикетки, маркировку и сопроводительную документацию к каждой единице продукции, в то время как в европейских странах практикуется использование в качестве источника информации для потребителей исключительно этикетка энергоэффективности, размещаемая на образцах продукции, выставленных в местах продаж.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа выступает за отказ от избыточных требований вследствие существующих норм издержек по сопровождению продукции дублируемой информацией об энергоэффективности и предлагает обратиться к опыту стран, давно внедривших в практику наглядные и низкочастотные технологии информирования потребителей о параметрах энергоэффективности бытовой техники.

4. ПРОБЛЕМА

Существующие нормы не дают четкого представления о том, как должна выглядеть российская этикетка энергоэффективности. Использование различными производителями разных представлений этикетки энергоэффективности не позволит потребителю наглядно провести сравнительный анализ различных изделий одного вида.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа выступает за разработку и применение на добровольной основе всеми участниками рынка унифицированных по форме, цветовому исполнению, используемым шрифтам и обозначениям этикеток энергоэффективности для однородных групп продукции, ориентируясь на опыт европейских стран, существующие российские национальные стандарты и стандарты стран-участниц Таможенного союза.

Рабочая группа разработала макеты таких этикеток.

5. ПРОБЛЕМА

Анонсированные в европейских странах новые наклейки энергоэффективности должны быть одобрены Европарламентом и вступить в силу для добровольного применения в начале 2011 года. Одновременное хождение для одного продукта этикетки энергоэффективности старого (аналогичного российской) и нового образца будет невозможным. В связи с этим изготовители могут столкнуться с проблемами, связанными с необходимостью предлагать на российском рынке продукцию, отличную от европейской, что ограничит выбор российских потребителей.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа выражает надежду на своевременную гармонизацию европейских требований по указанию классов и характеристик энергоэффективности с требованиями новых европейских директив с целью скорейшего внедрения передовых решений и технологий, а также готова оказать содействие техническим комитетам и уполномоченным ведомствам в разработке соответствующих нормативных документов.



TECHNICAL REGULATION AND STANDARDISATION TASK FORCE (TRS TF) / РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И СТАНДАРТИЗАЦИИ

Chairman / Председатель:
Vladimir Ovcharov, SGS Vostok Limited ZAO

Task Force Coordinator / Координатор группы:
Nadezhda Churmeeva (Nadezhda.Churmeeva@aebrus.ru)

The Technical Regulation and Standardisation Task Force (TRS TF) was founded in 2006, upon the initiative of AEB members who were interested in technical regulation and standardisation procedures. The TRS TF has been working actively on promoting its goals, with the support of the Delegation of the European Union in Russia, Directorate General for Enterprise and Industry in the European Commission, and in cooperation with the Committee on technical regulation, standardisation and conformity assessment of the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (RSPP).

ISSUES

Throughout 2010, solving issues regarding technical regulation and standardisation has on several occasions drawn the attention of the Russian government and the President himself.

The first meeting, held by the Commission for economic modernisation and technological development in Russia, on the 20th of January, 2010, in Lipetsk was totally dedicated to technical regulation issues. At the meeting, the President of the Russian Federation, Dmitry A. Medvedev underlined the fact that technical regulation and standardisation are among the key instruments that determine the competitiveness and innovation attractiveness of Russia's economy.

As of October, 2010, the following technical regulations were adopted in Russia:

1. On Safety of High-Speed Railway Transport.
2. On Safety of Railway Transport Infrastructure.
3. On Safety of Railway Rolling Stock.
4. On Safety of Equipment for Volatile Environments.
5. On Safety of Gas-Fueled Machinery.
6. On Requirements for Blood safety and the Safety of its Byproducts, Blood Supplements and Technical Facilities/Equipment Used in Transfusion-Infusion Therapy.
7. On Safety of Buildings and Constructions.
8. On Safety of Low Voltage Equipment.

Рабочая группа по техническому регулированию и стандартизации (РГТРС) была учреждена в 2006 году по инициативе членов АЕБ, проявляющих особый интерес к техническому регулированию и стандартизации. РГТРС активно работает и добилась значительных успехов в достижении своих целей при поддержке Делегации Европейского союза в России, Генерального директората Еврокомиссии по предпринимательству и промышленности и в рамках сотрудничества с Комитетом по техническому регулированию, стандартизации и оценке соответствия Российского союза промышленников и предпринимателей (РСПП).

ПРОБЛЕМЫ

Решение проблем технического регулирования и стандартизации в течение 2010 года неоднократно привлекало пристальное внимание Правительства и Президента РФ.

Первое в 2010 году заседание Комиссии по модернизации и технологическому развитию экономики России, состоявшееся 20 января в Липецке, было целиком посвящено вопросам технического регулирования. В ходе совещания Президентом России Д.А. Медведевым было подчеркнуто, что «технические регламенты, стандарты относятся к ключевым инструментам, которыми определяется и конкурентоспособность нашей экономики, и её инновационная привлекательность».

По состоянию на октябрь 2010 года в России были приняты следующие технические регламенты:

1. О безопасности высокоскоростного железнодорожного транспорта.
2. О безопасности инфраструктуры железнодорожного транспорта.
3. О безопасности железнодорожного подвижного состава.
4. О безопасности оборудования для работы во взрывоопасных средах.

Task Force Members / Члены группы: ABB, Advocate bureau Vegas Lex, AFNOR Rus, AGC Flat Glass Europe, ALD Automotive, Banque Societe Generale Vostok, Bayer ZAO, Bonduelle-Kuban, Branar, BSH Group, Caterpillar CIS, Continental Tires RUS LLC, DLA Piper, DuPont Science & Technologies, Ferrero, Groupe SEB Vostok, Hitachi Construction Machinery Eurasia Sales LLC, Honda Motor RUS LLC, IKEA, Jones Lang LaSalle, Komatsu CIS, Legrand, Mercedes-Benz Russia SAO, Michelin Russian tyre manufacturing company, Nestle Rossiya, Noerr, Nokia-Siemens Networks, PBN Company Ltd., Philips OOO, Porsche Russland, Procter & Gamble, Renault Trucks Vostok, Rockwool Russia, Royal Haskoning, Schneider Electric, SECRETAN TROYANOV SCHAER S.A., Sercons, SGS Vostok Limited ZAO, St. Petersburg Electrotechnical Company, Turner & Townsend GmbH, UMACO Group, WSP RUS.

9. On Safety of Personal Protection Gear.
10. On Requirements for Pyrotechnic Substances and Products.
11. On Safety of Lifts.
12. On Safety of Machinery and Equipment.
13. On Safety of Wheeled Vehicles.
14. On Safety of Products for Children and Adolescents.
15. Technical Regulation on Tobacco Products.
16. Technical Regulation on Fruit and Vegetable Juices.
17. On Fire Safety.
18. Technical Regulation on Oils and Fats.
19. Technical Regulation on Milk and Dairy Products.
20. On Requirements for Automobile and Aviation Gasoline, Diesel and Marine Fuel, Fuel for Jet Engines and Fuel Oil.

5. О безопасности аппаратов, работающих на газообразном топливе.
6. О требованиях безопасности крови, ее продуктов, кровезамещающих растворов и технических средств, используемых в трансфузионно-инфузионной терапии.
7. О безопасности зданий и сооружений.
8. О безопасности низковольтного оборудования.
9. О безопасности средств индивидуальной защиты.
10. О безопасности пиротехнических составов и содержащих их изделий.
11. О безопасности лифтов.
12. О безопасности машин и оборудования.
13. О безопасности колесных транспортных средств.

Table 1

N	Title of technical regulation	Party responsible for development of technical regulation	Deadline for submitting draft regulation for consideration of the Integration Committee of EurAsEC
1	Safety of low-voltage equipment	Republic of Belarus	IV quarter 2010
2	Safety of lifts	Republic of Kazakhstan	III quarter 2010
3	Requirements for gasoline, diesel fuel and fuel oil	Republic of Kazakhstan	III quarter 2010
4	On safety of differential pressure equipment	Russian Federation	IV quarter 2010
5	On safety of construction materials and products	Russian Federation	III quarter 2010
6	On grain safety	Republic of Kazakhstan	III quarter 2010
7	On safety of machinery and equipment	Russian Federation	IV quarter 2010
8	On marking and labeling of food products	Russian Federation	III quarter 2010
9	Safety of buildings and constructions	Russian Federation	IV quarter 2010
10	Requirements for electromagnetic compatibility	Republic of Belarus	IV quarter 2010
11	On safety of medicines	Russian Federation	IV quarter 2010
12	On safety of gas-fueled machinery	Russian Federation	IV quarter 2010
13	On safety of tractors, agricultural and forestry machines	Russian Federation	IV quarter 2010
14	On safety of wheeled vehicles	Russian Federation	IV quarter 2010
15	On safety of chemical products	Russian Federation	IV quarter 2010
16	On safety of toys	Republic of Belarus	IV quarter 2010
17	On safety of equipment for volatile environments	Russian Federation	IV quarter 2010
18	Requirements for personal protection gear	Russian Federation	IV quarter 2010
19	Safety of packaging	Republic of Belarus	IV quarter 2010
20	Safety of perfumes and cosmetic products	Republic of Belarus	IV quarter 2010
21	On safety of products to be used for medical purposes	Russian Federation	IV quarter 2010
22	On safety of the means of communication	Russian Federation	IV quarter 2010
23	On safety of railway transport infrastructure meant for public and non public use	Russian Federation	IV quarter 2010
24	On safety of railway rolling stock.	Russian Federation	IV quarter 2010
25	On safety of high-speed railway transport	Russian Federation	IV quarter 2010
26	On safety of timber industry products	Russian Federation	IV quarter 2011
27	On safety of pulp industry products	Russian Federation	IV quarter 2011
28	On safety of food products	Russian Federation	III quarter 2010
29	On safety of products for children and adolescents	Russian Federation	III quarter 2010
30	Tobacco products	Russian Federation	IV quarter 2010
31	Juice products	Russian Federation	III quarter 2010
32	Oils and fats products	Russian Federation	IV quarter 2010
33	Milk and dairy products	Russian Federation	III quarter 2010
34	On Requirements for Hazardous Emissions of Automobiles	Russian Federation	III quarter 2010
35	On requirements for blood safety and the safety of its byproducts, blood supplements and technical facilities/equipment used in transfusion-infusion therapy	Russian Federation	IV quarter 2010
36	On safety of pyrotechnic products	Russian Federation	IV quarter 2010
37	On requirements for honey and products of beekeeping	Republic of Kyrgyzstan	IV quarter 2011
38	On safety of bottled water	Republic of Kyrgyzstan	IV quarter 2011

21. On Requirements for Hazardous Emissions of Automobiles Manufactured in Russia (the basis for this conclusion is the chassis of foreign automobiles and other informational material)

Many of these have already come into effect; some should come into effect in the nearest future, but in line with the decision of the Customs Union commission, member-countries of the Customs Union were advised to from the 21st September, 2010, halt the coming into effect of those technical regulations, whose analogues are being developed by the Eurasian Economic Community (EurAsEC). Hence, there is a certain ambiguity with regard to the exact technical regulations, their possible revised version and in general, the time of their coming into effect.

Table 1 presents the EurAsEC first line technical regulations, approved by the EurAsEC Interstate Council (at the Heads of state level) – Decree № 405, dated December 12th, 2008 and taking into account the amendments effected on the basis of Decree № 473, approved by EurAsEC Interstate Council and dated 11th of December 2009.

According to expert assessments, the expenses for obtaining all permits – certificates and authorisations of the Russian Technical Supervision Authority – for the supplied equipment in major investment projects in Russia rarely exceeds 1%. However, establishing prices terms and conditions for obtaining these documents is not always possible. Therefore, the supplier must be informed beforehand on what requirements his or her company must meet at the design and manufacturing stage, what technical requirements will apply to the equipment provided by his or her company, and what documents he or she will have to prepare and present during customs clearance and commissioning of the equipment.

Considering the terms of implementing investment projects and terms of the transitional period for technical regulations, the uncertainty of the situation with technical regulations within the Customs Union may be critically important when investment decisions are made.

Projects of technical requirements for Russia and EurAsEC countries are currently being discussed by business, industry and expert communities. However, sometimes, decisions regarding the adoption of technical requirements are made without considering the opinion of experts. At times, there are only a few days left to amend the projects, and therefore, some ambiguities and inaccuracies are sometimes possible in formulating the issues.

One such example includes the Technical Requirements on Safety of Machinery and Equipment, adopted in 2009 and enacted in September, 2010. Article 62 of these Requirements says that “the declaration or certificate of compliance of such machinery and/or equipment, manufactured and commissioned before these technical regulations are enacted, shall be valid throughout its term of validity.” This means that any equipment that had not been commissioned before the enactment of the Requirements, when such Requirements apply to this product category, current Certificates of Compliance shall not suffice, and a new certification procedure to ensure compliance with the Requirements must be done.

The experts returned again and again to discussing this provision with the authors of the document, yet the

14. О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков.

15. Технический регламент на табачную продукцию.

16. Технический регламент на соковую продукцию из фруктов и овощей.

17. О требованиях пожарной безопасности.

18. Технический регламент на масложировую продукцию.

19. Технический регламент на молоко и молочную продукцию.

20. О требованиях к автомобильному и авиационному бензину, дизельному и судовому топливу, топливу для реактивных двигателей и топочному мазуту.

21. О требованиях к выбросам автомобильной техникой, выпускаемой в обращение на территории Российской Федерации, вредных (загрязняющих) веществ (базы данных заключений на шасси зарубежных автомобилей и другие информационные материалы).

Многие из них уже вступили в силу, некоторые должны вступить в силу в ближайшее время, но в связи с решением Комиссии Таможенного союза от 21 сентября 2010 года, странам-членам Таможенного союза было рекомендовано приостановить вступление в силу технических регламентов, аналоги которых разрабатываются в ЕврАзЭС. Таким образом, существует некоторая неопределенность в том, какие именно технические регламенты, в какой редакции и когда вступят в силу.

В таблице № 1 представлен график разработки первоочередных технических регламентов Евразийского экономического сообщества, утвержденный Решением Межгоссовета ЕврАзЭС (на уровне глав правительств) № 405 от 12 декабря 2008 года с учетом изменений, принятых Решением Межгоссовета ЕврАзЭС (на уровне глав правительств) № 473 от 11 декабря 2009 года.

По экспертным оценкам, затраты на получение всех разрешительных документов – сертификатов всех видов и разрешений Ростехнадзора на поставляемое оборудование – при реализации крупных инвестиционных проектов в России редко достигают 1%. Однако, определить точные сроки и условия получения этих документов не всегда представляется возможным, поэтому поставщик должен быть информирован о том, какие именно требования он должен выполнять при проектировании и изготовлении оборудования, какие именно технические регламенты будут распространяться на поставляемое им оборудование, и какие документы ему необходимо подготовить и предъявить при таможенном оформлении и вводе его в эксплуатацию.

Учитывая сроки реализации инвестиционных проектов и сроки переходного периода технических регламентов, неопределенность ситуации с техническим регулированием в рамках Таможенного союза может быть критичной при принятии решения о целесообразности инвестиций.

Проекты технических регламентов России и ЕврАзЭС проходят изучение и обсуждение в кругах представителей бизнеса, промышленности и экспертных организаций. Однако в ряде случаев решения о принятии технического регламента принимаются без учета мнения экспертов, иногда для

Таблица № 1

N	Наименование технического регламента	Сторона, ответственная за разработку технического регламента	Срок представления проекта регламента на рассмотрение Интеграционного Комитета ЕврАзЭС
1	Безопасность низковольтного оборудования	Республика Беларусь	IV квартал 2010 г.
2	Безопасность лифтов	Республика Казахстан	III квартал 2010 г.
3	Требования к бензинам, дизельному топливу и мазутам	Республика Казахстан	III квартал 2010 г.
4	О безопасности оборудования, работающего под избыточным давлением	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
5	О безопасности строительных материалов и изделий	Российская Федерация	III квартал 2010 г.
6	О безопасности зерна	Республика Казахстан	III квартал 2010 г.
7	О безопасности машин и оборудования	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
8	Об этикетировании и маркировании пищевых продуктов	Российская Федерация	III квартал 2010 г.
9	Безопасность зданий и сооружений	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
10	Требования к электромагнитной совместимости	Республика Беларусь	IV квартал 2010 г.
11	О безопасности лекарственных средств	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
12	О безопасности аппаратов, работающих на газообразном топливе	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
13	О безопасности тракторов, сельскохозяйственных машин и машин для лесного хозяйства	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
14	О безопасности колесных транспортных средств	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
15	О безопасности химической продукции	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
16	Безопасность игрушек	Республика Беларусь	IV квартал 2010 г.
17	О безопасности оборудования для работы во взрывоопасных средах	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
18	Требования к средствам индивидуальной защиты	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
19	Безопасность упаковки	Республика Беларусь	IV квартал 2010 г.
20	Безопасность парфюмерно-косметической продукции	Республика Беларусь	IV квартал 2010 г.
21	О безопасности изделий медицинского назначения	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
22	О безопасности средств связи	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
23	О безопасности инфраструктуры железнодорожного транспорта общего и не общего назначения	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
24	О безопасности железнодорожного подвижного состава	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
25	О безопасности высокоскоростного железнодорожного транспорта	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
26	О безопасности продукции деревообработки	Российская Федерация	IV квартал 2011 г.
27	О безопасности продукции целлюлозно-бумажной промышленности	Российская Федерация	IV квартал 2011 г.
28	О безопасности пищевых продуктов	Российская Федерация	III квартал 2010 г.
29	О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков	Российская Федерация	III квартал 2010 г.
30	Табачная продукция	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
31	Соковая продукция	Российская Федерация	III квартал 2010 г.
32	Масложировая продукция	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
33	Молоко и молочная продукция	Российская Федерация	III квартал 2010 г.
34	О требованиях к выбросам автомобильной техникой вредных (загрязняющих) веществ	Российская Федерация	III квартал 2010 г.
35	О требованиях к безопасности крови, ее продуктов, кровезамещающих растворов и технических средств, используемых в трансфузионно-инфузионной терапии	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
36	О безопасности пиротехнических изделий	Российская Федерация	IV квартал 2010 г.
37	О требованиях к меду и продуктам пчеловодства	Кыргызская Республика	IV квартал 2011 г.
38	О безопасности бутилированной воды	Кыргызская Республика	IV квартал 2011 г.

Requirements were enacted unchanged, which led to additional expenses for the suppliers. The project of the EurAsEC technical requirements "On Safety of Machinery and Equipment" has been prepared by the Russian side in accordance with the agreed program, and this

подготовки замечаний к проектам предоставляется несколько дней, что не позволяет выявить некоторые неточности или неопределенности в формулировках.

Наиболее показателен пример с техническим регламентом «О безопасности машин и оборудования», принятым в 2009 году и вступившем в силу в

document contains the same formula, despite the negative references to the aforesaid provision.

There is also the problem of accreditation of homologation bodies – certification and testing organisations – an infrastructure that is vital for normal functioning of adopted technical regulations. Today, there exist multiple accreditation bodies and no recognition agreements are in place; therefore, various certificates must be obtained for the same products. The RSPP, in close cooperation with the AEB Task Force worked quite productively in solving the accreditation problem in the sphere of homologation and certification. The Governmental Commission on Technical Regulation decided to create a unified accreditation body, which will definitely be an important step toward the harmonisation of Russian and European laws in the sphere of technical regulations. However, there were fears that after the unified accreditation body is founded, an additional procedure might have been introduced to vest certification and testing organisations with authorities for compulsory homologation confirmation. The project envisioned that the executive bodies responsible for respective sectors and product lines would give authorisation. Introducing this procedure would have taken more time and effort of homologation bodies, which would affect the work of importers and manufacturers. The references to the European experience and the identical nature of this procedure with the notification procedure are completely unfounded.

On the 9th of September, 2010, at the meeting of the Russian Government presidium, a new concept was looked at – the creation of a single body on accreditation. This concept was brought forward by the Ministry of Economic Development of the Russian Federation. In line with this concept, it is suggested that a new federal structure be set up and given full powers to carry out accreditation in all areas of compliance determination.

RECOMMENDATIONS

The TRS TF is working actively in Europe and Russia to encourage the harmonisation of Russian and European technical regulations and standards, alongside with at the very least, bringing the Russian documents in accordance with international principles and practice.

The AEB Task Force allocates high priority to its role as a link between representatives of the European Union and the Russian Federation, responsible for the Regulatory Dialog between the Russian Federation and the European Union.

The TRS TF will also serve as a platform for European business representatives in Russia to express their needs, promote their constructive criticism and suggestions to Russian executive and legislative authorities. The TRS TF will continue sending its representatives to current and future subgroups within the Regulatory Dialog.

The cooperation agreement signed with the RSPP in the early 2007 demonstrates that harmonising Russian and European technical regulations has been widely supported, especially, in the sphere of normative and reference documentation and homologation procedures. Based on the recommendations from the RSPP many

сентябре 2010 года. В соответствии со ст. 62 этого регламента: «декларация или сертификат, подтверждающие соответствие машин и (или) оборудования, произведенных и введенных в эксплуатацию до вступления в силу настоящего технического регламента, действуют в течение указанного в них срока». Данная формулировка означает, что для всего не введенного в эксплуатацию оборудования, на которое распространяется этот регламент, несмотря на наличие действующих сертификатов соответствия, необходимо пройти процедуру сертификации на соответствие требованиям технического регламента.

Эксперты неоднократно обращали внимание разработчиков этого регламента на необходимость внесения изменений в эту формулировку, но он вступил в силу без изменений, что привело к дополнительным затратам для поставщиков. Проект технического регламента ЕврАзЭС «О безопасности машин и оборудования» в соответствии с программой готовится российской стороной, и в этом проекте приводится та же формулировка, несмотря на полученный отрицательный опыт.

Отдельно следует отметить и проблему аккредитации органов оценки соответствия – органов по сертификации и испытательных лабораторий – инфраструктуры, необходимой для нормального функционирования принимаемых технических регламентов. Наличие большого числа органов по аккредитации, отсутствие действующих соглашений о признании вызывают необходимость получения различных сертификатов для одной и той же продукции. Активная позиция РСПП в решении проблемы аккредитации и работа по разработке проекта федерального закона об аккредитации в области оценки соответствия, в которой принимали участие и члены Группы АЕБ, дали положительные результаты. Решение Правительственной комиссии по техническому регулированию о создании единого органа по аккредитации является, несомненно, значительным шагом к гармонизации российских правовых норм в области технического регулирования с европейскими нормами. Существовало опасение, что с установлением единого органа по аккредитации будет введена дополнительная процедура наделяния полномочиями органов по сертификации и испытательных лабораторий по обязательному подтверждению соответствия. Предполагалось, что функции наделяния полномочиями будут осуществлять органы исполнительной власти, в чьем ведении находится определенная продукция или вид деятельности. Введение подобной процедуры привело бы к дополнительным затратам времени и средств органов по оценке соответствия, что, соответственно, могло отразиться и на импортерах и на производителях. Используемые при этом ссылки на европейский опыт и идентичность этой процедуры с процедурой нотификации являлись абсолютно несостоятельными.

На заседании Президиума Правительства 9 сентября 2010 года была рассмотрена новая концепция создания единого органа по аккредитации, представленная Министерством экономического развития Российской Федерации. В соответствии с концепцией предлагается создать новую федеральную структуру, наделив её полномочиями осуществлять аккредитацию во всех сферах оценки соответствия.

AEB experts were involved in expert groups working on the preparation of the new technical regulations.

By the end of 2009, a new TACIS¹ project "Approximation of EU and RF technical regulations, standardisation and certification system" was launched. This project is aimed at fostering the development of trade and establishing closer economic links between the Russian Federation and the European Union in the context of Common Economic Space, by virtue of approximation and enhanced efficiency of the technical regulation, standardisation and certification systems existing in Russia. In the framework of this project, TACIS experts, specialists from Russian institutes and executive bodies of the Russian Federation will form a group that will review not only the drafts of technical regulations, but also the drafts of documents, which comment and explain the provisions of these regulations.

At the same time, the problems listed above demonstrate the need for a deeper examination of technical regulation projects by AEB members and preparation of consolidated proposals on introducing corresponding changes. Additionally, AEB experts must be involved not only in the work of the technical committees on standardisation of the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology (Rostekhnregulirovanie) to help bring Russian standards closer to European requirements, but also in corresponding institutions of other executive bodies.

РЕКОМЕНДАЦИИ

РГТРС проводит активную работу в Европе и России по обеспечению максимальной гармонизации между техническими регламентами и стандартами России и Европы или, как минимум, соответствия российских документов международным принципам и практике.

Одной из основных задач Рабочей группы является выполнение роли специального связующего звена с представителями Европейского союза, отвечающими за проведение Регулятивного диалога «Россия-ЕС».

РГТРС также предоставляет платформу представителям европейского бизнеса в России для выражения их потребностей, передачи конструктивных замечаний и предложений российским исполнительным и законодательным властям. РГТРС готова продолжать направлять своих членов для участия в работе существующих или будущих подгрупп Регулятивного диалога.

Подписание соглашения об эффективном сотрудничестве с РСПП в начале 2007 года демонстрирует, что гармонизация российских и европейских технических регламентов находит весьма широкую поддержку, особенно в отношении нормативно-справочной документации и процедур оценки соответствия. Многие эксперты АЕБ по рекомендации РСПП были включены в состав экспертных групп по подготовке новых технических регламентов.

В конце 2009 года начался очередной проект ТАСИС¹ «Сближение систем технического регулирования, оценки соответствия и сертификации ЕС и РФ». Этот проект призван содействовать развитию торговли и установлению более тесных экономических отношений между Российской Федерацией и Европейским союзом в контексте Общего экономического пространства за счет сближения и повышения эффективности действующих в России систем технического регулирования, стандартизации и сертификации. В рамках данного проекта группой экспертов ТАСИС, специалистов российских институтов и органов исполнительной власти России будут рассматриваться не только проекты технических регламентов, но и проекты документов, комментирующих и разъясняющих положения регламентов.

Вместе с тем перечисленные выше проблемы демонстрируют необходимость более глубокого изучения проектов технических регламентов членами АЕБ и подготовки консолидированных предложений по внесению соответствующих изменений. Кроме того, необходимо активизировать участие экспертов АЕБ не только в технических комитетах по стандартизации Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии (Росстандарте) для большей гармонизации российских стандартов с европейскими стандартами, но и в соответствующих институтах других органов исполнительной власти.

¹ TACIS (Technical Assistance for the Commonwealth of Independent States) is a program set up by the European Union in 1991 to accelerate economic reforms in the Commonwealth of Independent States.

¹ TACIS (Technical Assistance for the Commonwealth of Independent States / Техническая помощь Содружеству Независимых Государств (СНГ)) – программа Европейского союза по содействию ускорению процесса экономических реформ в СНГ, организованная в 1991 году.

SOUTH REGIONAL COMMITTEE/ ЮЖНЫЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Chairman / Председатель:

Oleg Zharko, Philip Morris Kuban

Deputy Chairmen/ Заместители председателя:

Victor Volgin, Caspian Pipeline Consortium – R; Lubov Popova, KNAUF MARKETING KRASNODAR;
Vasiliy Vysokov, Bank Center-Invest; Ralf Bendisch, CLAAS

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Juliana Peridiri, AEB (Juliana.Perederiy.aeb@bk.ru)

INTRODUCTION

The AEB South regional Committee is the first of the AEB regional committees to come into existence and has been fully operational since 2003. Currently, it unites 24 companies: leading foreign investors and international banks, which have affiliates operating in the Krasnodar, Stavropol and the Rostov-on-Don regions and the Adygei republic. The Committee activities are aimed at solving problems connected with the development of international companies in the region, creation of favourable conditions for the development of a mutually beneficial cooperation and interaction with the regional authorities.

Constructive dialog and mutually beneficial cooperation are the basic principles for productive relations between the AEB South regional committee and regional government bodies.

The Committee takes an active part in key events associated with investment opportunities – forums, exhibitions in the region. The Committee also realizes its goals by playing an active part in different Krasnodar regional and local authorities' unions and working groups of. The Committee, likewise, organizes conferences, round tables and seminars that address concrete issues in today's economy and promote business development.

PROVISION OF PERSONNEL IN INVESTMENT RELATED PROJECTS

ISSUES

One of the key elements of modernized development in the regional economy is the presence of qualified personnel in investment projects and regional representatives offices. The South of Russia possesses considerable investment potential in various economic sectors. The personnel market in every part of the region has its own specificity, and should be considered separately. However, there is a common human resource related issue associated with the fact that the southern regions of Russia are actively engaged in attracting investment.

ЮЖНЫЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Комитет действует с 2003 года и является первым региональным объединением в Ассоциации. В настоящее время в состав комитета входят 24 компании – ведущие зарубежные инвесторы и международные банки, подразделения которых действуют на территории Краснодарского и Ставропольского краев, Ростовской области и Республики Адыгея. Деятельность Комитета направлена на решение вопросов, связанных с развитием бизнеса международных компаний в регионе, создание благоприятных условий для развития взаимовыгодного сотрудничества и взаимодействия с региональными властями.

Конструктивный диалог и взаимовыгодное сотрудничество стали основными принципами, на которых строятся отношения Комитета с региональными органами власти.

Комитет принимает активное участие в ключевых событиях инвестиционного характера: форумах, выставках, проводимых в регионе, осуществляет свою деятельность в рамках различных советов и рабочих групп при главах администрации Краснодарского края и города Краснодара, а также выступает в качестве организатора конференций, круглых столов, семинаров по актуальным вопросам развития экономики и бизнеса.

КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИНВЕСТИЦИЙ

ПРОБЛЕМЫ

Одним из ключевых элементов модернизационного развития экономики региона является обеспечение инвестиционных проектов и региональных представительств квалифицированными кадрами. Юг России обладает значительным инвестиционным потенциалом в различных отраслях. Кадровый рынок каждого субъекта региона обладает собственной спецификой, и представляет собой тему для отдельного рассмотрения. Однако, имеется и общая кадровая проблематика, связанная с тем, что регионы Юга России активно занимаются привлечением инвестиций.

Committee Members / Члены комитета: Advocates Bureau Yug, Austrian Airlines, Bank Center-Invest, BONDUELLE Kouban, Branch of Closed Joint Stock Company "UniCredit Bank" in Krasnodar, Cargill Yug LLC, Closed Joint Stock Company "Caspian Pipeline Consortium – R", Exhibition Center "KrasnodarEXPO" Ltd., "LMI-Russia", JSC Swedbank, Krasnodar Group of BSGV, Krasnodarsky branch RosDorBank, Kuban Branch ZAO "Raiffeisenbank", LLC "CLAAS", LLC Audit company "Mauer-Audit", Nestle Kuban LLC, OAO Philip Morris Kuban, OJSC IC ROSNO, OOO "KNAUF MARKETING KRASNODAR", Siemens Representative office in SFD&N-CFD, Volnaya Kuban.

Personnel potential plays a significant role in selecting platforms for the realization of an investment project and is a factor of investment appeal of the region as a whole.

With the availability of qualified personnel in most sectors of the economy in the region there is an imbalance in the structure of staff vocational training. An actual goal under these conditions is the development of a professional primary, secondary and tertiary educational system that caters to the needs of a modernized development of the regional economy

Apart from a few examples of positive cooperation, in general, there is no system of effective interaction between business and primary, secondary and tertiary educational institutions. On the one hand, it results in the dissatisfaction of an employer with the quality of education acquired and on the other hand, graduates of educational institutions can not find jobs.

There should be a unified set of requirements with respect to training and retraining of personnel on the part of the business community and its subsequent consideration and factoring in by the relevant educational institutions. This function can be and should be implemented by regional and local authorities. This will allow them to solve a number of pressing problems:

1. Realize the most promising areas in terms of regional investment potential.
2. Attract beneficial foreign investors to the region, by ensuring the necessary level of employee professionalism.
3. Improve the situation on the labor market in the region.
4. Increase the competitiveness of educational institutions in the region.

Besides, influence on the public opinion is also very important in creating a new model of behaviour on the labor market, which includes a balance in terms of primary, secondary and tertiary education, staff mobility and readiness to change qualification.

Thus, the general range problems for business, regional and local authorities in the region and institutions of primary, secondary and tertiary education is the development of an effective mechanism and tools of interaction to elaborate and realize the staffing investment policy.

RECOMMENDATIONS

To develop a successful mechanism of interaction, it is necessary to organize a regular platform for communication between representatives of large and medium-sized businesses, investors, regional and local authorities, as well as primary, secondary and tertiary educational institutions.

The AEB South Regional Committee can act as the organizer, jointly with other interested organizations and government bodies (regional chambers of commerce, non-profit organization Council for Regional Development, etc.), which will serve as a step towards establishing of such a successful mechanism. The realization of such a role may be in the form of an annual HR-conference, "Staffing of the modernized and economic development in the region." Examples of means include:

Кадровый потенциал играет важную роль при выборе площадки для реализации инвестиционного проекта и является фактором инвестиционной привлекательности региона в целом.

В условиях наличия квалифицированных кадров в большинстве секторов экономики в регионе наблюдается дисбаланс в структуре профессиональной подготовки кадров. Актуальной задачей в этих условиях является развитие системы профессионального начального, среднего и высшего образования, обеспечивающего потребности модернизационного развития региональной экономики.

При наличии отдельных примеров позитивного сотрудничества, в целом отсутствует система эффективного взаимодействия между бизнесом и начальными, средними и высшими профессиональными учебными заведениями. Это ведет, с одной стороны, к неудовлетворенности работодателем качеством подготовки специалистов, а, с другой стороны, подготовленные учебными заведениями специалисты, оказываются невостребованными на рынке труда.

Также существует необходимость консолидации социального заказа на профессиональную подготовку и переподготовку кадров, поступающего от бизнеса, и трансляция его соответствующим учебным заведениям. Данную функцию способны и должны реализовывать региональные и местные власти. Это позволит им решить целый ряд актуальных задач:

1. Реализовать инвестиционный потенциал региона в наиболее перспективных для региона областях.
2. Привлечь интересных для региона иностранных инвесторов, обеспечив должный уровень кадрового обеспечения.
3. Улучшить ситуацию на рынке труда региона.
4. Повысить конкурентоспособность учебных заведений региона.

Кроме того, весьма существенным является необходимость влияния на общественное мнение с целью формирования новой модели поведения на рынке труда, которая включает наличие баланса в области начального, среднего и высшего профессионального образования, кадровую мобильность и готовность к смене квалификации.

Таким образом, общей проблематикой для бизнеса, региональной и местной власти региона и учебных заведений начального, среднего и высшего профессионального образования является разработка эффективных механизмов и инструментов взаимодействия для создания и реализации политики кадрового обеспечения инвестиций.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Для разработки механизмов взаимодействия целесообразна организация регулярной площадки для общения представителей крупной и среднего бизнеса, инвесторов, региональной и местной власти, а также начальных, средних и высших профессиональных учебных заведений.

Роль организатора подобной площадки может выполнить Южный региональный комитет Ассоциации европейского бизнеса совместно с другими заинтересованными организациями и органами власти

- a. The participation of business representatives in coming up with investment plans for regional development.
- b. The elaboration of joint programs for business, government and educational institutions.
- c. The organization of conferences and round tables on the subject.
- d. The creation of permanent working groups that deal with issues of staffing, within the advisory boards for foreign investment, under the governor of the Krasnodar Region and the mayor of Krasnodar, Rostov Oblast Economic Councils and the Stavropol Region.
- e. Sharing of international companies' first hand experience in the area of joint cooperation with primary, secondary and tertiary educational institutions in the development of a curriculum.
- f. Attracting the attention of the region's business and general mass media to the problems of HR in investment related projects.

CORPORATE SOCIAL PARTNERSHIP: BUSINESS, AUTHORITIES, SOCIETY

ISSUES

Social partnership is the process of interests' harmonization, the process of creating a unified sociocultural space. The Institute of corporate social partnership recommends the formation of uniform and transparent procedures for interaction between business and authorities, business and society.

For international companies, social partnership – is a pragmatic concept, aimed at creating a sustainable business in the long term by means of non-financial risk management. This is one of the civilized standards of doing business, inherent in international corporations.

In view of this, the formation and implementation of corporate social partnership mechanisms in the region is an important factor for the formation of a territory's regional brand and the attraction of foreign investment.

In coming up with strategies for socioeconomic development of the Krasnodar and Stavropol regions, and Rostov area (oblast) the implementation of investment policies plays a significant role in creating a favorable investment climate, improving the system of state support for investors and developing mechanisms of public private partnership. In particular, one of the strategic objectives of the Krasnodar region is the formation of a strategic partnership between authorities, business and the civil society.

In Southern Russia, there are a number of trends that indicate the formation of the elements of corporate social partnership in the sphere of interaction between business and authorities: the representatives of international business are involved in elaborating the regional development strategy, regional councils on foreign investment are being formed, investment and economic forums, conferences, round tables are regularly held.

International corporations represented on the territory of the regional subjects carry on their long term philanthropic programs, aimed at solving specific social problems. Particularly noticeable, this trend manifests itself in the Krasnodar region, where, in particular, there is the successful experience of joint programs by AEB members.

(региональные Торгово-промышленные палаты, НП Совет регионального развития и т.д.), а шагом на пути к созданию подобного механизма может стать проведение ежегодной HR- конференции «Кадровое обеспечение модернизационного экономического развития региона». Примерами других механизмов взаимодействия являются:

- а) Участие представителей бизнеса в разработке инвестиционных планов развития региона;
- б) Разработка совместных для бизнеса, власти и учебных заведений программ;
- в) Организация конференций и круглых столов по данной тематике.
- г) Создание постоянных рабочих групп по вопросам кадрового обеспечения при консультативных советах по иностранным инвестициям при губернаторе Краснодарского края и мэре города Краснодара, экономических советах Ростовской области и Ставропольского края.
- д) Распространение передового опыта международных компаний в области программ работы с начальными, средними и высшими профессиональными учебными заведениями.
- е) Привлечение внимания деловых и общественных СМИ региона к проблематике эффективного кадрового обеспечения инвестиций.

КОРПОРАТИВНОЕ СОЦИАЛЬНОЕ ПАРТНЕРСТВО: БИЗНЕС, ВЛАСТЬ, ОБЩЕСТВО

ПРОБЛЕМЫ

Социальное партнерство представляет собой процесс согласования интересов, процесс создания единого социо-культурного пространства. Институт корпоративного социального партнерства предполагает формирование единых и прозрачных процедур взаимодействия между бизнесом и властью, бизнесом и обществом.

Для международных компаний социальное партнерство – это прагматическая концепция, направленная на создание устойчивости бизнеса в долгосрочной перспективе путем управления нефинансовыми рисками. Это – один из цивилизованных стандартов ведения бизнеса, присущих международным корпорациям.

Ввиду этого формирование и внедрение механизмов корпоративного социального партнерства в регионе является важным фактором для формирования бренда территории и привлечения иностранных инвестиций.

В стратегиях социально-экономического развития Краснодарского и Ставропольского краев, Ростовской области значительная роль отводится реализации инвестиционной политики посредством создания благоприятного инвестиционного климата, совершенствования системы государственной поддержки инвесторов и разработки механизмов частно-государственного партнерства. В частности, одной из стратегических целей Краснодарского края является формирование стратегического партнерства власти, бизнеса и гражданского общества.

Thus, there is a foundation for building development and business partnerships between regional and local authorities and the society in the region. However, the region lacks a holistic view on the regional system of corporate social partnership. In the urgency of this problem at the federal level, in regions including the South, there is no sufficient understanding of the role of corporate social partnership and the formation of regional mechanisms for cooperation between business and authorities and business and society in accordance with international standards.

RECOMMENDATIONS

Companies – the members of the AEB, taking into account the many years' international experience, can play a significant role in the development of systems and mechanisms of corporate social partnership in the South of Russia as a part of civilized standards of business conduct. Under the circumstances, the South Regional Committee of the Association can contribute to the formation of corporate social partnership in the region in the following ways:

- e) Factor in corporate social partnership issues when developing the agenda for business, authorities and the non-commercial sector.
- f) Regularly conduct various activities, discussion platforms to consolidate and develop common approaches to corporate social partnership and its impact on public opinion.
- g) Organize annual conferences on corporate social partnership: business, society, authorities, and round tables on the given subject for international and leading Russian companies to present their own social projects and share global best practices in this area
- h) Introduce a system of public recognition of companies that make the most significant contribution to resolving socially important issues in the region.
- i) Initiate discussion on corporate social partnership in the mass media.

CONCLUSION

The aim of the Committee's activities is the fullest possible utilization of investment opportunities in the region. This goal is directly linked to the plans of local and regional administrations to promote the dynamic development of a modern economy.

The development of corporate social partnerships in the region and the presence of the right personnel in investment related projects will add to the existing competitive advantages of the South of Russia a high human resource potential and the existence of uniform and transparent procedures for interaction between business and government, business and society, contributing to business sustainability in the long term via non-financial risk management.

Of the 600 AEB member-companies, in the South of Russia, only 20 of are represented; consequently, for many companies present in Russia, but not working in the Southern Federal District, the Committee can become an effective tool in promoting and developing its business in the southern region, via the organization of

На Юге России наблюдается ряд тенденций, свидетельствующих о формировании элементов системы корпоративного социального партнерства в сфере взаимодействия бизнеса и власти: представители международного бизнеса участвуют разработке стратегии развития региона, формируются региональные советы по иностранным инвестициям, регулярно проводятся инвестиционные и экономические форумы, конференции, круглые столы.

Международные корпорации, представленные на территории субъектов региона, ведут свои многолетние благотворительные программы, направленные на решение конкретных социально-значимых проблем. Особенно заметно данная тенденция проявляется в Краснодарском крае, где, в частности, существует успешный опыт проведения совместных программ членами АЕБ.

Таким образом, в регионе заложена основа для построения и развития партнерских отношений бизнеса, региональной и местной власти и общества. Однако в регионе отсутствует целостное представление о региональной системе корпоративного социального партнерства. В условиях актуальности данной проблематики на федеральном уровне, в регионах, в том числе и на Юге, пока нет достаточного понимания роли корпоративного социального партнерства и формирования региональных механизмов взаимодействия бизнеса и власти, бизнеса и общества в соответствии с международными стандартами.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Компании – члены Ассоциации европейского бизнеса ввиду наличия многолетнего опыта международного сотрудничества могут сыграть значимую роль в развитии системы и механизмов корпоративного социального партнерства на Юге России как составляющей цивилизованных стандартов ведения бизнеса. В этих условиях Южный региональный комитет Ассоциации может способствовать становлению системы корпоративного социального партнерства в регионе следующими способами:

- а) Постановкой проблематики формирования корпоративного социального партнерства в повестку дня бизнеса, власти и некоммерческого сектора.
- б) Последовательным проведением различных мероприятий, дискуссионных площадок с целью консолидации и выработки единых подходов к корпоративному социальному партнерству и влиянию на общественное мнение в этой области.
- в) Организацией ежегодных конференций «Корпоративное социальное партнерство: бизнес, общество, власть» и круглых столов по данной проблематике, позволяющих международным и ведущим российским компаниям осветить собственные социальные проекты и поделиться передовыми мировыми практиками в этой области.
- г) Внедрением системы публичного признания компаний, вносящих наиболее значимый вклад с решение социально-значимых вопросов региона.
- д) Инициированием обсуждения темы социального партнерства в СМИ.

missions to the region and business events to promote effective communication between the regional authorities and business, on a regular basis.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Цель деятельности Комитета – максимально полное использование инвестиционных возможностей региона. Эта цель непосредственным образом связана с планами местных и региональных администраций по стимулированию динамичного развития экономики.

Развитие системы корпоративного социального партнерства в регионе и содействие эффективному кадровому обеспечению инвестиций добавит к существующим конкурентным преимуществам Юга России высокий кадровый потенциал и наличие единых и прозрачных процедур взаимодействия между бизнесом и властью, бизнесом и обществом, содействующих устойчивости бизнеса в долгосрочной перспективе путем управления нефинансовыми рисками.

Из 600 компаний-членов АЕБ на юге России представлено немногим более 20, и следовательно, для многих компаний присутствующих на территории России, но не работающих в Южном федеральном округе, Комитет может стать эффективным инструментом в продвижении и развитии своего бизнеса на юге России путем организации миссий в регион, крупных деловых мероприятий и деловых площадок для общения с региональными властями и бизнесом на регулярной основе.

RUSSIAN FEDERATION: MAIN STATISTICAL AND ECONOMIC INDICATORS/
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ: ОСНОВНЫЕ ЭКОНОМИКО-СТАТИСТИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ

compiled by Olga Shigina (Olga.Shigina@aebrus.ru), AEB

1. GENERAL INFORMATION/ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Surface area/Общая площадь территории – 17 098, 2 thousand sq km/ тыс. кв. км

Capital/Столица – Moscow/Москва

Major cities (mln inhabitants)/Крупнейшие города (млн чел.): Moscow/ Москва (10.47), Saint-Petersburg/ Санкт-Петербург (4.57), Novosibirsk/ Новосибирск (1.39), Yekaterinburg/ Екатеринбург (1.32), Nizhniy Novgorod/ Нижний Новгород (1.28), Samara/ Самара (1.14), Omsk/ Омск (1.13), Kazan/ Казань (1.12), Chelyabinsk/ Челябинск (1.09), Rostov-on-Don/ Ростов-на-Дону (1.05), Ufa/ Уфа (1.02)

State Borders/Государственная граница: Norway/Норвегия, Finland/Финляндия, Poland/Польша, Estonia/Эстония, Latvia/Латвия, Lithuania/Литва, Belarus/Беларусь, Ukraine/Украина, Georgia/Грузия, Azerbaijan/Азербайджан, Kazakhstan/Казахстан, China/Китай, Mongolia/Монголия, DPRK (North Korea)/КНДР, USA/США, Japan/Япония

Population/ Население (2010) – 141.9 mln of inhabitants/млн. человек

Population Density/Плотность населения (2009): 8.3 prs per sq m/8,3 чел. на 1 кв м

GDP/ ВВП (2009) – 39100.7 млрд. руб

GDP per capita/ ВВП на душу населения – 8.676 USD/ долл

2. KEY SOCIO-ECONOMIC INDICATORS IN RUSSIA IN 2010 /
ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ РОССИИ В 2010 ГОДУ

Показатели/Indicators	2009 год/2009		2010 год/2010		
	Август/ August	январь- август/ January- August	Август/ August	январь- август/ January- August	Справочно/ For reference: Июль/July
Экономический рост, в % к соответствующему периоду предыдущего года / Economic growth, y-o-y, %					
ВВП ¹ / GDP ¹	90,5	90,1	102,4	103,7	102,5
Индекс промышленного производства ² / Industrial production index ²	89,3	86,5	107,0	109,2	105,9
Инвестиции в основной капитал / Fixed capital investments	81,6	79,9	110,9 ³	102,8 ³	100,8
Инфляция, прирост в % (за период)/Inflation growth, % (for period)					
Потребительские цены / Consumer prices	0,0	8,1	0,6	5,4	0,4
Цены производителей промышленных товаров / Manufactured products producers' prices	1,4	13,5	3,3	9,6	0,6
Финансы населения/Private finances					
Номинальная начисленная среднемесячная зарплата, в руб. / Nominal accrued average monthly wages, RUR	18335	18087	20899 ⁴	20383 ⁴	21325
Реальная зарплата, в % к соответствующему периоду предыдущего года/ Actual wages, y-o-y, %	94,8	96,7	106,6 ⁴	105,1 ⁴	106,6
Реальные располагаемые денежные доходы, в % к соответствующему периоду предыдущего года ⁴ / Real disposable income, y-o-y, %	90,9	99,9	107,9	105,6	106,2
Деньги и кредит/Money and credit					
Денежная масса (M2) (изменение за период), в % / Money quantity (M2) (change for period), %	1,4	-1,4	2,0 ¹⁾	12,6 ¹	0,8
Обменный курс, в руб. за 1 долл. США (средний за период)/ Exchange rate, RUR/USD (average for period)	31,63	32,72	30,34	30,18	30,69
Индекс реального курса рубля к доллару США, в % / Real RUR/USD rate index, %	99,45	93,8	101,6	103,0	102,0
Внешнеэкономическая деятельность, в млрд.долл.США/ Foreign economic activity, \$ USD bil.					
Экспорт товаров ⁵ / Export of goods ⁵	27,3	179,1	31,8 ¹	253,5 ¹	32,0 ⁶
Импорт товаров ⁵ / Import of goods ⁵	15,6	113,9	23,5 ¹	148,7 ¹	21,0 ⁶
Международные резервы (изменение за период) / International reserves (change for period)	7,638	-16,735	0,959	36,816	14,106

¹ Estimate of the Ministry of Economic Development and Trade of Russia.

² Aggregated manufacturing index of the following activities: "Mining operations", "Processing activities", "Energy, gas, water production and distribution", taking into account the adjustments made to non-formal activity. Gross added value structure by types of economic activities for 2008 base year is used as the weight number.

³ Rosstat estimate.

⁴ Preliminary estimates.

⁵ According to balance of payments methodology.

⁶ Including Bank of Russia's estimate of mutual trade between Russian Federation and Republic of Kazakhstan. Estimate is made due to absence of official statistic information in connection with 01.07.2010 cancellation of custom clearance of goods at Russian-Kazakh border within the framework of the Customs Union.

¹ Оценка Минэкономразвития России.

² Агрегированный индекс производства по видам деятельности «Добыча полезных ископаемых», «Обрабатывающие производства», «Производство и распределение электроэнергии, газа и воды», с учетом поправки на неформальную деятельность. В качестве весов используется структура валовой добавленной стоимости по видам экономической деятельности за 2008 базисный год.

³ Оценка Росстата

⁴ Предварительные данные

⁵ По методологии платежного баланса.

⁶ Включая оценку Банка России взаимной торговли Российской Федерации с Республикой Казахстан. Оценка произведена в виду отсутствия официальной статистической информации в связи с отменой с 1 июля 2010 г. таможенного оформления товаров на российско-казахской границе в рамках Таможенного Союза.

Source/Источник: Rosstat, The Ministry of Economic Development and Trade of RF / Росстат, Министерство экономического развития и торговли РФ.

2.1 PRODUCTION OF GDP* / ПРОИЗВОДСТВО ВВП*

	2009							2010
	I квар- тал I quarter	II квар- тал II quarter	I полу- годие I half	III квар- тал III quarter	9 меся- цев 9 months	IV квар- тал IV quarter	год Year	I квар- тал I quarter
в текущих ценах; миллиардов рублей / current prices; billion roubles								
Валовой внутренний продукт в рыночных ценах / Gross Domestic Product at market prices	8402,9	9288,9	17691,8	10511,5	28203,3	10897,4	39100,7	9873,3
Валовая добавленная стоимость по видам экономической деятельности (в основных ценах) / Gross value added by kinds of economic activity (in basic prices)	7460,9	8209,5	15670,4	9118,0	24788,4	9409,8	34198,2	8565,7
в том числе: / of which:								
Сельское хозяйство, охота и лесное хозяйство / Agriculture, hunting and forestry	153,3	244,2	397,5	731,5	1129,0	400,5	1529,4	158,6
Рыболовство, рыбоводство / Fishing and fish farms	17,6	20,5	38,1	19,8	57,9	19,3	77,2	23,1
Добыча полезных ископаемых / Mining and quarrying	677,6	795,8	1473,4	805,2	2278,6	832,6	3111,2	1101,2
Обрабатывающие производства / Manufacturing	1047,4	1 268,1	2315,5	1417,9	3733,4	1404,7	5138,1	1339,8
Производство и распределение электроэнергии, газа и воды / Electricity, gas and water production and supply	315,3	233,2	548,5	213,7	762,2	322,6	1084,9	385,9
Строительство / construction	311,2	445,9	757,1	522,4	1279,5	608,1	1887,7	285,0
Оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспортных средств, мотоциклов, бытовых изделий и предметов личного пользования / Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods	1585,1	1598,9	3184,0	1651,8	4835,8	1911,7	6747,6	1717,9
Гостиницы и рестораны / Hotels and restaurants	72,3	82,5	154,8	90,9	245,7	93,8	339,5	74,5
Транспорт и связь / Transport and communication	698,0	800,6	1498,6	908,1	2406,7	851,9	3 258,6	816,9
Финансовая деятельность / Financial activity	439,4	427,7	867,1	411,8	1278,9	443,9	1 722,7	441,6
Операции с недвижимым имуществом, аренда и предоставление услуг / Real estate, renting and business activities	934,1	1041,2	1975,3	1088,6	3063,9	1241,3	4305,2	952,9
Государственное управление и обеспечение военной безопасности; обязательное социальное обеспечение / Public administration and defence; compulsory social security	504,2	518,1	1022,3	525,0	1547,3	526,8	2074,0	540,2

Образование / Education	251,8	254,5	506,3	268,7	775,0	271,4	1046,4	268,2
Здравоохранение и предоставление социальных услуг / Health and social work	304,9	325,7	630,6	336,2	966,8	338,8	1305,6	330,0
Предоставление прочих коммунальных, социальных и персональных услуг / Other community, social and personal service activity	148,6	152,5	301,1	126,4	427,5	142,6	570,2	129,8
Чистые налоги на продукты / Net taxes on goods	941,9	1079,4	2021,4	1 393,5	3414,9	1487,6	4902,5	1307,6

* В соответствии с Регламентом разработки и публикации данных по ВВП осуществлена вторая оценка 2009 г. и вторая оценка I квартала 2010 г. According to the Regulations of calculation and publication of GDP data the second estimate for 2009 and the second estimate for the I quarter 2010 were compiled.

Source/Источник: Statistical survey 2010. Federal State Statistics Service /
Статистическое обозрение – 2010, Федеральная служба государственной статистики

2.2. EMPLOYMENT AND UNEMPLOYMENT

Based on the results of population survey on employment problems, the economically active population by the end of August 2010, amounted to 76.5 mln people or 54% of the whole population.

The number of unemployed went up in August 2010 as compared to the previous month and amounted; it was 71.2 mln workers.

The number of unemployed calculated according to MOT methodology decreased by 109,000 workers in August, 2010 after slight upturn in July and amounted to 5.248 mln unemployed (6.9% of economically active population).

Part-time employment has been going down already for 6 months. The number of employees who received leave on the initiative of the employer, are in downtime due to the fault of administration or working part-time, decreased by 21,000 workers during the week from 25th to 31st of August and reached 648,000 workers 1st of September 1st, according to the labor market monitoring data, obtained with a breakdown by Russian Federation territorial subjects.

2.2 ЗАНЯТОСТЬ И БЕЗРАБОТИЦА

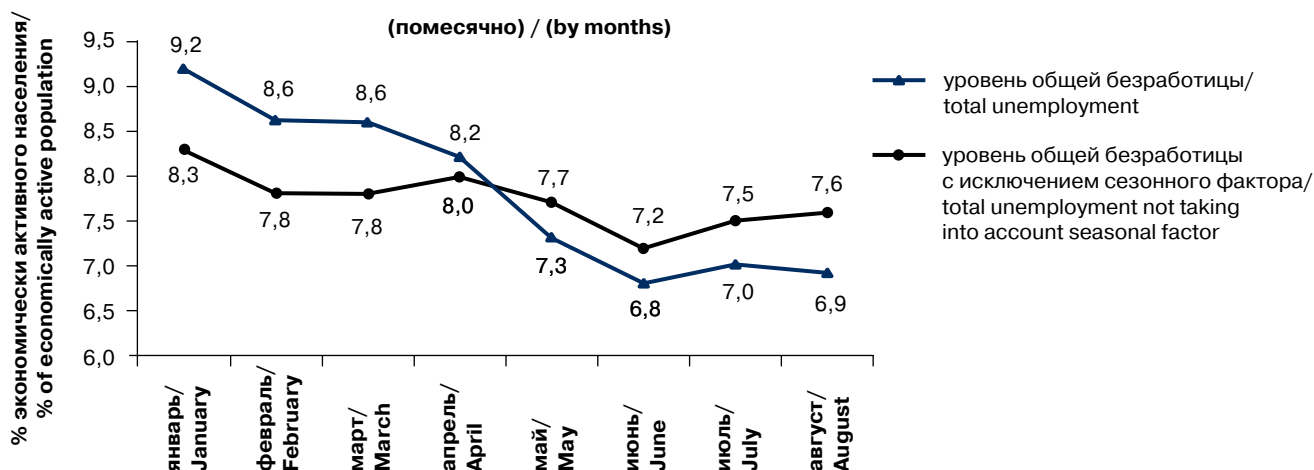
По итогам обследования населения по проблемам занятости численность экономически активного населения к концу августа 2010 г. составила 76,5 млн. человек, или около 54% от общей численности населения.

Численность занятых в августе 2010 г. выросла по сравнению с предыдущим месяцем и составила 71,2 млн. человек.

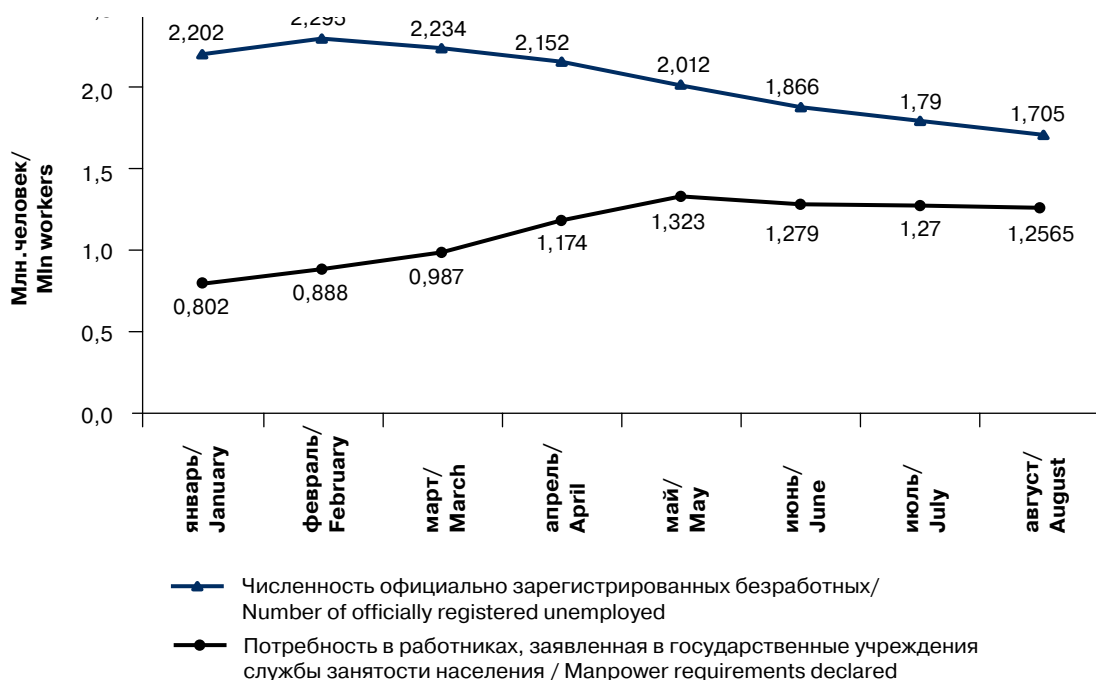
В августе текущего года численность безработных, рассчитанная по методологии MOT, после некоторого роста в июле, снизилась на 109 тыс. человек и составила на конец августа 5,248 млн. человек (6,9% экономически активного населения).

Уже полгода снижается неполная занятость. За неделю с 25 по 31 августа, по данным мониторинга ситуации на рынке труда в разрезе субъектов Российской Федерации, численность работников, которым были предоставлены отпуска по инициативе администрации, находящихся в простое по вине администрации и работающих неполное рабочее время, стала меньше на 21 тыс. человек и на 1 сентября составила 648 тыс. человек.

Уровень общей безработицы в 2010 г. / Total unemployment in 2010



Численность официально зарегистрированных безработных и потребность в работниках в 2010 г. (помесячно)/Number of officially registered unemployed and manpower requirements in 2010 (by months)



3. FOREIGN INVESTMENTS AND CAPITAL FLOW IN 2010/
ИНОСТРАННЫЕ ИНВЕСТИЦИИ И ДВИЖЕНИЕ ИНОСТРАННОГО КАПИТАЛА В 2010 Г

As for the end of June, 2010, **accumulated foreign capital¹ in Russian economy** was 262.6 USD billion, which is 8.3% increase as compared with the same period in the last year. The largest percentage in accumulated foreign capital fell at other investments made on repayable basis – 55.2% (56% as for the end of June 2009), direct investments share was 40.6% (39.2%), portfolio – 4.2% (4.8%).

In the first half of 2010 Russian economy **received 30.4 USD bil. of foreign investments**, which is 5.5% less than 1st half of 2009.

The volume of **paid investments** received from abroad was 32.3 USD billion, which 1.6% higher than 1st half of 2009.

По состоянию на конец июня 2010 г. **накопленный иностранный капитал¹ в экономике России** составил 262,6 млрд.долларов США, что на 8,3% больше по сравнению с соответствующим периодом предыдущего года. Наибольший удельный вес в накопленном иностранном капитале приходился на прочие инвестиции, осуществляемые на возвратной основе – 55,2% (на конец июня 2009г. – 56,0%), доля прямых инвестиций составила 40,6% (39,2%), портфельных – 4,2% (4,8%).

В I полугодии 2010г. в экономику России **поступило 30,4 млрд.долларов иностранных инвестиций**, что на 5,5% меньше, чем в I полугодии 2009 года.

Объем **погашенных инвестиций**, поступивших ранее в Россию из-за рубежа, составил в I полугодии 2010 г. 32,3 млрд.долларов, или на 1,6% больше, чем в I полугодии 2009 года.

¹ Foreign capital accumulated by company is a total volume of foreign investments received made from the beginning of investments taking into account repayment (disposal) as well as revaluation and other changes to assets and liabilities.

¹ Накопленный организацией иностранный капитал – общий объем иностранных инвестиций, полученных (или произведенных) с начала вложения с учетом погашения (выбытия), а также переоценки и прочих изменений активов и обязательств.

3.1 RECEIVING FOREIGN INVESTMENTS BY TYPES / ПОСТУПЛЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ ПО ТИПАМ

	I полугодие 2010г./1H 2010			Справочно I полугодие 2009г. в % к/ For reference, 1H 2009 as % of	
	млн. долларов США/ USD mln	в % к/ as % of		I полугодю 2008г./ 1H 2008	итого/total
		I полугодю 2009г./ 1H 2009	итого/ total		
Инвестиции / Investments	30384	94,5	100	69,1	100
Из них: / Of which:					
Прямые инвестиции / Direct investments	5423	89,0	17,9	55,0	18,9
В том числе: / Including:					
Взносы в капитал / Contribution to capital	2754	90,8	9,1	43,1	9,4
Из них реинвестирование / Of which reinvestment	238	51,7	0,8	135,4	1,4
Лизинг / Leasing	57	113,1	0,2	76,7	0,2
Кредиты, полученные от зарубежных совладельцев организаций / Credits received from foreign co-owners of companies	2012	82,0	6,6	69,5	7,6
Прочие прямые инвестиции / Other direct investments	600	108,3	2,0	122,8	1,7
Портфельные инвестиции / Portfolio investments	700	81,1	2,3	74,9	2,7
В том числе: / Including:					
Акции и паи / Stock and shares	286	97,8	0,9	30,9	0,9
Долговые ценные бумаги / Debt securities	411	72,8	1,3	в 2,8р.	1,8
Прочие инвестиции / Other investments	24261	96,2	79,8	73,5	78,4
В том числе: / Including:					
Торговые кредиты / Trade credits	6777	133,0	22,3	68,2	15,8
Прочие кредиты / Other credits	15685	78,8	51,6	77,1	61,9
Из них: / Of which:					
На срок до 180 дней / For a period of up to 180 days	2116	в 2,5 р.	7,0	30,6	2,7
На срок свыше 180 дней / For a period over 180 days	13569	71,3	44,6	82,7	59,2
Прочее / Other	1799	в 8,1 р.	5,9	21,9	0,7

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

3.2 FOREIGN INVESTMENTS BY TYPES OF ECONOMIC ACTIVITIES /
ИНОСТРАННЫЕ ИНВЕСТИЦИИ ПО ВИДАМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

USD mln / млн. долларов США

	I полугодие 2010 г. / 1H 2010			Накоплено на конец июня 2010 г. / Accrued by end of June 2010	
	поступило/ received	погашено (выбыло)/ paid (disposed)	переоценка и прочие изменения активов и обязательств/ revaluation and other changes of assets and liabilities	всего/ total	в % к итогу/ % of total
Всего / Total	30384	32338	4579	262637	100
В том числе: сельское хозяйство, охота и лесное хозяйство / Including: agriculture, hunting, forestry	174	110	-18	2097	0,8
Рыболовство, рыбоводство / Fishery, fish farming	3	9	-0,2	147	0,1
Добыча полезных ископаемых / Mining operations	6730	2732	36	46472	17,7
Обрабатывающие производства / Processing industries	10911	16507	4555	80472	30,6
Производство и распределение электроэнергии, газа и воды / Energy, water and gas production and distribution	406	629	61	5742	2,2
Строительство / Construction	438	239	16	5342	2,0
Оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспортных средств, мотоциклов, бытовых изделий и предметов личного пользования / Wholesale and retail trade, repair of motor vehicles, motorcycles, household products and personal demand items	4620	4460	196	50837	19,4
Гостиницы и рестораны / Hotels and restaurants	52	6	-0,1	672	0,3
Транспорт и связь / Transport and communications	3082	3448	129	25304	9,6
Финансовая деятельность / Financial activity	1321	1158	-89	11633	4,4
Операции с недвижимым имуществом, аренда и предоставление услуг / Real estate operations, leasing and providing services	2553	2910	-142	31371	11,9
Государственное управление и обеспечение военной безопасности; обязательное социальное обеспечение / State administration and providing military protection, obligatory social security	-	3	-164	996	0,4
Образование / Education	0,1	0,1	0,0	3	0,0
Здравоохранение и предоставление социальных услуг / Health care service, providing social services	5	1	0,2	154	0,1
Предоставление прочих коммунальных, социальных и персональных услуг / Providing other communal, social, and personal services	89	126	-1	1395	0,5

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

3.3 FOREIGN INVESTMENTS ACCUMULATED IN RUSSIAN ECONOMY BY MAIN INVESTING COUNTRIES /
ОБЪЕМ НАКОПЛЕННЫХ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В ЭКОНОМИКЕ РОССИИ ПО ОСНОВНЫМ
СТРАНАМ-ИНВЕТОРАМ

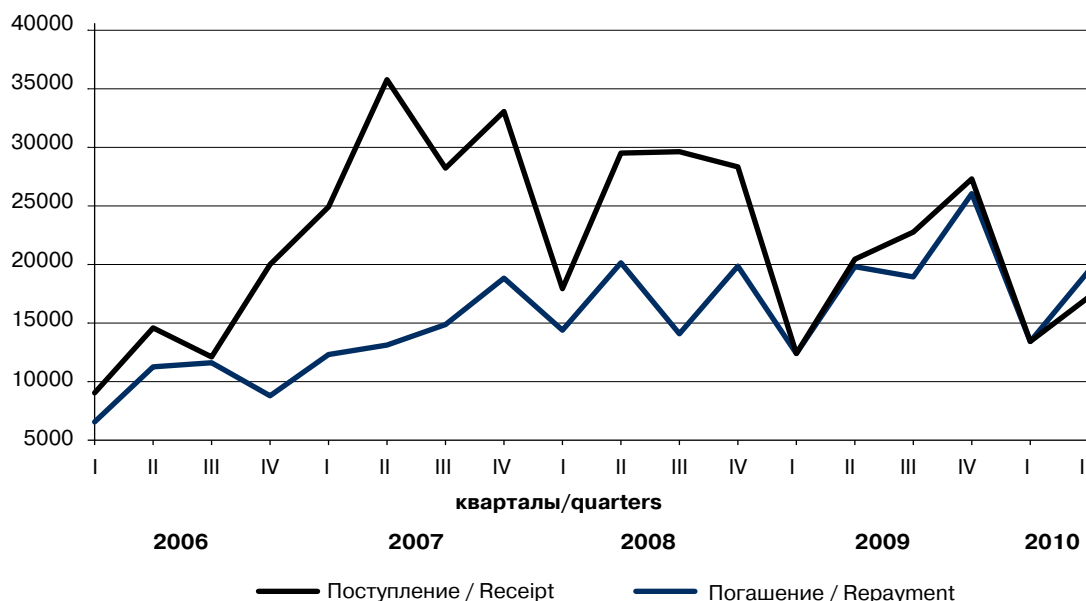
USD mln / млн. долларов США

	Накoppено на конец июня 2010 г./ Accumulated by end of June 2010		В том числе/ Of which			Справочно поступило в I полугодии 2010 г./ Received in 1H 2010 – for reference
	всего/ total	в % к итогу/ % of total	прямые/ direct	портфельные/ portfolio	прочие/ other	
Всего инвестиций¹ / Total investments¹	262637	100	106649	10952	145036	30384
Из них по основным странам-инвесторам / Of which, by main investing countries	218479	83,2	82712	10174	125593	21485
В том числе: / Of which: Кипр / Cyprus	53834	20,5	38284	1554	13996	3117
Нидерланды / Netherlands	42288	16,1	23001	4273	15014	4175
Люксембург / Luxembourg	36629	14,0	1050	278	35301	1241
Германия / Germany	22610	8,6	7895	24	14691	5802
Соединенное Королевство (Великобритания)/United Kingdom (Great Britain)	19369	7,4	3529	2317	13523	2368
Китай / China	11442	4,4	899	0,0	10543	1269
Ирландия / Ireland	9717	3,7	499	6	9212	1109
Япония / Japan	8665	3,3	739	2	7924	538
Виргинские о-ва (Брит.) / British Virgin Islands	7222	2,7	3695	1296	2231	1515
США / USA	6703	2,5	3121	424	3158	351

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

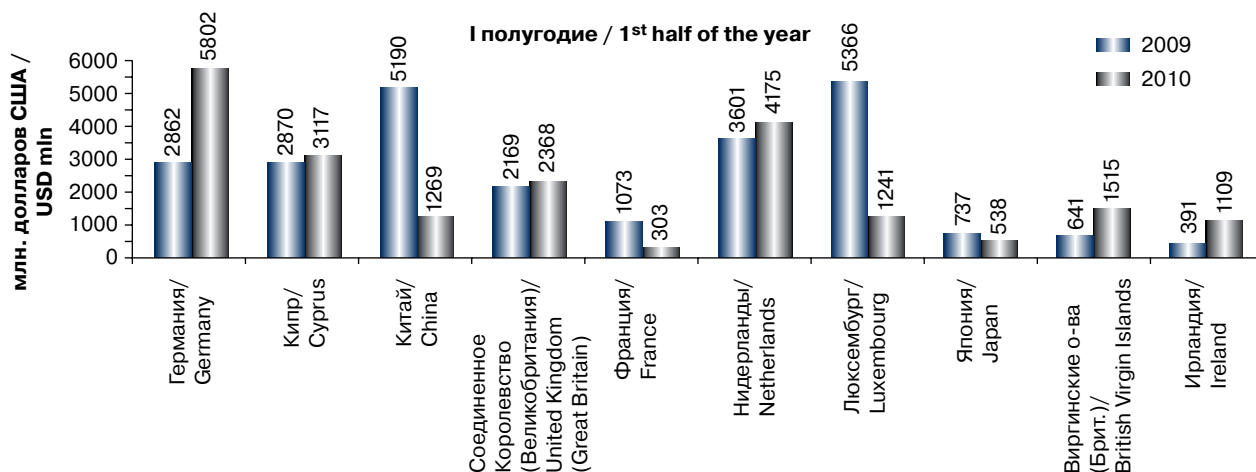
3.4 FOREIGN INVESTMENT DYNAMICS / ДИНАМИКА ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ

млн. долларов США / USD mln



Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

**3.5 CHANGES IN FOREIGN INVESTMENTS IN THE ECONOMY OF RUSSIA BY MAIN COUNTRIES – INVESTORS /
ИЗМЕНЕНИЕ ОБЪЕМА ПОСТУПИВШИХ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В ЭКОНОМИКУ РОССИИ
ПО ОСНОВНЫМ СТРАНАМ-ИНВЕТОРАМ**



Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

**3.6 RUSSIAN INVESTMENTS ACCUMULATED ABROAD /
ОБЪЕМ ИНВЕСТИЦИЙ ИЗ РОССИИ, НАКОПЛЕННЫХ ЗА РУБЕЖОМ**

Russian investments accumulated abroad amounted 69,4 USD bil. 51,1 USD bil. were sent abroad from Russia in the first half of 2010, which is 17,5% increment compared to the first half of 2009.

Volume of repaid investments formerly sent abroad from Russia came up to 47,1 USD bil., which is 23,6% increment compared to the first half of 2009.

Объем инвестиций из России, накопленных за рубежом, на конец июня 2010г. составил 69,4 млрд. долларов США. В I полугодии 2010г. из России за рубеж направлено 51,1 млрд.долларов США иностранных инвестиций, или на 17,5% больше, чем в I полугодии 2009 года.

Объем погашенных инвестиций, направленных ранее из России за рубеж, составил 47,1 млрд.долларов США, или на 23,6% больше, чем в I полугодии 2009 года.

USD mln / млн. долларов США

1	Накоплено на конец июня 2010г./ Accumulated by end of June 2010		В том числе/ Of which			Справочно поступило в I полугодии 2010 г./ Received in 1H 2010 – for reference
	2 всего/ total	3 в % к итогу/ % of total	4 прямые/ direct	5 портфельные/ portfolio	6 прочие/ other	
Всего инвестиций/Investments total	69407	100	48853	2920	17634	51107
из них в страны -крупнейшие получатели инвестиций/of which to the largest investment receiving countries	60438	87,1	44834	1517	14087	47492
в том числе:/of which: Кипр/Cyprus	16552	23,8	13239	216	3097	2103
Нидерланды/Netherlands	16007	23,1	15377	56	574	2715
США/USA	6744	9,7	5662	0,0	1082	297
Швейцария/Switzerland	6330	9,1	2000	0,2	4330	30970
Виргинские о-ва (Брит.)/ British Virgin Islands	5346	7,7	1713	1190	2443	1217

1	2	3	4	5	6	7
Соединенное Королевство (Великобритания)/ United Kingdom (Great Britain)	2838	4,1	2317	52	469	1174
Беларусь/Belarus	2798	4,0	2639	0,2	159	2160
Австрия/Austria	1650	2,4	408	2	1240	6855
Люксембург/Luxembourg	1173	1,7	479	1	693	1
Гибралтар/Gibraltar	1000	1,5	1000	-	-	0,0

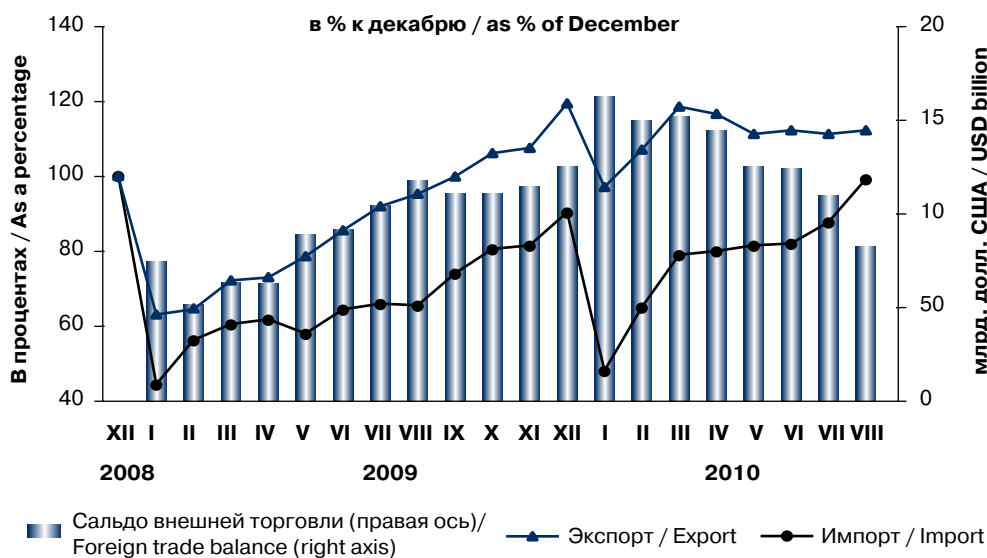
Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

4. FOREIGN TRADE OF RUSSIA / ВНЕШНЯЯ ТОРГОВЛЯ РОССИИ

Foreign trade turnover of Russia for January–August 2010 period according to Bank of Russia¹ amounted 402,6 USD bil. (which is 137,4% of January–August 2009), including export 253,9 USD bil. (141,8%) and import 148,7 USD bil. (130,6%). Trade balance remained positive and amounted to 105,2 USD bil. (65,2 USD bil. in January-August 2009).

В январе августе 2010 г. внешнеторговый оборот России составил, по данным Банка России,¹ 402,6 млрд. долларов США (137,4% к январю августу 2009 г.), в том числе экспорт 253,9 млрд.долларов (141,8%), импорт 148,7 млрд.долларов (130,6%). Сальдо торгового баланса оставалось положительным, 105,2 млрд.долларов США (в январе августе 2009 г. 65,2 млрд.долларов).

Динамика экспорта и импорта Российской Федерации/ Import and export dynamics of the Russian Federation



¹ Data include Bank of Russia's estimate of mutual trade between Russian Federation and Republic of Kazakhstan. Estimate is made due to absence of official statistic information in connection with 01.07.2010 cancellation of custom clearance of goods at Russian-Kazakh border within the framework of Customs Union.

¹ Данные включают оценку взаимной торговли Российской Федерации с Республикой Казахстан. Оценка произведена ввиду отсутствия официальной статистической информации в связи с отменой с 1 июля 2010г. таможенного оформления товаров на российско-казахстанской границе в рамках Таможенного Союза.

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

4.3 FOREIGN TRADE TURNOVER OF RUSSIA WITH MAIN TRADE PARTNERS /
ВНЕШНЕТОРГОВЫЙ ОБОРОТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ С ОСНОВНЫМИ ТОРГОВЫМИ ПАРТНЕРАМИ:

	Январь-август 2010г./ January-August 2010			Справочно январь-август 2009г./ For reference: January-August 2009		
	млн. долларов США/ USD mln	в % к/as % of		млн. долларов США/ USD mln	в % к/as % of	
		январю- августу 2009 г./ January- August 2009	итогу/ total		январю- августу 2008 г./ January- August 2008	итогу/ total
Внешнеторговый оборот / Foreign trade turnover	386116	139,3	100	277145	55,0	100
В том числе: / Of which:						
Страны дальнего зарубежья / Foreign countries	332314	140,6	86,1	236407	55,2	85,3
Из них / Of which:	191675	137,0	49,6	139941	52,7	50,5
Страны Евросоюза / European Union countries						
Из них / Of which:						
Нидерланды / Netherlands	37235	155,1	9,6	24010	55,1	8,7
Германия / Germany	31691	134,7	8,2	23520	50,0	8,5
Италия / Italy	23625	120,7	6,1	19573	54,8	7,1
Франция / France	13889	140,6	3,6	9877	67,7	3,6
Польша / Poland	13296	138,4	3,4	9604	48,8	3,5
Финляндия / Finland	9937	122,8	2,6	8090	51,5	2,9
Соединенное Королевство (Великобритания) / united Kingdom (Great Britain)	9578	119,5	2,5	8014	50,8	2,9
Чешская Республика / Czech Republic	5350	131,4	1,4	4070	54,2	1,5
Венгрия / Hungary	5129	137,4	1,3	3732	42,3	1,3
Испания / Spain	4431	147,5	1,1	3005	45,3	1,1
Болгария / Bulgaria	2638	153,3	0,7	1721	43,0	0,6
Румыния / Romania	2176	161,1	0,6	1351	36,5	0,5
Страны АТЭС / APEC countries	87708	154,5	22,7	56770	58,2	20,5
Из них: / Of which:						
Китай / China	35909	157,1	9,3	22850	62,7	8,2
США / USA	14143	133,4	3,7	10602	62,3	3,8
Япония / Japan	13565	153,4	3,5	8840	46,1	3,2
Республика Корея / Republic of Korea	11105	182,2	2,9	6095	48,0	2,2
Турция / Turkey	16095	134,5	4,2	11970	50,8	4,3
Швейцария / Switzerland	7053	150,9	1,8	4674	55,7	1,7
Государства-участники СНГ / CIS countries	53801	132,1	13,9	40739	53,8	14,7
Страны ЕврАзЭС / EurAsEC countries	28545	113,2	7,4	25215	59,6	9,1
В том числе: / Of which:						
Беларусь / Belarus	16994	117,1	4,4	14507	58,7	5,2
Казахстан ¹ / Kazakhstan ¹	7926	100,2	2,1	7910	58,2	2,9
Узбекистан / Uzbekistan	2205	144,0	0,6	1530	72,3	0,6
Киргизия / Kirgizia	866	108,4	0,2	798	65,6	0,3
Таджикистан / Tajikistan	555	118,3	0,1	469	73,3	0,2
Страны ЕЭП / CES countries	47152	134,8	12,3	34992	51,7	12,6
Из них: Украина / Of which: Ukraine	22232	176,8	5,8	12575	42,9	4,5

Source / Источник: Rosstat / Росстат

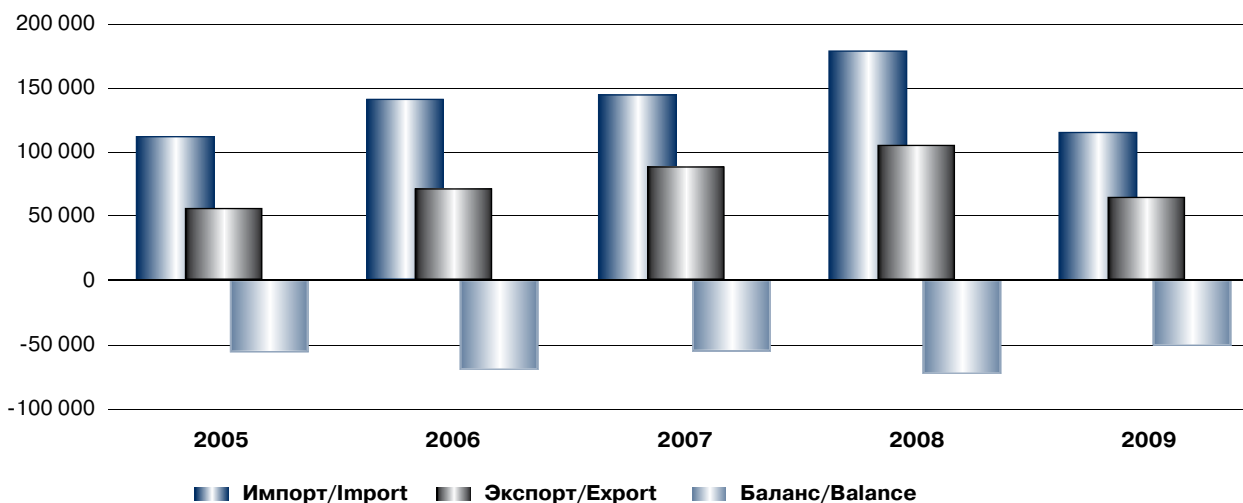
¹ Data doesn't include mutual trade between Russian Federation and Republic of Kazakhstan in July and August 2010 in connection with 01.07.2010 cancellation of custom clearance of goods at Russian-Kazakh border.

¹ Данные приведены без учета взаимной торговли с Республикой Казахстан в июле и августе 2010г., в связи с отменой с 1 июля 2010г. таможенного оформления товаров на российско казахстанской границе.

4.4 EUROPEAN UNION, TRADE WITH RUSSIA / ТОРГОВЫЙ ОБОРОТ ЕС С РОССИЕЙ

млн евро, % / millions of euro, %

Period	Импорт/ Imports	Изменение по сравнению с аналогичным периодом прошлого года/Variation (% , y-o-y)	Доля в общем импорте ЕС/Share of total EU Imports (%)	Экспорт/ Exports	Изменение по сравнению с аналогичным периодом прошлого года/Variation (% , y-o-y)	Доля в общем экспорте ЕС/Share of total EU Exports (%)	Баланс/ Balance	Торговый оборот/ Trade
2005	112 591	34,1	9,5	56 696	23,2	5,4	-55 895	169 287
2006	140 916	25,2	10,4	72 328	27,6	6,2	-68 589	213 244
2007	144 459	2,5	10,1	89 137	23,2	7,2	-55 322	233 596
2008	177 761	23,1	11,4	105 028	17,8	8,0	-72 732	282 789
2009	115 280	-35,1	9,6	65 481	-37,7	6,0	-49 799	180 761
2009Q1	25 931	-	8,5	15 486	-	6,1	-10 446	41 417
2009Q2	25 433	-	8,9	15 345	-	5,7	-10 088	40 778
2009Q3	30 786	-	10,3	16 467	-	6,0	-14 319	47 253
2009Q4	33 130	-	10,6	18 183	-	6,1	-14 947	51 313
2010Q1	35 212	35,8	10,6	16 766	8,3	5,7	-18 446	51 978
2010Q2	39 400	54,9	10,6	20 171	31,5	6,0	-19 229	59 571
2010Q3	-	-	-	-	-	-	-	-
2010Q4	-	-	-	-	-	-	-	-
Среднегодовой прирост/Average annual growth (2005-2009)		0,6			3,7			1,7



Source / Источник: Eurostat, DG Trade/Евростат, DG Trade

**ASSOCIATION
OF EUROPEAN BUSINESSES**

Russian Federation, Ul. Krasnoproletarskaya 16, bld. 3
127473 Moscow, Russian Federation
Tel.: +7 (495) 234 27 64. Fax: +7 (495) 234 28 07
info@aebrus.ru. http://www.aebrus.ru



**АССОЦИАЦИЯ
ЕВРОПЕЙСКОГО БИЗНЕСА**

Российская Федерация, 127473, Москва,
ул. Краснопролетарская, 16, строение 3
Тел.: +7 (495) 234 27 64. Факс: +7 (495) 234 28 07
info@aebrus.ru. http://www.aebrus.ru

JOIN THIS STRONG COMMUNITY IN THESE DIFFICULT TIMES!

AEB MEMBERSHIP APPLICATION FORM / ЗАЯВЛЕНИЕ НА ЧЛЕНСТВО АЕБ

Please fill out the Application Form in CAPITAL letters, sign it and fax it to Tatiana Alexeeva: 234 28 07/

Заполните заявление печатными буквами и пришлите по факсу 234 28 07 на имя Татьяны Алексеевой

Calendar year / Календарный год: 2011 (Please check the appropriate box/boxes / Укажите соответствующий год/года)

Name of your AEB Contact / Ваше контактное лицо в АЕБ: _____

1. COMPANY / СВЕДЕНИЯ О КОМПАНИИ

Company Name in full, according to company charter. (Individual applicants: please indicate the company for which you work /
Название компании в соответствии с уставом. (Для индивидуальных членов – название компании, в которой работает заявитель):

Legal Address (and Postal Address,
if different from Legal Address) /
Юридический и фактический адрес,
если он отличается от юридического:

INN / KPP / ИНН/КПП:

Phone Number / Номер телефона:

Fax Number / Номер факса:

Website Address / Страница в интернете:

2. CATEGORY / КАТЕГОРИЯ:

THE CATEGORY IS DETERMINED ACCORDING TO THE COMPANY'S WORLD TURNOVER

Please indicate your AEB Category / Отметьте категорию	Company's world-wide turnover (euro per annum) / Мировой оборот компании (евро в год)	AEB Membership Fee / Членский взнос в АЕБ
<input type="checkbox"/> SPONSORSHIP / Спонсорство	–	8,500 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY A / Категория А	>500 million/миллионов	5,750 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY B / Категория Б	50–499 million/миллионов	3,500 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY C / Категория С	1–49 million/миллионов	2,000 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY D / Категория Д	<1 million/миллионов	750 euro/евро
<input type="checkbox"/> INDIVIDUAL (EU/EFTA citizens only) / Индивидуальное (только для граждан Евросоюза/ЕАСТ)	–	750 euro/евро

**Any non-EU / non-EFTA Legal Entities applying to become Associate Members must be endorsed by two Ordinary Members
(AEB members that are Legal Entities registered in an EU / EFTA member state or Individual Members –
EU/EFTA citizens) in writing/**

Заявление любого юридического лица из страны, не входящей в Евросоюз/ЕАСТ, и желающего стать членом АЕБ,
должно быть письменно подтверждено двумя членами АЕБ (юридическими лицами, зарегистрированными
в Евросоюзе/ЕАСТ, или индивидуальными членами – гражданами Евросоюза/ЕАСТ)

**Individual AEB Membership is restricted to EU / EFTA member state citizens, who are not employed
by a company registered in an EU / EFTA member state /**

К рассмотрению принимаются заявления на индивидуальное членство от граждан Евросоюза/ЕАСТ,
работающих в компаниях, страна происхождения которых не входит в Евросоюз/ЕАСТ

Please bear in mind that all applications are subject to the AEB Executive Board approval /

Все заявления утверждаются Правлением АЕБ

3. CONTACT PERSON / INDIVIDUAL MEMBER / КОНТАКТНОЕ ЛИЦО / ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ЧЛЕН

Title, First Name, Surname / Ф.И.О:	
Position in Company / Должность:	
E-mail Address / Адрес эл. почты:	

4. COUNTRY OF ORIGIN / СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ	
A. For a company / Компаниям: Please specify COMPANY'S country of origin / Указать страну происхождения компании ¹	
or B. For an individual applicant / Индивидуальным заявителям: Please specify the country, of which you hold CITIZENSHIP / Указать гражданство	
<p>Please note that only EU / EFTA members can serve on the Executive Board and the Council of National Representatives / Внимание! В Совет национальных представителей и Правление могут быть избраны члены, представляющие страны Евросоюза или ЕАСТ. Please fill in either A or B below / Заполните только графу А или В</p>	

5. COMPANY DETAILS / ИНФОРМАЦИЯ О КОМПАНИИ			
Company present in Russia since: _____ / Компания присутствует на российском рынке с: _____ г.			
Company activities / Деятельность компании	Primary / Основная:	Secondary / Второстепенная:	
Company turnover (euro) / Оборот компании (в Евро)	In Russia / в России:	Worldwide / в мире:	<input type="checkbox"/> Please do not include this in the AEB Member Database/ Не включайте это в справочник АЕБ
Number of employees / Количество сотрудников	In Russia / в России:	Worldwide / в мире:	<input type="checkbox"/> Please do not include this in the AEB Member Database/ Не включайте это в справочник АЕБ
<p>Please briefly describe your company's activities (for inclusion in the AEB Database and in the AEB Newsletter) / Краткое описание деятельности Вашей компании (для включения в базу данных АЕБ и публикаций АЕБ)</p>			

6. HOW DID YOU LEARN ABOUT THE AEB / КАК ВЫ УЗНАЛИ ОБ АЕБ?	
<input type="checkbox"/> Personal Contact / Личный контакт	<input type="checkbox"/> Internet / Интернет
<input type="checkbox"/> Media / СМИ	<input type="checkbox"/> Event / Мероприятие
<input type="checkbox"/> Advertising Source / Реклама: _____	<input type="checkbox"/> Other / Другой: _____

Signature of Authorised Representative of Applicant
Company / Подпись уполномоченного лица заявителя:

Date/Дата:

Signature of Authorised Representative of the AEB /
Подпись Руководителя АЕБ:

Date/Дата:

¹ Location of a parent company or of the main shareholder / Местонахождение головной конторы или основного учредителя.